叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 一位定居者在澳大利亚维多利亚州35年(a Settler's 35 Years' Experience In) 000001

2. 一位定居者在澳大利亚维多利亚州35年(a Settler's 35 Years' Experience In) 000002

3. 一位定居者在澳大利亚维多利亚州35年(a Settler's 35 Years' Experience In) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一位定居者在澳大利亚维多利亚州35年(A Settler's 35 Years' Experience in)

[æd'væns] [ɔ:'streɪliə] .
ADVANCE **AUSTRALIA** **.**
进步 澳大利亚 .

前进，澳大利亚。

[ə; eɪ] ['sɛtlərz]
A **SETTLER'S**
一个 定居者的

定居者的

- ['jɪrz] - [ɪk'spɪriəns]
35 **YEARS** **'** **EXPERIENCE**
- 年 - 经验

35年经验

[ɪn]
IN
在

在

[vɪk'tɔ:riə] , [ɔ:'streɪliə] ,
VICTORIA **,** **AUSTRALIA** **,**
维多利亚 , 澳大利亚 ,

澳大利亚维多利亚州

[ænd; ənd] [haʊ] £6 8s . [bɪ'keɪm] £8 , - .
And **how** **£6** **8s** **.** **became** **£8** **,** **000** **.**
和 如何 £6 8s . 成为 £8 , - .

6英镑8先令是如何变成8000英镑的?

[wɪð; wɪθ] [əd'vaɪs] [tu:; tə] ['setləz] , & [si:] .
WITH **ADVICE** **TO** **SETTLERS** **,** **&** **c** **.**
和 建议 到 定居者 , & c .

给定居者的建议等等。

" [men][ɑ:r; ər]['eɪdʒənts][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] ,
" **Men** **are** **agents** **for** **the** **future** **,**
" 男人 是 代理人 为了 这 未来 ,

男人是未来的缔造者，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:rk][soʊ]['eɪdʒɪz][wɪn] ,
As **they** **work** **so** **ages** **win** **,**
作为 他们 工作 所以 年龄 赢 ,

他们努力工作，岁月终将胜利。

['i:ðər] ['hɑ:rvɪst][ʌv; əv] [əd'vænsmənt] ,
Either **harvest** **of** **advancement** **,**
任何一个 收成 的 进步 ,

无论是收获进步，

[ɔ:r][ðə; ði]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv][ðer; ðər][sɪn] .
Or **the** **product** **of** **their** **sin** **.**
或者 这 产品 的 他们的 罪 .

或是他们罪恶的产物。

" [ɪn'skraɪbd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
" **Inscribed by the kind permission of the**
" 铭文 经过 这 种类 允许 的 这

经许可刻于

['ɑ:nərəb(ə)l] ['ælfred] ['di:kɪn] ,
HONOURABLE ALFRED DEAKIN ,
光荣的 阿尔弗雷德 迪肯 ,

尊敬的阿尔弗雷德·迪金先生

[tʃi:f] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [vɪk'tɔ:riə] .
Chief Secretary of Victoria .
首席 秘书 的 维多利亚 .

维多利亚州首席秘书。

['melbərn] :
Melbourne :
墨尔本 :

墨尔本:

[em] . [el] . ['hʌtʃɪnsən] , - & - ['lɪt(ə)l] ['kɔlinz] [stri:t] ,
M . L . Hutchinson , 305 & 307 Little Collins Street ,
M . L . 哈钦森 , - & - 小的 柯林斯 街道 ,

ML Hutchinson，小柯林斯街305号和307号

['nɪrli] ['ɑ:pəzɪt] ['rɔɪəl] [ɑ:r'keɪd] .
Nearly Opposite Royal Arcade .
几乎 对面的 皇家 拱廊 .

几乎就在皇家拱廊对面。

[reɪ] [bɹoʊz] . , ['printərz] , - [ænd; ənd] - [ɪ'lɪzəbəθ] [stri:t] [nɔ:rθ] .
Rae Bros . , Printers , 547 and 549 Elizabeth Street North .
雷 兄弟 . , 打印机 , - 和 - 伊丽莎白 街道 北 .

Rae Bros.印刷厂，地址：伊丽莎白街北547号和549号。

" [ɔ:f] [fɔ:r; fər] - [maɪlz] - [træmp] .
" **Off for 200 Miles ' Tramp .**
" 离开 为了 - 迈尔斯 - 流浪汉 .

"出发去走200英里的流浪汉。"

" [si:] [peɪdʒ] - .
" **See Page 10 .**
" 看 页 - .

参见第 10 页。

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ] .
PAGE .
页 .

页。

[sketʃ] [ʌv; əv] ['ɑ:rtɪst] [laɪf] [wʌn]
Sketch of Artist Life 1
草图 的 艺术家 生活 1

艺术家生活素描 1

[ˌfer'wel] [tu:; tə] [dɪr] [oʊld] ['ɪŋglənd] [θri:]
Farewell to Dear Old England 3
告别 到 亲爱的 老的 英格兰 3

告别亲爱的老英格兰 3

['melbərn] [æt; ət][læst][sɪks]

Melbourne	at	Last	6
墨尔本	在	最后的	6

墨尔本队在最后六场比赛中

['krɪstʃən] ['soʊʃəlɪz(ə)m]['sɛvən]

Christian	Socialism	7
基督教	社会主义	7

基督教社会主义 7

['melbərn] [ɪk'spɪriəns] [naɪn]

Melbourne	Experience	9
墨尔本	经验	9

墨尔本体验 9

[ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪgɪŋz] -

Off	to	the	Diggings	10
离开	到	这	挖掘	-

前往矿区 10

[ten] ['jɪrz] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪgɪŋz] -

Ten	Years	on	the	Diggings	12
十	年	在	这	挖掘	-

十年矿难 12

[kə'mens] ['fɑːrmɪŋ] -

Commence	Farming	18
开始	农业	-

开始耕作 18

[ɪn'kriːs] [ʌv; əv]['həuldiŋs] -

Increase	of	Holdings	25
增加	的	控股	-

持股增加 25

[ðə; ði] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] -

The	Consummation	26
这	圆房	-

圆满 26

[ə; eɪ] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['tempərəns] -

A	Dissertation	on	Temperance	28
一个	论文	在	节制	-

论节制 28

[ðə; ði] [vaɪn] ['ɪndəstri] -

The	Vine	Industry	31
这	藤	行业	-

葡萄产业 31

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lændz] -

The	Settlement	of	the	Lands	32
这	沉降	的	这	土地	-

土地安置 32

[ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] -

Irrigation	35
灌溉	-

灌溉 35

[ə; eɪ] [skiːm] [ʌv; əv] ['set(ə)lmənt] -

A	Scheme	of	Settlement	37
一个	方案	的	沉降	-

和解方案 37

[ə; eɪ] [glɪmps] [æt; ət][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] -

A	Glimpse	at	the	Future	of	Australia	45
一个	一瞥	在	这	未来	的	澳大利亚	-

澳大利亚未来展望 45

[kən'kluːʒ(ə)n] -

Conclusion	48
结论	-

结论 48

['poʊətri] , " [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] " -

Poetry	,	"	All	the	Way	"	49
诗	,	"	全部	这	方式	"	-

诗歌，《一路到底》49

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] " [laɪf] [sketʃ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ə'sɪst] ['meni] ,

In	giving	this	little	"	Life	Sketch	,	"	I	am	actuated	by	a	desire	to	assist	many	,
在	给予	这	小的	"	生活	草图	,	"	我	是	驱动	经过	一个	欲望	到	协助	许多	,

我撰写这篇简短的"人生素描"，是出于帮助他人的愿望。

[nɑːt]['oʊnli][hɑːrd] - ['hændɪd][men][ɪn][ðə; ði] " [oʊld] ['kʌntri] , " [bʌt; bət]['meni] [sɔːft] - ['hændɪd][wʌnz]

not	only	hard	-	handed	men	in	the	"	Old	Country	,	"	but	many	soft	-	handed	ones
不是	仅有的	难的	-	递交	男人	在	这	"	老的	国家	,	"	但	许多	柔软的	-	递交	一个

['ɔːlsoʊ] ,

also	,
还	,

不仅"老家"里有许多心狠手辣的人，也有许多心软的人。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][lɑːrdʒ]['fæməliz] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ,

as	I	was	,	and	especially	those	who	have	large	families	,	as	I	had	,
作为	我	曾是	,	和	尤其	那些	WHO	有	大的	家庭	,	作为	我	有	,

就像我一样，尤其是那些像我一样拥有大家庭的人，

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

and	who	are	struggling	for	a	living	,
和	WHO	是	挣扎	为了	一个	活的	,

以及那些为生计苦苦挣扎的人，

[ænd; ənd] [siː] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪn][ðə; ði] [ɔːl'redi] ['oʊvər] - ['kraʊdɪd] [haɪv][ɪn]

and	see	but	little	hope	for	the	future	in	the	already	over	-	crowded	hive	in
和	看	但	小的	希望	为了	这	未来	在	这	已经	超过	-	挤	蜂巢	在

[ðə; ði] " [oʊld][lænd] ,

the	"	Old	Land	,
这	"	老的	土地	,

在"旧大陆"这个已经过度拥挤的蜂巢里，看不到多少对未来的希望。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] ['puːrɚ] ['prɑːspekt][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [swɔːmz] ; [aɪ] , ['ðerfɔːr] ,

"	and	a	still	poorer	prospect	for	the	new	swarms	;	I	,	therefore	,
"	和	一个	仍然	贫穷	前景	为了	这	新的	蜂群	;	我	,	所以	,

"而且新蜂群的前景更加黯淡；因此，我认为，

[θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əd'vaɪs][ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [ðoʊz] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] " [kæst][ɔːf] ,

think	a	little	advice	and	encouragement	to	those	desirous	to	"	cast	off	,
思考	一个	小的	建议	和	鼓励	到	那些	渴望	到	"	投掷	离开	,

给那些渴望"摆脱"束缚的人一些建议和鼓励，

" [frʌm; frəm][wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [wɪl] [biː; bi] ['welkəmd] [baɪ]['meni] . — [iː] .

"	from	one	who	has	been	through	it	all	,	will	be	welcomed	by	many	.	—	E	.
"	从	一	WHO	有	到过	通过	它	全部	,	将要	是	欢迎	经过	许多	.	—	E	.

[eɪtʃ] .

H	.
H	.

"一位经历过这一切的人的肺腑之言，必将受到许多人的欢迎。"——EH

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[sketʃ] [ʌv; əv][maɪ]['ɑːrtɪst] [laɪf] .
Sketch of My Artist Life .
草图 的 我的 艺术家 生活 .

我的艺术家生涯素描。

[hen] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] " [oʊld][lænd] , " ['oʊvər] - ['jɪrz] [sɪns] ,
HEN living in the " Old Land , " over 35 years since ,
母鸡 活的 在 这 " 老的 土地 , " 超过 - 年 自从 ,

HEN在"老家"生活了超过35年，

[aɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] — [ə; eɪ]
I belonged to a class of which there are many thousands — a
我 属于 到 一个 班级 的 哪个 那里 是 许多 数千 — 一个
['strʌglɪŋ] [prə'fesər] — [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [aɪ][hæv; həv] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] " [sɔːft] - ['hændɪd]
struggling professor — and of the class I have designated as " soft - handed
挣扎 教授 — 和 的 这 班级 我 有 指定的 作为 " 柔软的 - 递交
.
:
·

我属于成千上万个这样的群体——一位苦苦挣扎的教授——而且是我称之为"手下留情"的群体。

" [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrtɪst][baɪ] [prə'feʃ(ə)n] ; ['stʌdid] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld] ; ['nevər][dɪd] ['eniθɪŋ]
" I was an artist by profession ; studied from a child ; never did anything
" 我 曾是 一个 艺术家 经过 职业 ; 研究 从 一个 孩子 ; 绝不 做过 任何事物
[els] ;
else ;
别的 ;

"我是一名职业艺术家；从小学习艺术；从未从事过其他职业；

[ænd; ənd][ɪn] - [ænd; ənd] - [hæd; həd][soʊ][fɑːr] [əd'vænst] [ɪn][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv]
and in 1850 and 1851 had so far advanced in my profession to have
和 在 - 和 - 有 所以 远的 先进的 在 我的 职业 到 有
[ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [maɪ][wɜːrks] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kredɪtəbl] [pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]
the honor of having my works hung in a creditable position on the walls of
这 荣誉 的 拥有 我的 作品 悬挂 在 一个 可信赖的 位置 在 这 墙壁 的
[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ʌv; əv][aːts] ,
the Royal Academy of Arts ,
这 皇家 学院 的 艺术 ,

1850年和1851年，我的专业水平已经取得了长足的进步，我的作品荣幸地被悬挂在皇家艺术学院的墙上，占据了重要的位置。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] .
of which I was also a student .
的 哪个 我 曾是 还 一个 学生 .

我曾是这所学校的学生。

[aɪ] ['mærid] ['ræðər] [jʌŋ] ([æt; ət] -) , [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][wʌnz] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] .
I married rather young (at 25) , and soon had little ones running round .
我 已婚 相当 年轻的 (在 -) , 和 很快 有 小的 一个 跑步 圆形的 .

我结婚比较早（25岁），很快就有了几个孩子。

[aɪ]['stɑːrtɪd] ['ferli] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [æt; ət] ['klæpəm] , ['ædɪŋ] ['tiːtʃɪŋ] .
I started fairly well in the neighborhood of London , at Clapham , adding teaching .
我 开始 相当 出色地 在 这 邻里 的 伦敦 , 在 克拉珀姆 , 添加 教学 .

我在伦敦克拉珀姆附近开始了我的职业生涯，而且发展得相当不错，同时还兼职教书。

[dʒʌst] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] (-) ['ɑːrtɪsts] [wɜːr; wər] [ɪn'vaɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [send] [ɪn]

Just	about	this	time	(	1847	)	artists	were	invited	by	the	Government	to	send	in
只是	关于	这	时间	(	-	)	艺术家	是	受邀	经过	这	政府	到	发送	在

['spesɪmənz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wɜːrks] [fɔːr; fər] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪn] ['westmɪnstər] [hɔːl] ,

specimens	of	their	works	for	exhibition	in	Westminster	Hall	,
标本	的	他们的	作品	为了	展览	在	威斯敏斯特	大厅	,

大约在同一时期（1847年），政府邀请艺术家们将他们的作品样本送往威斯敏斯特大厅展出。

[fɔːr; fər] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , [ðen]

for	competition	for	the	decoration	of	the	new	Houses	of	Parliament	,	then
为了	竞赛	为了	这	装饰	的	这	新的	房屋	的	议会	,	然后

[dʒʌst] ['fɪnɪʃt] .

just	finished	.
只是	完成的	.

为当时刚刚竣工的新议会大厦的装饰设计竞赛而举办。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] [fɔːr; fər] [soʊ] [greɪt] [ænd; ənd]

I	was	rather	too	young	and	inexperienced	an	artist	for	so	great	and
我	曾是	相当	也	年轻的	和	缺乏经验	一个	艺术家	为了	所以	伟大的	和

['ɑːnərd] [æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ;

honored	an	undertaking	;
荣幸	一个	承诺	;

对于如此伟大而崇高的事业，我当时还太年轻，经验也不够丰富；

[haʊ'evər] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] ['ventʃər] .

however	,	I	thought	I	would	venture	.
然而	,	我	想法	我	会	风险投资	.

不过，我还是想冒险一试。

[aɪ] [gɑːt] [maɪ] [lɑːrdʒ] ['pɪktʃər] ['fɪnɪʃt] , [bʌt; bət] [frʌm; frəm] ['oʊvər] - ['stʌdi] , [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd]

I	got	my	large	picture	finished	,	but	from	over	-	study	,	excitement	,	and
我	得到	我的	大的	图片	完成的	,	但	从	超过	-	学习	,	激动	,	和

[æŋ'zaɪəti] , [maɪ] [helθ] [geɪv] [weɪ] .

anxiety	,	my	health	gave	way	.
焦虑	,	我的	健康	给予	方式	.

我的大幅画作终于完成了，但由于过度学习、兴奋和焦虑，我的健康出了问题。

[aɪ] [kən'træktɪd] ['nɜːrvəs] ['taɪfəs] ['fiːvər] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['ʌðər]

I	contracted	nervous	typhus	fever	,	and	consequently	could	not	finish	the	other
我	合同	紧张的	斑疹伤寒	发烧	,	和	最后	可以	不是	结束	这	其他

[wʌn] ,

one	,
一	,

我得了神经性斑疹伤寒，因此没能完成另一本书。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'kwaɪərd] [baɪ] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kəm'piːt] .

which	was	required	by	the	Commissioners	to	enable	me	to	compete	.
哪个	曾是	必需的	经过	这	委员	到	使能够	我	到	竞争	.

这是委员会要求我具备参赛资格的条件。

[bʌt; bət] [sɜːr] ['tʃɑːz] . ['iːstˌleɪk] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [huːz] ['letər] [aɪ] [stɪl] [hæv; həv] ,

But	Sir	Chas	.	Eastlake	,	the	President	,	whose	letter	I	still	have	,
但	先生	查斯	.	东湖	,	这	总统	,	谁	信	我	仍然	有	,

但是，我至今还保留着查尔斯·伊斯特莱克爵士（时任总统）的来信，

[sed] [maɪ] ['peɪntɪŋ] — ['ʌndər] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] " ['skrɪptʃərəl] ['æləgɔːri] , " ['sʌbdʒekt] ,

said	my	painting	—	under	the	section	of	"	Scriptural	Allegory	,	"	subject	,
说	我的	绘画	—	在下面	这	部分	的	"	圣经	寓言	,	"	主题	,

我的画作——在"圣经寓言"这一主题下——被描述为：

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [lɔ:ds] " — [ðoʊ] [nɑ:t] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [kəm'pi:t] ,
" The King of Kings and Lord of Lords " — though not entitled to compete ,
" 这 国王 的 国王 和 主 的 领主 " 一 尽管 不是 标题 到 竞争 ,
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

"万王之王，万主之主"——虽然没有资格参赛，但可以参赛。

[ɪf] [aɪ] [laɪkt] , [bi:; bi] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['vestɪbju:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:l] ;
if I liked , be hung in the vestibule of the hall ;
如果 我 喜欢 , 是 悬挂 在 这 前厅 的 这 大厅 ;

如果我喜欢，就把我吊死在大厅的门厅里；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑ:nər] [aɪ] ['glædli] [kən'sentid] [tu:; tə] .
which was an honor I gladly consented to .
哪个 曾是 一个 荣誉 我 乐意 同意 到 .

我欣然接受了这份荣幸。

[[ˌpi: 'dʒi:] [ˌtu:'tu:]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[ɑ:n] ['getɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [maɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['ɪlnəs] ,
On getting up from my long and dangerous illness ,
在 获得 向上 从 我的 长的 和 危险的 疾病 ,

从漫长而危险的疾病中恢复过来后，

[maɪ] ['medɪk(ə)l] [əd'vaɪzəz] [pə'sweidid] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['maɪldər] ['klaɪmət] [fɔ:r; fər] ['pɜ:rfɪkt]
my medical advisers persuaded me to go to a milder climate for perfect
我的 医疗的 顾问 被说服 我 到 去 到 一个 较温和 气候 为了 完美的
[ˌrestə'reɪʃn] ,
restoration ,
恢复 ,

我的医疗顾问劝说我去气候温和的地方进行彻底康复。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [prə'feʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ; [æt; ət] [li:st] , [tu:; tə] [du:] [bʌt; bət] ['veri]
and to give up my profession for a time ; at least , to do but very
和 到 给 向上 我的 职业 为了 一个 时间 ; 在 至少 , 到 做 但 非常
['lɪt(ə)l] ['peɪntɪŋ] .
little painting .
小的 绘画 .

暂时放弃我的职业；至少，只做很少的绘画。

[saʊθ] ['devənʃə] [wʌz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] .
South Devonshire was recommended .
南 德文郡 曾是 受到推崇的 .

有人推荐了南德文郡。

[wi:; wi] ['ðerfɔ:r] [left] ['aʊər; ɑ:r] [hoʊm] [æt; ət] ['klæpəm] ,
We therefore left our home at Clapham ,
我们 所以 左边 我们的 家 在 克拉珀姆 ,

因此，我们离开了位于克拉珀姆的家。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r] ['rezɪdəns] [ə'baʊt] [fɔ:r] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['lʌvli] [spɑ:t] , ['tɔ:'ki:] .
and took up our residence about four miles from that lovely spot , Torquay .
和 采取 向上 我们的 住宅 关于 四 英里 从 那 迷人的 点 , 托基 .

我们搬到了距离托基那个美丽的地方大约四英里的地方居住。

[tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['rezɪdəns] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [fɑ:rm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['ɔ:rtʃərd] .
To our residence was attached a small farm and a splendid orchard .
到 我们的 住宅 曾是 随附的 一个 小的 农场 和 一个 灿烂 果园 .

我们的住所旁边还有一个小农场和一个美丽的果园。

[ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['klaɪmət] [aɪ] [suːn] [riː'geɪnd] [maɪ] [streŋθ] .

In	this	beautiful	climate	I	soon	regained	my	strength	.
在	这	美丽的	气候	我	很快	恢复	我的	力量	.

在这样宜人的气候下，我很快就恢复了体力。

[aɪ][dɪd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['leɪbər][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] ,

I	did	all	sorts	of	labor	on	the	farm	,
我	做过	全部	排序	的	劳动	在	这	农场	,

我在农场里做过各种各样的体力活，

[soʊ] [ðæt] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['fɑːrmɪŋ] [wɜːrk] .

so	that	I	got	a	general	insight	into	all	sorts	of	farming	work	.
所以	那	我	得到	一个	一般的	洞察力	进入	全部	排序	的	农业	工作	.

因此，我对各种农业工作有了大致的了解。

[ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ɪk'siːdɪŋli] ['juːsf(ə)l] [sɪns] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːrmɪŋ] [ɪn] [ɔː'streɪliə] .

This	I	have	found	exceedingly	useful	since	taking	to	farming	in	Australia	.
这	我	有	成立	非常	有用	自从	采取	到	农业	在	澳大利亚	.

自从在澳大利亚开始务农以来，我发现这一点非常有用。

[aɪ] [faʊnd] ['meni] [kaɪnd] [frendz] [ɪn] ['devənʃə] .

I	found	many	kind	friends	in	Devonshire	.
我	成立	许多	种类	朋友们	在	德文郡	.

我在德文郡结识了很多好朋友。

([aɪ]['kænɑːt] [help] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði] ['sævɪl] ['fæməli] .

(	I	cannot	help	naming	the	Savile	family	.
(	我	不能	帮助	命名	这	萨维尔	家庭	.

（我忍不住要提到萨维尔家族。）

[gɑːd] [bles] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər][kaɪnd] ['peɪtrənɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] ！)

God	bless	them	for	their	kind	patronage	and	introduction	in	my	profession	!	)
上帝	保佑	他们	为了	他们的	种类	赞助	和	介绍	在	我的	职业	！	)

感谢他们对我的慷慨支持和引荐，让我得以进入这个行业！

[wiː; wi] [ri'zaidid] [ɪn] ['devənʃə] [ə'baʊt] [fɔːr] ['jɪrz] .

We	resided	in	Devonshire	about	four	years	.
我们	居住地	在	德文郡	关于	四	年	.

我们在德文郡居住了大约四年。

[wiː; wi] [ðen] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə] ['lʌndən] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]

We	then	came	again	to	London	,	but	found	a	difficulty	in	looking	up	a
我们	然后	来了	再次	到	伦敦	,	但	成立	一个	困难	在	寻找	向上	一个

[kə'nekʃ(ə)n] [ə'gen] ;

connection	again	;
联系	再次	;

我们随后再次来到伦敦，但发现很难再找到转机；

[hæd; həd][tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [maɪ] [taɪm] [ɪn] ['dekəreɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [kɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs]

had	to	fill	up	my	time	in	decorating	in	the	various	courts	of	the	Crystal	Palace
有	到	充满	向上	我的	时间	在	装饰	在	这	各种各样的	法院	的	这	水晶	宫殿

,

,

,

我只能靠在水晶宫的各个庭院里做装饰工作来打发时间。

[æt; ət] ['sɪdənəm] , [dʒʌst] [ðen] ['biːɪŋ] [i'rektid] .

at	Sydenham	,	just	then	being	erected	.
在	锡德纳姆	,	只是	然后	存在	竖立	.

在锡德纳姆，当时正在建造中。

[aɪ] , [haʊ'evər] , [sɔ:] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['prɑ:spekt][ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] [ɪn][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] , [ɔ:r]['i:v(ə)n]

I	,	however	,	saw	but	little	prospect	of	advancing	in	my	profession	,	or	even
我	,	然而	,	锯	但	小的	前景	的	前进	在	我的	职业	,	或者	甚至

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

making	a	living	,
制作	一个	活的	,

然而，我却看不到任何职业晋升的希望，甚至连维持生计都成问题。

[ænd; ənd] [les] ['prɑ:spekt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [ɪn'kri:sɪŋ] ['fæməli] ; [wi:; wi] ['hævɪŋ] [baɪ] [ðɪs]

and	less	prospect	for	a	large	and	increasing	family	;	we	having	by	this
和	较少的	前景	为了	一个	大的	和	增加	家庭	;	我们	拥有	经过	这

[taɪm]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] ,

time	seven	children	,
时间	七	孩子们	,

而且，我们组建大家庭、不断壮大家庭的可能性也越来越小；我们当时已经有了七个孩子。

[sɪks] [bɔɪz] [ænd; ənd][wʌn]['beɪbi][gɜ:rl] ; [bɪ'saɪdz] ,

six	boys	and	one	baby	girl	;	besides	,
六	男孩们	和	一	婴儿	女孩	;	除了	,

六个男孩和一个女婴；此外，

[aɪ][hæd; həd] [kən'træktɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [teɪst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['rʊrəl][laɪf] [waɪl] [ɪn] ['devənʃə] .

I	had	contracted	a	great	taste	for	a	rural	life	while	in	Devonshire	.
我	有	合同	一个	伟大的	品尝	为了	一个	乡村的	生活	尽管	在	德文郡	.

我在德文郡的时候，深深爱上了乡村生活。

[wi:; wi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , ['ðerfɔ:r] , [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt][fɔ:r; fər] [ɔ:'streɪliə] — [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][goʊld] !

We	determined	,	therefore	,	to	depart	for	Australia	—	the	land	of	gold	!
我们	决定	,	所以	,	到	离开	为了	澳大利亚	—	这	土地	的	金子	!

因此，我们决定前往澳大利亚——黄金之国!

[ðə; ði]['goʊldˌfi:ldz] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn] [fʊl] [swɪŋ] .

The	goldfields	being	at	that	time	in	full	swing	.
这	金矿区	存在	在	那	时间	在	满的	摇摆	.

当时金矿开采正处于鼎盛时期。

[ə; eɪ][waɪd] [fi:ld] [ɪn'di:d] [fɔ:r; fər] ['entərpraɪz] , [ænd; ənd][æn'tɪsɪpeɪtɪd][prɑ:'sperəti] , [wɪð; wɪθ]['gɑ:dz]

A	wide	field	indeed	for	enterprise	,	and	anticipated	prosperity	,	with	God's
一个	宽的	场地	的确	为了	企业	,	和	预期	繁荣	,	和	神的

['blesɪŋ] ; [fɔ:r; fər] ,

blessing	;	for	,
祝福	;	为了	,

的确，在上帝的庇佑下，这里将拥有广阔的创业领域和令人期待的繁荣；因为，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tu:; tə] [seɪ] , [aɪ][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɔ:t] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] ,

I	am	happy	to	say	,	I	had	long	sought	His	grace	and	guidance	,
我	是	快乐的	到	说	,	我	有	长的	寻求	他的	优雅	和	指导	,

我很高兴地说，我一直以来都在寻求他的恩典和指引。

[ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [maɪ] [weɪz] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hi:; hi] [wʊd] [gaɪd]

and	committed	my	ways	unto	Him	,	and	was	sure	He	would	guide
和	坚定的	我的	方式	到	他	,	和	曾是	当然	他	会	指导

['aʊər; ɑ:r] [steps] .

our	steps	.
我们的	步骤	.

我将自己的道路交托给他，并确信他会指引我们的道路。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[aɪ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] [ˌemɪ'greɪʃn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz]

I	applied	to	the	Commissioners	of	Emigration	for	a	situation	as
我	应用	到	这	委员	的	移民	为了	一个	情况	作为

['skuːlmæstər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [ɑːn]

schoolmaster	for	the	voyage	,	on
校长	为了	这	航程	,	在

我向移民局申请担任航程中的学校教师一职。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ˌemɪ'greɪʃn] [ʃɪp] ; [maɪ][waɪf][tuː; tə][ækt][æz; əz]['meɪtrən] .

a	Government	emigration	ship	;	my	wife	to	act	as	matron	.
一个	政府	移民	船	;	我的	妻子	到	行为	作为	护士长	.

政府移民船；我的妻子担任女舍监。

[aɪ] [prɪ'zentɪd] ['letərz] [ʌv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] — [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] (

I	presented	letters	of	recommendation	—	one	from	the	Bishop	of	London	(
我	呈现	信件	的	推荐	—	一	从	这	主教	的	伦敦	(

['blʌmˌfiːld]) .

Blomfield	)	.
布洛姆菲尔德	)	.

我提交了推荐信——其中一封来自伦敦主教（布隆菲尔德）。

[aɪ][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz] ['fʊləm] , [nɪr] ['lʌndən] , [wer] [hiː; hi][riˈzaidid] ,

I	was	well	known	to	him	,	as	Fulham	,	near	London	,	where	he	resided	,
我	曾是	出色地	已知	到	他	,	作为	富勒姆	,	靠近	伦敦	,	在哪里	他	居住地	,

[wʌz; wəz][maɪ] ['neɪtɪv] [pleɪs] .

was	my	native	place	.
曾是	我的	本国的	地方	.

他很了解我，因为他居住的伦敦附近的富勒姆是我的家乡。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [sed] [maɪ] ['letərz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] ,

The	commissioners	said	my	letters	were	more	than	enough	,
这	专员	说	我的	信件	是	更多的	比	足够的	,

委员们说我的信件已经足够了。

[bʌt; bət] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [aɪ][hæd; həd] .

but	desired	to	know	the	number	of	children	I	had	.
但	想要的	到	知道	这	数字	的	孩子们	我	有	.

但我很想知道我有几个孩子。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ðeɪ] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [rɪg'retɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,

On	hearing	the	number	they	informed	me	that	they	regretted	to	say	that	,
在	听力	这	数字	他们	知情的	我	那	他们	后悔	到	说	那	,

听到这个数字后，他们告诉我他们很遗憾这么说。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] , [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bɑːr][tuː; tə][maɪ] [ə'pɔɪntmənt] .

according	to	their	regulations	,	this	would	be	a	bar	to	my	appointment	.
根据	到	他们的	法规	,	这	会	是	一个	酒吧	到	我的	预约	.

根据他们的规定，这将构成我被任命的障碍。

[θriː] , [aɪ] [θɪŋk] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ə'laʊd] .

Three	,	I	think	,	was	the	number	allowed	.
三	,	我	思考	,	曾是	这	数字	允许	.

我想，允许的人数应该是三个。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bloʊ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [seɪvd] ['aʊər; ɑːr] ['pæsɪdʒ]

This	was	a	great	blow	to	us	,	as	we	should	have	saved	our	passage
这	曾是	一个	伟大的	吹	到	我们	,	作为	我们	应该	有	已保存	我们的	通道

['mʌni] ,

money	,
钱	,

这对我们来说是个巨大的打击，因为我们本应该省下这笔船票钱的。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['sæləri] [bɪ'saɪdz] ; [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] £150 [æz; əz] ['skuːlmæstər] , [ænd; ənd][waɪf]

and	had	a	salary	besides	;	I	think	about	£150	as	schoolmaster	,	and	wife
和	有	一个	薪水	除了	;	我	思考	关于	£150	作为	校长	,	和	妻子

[æz; əz]['meɪtrən] .

as	matron	.
作为	护士长	.

除了工资之外，他还有一份薪水；我记得他当老师的年薪大约是 150 英镑，他妻子当舍监的年薪也差不多。

['pɑːrtiz] [toʊld][ˌem 'iː][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [laɪkt] ,

Parties	told	me	I	could	have	managed	it	if	I	had	liked	,
各方	讲述	我	我	可以	有	管理	它	如果	我	有	喜欢	,

各方人士告诉我，如果我愿意，我可以做到。

[baɪ] ['getɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæsndʒɚ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [fɔːr] ['tʃɪldrən] ;

by	getting	some	of	the	passengers	to	take	the	other	four	children	;
经过	获得	一些	的	这	乘客	到	拿	这	其他	四	孩子们	;

让一些乘客带上另外四个孩子；

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː][frʌm; frəm]['prɪnsəp(ə)l] .

but	this	I	could	not	do	from	principle	.
但	这	我	可以	不是	做	从	原则	.

但我原则上不能这样做。

[tuː; tə] [peɪ] ['aʊər; ɑːr] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['pæsɪdʒ] [ʃɪp] , ['ðerfɔːr] , [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]

To	pay	our	passage	in	a	general	passage	ship	,	therefore	,	exhausted	all	our
到	支付	我们的	通道	在	一个	一般的	通道	船	,	所以	,	筋疲力尽的	全部	我们的

['lɪt(ə)l] [miːnz] .

little	means	.
小的	方法	.

因此，支付我们乘坐普通客轮的船票费用耗尽了我们所有的积蓄。

[ˌfer'wel] [tuː; tə] [dɪr] [oʊld] ['ɪŋgləndˌ] .

Farewell	to	Dear	Old	England	.
告别	到	亲爱的	老的	英格兰	.

再见了，亲爱的老英格兰。

[wiː; wi][dɪd][ɪn'tend] ['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [nuː] [ʃɪp] " ['ʃɑːmbɝg] , " [dʒʌst] [lɔːntʃt] ,

We	did	intend	taking	our	passage	in	the	new	ship	"	Schomberg	,	"	just	launched	,
我们	做过	打算	采取	我们的	通道	在	这	新的	船	"	舒姆伯格	,	"	只是	发射	,

我们原本打算乘坐刚刚下水的新船“舒姆贝格号”前往目的地。

[ænd; ənd] [oʊnd] [baɪ] " [ðə; ðɪ] [waɪt] [stɑːr] ['kʌmpəni] .

and	owned	by	"	The	White	Star	Company	.
和	拥有	经过	"	这	白色的	星星	公司	.

隶属于“白星公司”。

" [ɑːn][ɪn'kwaɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ðɪ] ['lʌndən] ['ɑːfɪs] ,

"	On	enquiring	at	the	London	office	,
"	在	查询	在	这	伦敦	办公室	,

“经伦敦办事处询问，

[ðeɪ] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][send]['aʊər; ɑːr] [gʊdz] [ɑːn][tuː; tə] ['lɪvəpuːl] ,

they	informed	me	that	I	could	send	our	goods	on	to	Liverpool	,
他们	知情的	我	那	我	可以	发送	我们的	商品	在	到	利物浦	,

他们告诉我，我可以将我们的货物运往利物浦。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][pʊt][ɑːn] [bɔːrd] ['eni] [ʃɪp] [ʌn'tɪl]['aʊər; ɑːr] ['pæsɪdʒ] ['mʌni] [wʌz; wəz]

but	they	would	not	be	put	on	board	any	ship	until	our	passage	money	was
但	他们	会	不是	是	放	在	木板	任何	船	直到	我们的	通道	钱	曾是

[peɪd] ,

paid	,
有薪酬的	,

但是，在我们付清船费之前，他们不会被安排上船。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['werhaʊs] [ɪn] ['livəpuːl] ;

and	that	I	should	find	them	in	the	company's	warehouse	in	Liverpool	;
和	那	我	应该	寻找	他们	在	这	公司的	仓库	在	利物浦	;

['kɑːnsɪkwentli] ,

consequently	,
最后	,

我应该能在公司位于利物浦的仓库里找到它们；因此，

[aɪ] [sent] [ðə; ði] [gʊdz] [ɑːn] .

I	sent	the	goods	on	.
我	发送	这	商品	在	.

我已经把货物寄出去了。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [get] ['redi] [tuː; tə][goʊ][baɪ][ðə; ði] " ['ʃɑːmbɝg] .

We	could	not	,	however	,	get	ready	to	go	by	the	"	Schomberg	.
我们	可以	不是	,	然而	,	得到	准备好	到	去	经过	这	"	舒姆伯格	.

然而，我们却无法做好前往"绍姆贝格"的准备。

" [ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['livəpuːl] , [ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['lʌgɪdʒ] ,

"	On	arriving	at	Liverpool	,	and	enquiring	for	our	luggage	,
"	在	抵达	在	利物浦	,	和	查询	为了	我们的	行李	,

"抵达利物浦后，我们询问行李时，

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɑːn][ɪn] [ðæt] ['ves(ə)l] .

I	found	it	had	been	sent	on	in	that	vessel	.
我	成立	它	有	到过	发送	在	在	那	血管	.

我发现它已经被装在那艘船上运走了。

[naʊ] , [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [faɪn] [nuː] [ʃɪp] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] .

Now	,	the	fate	of	that	fine	new	ship	,	I	presume	,	is	generally	known	.
现在	,	这	命运	的	那	美好的	新的	船	,	我	怙	,	是	一般来说	已知	.

现在，我想，那艘漂亮的新船的命运已经众所周知了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][ə; eɪ][bet][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]

The	captain	had	a	bet	with	the	captain	of	the	ship
这	队长	有	一个	赌注	和	这	队长	的	这	船

船长和另一艘船的船长打了个赌。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

" [kent] , " [ə; eɪ] [wel] [noʊn] ['klɪpər] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] " [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [biːt] [ðə; ði] - [kent] ,

"	Kent	,	"	a	well	known	clipper	,	and	declared	"	if	he	did	not	beat	the	'	Kent	,
"	肯特	,	"	一个	出色地	已知	快艇	,	和	声明	"	如果	他	做过	不是	打	这	-	肯特	,

"肯特，"一位著名的快船手说道，"如果他不击败'肯特'，

- [hiː; hi] [wʊd] [nɑːk] [hɜːr; hər] (- [ðə; ði] - -) ['baʊz, 'boʊz][ɪn] .

'	he	would	knock	her	(	'	the	Schomberg's	'	)	bows	in	.
-	他	会	敲	她	(	-	这	-	-	)	弓	在	.

他会敲打她（"肖姆伯格一家"）鞠躬。

" [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] " [kent] " [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

"	On	hearing	that	the	"	Kent	"	had	made	the	passage	before	him	,
"	在	听力	那	这	"	肯特	"	有	制成	这	通道	前	他	,

“听说‘肯特号’已经先他一步通过了，

[ðə; ði] " ['ʃɑːmbɜ-g] " [wʌz; wəz] ['wɪlfəli] [rʌn] [ɑːn] [ʃɔːr] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [frʌm; frəm] [keɪp]

the	"	Schomberg	"	was	wilfully	run	on	shore	,	just	a	little	way	from	Cape
这	"	舒姆伯格	"	曾是	故意	跑步	在	支撑	,	只是	一个	小的	方式	从	岬

['ɔtwei] .

Otway	.
奥特威	.

“Schomberg”号故意搁浅在岸上，距离奥特威角不远。

['lʌkɪli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fer] ['weðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒə-] [ænd; ənd] [kruː] [wɜːr; wər]['teɪkən]

Luckily	,	it	was	fair	weather	,	and	the	passengers	and	crew	were	taken
幸运的是	,	它	曾是	公平的	天气	,	和	这	乘客	和	全体人员	是	已采取

['seɪfli] [ɔːf] ,

safely	off	,
安全	离开	,

幸好当时天气晴朗，乘客和机组人员都安全撤离了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ;

but	with	only	the	luggage	they	could	carry	in	their	hands	;
但	和	仅有的	这	行李	他们	可以	携带	在	他们的	双手	;

但他们只能手提着行李；

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['oʊnli][dʒʌst] ['stændɪŋ] [ruːm] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['reskjuːɪŋ] ['stiːmboʊt] .

there	being	only	just	standing	room	on	board	the	rescuing	steamboat	.
那里	存在	仅有的	只是	常设	房间	在	木板	这	救援	汽船	.

救援汽船上只有勉强站立的空间。

[ðə; ði] " ['ʃɑːmbɜ-g] " [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [rek] .

The	"	Schomberg	"	became	a	total	wreck	.
这	"	舒姆伯格	"	成为	一个	全部的	破坏	.

“绍姆伯格”号彻底损毁了。

[ðɪs] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

This	,	I	suppose	,
这	,	我	认为	,

我想，就是这样。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['ʃeɪmfl] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] [ɑːn][ðə; ði]

is	one	of	the	most	wicked	and	shameful	incidents	that	ever	happened	on	the
是	一	的	这	最多	邪恶	和	可耻	事件	那	曾经	发生	在	这

[ʃɔːz] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] .

shores	of	Australia	.
海岸	的	澳大利亚	.

这是澳大利亚海岸历史上最邪恶、最可耻的事件之一。

[wiː; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ʃɪp] ; [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] " [sʌl'tænə] , " [frʌm; frəm]

We	took	our	passage	in	the	next	ship	;	the	good	ship	"	Sultana	,	"	from
我们	采取	我们的	通道	在	这	下一个	船	;	这	好的	船	"	苏丹娜	,	"	从

['livəpuːl] ,

Liverpool	,
利物浦	,

我们搭乘下一艘船，即从利物浦出发的“苏丹娜”号良轮。

[ɑːn][ðə; ði] 21st [ɑːk'toʊbər] , - .

on	the	21st	October	,	1855	.
在	这	21st	十月	,	-	.

1855年10月21日。

[aɪ] [rɪ'membər] , [æz; əz][wi:; wi] [weid] ['æŋkər] , ['bi:ɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [stri:m] ,

I	remember	,	as	we	weighed	anchor	,	being	some	distance	out	in	the	stream	,
我	记住	,	作为	我们	称重	锚	,	存在	一些	距离	出去	在	这	溪流	,

我记得，当我们起锚离开水流一段距离时，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['frendli] [tʃɪr] , [ə; eɪ] ['sɪriəs] [kɑ:m] [ə'pɪrd] [tu:; tə]

and	out	of	hearing	of	any	friendly	cheer	,	a	serious	calm	appeared	to
和	出去	的	听力	的	任何	友好的	欢呼	,	一个	严肃的	冷静的	出现	到

[pər'veɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] ;

pervade	the	ship	;
弥漫	这	船	;

听不到任何友好的欢呼声，船上似乎笼罩着一种严肃的平静；

[ɔ:l] [ə'pɪrd] [əb'zɔ:rbd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [θɔ:ts] , [wen] [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]

all	appeared	absorbed	with	their	own	thoughts	,	when	we	found	the	ship	was
全部	出现	吸收	和	他们的	自己的	想法	,	什么时候	我们	成立	这	船	曾是

['ʌndər] [wei] ,

under	way	,
在下面	方式	,

我们发现船已经起航时，所有人都沉浸在自己的思绪中。

[mɔ:r] [baɪ][ðə; ði] [ə'pærənt] ['mu:vɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'si:dɪŋ] [ʃɔ:r] ; [ʃi:; ʃi] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] .

more	by	the	apparent	moving	of	the	receding	shore	;	she	being	a	sailing	vessel	.
更多的	经过	这	明显	移动	的	这	消退	支撑	;	她	存在	一个	帆船	血管	.

更多的是因为海岸线明显后退；她是一艘帆船。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] ; ['pɑ:səbli] ['meni] [wɜ:r; wər] [laɪk]

I	don't	know	the	feelings	of	the	other	passengers	;	possibly	many	were	like
我	不	知道	这	情怀	的	这	其他	乘客	;	可能	许多	是	喜欢

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ,

our	own	,
我们的	自己的	,

我不知道其他乘客的感受；或许他们中的许多人和我们一样。

[æt; ət] [di'pɑ:tɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʊd] " [oʊld][lænd] .

at	departing	from	the	good	"	Old	Land	.
在	离开	从	这	好的	"	老的	土地	.

离开美好的"旧大陆"。

" [ˌhɪðər'tu:] , [wi:; wi][hæd; həd] [bɔ:rn] [ʌp] [wel] [ɪn] ['pɑ:rtɪŋ] [frʌm; frəm] ['kɪndrəd] [ænd; ənd] [frendz] .

"	Hitherto	,	we	had	borne	up	well	in	parting	from	kindred	and	friends	.
"	迄今为止	,	我们	有	出生	向上	出色地	在	离别	从	亲属	和	朋友们	.

"此前，我们与亲友离别时都表现得很好。"

[wi:; wi] [sed] " [gʊd] - [baɪ] " [ɪn] ['lʌndən] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn] [ðoʊz] [fju:] [kɑ:m] ['moʊmənts] , ['si:tɪd]

We	said	"	Good	-	bye	"	in	London	;	but	now	,	in	those	few	calm	moments	,	seated
我们	说	"	好的	-	再见	"	在	伦敦	;	但	现在	,	在	那些	很少	冷静的	时刻	,	坐着

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʃɪps] [dek] ,

upon	the	ship's	deck	,
之上	这	船的	甲板	,

我们在伦敦道了别；但现在，在这短暂而平静的时刻，我们坐在船的甲板上，

[wɪð; wɪθ][waɪf] , [sɪks] [sʌnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪbi][gɜ:rl][ə'raʊnd] [ˌju: 'es] ,

with	wife	,	six	sons	,	and	a	baby	girl	around	us	,
和	妻子	,	六	儿子们	,	和	一个	婴儿	女孩	大约	我们	,

妻子、六个儿子和一个女婴都在我们身边，

[wiː; wi] [felt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn] [ðæt] [gʊd] ['prɑːvɪdəns] [ɑːn] [huːm] [wiː; wi] [hæd; həd] [kæst]

we	felt	the	necessity	of	faith	in	that	good	Providence	on	Whom	we	had	cast
我们	毛毡	这	必要性	的	信仰	在	那	好的	普罗维登斯	在	谁	我们	有	投掷

[ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

the	future	.
这	未来	.

我们感到必须对那位仁慈的上帝抱有信心，因为我们把未来托付给了他。

['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] , [haʊ'evər] , [wʊd] [hæv; həv] [vent] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [hɑːt] [terz] ,

Our	feelings	,	however	,	would	have	vent	in	a	few	hot	tears	,
我们的	情怀	,	然而	,	会	有	发泄	在	一个	很少	热的	眼泪	,

然而，我们的情绪却会化作几滴滚烫的泪水流淌出来。

[bʌt; bət] [ðiːz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [brʌʃt] ['kwɪkli] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] .

but	these	had	to	be	brushed	quickly	on	one	side	.
但	这些	有	到	是	刷过	迅速地	在	一	边	.

但这些都需要快速地用刷子从一侧刷掉。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [sketʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

I	do	not	think	it	necessary	in	this	little	sketch	to	give	a	long	account	of
我	做	不是	思考	它	必要的	在	这	小的	草图	到	给	一个	长的	帐户	的

['aʊər; ɑːr] ['vɔɪɪdʒ] ,

our	voyage	,
我们的	航程	,

我认为在这篇短文中没有必要详细描述我们的航行过程。

[ɔːr] [ðə; ði] ['veriəs] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] ['hæpənd] .

or	the	various	incidents	that	happened	.
或者	这	各种各样的	事件	那	发生	.

或者发生的各种事件。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [sen'seɪʃən(ə)l] ; ['aʊər; ɑːr] [wɜːrst] [ɪk'spɪriəns] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst]

There	was	nothing	very	sensational	;	our	worst	experience	was	our	first
那里	曾是	没有什么	非常	轰动一时	;	我们的	最差	经验	曾是	我们的	第一的

[naɪt] [aʊt] .

night	out	.
夜晚	出去	.

没有什么特别惊艳的事情发生；我们最糟糕的经历是第一次外出。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [soʊ] ['kraʊdɪd]

The	ship	was	so	crowded
这	船	曾是	所以	挤

船上人太多了。

[[ˌpiː 'dʒiː] [faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nɑːt] [bɜːθs] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [wiː; wi] [keɪm] [leɪt] [ɑːn] [bɔːrd] ,

that	there	were	not	berths	enough	,	and	,	as	we	came	late	on	board	,
那	那里	是	不是	泊位	足够的	,	和	,	作为	我们	来了	晚的	在	木板	,

船上的铺位不够，而且我们登船很晚，

['aʊərz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [i'rektid] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['hʌd(ə)l] [daʊn] [bɪ'twiːn]

ours	had	to	be	erected	,	so	that	we	had	to	huddle	down	between
我们的	有	到	是	竖立	,	所以	那	我们	有	到	乱堆	向下	之间

[deks] ,

decks	,
甲板	,

我们的船必须临时搭建，所以我们只能挤在甲板之间。

[ðə; ði] [best] [wiː; wi] [kʊd; kəd] .

the	best	we	could	.
这	最好的	我们	可以	.

我们尽力了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['biːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [ker] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rest] [fɔːr; fər] [waɪf] [ɔːr] [self] .

The	children	being	our	great	care	,	there	was	no	rest	for	wife	or	self	.
这	孩子们	存在	我们的	伟大的	关心	,	那里	曾是	不	休息	为了	妻子	或者	自己	.

由于要照顾孩子，妻子和自己都没有休息的时间。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['fɪrf(ə)l] ['weðər] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [ænd; ənd] , ['evriθɪŋ] ['biːɪŋ] [luːs] [ɑːn] [bɔːrd]

We	had	fearful	weather	in	the	Channel	,	and	,	everything	being	loose	on	board
我们	有	可怕	天气	在	这	渠道	,	和	,	一切	存在	松动的	在	木板

,

,

,

我们在英吉利海峡遭遇了可怕的天气，而且船上所有东西都松散着，

[ðə; ði] [dɪn] [wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] ; [ðə; ði] ['hevi] ['aɪərn] ['keɪb(ə)l] [ɑːn] [dek] ['roʊlɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd]

the	din	was	fearful	;	the	heavy	iron	cable	on	deck	rolling	from	side	to	side
这	din	曾是	可怕	;	这	重的	铁	电缆	在	甲板	滚动	从	边	到	边

,

,

,

轰鸣声令人恐惧；甲板上沉重的铁缆左右摇晃。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃɪps] [bel] [təulɪŋ] [æt; ət] ['evri] [roʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːpintəz]

and	the	ship's	bell	tolling	at	every	roll	of	the	ship	,	and	the	carpenters
和	这	船的	钟	收费	在	每一个	卷	的	这	船	,	和	这	木匠

['wɜːrkɪŋ] [ɔːl] [naɪt] ,

working	all	night	,
在职的	全部	夜晚	,

船身每一次摇晃都伴随着船上的钟声，木匠们整夜都在工作。

['fɪtɪŋ] [ʌp] [bɜːθs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] — [wʌn] [kæn; kən] [ges] [ðə; ði]

fitting	up	berths	,	and	the	state	of	the	passengers	—	one	can	guess	the
配件	向上	泊位	,	和	这	状态	的	这	乘客	—	一	能	猜测	这

[kən'fjuːʒ(ə)n] !

confusion	!
困惑	!

铺位布置和乘客的状态——可以想象当时的混乱状况！

[ænd; ənd] [wʌt] ['ædɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] — [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [moʊst] ['deɪndʒərəs]

And	what	added	to	it	more	—	just	as	we	reached	the	most	dangerous
和	什么	额外	到	它	更多的	—	只是	作为	我们	达到	这	最多	危险的

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

part	of	the	Channel	,
部分	的	这	渠道	,

更糟糕的是——就在我们到达英吉利海峡最危险的地段时，

[ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] , [ðə; ði] [tʌg] - ['hɔːzər] ['pɑːrtɪd] , [bʌt; bət] , [wen] [pʊld] [ɑːn] [bɔːrd] ,

off	the	coast	of	Ireland	,	the	tug	-	hawser	parted	,	but	,	when	pulled	on	board	,
离开	这	海岸	的	爱尔兰	,	这	拖船	-	缆绳	分手了	,	但	,	什么时候	拉	在	木板	,

在爱尔兰海岸附近，拖缆断裂，但当它被拉上船时，

[ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ə'drɪft] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [æks] — [ə; eɪ] [moʊst] ['ʃeɪmfl] [ækt] .

it	evidently	had	been	cut	adrift	with	an	axe	—	a	most	shameful	act	.
它	显然	有	到过	切	漂流	和	一个	斧头	—	一个	最多	可耻	行为	.

显然，它是被人用斧头砍下来的——这是极其可耻的行为。

[ðə; ði]['kɑ:ntrækt][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ˌju: 'es] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

The	contract	was	to	take	us	clear	of	the	Channel	.
这	合同	曾是	到	拿	我们	清除	的	这	渠道	.

合同内容是带我们离开英吉利海峡。

[ðɪs] , [ðen] , [meɪd] ['fɜ:rðər] ['trʌb(ə)l] , [æz; əz][ɔ:l][hændz][hæd; həd] [naʊ] [tu:; tə][set][tu:; tə][ænd; ənd]

This	,	then	,	made	further	trouble	,	as	all	hands	had	now	to	set	to	and
这	,	然后	,	制成	更远	麻烦	,	作为	全部	双手	有	现在	到	放	到	和

[wɜ:rk][ðə; ði] [ʃɪp] ,

work	the	ship	,
工作	这	船	,

这样一来，又造成了更大的麻烦，因为现在所有人都必须开始在船上工作。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['deɪndʒər][ɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [hɜ:r; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [pə'zɪʃ(ə)n]

and	there	was	great	danger	in	working	her	out	of	the	difficult	position
和	那里	曾是	伟大的	危险	在	在职的	她	出去	的	这	难的	位置

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][left][ɪn] ,

she	was	left	in	,
她	曾是	左边	在	,

要让她摆脱当时所处的困境，存在着很大的危险。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [dɪd][ɔ:l][weɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

and	anxiously	did	all	wait	for	the	morning	.
和	焦虑地	做过	全部	等待	为了	这	早晨	.

所有人都焦急地等待着早晨的到来。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz][noʊ] ['pleʒər] [trɪp]

It	may	be	imagined	that	the	whole	of	the	voyage	was	no	pleasure	trip
它	可能	是	想象	那	这	所有的	的	这	航程	曾是	不	乐趣	旅行

[fɔ:r; fər][waɪf][ɔ:r][self] ,

for	wife	or	self	,
为了	妻子	或者	自己	,

可以想象，整个航程对妻子和自己来说都不是什么愉快的旅行。

[ɪn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [ʃɪp] , [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] (['ʌndər] - ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ]) [tu:; tə] [lʊk] ['æftər]

in	a	crowded	ship	,	and	seven	children	(	under	12	years	of	age	)	to	look	after
在	一个	挤	船	,	和	七	孩子们	(	在下面	-	年	的	年龄	)	到	看	后

.

:

.

在一艘拥挤的船上，还要照顾七个孩子（12 岁以下）。

['ni:ðər] [du:][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [jʌŋ] ,

Neither	do	I	think	the	children	liked	it	;	they	were	too	young	,
两者都不	做	我	思考	这	孩子们	喜欢	它	;	他们	是	也	年轻的	,

我也觉得孩子们不喜欢；他们太小了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [θraɪv] [æt; ət][ɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [rʌf] ['ʃɪps] [fer] ,

and	they	did	not	thrive	at	all	on	the	rough	ship's	fare	,
和	他们	做过	不是	蓬勃发展	在	全部	在	这	粗糙的	船的	票价	,

他们根本无法适应船上简陋的伙食。

[pər'tɪkjələrli] [ðə; ði][hɑ:rd] ['ʃɪps] ['bɪskɪts] — [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t]['mænɪdʒ][ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] .

particularly	the	hard	ship's	biscuits	—	they	could	not	manage	them	at	all	.
特别	这	难的	船的	饼干	—	他们	可以	不是	管理	他们	在	全部	.

尤其是船上的硬饼干——他们根本就吃不惯。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [ðoʊ] , [wiː; wi][gɑːt][ɑːn] ['betər] ; [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑːrpəntɝz] [pleɪn] [wɪð; wɪθ]

After	a	time	,	though	,	we	got	on	better	;	I	had	a	carpenter's	plane	with
后	一个	时间	,	尽管	,	我们	得到	在	更好的	;	我	有	一个	木匠的	飞机	和

[maɪ] [gʊdz] ,

my	goods	,
我的	商品	,

但过了一段时间，我们相处得更好了；我的货物里有一把木工刨子。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃeɪvd] [ðə; ði] ['bɪskɪts] [daʊn] [ɑːn] [ðæt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['pudiŋz] ,

and	we	shaved	the	biscuits	down	on	that	,	and	made	it	into	puddings	,
和	我们	剃光	这	饼干	向下	在	那	,	和	制成	它	进入	布丁	,

我们把饼干削薄，做成了布丁。

[ænd; ənd][soʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [wei] .

and	so	managed	to	get	rid	of	them	in	this	way	.
和	所以	管理	到	得到	摆脱	的	他们	在	这	方式	.

于是，他们就用这种方法摆脱了他们。

[ðə; ði] [pleɪn] [went] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['æftər] [ðɪs] , [pər'tɪkjələrli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][oʊld]

The	plane	went	the	round	of	the	ship	after	this	,	particularly	among	the	old
这	飞机	去	这	圆形的	的	这	船	后	这	,	特别	之中	这	老的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

之后飞机绕着船飞了一圈，尤其是在老年人中间。

[wiː; wi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['melbərn] , [æn; ən] [ə'merɪkən] [kæsk] [fʊl] ,

We	had	,	however	,	on	arriving	at	Melbourne	,	an	American	cask	full	,
我们	有	,	然而	,	在	抵达	在	墨尔本	,	一个	美国人	酒桶	满的	,

[ʌnkən'sjuːmd] ;

unconsumed	;
未消耗的	;

然而，当我们抵达墨尔本时，却发现有一桶美国产的酒还没喝完；

[ðiːz] [wiː; wi] [tʊk] [ɑːn] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [faɪn][ɪn] [suːps] ,

these	we	took	on	shore	with	us	,	and	they	went	fine	in	soups	,
这些	我们	采取	在	支撑	和	我们	,	和	他们	去	美好的	在	汤	,

我们把这些东西带到岸上，它们加到汤里味道很好。

& [siː] . , [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɔː'streɪliən] [biːf] , [æt; ət] 3d .

&	c	.	,	with	good	Australian	beef	,	at	3d	.
&	c	.	,	和	好的	澳大利亚	牛肉	,	在	3d	.

等等，还有优质的澳大利亚牛肉，售价 3 便士。

[ə; eɪ] [paʊnd] .

a	pound	.
一个	磅	.

一英镑。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

['melbərn] , [æt; ət][læst] .

Melbourne	,	at	Last	.
墨尔本	,	在	最后的	.

终于来到墨尔本了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [ə'raɪv] ['seɪfli] , ['æftər][ə; eɪ][faɪn] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] - [deɪz] .

We	were	thankful	to	arrive	safely	,	after	a	fine	passage	of	81	days	.
我们	是	感恩	到	到达	安全	,	后	一个	美好的	通道	的	-	天	.

经过81天的漫长旅程，我们平安抵达，感到非常欣慰。

[wi:; wi] [ə'raɪvd] [ɔ:f] [keɪp] ['ɔtwei] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [stʊd] " [ɔ:f][ænd; ənd][ɑ:n] " [ʌn'tɪl]

We	arrived	off	Cape	Otway	in	the	night	,	and	stood	"	off	and	on	"	until
我们	到达的	离开	岬	奥特威	在	这	夜晚	,	和	站立	"	离开	和	在	"	直到

['deɪlaɪt] ,

daylight	,
日光	,

我们夜间抵达奥特威角附近，断断续续地守候到天亮。

[wen] [ðə; ði]['paɪlət] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,

when	the	pilot	came	on	board	,
什么时候	这	飞行员	来了	在	木板	,

当飞行员登机时，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [hi:; hi][toʊld][ˌju: 'es][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['ʃɑ:mbɝg] .

and	the	first	thing	he	told	us	was	the	loss	of	the	"	Schomberg	.
和	这	第一的	事物	他	讲述	我们	曾是	这	损失	的	这	"	舒姆伯格	.

他告诉我们的第一件事就是"绍姆贝格号"的损失。

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

" Well	,	of	course	,
" 出色地	,	的	课程	,

"当然，

[wi:; wi] [ðen] [nu:] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [gʊdz] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .

we	then	knew	also	that	all	our	goods	were	at	the	bottom	of	the	sea	.
我们	然后	知道	还	那	全部	我们的	商品	是	在	这	底部	的	这	海	.

我们也因此知道，我们所有的货物都沉入了海底。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['θæŋkfl] , [ðoʊ] , [ðæt] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [ʃɪp] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðæt] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['ves(ə)l]

We	were	thankful	,	though	,	that	we	did	not	ship	on	board	that	ill	-	fated	vessel
我们	是	感恩	,	尽管	,	那	我们	做过	不是	船	在	木板	那	患病的	-	命中注定	血管

;

;
;

不过，我们很庆幸自己没有登上那艘不幸的船只；

[bʌt; bət] [ɔ:t] [wi:; wi][tu:; tə][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][hɜ:r; hər] [lɔ:s] [tu:; tə] [feɪt] ?

but	ought	we	to	attribute	her	loss	to	fate	?
但	应该	我们	到	属性	她	损失	到	命运	?

但我们是否应该将她的离世归咎于命运呢?

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wɪlfl] ['wɪkɪdnəs] .

It	was	wilful	wickedness	.
它	曾是	故意	邪恶	.

这是蓄意作恶。

[aɪ] [rɪg'retɪd] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:s] [ðə; ði] [mɔ:r] [æz; əz][maɪ] ['westmɪnstər] [hɔ:l] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

I	regretted	our	loss	the	more	as	my	Westminster	Hall	picture	was	among	the
我	后悔	我们的	损失	这	更多的	作为	我的	威斯敏斯特	大厅	图片	曾是	之中	这

[θɪŋz] [lɔ:st] ,

things	lost	,
事物	丢失的	,

我尤其感到惋惜的是，我的威斯敏斯特大厅照片也在其中。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [klæs] [wɜ:rk][aɪ]['evər] [ə'temptɪd] .

as	it	was	the	highest	class	work	I	ever	attempted	.
作为	它	曾是	这	最高	班级	工作	我	曾经	尝试过	.

因为这是我尝试过的最高难度的课程作业。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [aɪz] [maɪ'self][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['hedz] [ʌv; əv] ['fæməliz] [vjuːd]
It **was** **with** **anxious** **eyes** **myself** **and** **several** **other** **heads** **of** **families** **viewed**
它 曾是 和 焦虑的 眼睛 我 和 一些 其他 头部 的 家庭 已查看
[ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['prɑːmɪst] [lænd] .
the **shore** **of** **the** **"** **promised** **land** **.**
这 支撑 的 这 " 承诺 土地 .

我和其他几位家长怀着忐忑的眼神望着"应许之地"的海岸。

" [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] ([frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l]) [dɪd][nɑːt] [lʊk] ['veri] [ˌpriːpə'zesɪŋ] ;
" **It** **certainly** **(** **from** **the** **deck** **of** **the** **vessel** **)** **did** **not** **look** **very** **prepossessing** **;**
" 它 当然 (从 这 甲板 的 这 血管) 做过 不是 看 非常 令人着迷 ;

"从船甲板上看，它看起来确实不太吸引人；

[nɑːt]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [glæs] ,
not **even** **with** **a** **good** **glass** **,**
不是 甚至 和 一个 好的 玻璃 ,

即使使用好玻璃杯也不行。

[ænd; ənd] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [æz; əz][wiː; wi] [went] [ʌp][ðə; ði] [beɪ] ['nɪrər] [tuː; tə] ['melbərn] .
and **more** **particularly** **as** **we** **went** **up** **the** **bay** **nearer** **to** **Melbourne** **.**
和 更多的 特别 作为 我们 去 向上 这 湾 更近 到 墨尔本 .

尤其是在我们沿着海湾向墨尔本方向行进时。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði][draɪ]['siːz(ə)n] — ['dʒænjueri] — ['nʌθɪŋ] [lʊkt] [griːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][draɪ] [græs]
It **being** **the** **dry** **season** **—** **January** **—** **nothing** **looked** **green** **,** **and** **the** **dry** **grass**
它 存在 这 干燥 季节 — 一月 — 没有什么 看起来 绿色的 , 和 这 干燥 草
[lʊkt] [mɔːr] [laɪk][sænd] ,
looked **more** **like** **sand** **,**
看起来 更多的 喜欢 沙 ,

由于正值旱季——一月份——万物黯淡无光，干枯的草地看起来更像是沙子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [lʊkt] ['stʌntɪd] .
and **the** **trees** **looked** **stunted** **.**
和 这 树木 看起来 发育不良 .

树木看起来矮小矮小。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt][wɪnd][ænd; ənd][dʌst][stɔːrm][ɑːn][ðə; ði][deɪ][wiː; wi]['lændɪd] ,
It **was** **a** **hot** **wind** **and** **dust** **storm** **on** **the** **day** **we** **landed** **,**
它 曾是 一个 热的 风 和 灰尘 风暴 在 这 天 我们 登陆 ,

我们降落那天，刮着热风，还伴有沙尘暴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] ['veri] ['drɪri] ; [wʌt] [fjuː] [ʃɑːps] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ,
and **the** **place** **looked** **very** **dreary** **;** **what** **few** **shops** **there** **were** **,**
和 这 地方 看起来 非常 凄凉 ; 什么 很少 商店 那里 是 ,

这个地方看起来很萧条；仅有的几家商店，

[wɜːr; wər] ['nɪrli] [kloʊzd][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ðə; ði][dʌst] .
were **nearly** **closed** **to** **keep** **out** **the** **dust** **.**
是 几乎 关闭 到 保持 出去 这 灰尘 .

为了防止灰尘进入，几乎全部关闭。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] ['jɑːrə] ['rɪvər][tuː; tə] ['melbərn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [baɪ] [stiːm]
We **were** **brought** **up** **the** **Yarra** **River** **to** **Melbourne** **from** **the** **ship** **by** **steam**
我们 是 带来 向上 这 亚拉 河 到 墨尔本 从 这 船 经过 蒸汽
[tʌgz] .
tugs **.**
拖船 .

我们乘坐蒸汽拖船沿亚拉河从船上抵达墨尔本。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] " [oʊld] ['kʌntri] " [kloʊðz] ;
Of **course** **,** **most** **of** **us** **had** **on** **our** **"** **Old** **Country** **"** **clothes** **;**
的 课程 , 最多 的 我们 有 在 我们的 " 老的 国家 " 衣服 ;

当然，我们大多数人都穿着"家乡"的衣服；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] " [nuː] [tʃʌm] .

it	was	quite	easy	to	know	a	"	New	Chum	.
它	曾是	相当	简单的	到	知道	一个	"	新的	密友	.

认识一个"新朋友"很容易。

" [aɪ][dəunt] [rɪˈmembər] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['bel,tɔpə] [hæt] , [ɔːr][ə; eɪ][koʊt] , ['biːɪŋ] [wɔːrn][ɪn] ['melbərn]

"	I	don't	remember	seeing	a	belltopper	hat	,	or	a	coat	,	being	worn	in	Melbourne
"	我	不	记住	看到	一个	钟顶	帽子	,	或者	一个	外套	,	存在	磨损	在	墨尔本

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

at	that	time	,
在	那	时间	,

"我不记得当时在墨尔本见过有人戴钟形帽或穿钟形外套。"

[ænd; ənd] " [nuː] [tʃʌmz] " [heitid] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈspɪkjuəs] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] " [dʒəu] ,

and	"	New	Chums	"	hated	to	be	conspicuous	,	as	they	were	always	"	Joed	,
和	"	新的	伙伴们	"	憎恨	到	是	显眼的	,	作为	他们	是	总是	"	乔德	,

而"新伙伴们"讨厌引人注目，因为他们总是"乔德，

" [ðæt] [ðeɪ] [suːn] [drɑːpt] [ðer; ðər] " [oʊld] ['kʌntri] " [staɪl] , [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][dˈʒʌmpəz]

"	that	they	soon	dropped	their	"	Old	Country	"	style	,	and	took	to	jumpers
"	那	他们	很快	掉落	他们的	"	老的	国家	"	风格	,	和	采取	到	套头衫

[ænd; ənd] [strɔː] ,

and	straw	,
和	稻草	,

他们很快就放弃了"老派"风格，转而穿毛衣和草编衣服。

[ɔːr] [slaʊtʃt] [felt][hæts] .

or	slouched	felt	hats	.
或者	懒散地	毛毡	帽子	.

或者松垮的毡帽。

[ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [staɪl] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] - [triː] [hæt] .

The	highest	style	,	however	,	was	the	cabbage	-	tree	hat	.
这	最高	风格	,	然而	,	曾是	这	卷心菜	-	树	帽子	.

然而，最时髦的款式是卷心菜树帽。

[aɪ][hæd; həd] ['kerfəli] [prɪˈzɜːrv] [ə; eɪ] ['nɪrli] [nuː]

I	had	carefully	preserved	a	nearly	new
我	有	小心	保存完好	一个	几乎	新的

我精心保存了一本近乎全新的书。

[[ˌpiː ˈdʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

['bel,tɔpə] [hæt] [θruː] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði]

belltopper	hat	through	the	voyage	,	but	somehow	had	forgotten	it	in	the
钟顶	帽子	通过	这	航程	,	但	不知何故	有	被遗忘的	它	在	这

['bʌs(ə)l][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] .

bustle	of	leaving	.
忙碌	的	离开	.

旅途中一直戴着钟形帽，但在离开时的忙碌中不知何故把它忘了下来。

[ðə; ði][læst][aɪ] [sɔː] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [haʊˈevər] ,

The	last	I	saw	of	it	,	however	,
这	最后的	我	锯	的	它	,	然而	,

但我最后一次见到它是在.....

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kɪkt] [əˈbaʊt][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['laɪtər] [æz; əz][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] ,

it	was	being	kicked	about	on	the	other	lighter	as	a	football	,
它	曾是	存在	踢	关于	在	这	其他	打火机	作为	一个	足球	,

它被踢来踢去，就像踢足球一样。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt]['æftər] [rɪ'gret] .

which	I	did	not	after	regret	.
哪个	我	做过	不是	后	后悔	.

但我事后后悔了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['pɑːrtiz] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ]['fæməliz] [ɑːn] [bɔːrd] .

There	were	several	parties	with	large	families	on	board	.
那里	是	一些	各方	和	大的	家庭	在	木板	.

船上有好几组带着大家庭的客人。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][wʌn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ʃɔːr] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,

The	head	of	one	,	who	had	been	on	shore	to	look	round	for	a	few	hours	,
这	头	的	一	,	WHO	有	到过	在	支撑	到	看	圆形的	为了	一个	很少	小时	,

其中一人上岸四处查看了几个小时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['skuːlmæstər] , [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] (

and	had	been	a	schoolmaster	,	took	charge	of	the	women	and	children	(
和	有	到过	一个	校长	,	采取	收费	的	这	女性	和	孩子们	(

[ə'baʊt] - ['tʃɪldrən]) ,

about	30	children	)	,
关于	-	孩子们	)	,

他曾是一名教师，负责管理妇女和儿童（约30个孩子）。

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] — " [ðə; ði]['wezliən; 'wes-]

and	conducted	them	to	a	place	he	had	seen	—	"	the	Wesleyan
和	实施	他们	到	一个	地方	他	有	已见	—	"	这	卫斯理大学

[hoʊm] " — [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] [pleɪs] ,

Home	"	—	about	a	mile	and	a	quarter	from	the	landing	place	,
家	"	—	关于	一个	英里	和	一个	四分之一	从	这	降落	地方	,

然后带领他们去了他之前看到的一个地方——“卫斯理之家”——距离登陆点大约一英里四分之一。

['liːvɪŋ] [maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['meɪlz] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ɑːn]

leaving	myself	and	the	other	males	to	look	after	the	luggage	,	and	follow	on
离开	我	和	这	其他	男性	到	看	后	这	行李	,	和	跟随	在

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dreɪ] .

with	the	drays	.
和	这	货车	.

我和其他男同事留下来照看行李，然后跟在后面赶货车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][dɑːrk] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] " [hoʊm] .

It	was	after	dark	when	we	arrived	at	the	"	home	.
它	曾是	后	黑暗的	什么时候	我们	到达的	在	这	"	家	.

我们到达“家”时天已经黑了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɪr] ['tʃɪldrən] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl]

"	It	was	a	pleasant	sight	to	see	the	dear	children	sitting	round	the	table
"	它	曾是	一个	令人愉快的	视线	到	看	这	亲爱的	孩子们	坐着	圆形的	这	桌子

[end'ʒɔɪɪŋ][ðer; ðər] [tiː] [ænd; ənd][naɪs] " [sɔːft] [tæk] " ([bred] ,

enjoying	their	tea	and	nice	"	soft	tack	"	(	bread	,
享受	他们的	茶	和	好的	"	柔软的	钉	"	(	面包	,

看到可爱的孩子们围坐在桌旁享用茶点和美味的“软饼干”（面包），真是一幅令人愉快的景象。

& [siː] .) , ['æftər] ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [lɔːŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] .

&	c	.	)	,	after	roughing	it	so	long	on	board	ship	.
&	c	.	)	,	后	粗加工	它	所以	长的	在	木板	船	.

等等），在船上经历了这么长时间的艰苦生活。

" [ðə; ði]['wezliən; 'wes-]['ɛməgrənts] - [hoʊm] " — [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ;

"	The	Wesleyan	Emigrants	'	Home	"	—	I	believe	it	is	still	in	existence	;
"	这	卫斯理大学	移民	-	家	"	—	我	相信	它	是	仍然	在	存在	;

“卫斯理移民之家”——我相信它仍然存在；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] [sɪns] — [wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [buːn]
it 它 **was** 曾是 **a** 一个 **few** 很少 **years** 年 **since** 自从 **—** 一 **was** 曾是 **a** 一个 **fine** 美好的 **institution** 机构 **,** , **and** 和 **a** 一个 **great** 伟大的 **boon** 恩惠
[tuː; tə]['ɛməgrənts] .
to 到 **emigrants** 移民 **.** .

那是几年前的事了——那是一个很好的机构，对移民来说是一大福音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] , ['krɪstʃən] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] , [aɪ] [θɪŋk] , [æt; ət] [ðæt]
It 它 **was** 曾是 **a** 一个 **peaceful** 和平 **,** , **christian** 基督教 **home** 家 , **and** 和 **the** 这 **only** 仅有的 **one** 一 , **I** 我 **think** 思考 , **at** 在 **that** 那
[taɪm] .
time 时间 **.** .

那是一个宁静祥和的基督教家庭，而且我认为，在当时也是唯一的一户人家。

[hoʊ'tel][ænd; ənd] ['restərənt] [wɜːr; wər][ðə; ði][rɪ'zɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] ['kærəktərz] , [ænd; ənd]
Hotels 酒店 **and** 和 **restaurants** 餐厅 **were** 是 **the** 这 **resort** 采取 **of** 的 **the** 这 **lowest** 最低 **characters** 人物 **,** , **and** 和
['hɑːrdli] [seɪf] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [tuː; tə]['entər] ;
hardly 几乎 **safe** 安全的 **for** 为了 **anyone** 任何人 **to** 到 **enter** 进入 **;** ;

酒店和餐馆是社会底层人士的聚集地，几乎任何人都不宜进入；

[moʊst]['piːp(ə)l][ɪn][ðem; ðəm][went] [ɑːrmd] , [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [siːnz] [tʊk] [pleɪs] .
most 最多 **people** 人们 **in** 在 **them** 他们 **went** 去 **armed** 武装 **,** , **and** 和 **fearful** 可怕 **scenes** 场景 **took** 采取 **place** 地方 **.** .

大多数人都携带了武器，场面十分恐怖。

['krɪstʃən] ['soʊʃəlɪz(ə)m] .
Christian 基督教 **Socialism** 社会主义 **.** .

基督教社会主义。

[ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] " [hoʊm] " [hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] ,
The 这 **manager** 经理 **of** 的 **the** 这 **"** " **home** 家 **"** " **had** 有 **a** 一个 **book** 书 **,** ,

“养老院”的经理有一本书，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [lɑːdʒd] [ðer; ðər] .
in 在 **which** 哪个 **he** 他 **entered** 进入 **the** 这 **names** 姓名 **of** 的 **all** 全部 **who** WHO **lodged** 已提交 **there** 那里 **.** .

他将所有在那里住宿的人的名字都记了下来。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['entərd] [jʊr; jər][ˌnæʃə'nælәti][ænd; ənd][rɪ'lɪdʒən] ; ['ɔːlsoʊ][dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
He 他 **also** 还 **entered** 进入 **your** 你的 **nationality** 国籍 **and** 和 **religion** 宗教 **;** ; **also** 还 **denomination** 面值 **.** .

他还输入了你的国籍、宗教信仰以及教派。

[wen] [hiː; hi][pʊt][ðə; ði][læst] ['kwestʃən][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] ['ænsər] , " [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['brʌðər] . "
When 什么时候 **he** 他 **put** 放 **the** 这 **last** 最后的 **question** 问题 **to** 到 **me** 我 **,** , **I** 我 **answered** 回答 **,** , **"** " **A** 一个 **Christian** 基督教 **Brother** 兄弟 **.** . **"** "

当他问我最后一个问题时，我回答说：“一位基督教兄弟会成员。”

" [waɪ] , " [sed] [hiː; hi] ,
" " **Why** 为什么 **,** , **"** " **said** 说 **he** 他 **,** ,

“为什么？”他问道。

" [jɔːrz] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ['entri] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ɪn][maɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sekt] . "
" " **yours** 你的 **is** 是 **the** 这 **first** 第一的 **entry** 入口 **I** 我 **have** 有 **made** 制成 **in** 在 **my** 我的 **book** 书 **of** 的 **such** 这样的 **a** 一个 **sect** 教派 **.** . **"** "

“这是我在书中记录的第一个此类教派。”

" [sekt] !
" Sect !
" 教派 !

"教派!

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ]
" I replied , " I did not know
" 我 回复 , " 我 做过 不是 知道

我回答说："我不知道。"

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sekt][æt; ət][ɔːl] .
it was a sect at all .
它 曾是 一个 教派 在 全部 .

它根本就不是一个教派。

" [aɪ] [hoʊpt] [nɑːt] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][ə'dɑːptɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][sek'teriənɪzəm] ,
" I hoped not , for I had adopted it in opposition to sectarianism ,
" 我 希望 不是 , 为了 我 有 已采用 它 在 反对 到 宗派主义 ,

"我希望不会如此，因为我接受它是为了反对宗派主义。"

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] ['iːv(ə)l][ɪn][ðə; ði] " [oʊld] ['kʌntri] .
of which I had seen so much evil in the " Old Country .
的 哪个 我 有 已见 所以 很多 邪恶的 在 这 " 老的 国家 .

我在"故土"目睹了太多罪恶。

" [aɪ] ['ðerfɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][drɑːp] " ['ɪzəmz] " [ɪn][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] ,
" I therefore determined to drop " isms " in the sea , and ,
" 我 所以 决定 到 降低 " 主义 " 在 这 海 , 和 ,

因此，我决定将各种"主义"抛诸脑后，并且

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [nuː] [ænd; ənd] [gʊd] [lænd] , [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ]
on arriving at this new and good land , hoped to be known simply as a
['krɪstʃən] ,
christian ,
基督教 ,

抵达这片美好新大陆后，他只希望被人简单地称为基督徒。

[ænd; ənd] " [gɪv] [ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv] ['feloʊʃɪp] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [lʌvd] [ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs][ɪn]
and " give the right hand of fellowship to all who loved the Lord Jesus in
[sɪn'serəti] [ænd; ənd] [truːθ] ,
sincerity and truth ,
诚意 和 真相 ,

"要向所有真诚爱主耶稣的人伸出右手，表示接纳和睦。"

" [ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
" irrespective of denominations .
" 无论如何 的 面额 .

"不分教派。"

[aɪ] [rɪ'gret] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ˌænɪ'mɒsɪtɪ] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðɪs] [nuː] [lænd] .
I regret , however , that the old animosities have reached this new land .
我 后悔 , 然而 , 那 这 老的 敌意 有 达到 这 新的 土地 .

然而，令我感到遗憾的是，旧日的仇恨已经蔓延到了这片新的土地。

[ðə; ði][oʊld] [bɪkɝɪŋz] [ænd; ənd]['traɪfəlz] , [nɑːn] - [ɪ'senʃlz] , [ə'baʊt] " [ˌæpə'stɑːlɪk] [sək'seʃ(ə)n] , "
The **old** **bickerings** **and** **trifles** **,** **non** **-** **essentials** **,** **about** **"** **Apostolic** **Succession** **,** **"**
这 老的 争吵 和 琐事 , 非 - 必需品 , 关于 " 使徒 演替 , "

关于"使徒统绪"的那些老生常谈、琐碎之事、无关紧要的问题，

" ['dɪpɪŋ] [ɔːr] ['sprɪŋklɪŋ] , "
" **Dipping** **or** **Sprinkling** **,** **"**
" 浸渍 或者 洒 , "

"蘸着吃或撒着吃"，

" [friː] - [wɪl] , "
" **Free** **-** **will** **,** **"**
" 自由的 - 将要 , "

"自由意志，"

" [ɪ'lekʃ(ə)n] , "
" **Election** **,** **"**
" 选举 , "

"选举，"

" [ˌreprə'beɪʃən] , " & [siː] . , & [siː] . — [ni'glektɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] ['pærəmaʊnt] ['mætərz] ,
" **Reprobation** **,** **"** **&** **c** **.** **,** **&** **c** **.** **—** **neglecting** **the** **more** **paramount** **matters** **,**
" 非难 , " & c . , & c . — 疏忽 这 更多的 派拉蒙 事情 ,

"谴责"等等——却忽略了更重要的事情，

" [bɪ'liːf] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] " [kən'sɪstənt] [wɔːk] [ɪn][laɪf] .
" **Belief** **,** **"** **and** **a** **"** **consistent** **walk** **in** **life** **.**
" 信仰 , " 和 一个 " 持续的 走 在 生活 .

"信念"，以及"始终如一的人生道路"。

" [bʌt; bət] [naʊ] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] (-) ,
" **But** **now** **,** **at** **this** **time** **(** **1891** **)** **,**
" 但 现在 , 在 这 时间 (-) ,

但是现在，在此时（1891年），

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər]['juːnəti][ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['soʊʃəlɪz(ə)m][ɪn]
I **am** **glad** **to** **see** **a** **growing** **desire** **for** **unity** **and** **christian** **socialism** **in**
我 是 高兴的 到 看 一个 生长 欲望 为了 统一 和 基督教 社会主义 在
[vɪk'tɔːriə] ,
Victoria **,**
维多利亚 ,

我很高兴看到维多利亚州对团结和基督教社会主义的渴望日益增长。

[ænd; ənd] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['distrikts] ;
and **more** **particularly** **in** **the** **country** **districts** **;**
和 更多的 特别 在 这 国家 地区 ;

尤其是在农村地区；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['setɪŋ] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [taʊnz] ,
and **I** **think** **they** **are** **setting** **an** **example** **to** **the** **towns** **,**
和 我 思考 他们 是 环境 一个 例子 到 这 城镇 ,

我认为他们为其他城镇树立了榜样。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sæd][wɑːnt][ʌv; əv]['juːnəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['klɜːrdʒi] , [ænd; ənd] ['krɪstʃən]
where **there** **is** **a** **sad** **want** **of** **unity** **among** **the** **clergy** **,** **and** **christian**
在哪里 那里 是 一个 伤心 想 的 统一 之中 这 牧师 , 和 基督教
['soʊʃəlɪz(ə)m] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .
socialism **among** **the** **people** **.**
社会主义 之中 这 人们 .

那里神职人员缺乏团结，而民众却信奉基督教社会主义。

[ðə; ði] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] ['i:v(ə)n][ɑ:r; ər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] " [sets] , " [ɔ:r] , [æz; əz][ðə; ði] ['jæŋki] [wʊd] [kɔ:l]

The	congregations	even	are	divided	into	"	sets	,	"	or	,	as	the	Yankee	would	call
这	会众	甚至	是	分割	进入	"	套	,	"	或者	,	作为	这	扬基	会	称呼

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

这些教会甚至还被分成若干"小组"，或者，用美国佬的话来说，

" [greɪdz] , " [hu:] " [stænd][ɔ:f] " [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][kwaɪt]

"	grades	,	"	who	"	stand	off	"	from	each	other	,	and	think	it	quite
"	成绩	,	"	WHO	"	站立	离开	"	从	每个	其他	,	和	思考	它	相当

[ˌkɑ:ndɪ'sendɪŋ] ,

condescending	,
居高临下的	,

那些彼此"疏远"的"等级"们，认为这种做法相当居高临下。

[ɪn] ['eni] [wei] , [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['loʊər] " [set] .

in	any	way	,	to	recognise	the	lower	"	set	.
在	任何	方式	,	到	认出	这	降低	"	放	.

无论如何，都要承认较低"群体"。

" [ðə; ði] [ˌvizi'teiʃənz] , ['ɔ:lsoʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜ:rdʒi] , [ɑ:r; ər][ɪn] ['veri] ['meni] ['keɪsɪz] [kən'faɪnd] [tu:; tə]

"	The	visitations	,	also	,	of	the	clergy	,	are	in	very	many	cases	confined	to
"	这	探访	,	还	,	的	这	牧师	,	是	在	非常	许多	案例	受限	到

[ðə; ði] ['haɪər] " [greɪdz] .

the	higher	"	grades	.
这	更高	"	成绩	.

"此外，神职人员的巡视在很多情况下也仅限于较高等级的神职人员。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [ðoʊ] , [ə; eɪ] [fju:] [grænd] [ik'sepʃənz] .

"	There	are	,	though	,	a	few	grand	exceptions	.
"	那里	是	,	尽管	,	一个	很少	盛大	例外情况	.

"不过，也有一些例外情况。"

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ɔ:l] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['broʊkən] [daʊn] [ɪf] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz]['evər][tu:; tə] [teɪk] [ɪts] [tru:] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

all	this	should	be	broken	down	if	the	church	is	ever	to	take	its	true	place	in	the
全部	这	应该	是	破碎的	向下	如果	这	教会	是	曾经	到	拿	它是	真的	地方	在	这

[wɜ:rld] .

world	.
世界	.

教会要想在世界上占据其真正的地位，就必须打破这一切。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] — [wɪð; wɪθ][men] [ʌv; əv] [loʊ] [ɪ'steɪt] — [fɔ:r; fər] ,

We	should	rather	begin	at	the	bottom	—	with	men	of	low	estate	—	for	,
我们	应该	相当	开始	在	这	底部	—	和	男人	的	低的	财产	—	为了	,

[hæθ] [nɑ:t][gɑ:d] ['tʃoʊzn] [sʌtʃ] ?

hath	not	God	chosen	such	?
有	不是	上帝	选定	这样的	?

我们应该从最底层——从地位低下的人开始——因为，上帝不正是拣选了他们吗?

[ɪn][maɪ] [lɔ:ŋ] [laɪf][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [best] [treɪts] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] .

In	my	long	life	I	have	found	the	best	traits	of	character	among	the	poor	.
在	我的	长的	生活	我	有	成立	这	最好的	特征	的	特点	之中	这	贫穷的	.

在我漫长的一生中，我发现穷人身上往往蕴藏着最美好的品格。

['verɪli] , ['meni] [ðæt] [wi:; wi] [θɪŋk] [læst] [ʃæl; ʃəl] [stænd] [fɜ:rst] [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] .

Verily	,	many	that	we	think	last	shall	stand	first	on	that	day	.
确实	,	许多	那	我们	思考	最后的	将	站立	第一的	在	那	天	.

的确，许多我们认为垫底的人，在那一天将会站在最前面。

[ɪn] [maɪ] ['hʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən] ,

In	my	humble	opinion	,
在	我的	谦逊的	观点	,

依我拙见，

['nʌθɪŋ] [wɪl] [tend] [tu:; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði] ['skeptɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌeiθi'istik,-kəl] ['tendənsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

nothing	will	tend	to	overthrow	the	sceptical	and	atheistical	tendencies	of	the
没有什么	将要	趋向	到	推翻	这	怀疑论者	和	无神论	倾向	的	这

[eɪdʒ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['krɪstʃən] ['feloʊʃɪp] [ænd; ənd] ['brʌðərhʊd] ;

age	so	much	as	christian	fellowship	and	brotherhood	;
年龄	所以	很多	作为	基督教	奖学金	和	兄弟情	;

没有什么比基督徒的团契和兄弟情谊更能扭转这个时代的怀疑主义和无神论倾向了；

[ɪn] [fækt] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'sɛnʃənz] [ænd; ənd] [bɪkɜ-ɪŋz] [ʌv; əv]

in	fact	,	it	is	the	want	of	this	,	with	the	dissensions	and	bickerings	of
在	事实	,	它	是	这	想	的	这	,	和	这	分歧	和	争吵	的

[prə'fesəz] ,

professors	,
教授们	,

事实上，正是由于缺乏这种精神，才导致了教授们之间的分歧和争吵。

[[ˌpi: 'dʒi:] [naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[wɪtʃ] [kri'eɪt] [ðɪs] ['skeptɪsɪzəm] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [kən'tɪnju:] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɜ:rld] [kæn; kən] [seɪ] [ʌv; əv]

which	create	this	scepticism	;	and	this	will	continue	until	the	world	can	say	of
哪个	创造	这	怀疑论	;	和	这	将要	继续	直到	这	世界	能	说	的

['kristʃənz] [ʌv; əv] [tu:; tə] - [deɪ] ,

christians	of	to	-	day	,
基督徒	的	到	-	天	,

正是这些因素造成了这种怀疑主义；而这种情况将持续下去，直到世人对当今的基督徒说：

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv] [oʊld] , " [si:] [haʊ] [ði:z] ['kristʃənz] [lʌv] [i:tʃ] ['ʌðər] . "

as	it	was	said	of	old	,	"	See	how	these	christians	love	each	other	.	"
作为	它	曾是	说	的	老的	,	"	看	如何	这些	基督徒	爱	每个	其他	.	"

正如古人所说："看看这些基督徒彼此相爱的样子。"

" ['dɪrli] [bɪ'lʌvɪd] ['breðrən] " [wɪl] [ðen] [nɑ:t] ['oʊnli] [bi:; bi] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [lɪps] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:rt] .

"	Dearly	beloved	brethren	"	will	then	not	only	be	upon	the	lips	,	but	in	the	heart	.
"	亲爱的	心爱	弟兄们	"	将要	然后	不是	仅有的	是	之上	这	嘴唇	,	但	在	这	心	.

那时，"亲爱的弟兄们"不仅会挂在嘴边，更会铭记于心。

[aɪ] [mʌst; məst] , [haʊ'evər] , [stɑ:p] [ðɪs] - [streɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [maɪ] ['nærətɪv] .

I	must	,	however	,	stop	this	homilistical	strain	,	and	return	to	my	narrative	.
我	必须	,	然而	,	停止	这	-	拉紧	,	和	返回	到	我的	叙述	.

但我必须停止这种说教式的语气，回到我的叙述中去。

['melbərn] [ɪk'spɪriəns] .

Melbourne	Experience	.
墨尔本	经验	.

墨尔本体验。

[aɪ] [stept] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [ɪn] ['melbərn] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] [dɪr] [waɪf] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] ,

I	stepped	on	shore	in	Melbourne	,	with	my	dear	wife	and	seven	children	,
我	步	在	支撑	在	墨尔本	,	和	我的	亲爱的	妻子	和	七	孩子们	,

我和亲爱的妻子以及七个孩子一起踏上了墨尔本的海岸。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][grænd][sʌm; səm][ʌv; əv][ten] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ; [bʌt; bət] ,

with	the	grand	sum	of	ten	shillings	in	my	pocket	;	but	,
和	这	盛大	和	的	十	先令	在	我的	口袋	;	但	,

我口袋里只有十先令；但是，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staʊt] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [hændz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːrm] [rɪ'laɪəns] [ɑːn]['gɑːdz]

with	a	stout	heart	and	willing	hands	,	and	a	firm	reliance	on	God's
和	一个	肥硕	心	和	愿意的	双手	,	和	一个	公司	依赖	在	神的

['blesɪŋz] ,

blessings	,
祝福	,

怀着一颗坚强的心和勤劳的双手，并坚定地信赖上帝的祝福，

[θɪŋz] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [soʊ] ['veri] [hɑːrd] .

things	did	not	appear	so	very	hard	.
事物	做过	不是	出现	所以	非常	难的	.

事情看起来并没有那么难。

[wiː; wi] [steɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] " ['wezliən; 'wes-][hoʊm] .

We	stayed	two	or	three	days	at	the	"	Wesleyan	home	.
我们	入住	二	或者	三	天	在	这	"	卫斯理大学	家	.

我们在"卫斯理之家"住了两三天。

" [ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] ['æftər] ['lændɪŋ] [aɪ][gɑːt][wɜːrk] , [dɪgɪŋ] [pə'tetoz] [æt; ət] 14s .

"	On	the	second	day	after	landing	I	got	work	,	digging	potatoes	at	14s	.
"	在	这	第二	天	后	降落	我	得到	工作	,	挖掘	土豆	在	14s	.

"登陆后的第二天我就找到工作了，挖土豆，时薪 14 英镑。"

[pər] [deɪ] .

per	day	.
每	天	.

每天。

[wiː; wi] [ðen] ['rentɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [tuː] - [rʊmd; ruːmd] [haʊs] [ɪn] ['kɑːlɪŋˌwʊd] ; [hæd; həd]['aʊər; ɑːr]

We	then	rented	a	small	two	-	roomed	house	in	Collingwood	;	had	our
我们	然后	租来的	一个	小的	二	-	房间	房子	在	科林伍德	;	有	我们的

[bɑːksɪz] , [æt; ət][fɜːrst] , [fɔːr; fər] ['fɜːrnɪtʃər] ;

boxes	,	at	first	,	for	furniture	;
盒子	,	在	第一的	,	为了	家具	;

然后我们在科林伍德租了一间两室的小房子；起初，我们用自己的箱子当家具；

[bʌt; bət][ðə; ði][grænd]['weɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [pər] [deɪ] [suːn] [prə'vaɪdɪd] [wʌt] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]

but	the	grand	wages	of	fourteen	shillings	per	day	soon	provided	what	other	little
但	这	盛大	工资	的	十四	先令	每	天	很快	假如	什么	其他	小的

['fɜːrnɪtʃər] [wiː; wi][rɪ'kwaɪərd] .

furniture	we	required	.
家具	我们	必需的	.

但每天十四先令的高额工资很快就让我们添置了其他一些所需的小家具。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [pʊr] [hoʊm] , [ðoʊ] , ['æftər][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] " [oʊld] ['kʌntri] ;

It	appeared	a	poor	home	,	though	,	after	the	style	of	the	"	Old	Country	;
它	出现	一个	贫穷的	家	,	尽管	,	后	这	风格	的	这	"	老的	国家	;

虽然看起来像是"老家"那种简陋的房子；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] [suːn] [wʌn] [gets] ['oʊvər] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] , [wer] [lʌv] [ænd; ənd]

"	but	it	is	astonishing	how	soon	one	gets	over	this	feeling	,	where	love	and
"	但	它	是	惊人	如何	很快	一	获得	超过	这	感觉	,	在哪里	爱	和

['hæpinəs] [reɪn] .

happiness	reign	.
幸福	在位	.

但令人惊讶的是，人们很快就会从这种感觉中走出来，那里充满了爱和幸福。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [bɪ'liːvər] [ɪn] [ðæt] ['fuːlɪʃ] ['seɪɪŋ] , [ðæt] " [wen] [wɑːnt] [kʌmz] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]

I	am	not	a	believer	in	that	foolish	saying	,	that	"	when	want	comes	in	at	the
我	是	不是	一个	信徒	在	那	愚蠢	说	，	那	"	什么时候	想	来	在	在	这

[dɔːr] ,

door	,
门	，

我不相信那句愚蠢的说法："当贫困来袭时，

[lʌv] [flaɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

love	flies	out	of	the	window	.
爱	苍蝇	出去	的	这	窗户	.

爱情从窗户飞走了。

" [noʊ] ; [truː] ['hɑːrts] [klɪŋ] [ðə; ði] [taɪtər] .

"	No	;	true	hearts	cling	the	tighter	.
"	不	；	真的	心	黏着	这	更紧	.

不，真心相爱的人反而会抱得更紧。

[ɑːn] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ['melbərn] , [aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] [fjuː] ['pɑːrtiz] [aɪ] [nuː] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

On	looking	round	Melbourne	,	I	found	some	few	parties	I	knew	in	England	.
在	寻找	圆形的	墨尔本	，	我	成立	一些	很少	各方	我	知道	在	英格兰	.

在墨尔本四处逛逛时，我发现了一些我在英国认识的派对。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [oʊld] ['setləz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][goʊld] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]

They	were	very	old	settlers	long	before	the	discovery	of	gold	;	they	were	in
他们	是	非常	老的	定居者	长的	前	这	发现	的	金子	；	他们	是	在

['æfluənt] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

affluent	circumstances	.
富裕的	情况	.

他们是远在发现黄金之前就定居于此的老居民，家境富裕。

[ðeɪ] ['kaɪndli] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [peɪnt] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɔːtrɪts] [ɪn] [ɔɪlz] ,

They	kindly	gave	me	a	commission	to	paint	a	few	portraits	in	oils	,
他们	亲切地	给予	我	一个	委员会	到	画	一个	很少	肖像	在	油	，

他们好心地委托我画几幅油画肖像。

[wɪtʃ] [led][tuː; tə][wʌn][ɔːr] [tuː] [mɔːr] .

which	led	to	one	or	two	more	.
哪个	引领	到	一	或者	二	更多的	.

这又导致了一到两起案件的发生。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['fænsi] ['pɪktʃərz] .

I	also	painted	a	few	fancy	pictures	.
我	还	绘	一个	很少	想要	图片	.

我还画了几幅漂亮的画。

[ðə; ði]['kɑːləni] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [faɪn] [aːts][tuː; tə] ['eni] [ɪk'stent]

The	colony	,	however	,	was	too	young	to	appreciate	the	fine	arts	to	any	extent
这	殖民地	，	然而	，	曾是	也	年轻的	到	欣赏	这	美好的	艺术	到	任何	程度

.

:

.

然而，这个殖民地太年轻，对美术一无所知。

[ðə; ði] [rʌf] [aːts][wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪn]

The	rougher	arts	were	more	in
这	粗糙	艺术	是	更多的	在

粗犷的技艺更为盛行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[voʊg] , [ænd; ənd][ðə; ði][goʊld]['fiːvər][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'beɪt] .

vogue	,	and	the	gold	fever	was	not	abated	.
时尚	,	和	这	金子	发烧	曾是	不是	减弱	.

时尚风潮持续高涨，淘金热并未消退。

[aɪ]['ɔːlsoʊ][gɑːt][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][waɪf] ['hævɪŋ] [tuː] ['brʌðərz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌvnz] ['dɪgɪŋz] ,

I	also	got	a	touch	of	it	,	my	wife	having	two	brothers	on	the	Ovens	diggings	,
我	还	得到	一个	触碰	的	它	,	我的	妻子	拥有	二	兄弟	在	这	烤箱	挖掘	,

我也略有耳闻，因为我妻子有两个兄弟在奥文斯矿区工作过。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['kɑːləni][ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] .

who	had	been	in	the	colony	about	a	year	.
WHO	有	到过	在	这	殖民地	关于	一个	年	.

他在殖民地待了大约一年。

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

I	determined	,	therefore	,	to	join	them	.
我	决定	,	所以	,	到	加入	他们	.

因此，我决定加入他们。

[ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪgɪŋz] .

Off	to	the	Diggings	.
离开	到	这	挖掘	.

前往矿区。

[aɪ]['stɑːrtɪd][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][swæg] , ['blæŋkits] , ['bɪli] , ['pænɪkɪn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪn]['ɔːrθədɑːks] [staɪl] ,

I	started	alone	with	swag	,	blankets	,	billy	,	pannikin	,	etc	.	,	in	orthodox	style	,
我	开始	独自的	和	纪念品	,	毯子	,	比利	,	潘尼金	,	ETC	.	,	在	正统	风格	,

我一开始独自一人，带着睡袋、毯子、水壶、平底锅等等，按照正统的风格出发。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] - [maɪlz] - [træmp] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] .

for	a	200	miles	'	tramp	through	the	bush	.
为了	一个	-	英里	-	流浪汉	通过	这	衬套	.

徒步穿越丛林200英里。

([siː] ['frʌntɪspiːs] .)

(	See	frontispiece	.	)
(	看	卷首插图	.	)

（见卷首插图。）

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]

This	,	however	,	was	not	much	of	an	undertaking	for	me	,	as	I	was
这	,	然而	,	曾是	不是	很多	的	一个	承诺	为了	我	,	作为	我	曾是

[ə; eɪ] [greɪt] [pə'destriən] ,

a	great	pedestrian	,
一个	伟大的	行人	,

然而，这对我来说并不算什么难事，因为我非常擅长步行。

[kʊd; kəd][duː][maɪ][sɪks][maɪlz][æn; ən]['aʊər] ['iːzi] ,

could	do	my	six	miles	an	hour	easy	,
可以	做	我的	六	英里	一个	小时	简单的	,

我可以轻松以每小时六英里的速度行驶，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]['oʊvər] - [maɪlz] [pər] [deɪ] [ɑːn][maɪ] ['sketʃɪŋ] [tuə; tuːr][ɪn][ðə; ði] " [oʊld] ['kʌntri] ;

and	often	over	50	miles	per	day	on	my	sketching	tours	in	the	"	Old	Country	;
和	经常	超过	-	英里	每	天	在	我的	素描	旅游	在	这	"	老的	国家	;

在"老家"写生旅行中，我经常一天走 50 多英里；

" ['biːɪŋ] [tɔːl] (['fʊli] [sɪks] [fiːt]) , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [straɪd] .

"	being	tall	(	fully	six	feet	)	,	I	had	a	good	stride	.
"	存在	高的	(	完全	六	脚	)	,	我	有	一个	好的	步幅	.

由于我个子很高（足足六英尺），所以我的步幅很大。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['sɪdnɪ] [roʊd] [wʌz; wəz]['oʊnlɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv] ['melbərn] ,

At	that	time	the	Sydney	Road	was	only	formed	a	few	miles	out	of	Melbourne	,
在	那	时间	这	悉尼	路	曾是	仅有的	形成	一个	很少	英里	出去	的	墨尔本	,

当时悉尼公路才建成于墨尔本几英里之外。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːkɪ] ['wɔːtərhoʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [hɪl] (['kɑːmənlɪ]

and	from	the	Rockey	Waterholes	to	the	foot	of	the	Big	Hill	(	commonly
和	从	这	罗基	水坑	到	这	脚	的	这	大的	爬坡道	(	通常

[ðen] [kɔːld] ['prɪtɪ] ['sæliːz] [hɪl]) [wʌz; wəz][swɑːmp] [graʊnd] .

then	called	Pretty	Sally's	Hill	)	was	swamp	ground	.
然后	称为	漂亮的	莎莉的	爬坡道	)	曾是	沼泽	地面	.

从落基水坑到大山脚下（当时俗称漂亮莎莉山）都是沼泽地。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] ;

I	found	a	difficulty	in	getting	over	this	;
我	成立	一个	困难	在	获得	超过	这	;

我发现自己很难克服这一点；

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tred] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [daʊn] [fɔːr; fər][maɪlz][tuː; tə] [prɪ'vent] ['bɑːgɪŋ] , [ænd; ənd]

I	had	to	tread	the	thistles	down	for	miles	to	prevent	bogging	,	and
我	有	到	踏	这	蓟	向下	为了	英里	到	防止	沼泽	,	和

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [fæst] .

it	was	raining	fast	.
它	曾是	下雨	快速地	.

为了防止陷车，我不得不踩平好几英里的蓟草，而且当时雨下得很大。

[ðə; ði] [kɒnt'ræktəz] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði][roʊd] ,

The	contractors	were	just	forming	the	road	,
这	承包商	是	只是	成型	这	路	,

承包商们当时正在修筑道路。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][raɪz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp][ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz]

and	on	the	first	rise	on	the	other	side	of	the	swamp	the	camp	was
和	在	这	第一的	上升	在	这	其他	边	的	这	沼泽	这	营	曾是

[fɔːrmd] .

formed	.
形成	.

营地就建在沼泽另一边的第一个小山坡上。

[ðə; ði][men][hæd; həd] [nɑːkt] [ɔːf][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] .

The	men	had	knocked	off	on	account	of	the	rain	.
这	男人	有	敲门	离开	在	帐户	的	这	雨	.

因为下雨，男人们都停止工作了。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['levə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæmp] ,

Just	as	I	was	level	with	the	camp	,
只是	作为	我	曾是	等级	和	这	营	,

正当我与营地齐平时，

[aɪ] [hɜːrd] [maɪ] [neɪm] [kɔːld] [aʊt][ɪn] [truː] ['aɪrɪʃ]['æksent] ,

I	heard	my	name	called	out	in	true	Irish	accent	,
我	听到	我的	姓名	称为	出去	在	真的	爱尔兰	口音	,

我听到有人用纯正的爱尔兰口音喊我的名字，

[ænd; ənd] [aʊt] [ræn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ʃɪpˌmeɪts] [tuː; tə] [griːt] [ˌem 'iː] .

and	out	ran	one	of	our	shipmates	to	greet	me	.
和	出去	跑	一	的	我们的	船友	到	迎接	我	.

然后我们的一位船员跑出来迎接我。

[hiː; hi]['ɑːkjupaɪd][ðə; ði][nekst] [bɜːrθ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] ,

He	occupied	the	next	berth	to	us	on	board	ship	,
他	占领	这	下一个	泊位	到	我们	在	木板	船	,

他睡在我们旁边的铺位上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

and	was	ill	a	great	part	of	the	way	.
和	曾是	患病的	一个	伟大的	部分	的	这	方式	.

而且一路上大部分时间都在生病。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['treɪdzmən] [ɪn] ['dʌblɪn] .

He	had	been	a	tradesman	in	Dublin	.
他	有	到过	一个	零售商	在	都柏林	.

他曾在都柏林做过商人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪvli] [ɪ'nʌf] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [grɑːspt] [maɪ][hænd][ænd; ənd][kʌt][ə; eɪ]['riːəl] ['aɪrɪʃ]

He	was	lively	enough	now	,	as	he	grasped	my	hand	and	cut	a	real	Irish
他	曾是	热闹	足够的	现在	,	作为	他	抓住	我的	手	和	切	一个	真实的	爱尔兰

['keɪpər] ,

caper	,
跳跃	,

他现在精神抖擞，一把抓住我的手，耍起了十足的爱尔兰式疯癫。

[wɪð; wɪθ] " [hə'rɑː] !

with	"	Hurrah	!
和	"	欢呼	!

“万岁！”

[fɔːr; fər] [ɔː'streɪliə] [ænd; ənd] 14s .

for	Australia	and	14s	.
为了	澳大利亚	和	14s	.

适用于澳大利亚和 14 岁儿童。

[ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] [ænd; ənd]['wɔːtər] !

a	day	,	and	wood	and	water	!
一个	天	,	和	木头	和	水	!

一天，还有木头和水！

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['draɪvɪŋ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnˌtræktɚz] [dreɪ] .

"	He	was	driving	one	of	the	contractor's	drays	.
"	他	曾是	驾驶	一	的	这	承包商	货车	.

“他当时驾驶的是承包商的一辆货车。”

[hiː; hi]['wɑːntɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] ,

He	wanted	me	to	stay	,	as	it	was	far	into	the	afternoon	,
他	通缉	我	到	停留	,	作为	它	曾是	远的	进入	这	下午	,

他想让我留下来，因为当时已经是下午晚些时候了。

[bʌt; bət][noʊ] — [maɪ] [ə'lɑːtɪd] ['maɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt] [dʌn] , [soʊ][aɪ] ['mɑːtʃt] [ɑːn] .

but	no	—	my	alloted	mileage	was	not	done	,	so	I	marched	on	.
但	不	—	我的	分配	里程	曾是	不是	完毕	,	所以	我	行军	在	.

但是，我的里程数还没有达到上限，所以我继续前进。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[maɪ][fɜːrst] ['naɪts] " ['bʊʃɪŋ] " [wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [ɪk'spɪriəns] .

My	first	night's	"	bushing	"	was	a	strange	experience	.
我的	第一的	夜晚	"	衬套	"	曾是	一个	奇怪的	经验	.

我第一晚的“野外露营”经历很奇怪。

[roʊld] [ʌp][ɪn] ['blæŋkits] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌm] [triː] ,

Rolled	up	in	blankets	,	at	the	foot	of	a	gum	tree	,
滚动	向上	在	毯子	,	在	这	脚	的	一个	胶	树	,

裹在毯子里，躺在桉树下，

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [tɜːrnd] [daʊn] [lɔːŋ] ([aɪ]['kænɑːt] [seɪ] [tɜːrnd] [ɪn]) [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs]

I	had	not	turned	down	long	(	I	cannot	say	turned	in	)	when	I	was	conscious
我	有	不是	转向	向下	长的	(	我	不能	说	转向	在	)	什么时候	我	曾是	有意识的

[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['biːɪŋ] [ə'pɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] ,

of	something	being	upon	my	shoulder	,
的	某物	存在	之上	我的	肩膀	,

我刚下车没多久（不能说"下车"），就感觉肩膀上有什么东西压着我。

[ænd; ənd] , ['kɔːʃəsli] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] , [sɔː] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [pɜːrtʃt] [kwaɪt] ['ɪnəsntli] [ðer; ðər] .

and	,	cautiously	turning	round	,	saw	an	animal	perched	quite	innocently	there	.
和	,	谨慎地	转弯	圆形的	,	锯	一个	动物	栖息	相当	天真地	那里	.

于是，他小心翼翼地转过身，看到一只动物无辜地栖息在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'pɑːsəm] .

It	was	an	opossum	.
它	曾是	一个	负鼠	.

那是一只负鼠。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ][lɔːg] .

I	presume	he	did	not	recognise	me	from	a	log	.
我	怙	他	做过	不是	认出	我	从	一个	日志	.

我猜他没从一根原木上认出我来。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [kwaɪt]['kɑːntent][tuː; tə][sɪt][ðer; ðər][ʌn'tɪl][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kænt] ,

He	appeared	quite	content	to	sit	there	until	I	gave	him	a	cant	,
他	出现	相当	内容	到	坐	那里	直到	我	给予	他	一个	不能	,

他似乎很满足地坐在那里，直到我训斥了他。

[ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔːf] .

and	sent	him	some	distance	off	.
和	发送	他	一些	距离	离开	.

把他击退了一段距离。

[ðɪs] " ['kæmpɪŋ] [aʊt] " [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] , [æz; əz] ['meni] [maɪt] [θɪŋk]

This	"	camping	out	"	is	not	at	all	an	unpleasant	experience	,	as	many	might	think
这	"	野营	出去	"	是	不是	在	全部	一个	令人不快的	经验	,	作为	许多	可能	思考

,

,

,

这种"露营"经历并不像许多人想象的那样令人不快。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['muːnlaɪt] [naɪt] .

and	this	was	a	splendid	moonlight	night	.
和	这	曾是	一个	灿烂	月光	夜晚	.

这是一个月光皎洁的夜晚。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [seɪf] [tuː; tə] [kiːp] [klɪr] [ʌv; əv] ['restərənt] [ænd; ənd]

At	that	time	it	was	far	more	safe	to	keep	clear	of	restaurants	and
在	那	时间	它	曾是	远的	更多的	安全的	到	保持	清除	的	餐厅	和

['ʃæntiːz] ,

shanties	,
棚屋	,

当时，远离餐馆和棚户区要安全得多。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][rɪ'zɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪlɪst] ['kærəktərz] .

as	they	were	the	resort	of	the	vilest	characters	.
作为	他们	是	这	采取	的	这	最卑鄙的	人物	.

因为那里是卑鄙之徒的聚集地。

['niːðər] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə][kæmp][aʊt][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪər][æt; ət] [naɪt] ,

Neither	was	it	safe	to	camp	out	alone	with	a	fire	at	night	,
两者都不	曾是	它	安全的	到	营	出去	独自的	和	一个	火	在	夜晚	,

晚上独自一人露营生火也不安全。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə][get]

as	this	was	an	attraction	,	and	you	were	pretty	sure	to	get
作为	这	曾是	一个	景点	,	和	你	是	漂亮的	当然	到	得到

[əb'dʒekʃənəbl] ['kʌmpəni] .

objectionable	company	.
令人反感的	公司	.

因为这是一个旅游景点，所以你很可能会遇到一些令人不快的同伴。

[ðə; ðiː][plæn] , ['ðerfɔːr] , ['dʒen(ə)rəli][ə'dɑːptɪd] , [wʌz; wəz][tuː; tə][bɔɪl][ðə; ðiː] ['bɪli] [fɔːr; fər] [tiː] , [ðen] ,

The	plan	,	therefore	,	generally	adopted	,	was	to	boil	the	billy	for	tea	,	then	,
这	计划	,	所以	,	一般来说	已采用	,	曾是	到	熬	这	比利	为了	茶	,	然后	,

因此，普遍采用的方案是先烧水泡茶，然后……

['æftər] [tiː] , [liːv] , [ænd; ənd][goʊ][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ðiː][dɑːrk] ,

after	tea	,	leave	,	and	go	on	a	little	distance	in	the	dark	,
后	茶	,	离开	,	和	去	在	一个	小的	距离	在	这	黑暗的	,

喝完茶后，离开，在黑暗中再走一小段路。

[ænd; ənd][tɜːrn][ɔːf][ðə; ðiː][roʊd][ɔːr] [træk] ['ɪntuː][ðə; ðiː]['saɪlənt] [bʊʃ] , [ænd; ənd][roʊl][ʌp][ɪn][jʊr; jər]

and	turn	off	the	road	or	track	into	the	silent	bush	,	and	roll	up	in	your
和	转动	离开	这	路	或者	追踪	进入	这	沉默的	衬套	,	和	卷	向上	在	你的

['blæŋkits] ;

blankets	;
毯子	;

然后离开公路或小路，进入寂静的灌木丛，裹上毯子；

[ðʌs] [juː; jʊ] [ə'vɔɪdɪd] [ʌn'plez(ə)nt] ['kʌmpəni] .

thus	you	avoided	unpleasant	company	.
因此	你	避免	令人不快的	公司	.

这样你就避免了与不愉快的人相处。

[aɪ][gɑːt] [θruː] [ɪn][ə'baʊt]['sev(ə)n] [deɪz] .

I	got	through	in	about	seven	days	.
我	得到	通过	在	关于	七	天	.

我大概花了七天时间才完成。

[aɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ðiː] ['feɪməs] " ['wulʃed] ['dɪgɪŋz] , " [wer] [ðə; ðiː] [rɪtʃ] [kleɪmz][wɜːr; wər] ,

I	passed	through	the	famous	"	Woolshed	Diggings	,	"	where	the	rich	claims	were	,
我	通过了	通过	这	著名的	"	羊毛棚	挖掘	,	"	在哪里	这	富有的	索赔	是	,

我途经了著名的"羊毛棚矿区"，那里曾是富矿所在地。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ðiː][men][hæd; həd][tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ðiː][goʊld][ɔːf][ðer; ðər] [buːts] [wen] [ðeɪ] [left]

and	where	the	men	had	to	wash	the	gold	off	their	boots	when	they	left
和	在哪里	这	男人	有	到	洗	这	金子	离开	他们的	靴子	什么时候	他们	左边

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

男人们下班后还得把靴子上的金子洗掉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [straɪk] " [ɑːn][dʒʌst] [ðen] .

There	was	a	"	strike	"	on	just	then	.
那里	曾是	一个	"	罢工	"	在	只是	然后	.

当时正好发生了一次"罢工"。

[ðə; ðiː][kleɪm] - ['hoʊldɚz]['wɑːntɪd][tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ðiː]['weɪdʒɪz][tuː; tə] £1 [pər] [deɪ] .

The	claim	-	holders	wanted	to	reduce	the	wages	to	£1	per	day	.
这	宣称	-	持有者	通缉	到	减少	这	工资	到	£1	每	天	.

索赔人希望将工资降低到每天 1 英镑。

[aɪ][wʌz; wəz] ['intəvjuːd] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [wɜːrk][æt; ət][ðæt] [praɪs] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ]

I	was	interviewed	,	and	offered	work	at	that	price	,	but	,	of	course	,	I
我	曾是	接受采访	,	和	提供	工作	在	那	价格	,	但	,	的	课程	,	我

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

refused	,
拒绝	,

我接受了面试，对方也提供了那个价位的工作，但我当然拒绝了。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə][dʒɔɪn][maɪ] ['waɪfs] ['brʌðərz] .

as	I	was	on	my	way	to	join	my	wife's	brothers	.
作为	我	曾是	在	我的	方式	到	加入	我的	妻子的	兄弟	.

当时我正要去和妻子的兄弟们会合。

[aɪ] [ðen] [went] [ɑːn] [θruː] ['biːtʃˌwɜːrθ] — [sprɪŋ] [kriːk] ['dɪgɪŋz] .

I	then	went	on	through	Beechworth	—	Spring	Creek	diggings	.
我	然后	去	在	通过	比奇沃思	—	春天	溪	挖掘	.

然后我继续前往比奇沃思——斯普林克里克矿区。

[ðə; ði] [siːnz] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪgɪŋz] [wɜːr; wər][streɪndʒ][ænd; ənd]['nɑːv(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	scenes	on	the	diggings	were	strange	and	novel	to	me	.
这	场景	在	这	挖掘	是	奇怪的	和	小说	到	我	.

挖掘现场的景象对我来说既陌生又新奇。

['biːtʃˌwɜːrθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnɪŋ]['dɪstrɪkt] ,

Beechworth	was	the	chief	centre	of	the	mining	district	,
比奇沃思	曾是	这	首席	中心	的	这	矿业	区	,

比奇沃思是矿区的主要中心，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['dɪgɪŋz] [ə'raʊnd][wɜːr; wər] [neɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['biːtʃˌwɜːrθ]

and	the	other	diggings	around	were	named	by	the	distance	from	Beechworth
和	这	其他	挖掘	大约	是	命名	经过	这	距离	从	比奇沃思

, [ðʌs] — " [ðə; ði][wʌn][maɪl] , "

,	thus	—	"	The	One	Mile	,	"
,	因此	—	"	这	一	英里	,	"

周围其他的挖掘地点都以与比奇沃思的距离命名，例如——"一英里"。

" [ðə; ði] [θriː] [maɪl] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [naɪn] [maɪl] .

"	The	Three	Mile	,	"	and	"	The	Nine	Mile	.
"	这	三	英里	,	"	和	"	这	九	英里	.

《三英里》和《九英里》。

" [ðɪs] [læst][wʌz; wəz][maɪ][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	This	last	was	my	destination	.
"	这	最后的	曾是	我的	目的地	.

"这里就是我的目的地。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [kɔːld] " [sneɪk] ['væli] , " [frʌm; frəm][ðə; ði]

It	was	also	called	"	Snake	Valley	,	"	from	the
它	曾是	还	称为	"	蛇	谷	,	"	从	这

它也被称为"蛇谷"，源自.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

['waɪndɪŋ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] .

winding	course	of	the	creek	.
绕线	课程	的	这	溪	.

蜿蜒的小溪。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wen] [aɪ] [əˈraɪvd] , [kwaɪt][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈpɔːrɪŋ] [reɪn] ,

It	was	late	in	the	evening	when	I	arrived	,	quite	dark	and	pouring	rain	,
它	曾是	晚的	在	这	晚上	什么时候	我	到达的	,	相当	黑暗的	和	浇注	雨	,

我到达时已是傍晚，天色很暗，还下着瓢泼大雨。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [reɪn] [bɪˈfɔːr] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][roʊdz][ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊnʃɪp]

and	there	had	been	a	long	rain	before	,	so	that	the	roads	in	the	township
和	那里	有	到过	一个	长的	雨	前	,	所以	那	这	道路	在	这	乡

[wɜːr; wər] [ˈretʃɪd] .

were	wretched	.
是	可怜	.

之前下了很长的雨，所以镇上的道路状况很糟糕。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈkrɔsɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpæsəb(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈoʊnli]

At	the	crossings	of	the	creek	it	was	impassable	,	and	was	only
在	这	十字路口	的	这	溪	它	曾是	不可逾越	,	和	曾是	仅有的

[ˈɪndɪkeɪtɪd][baɪ][saɪd][lɔːgz] ,

indicated	by	side	logs	,
表明的	经过	边	日志	,

小溪的渡口无法通行，只有两侧的圆木作为路标。

[ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [krɔːl] .

on	which	I	had	to	crawl	.
在	哪个	我	有	到	爬行	.

我只能爬过去。

[ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

The	worst	of	it	was	,
这	最差	的	它	曾是	,

最糟糕的是，

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['wɑːndər][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] ['brʌðərz] - [hʌt] .

I	had	to	wander	up	and	down	the	creek	to	find	my	brothers	'	hut	.
我	有	到	漫步	向上	和	向下	这	溪	到	寻找	我的	兄弟	-	小屋	.

我不得不沿着小溪来回走动才能找到我哥哥们的小屋。

[ðə; ði] ['stɔːˌkiːpəz] [nuː] [ðem; ðəm][baɪ] [saɪt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][seɪ] [wer] [ðeɪ] [lɪvd] .

The	storekeepers	knew	them	by	sight	,	but	could	not	say	where	they	lived	.
这	店主	知道	他们	经过	视线	,	但	可以	不是	说	在哪里	他们	居住地	.

店主们认出了他们，但说不出他们住在哪里。

[aɪ][wʌz; wəz][dəˈrektɪd][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['restrɑːnt] , [əˈbaʊt][ə; eɪ][maɪl] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] .

I	was	directed	to	a	large	restaurant	,	about	a	mile	down	the	creek	.
我	曾是	指导	到	一个	大的	餐厅	,	关于	一个	英里	向下	这	溪	.

我被指引到一家大餐馆，它位于小溪下游大约一英里处。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][əˈbaʊt] - ['digəz] , [dʒʌst][æt; ət] [tiː] .

There	were	about	40	diggers	,	just	at	tea	.
那里	是	关于	-	挖掘机	,	只是	在	茶	.

下午茶时间，大约有 40 名矿工在场。

[aɪ] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][teiblz] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]

I	walked	up	and	down	between	the	tables	,	and	I	think	they	were	the
我	步行	向上	和	向下	之间	这	表格	,	和	我	思考	他们	是	这

['faɪnɪst] ,

finest	,
最好的	,

我在桌子间来回走了一圈，我觉得这些桌子是最好的。

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] , [ænd; ənd] ['rʌfəst] [set][ʌv; əv][men][aɪ]['evər] [sɔː] .

strongest	,	and	roughest	set	of	men	I	ever	saw	.
最强	,	和	最粗糙	放	的	男人	我	曾经	锯	.

我见过的最强壮、最粗犷的一群人。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [maɪ] ['brʌðərz] , [ðoʊ] .
I did not see my brothers , though .
我 做过 不是 看 我的 兄弟 , 尽管 .

但我没见到我的兄弟们。

[keɪm] [bæk] , [in'kwaiəd] [æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] [kæmp] , ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .
Came back , enquired at the police camp , also to no purpose .
来 后退 , 询问 在 这 警察 营 , 还 到 不 目的 .

回来后，我去警察营地询问，但也没有结果。

['oʊvər][ðə; ði] [kriːk] [ə'gen] , [wen] [æt; ət][læst][aɪ][faʊnd][ə; eɪ] ['bʊtʃər] [huː] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]
Over the creek again , when at last I found a butcher who pointed out on the
超过 这 溪 再次 , 什么时候 在 最后的 我 成立 一个 屠夫 WHO 尖 出去 在 这
[bæŋk] ,
bank ,
银行 ,

再次过河后，我终于找到一个屠夫，他指着河岸说：

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] , [ðə; ði] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['kælɪkoʊ][tɑːp][ʌv; əv]
on the other side of the creek , the light shining through the calico top of
在 这 其他 边 的 这 溪 , 这 光 灼灼 通过 这 印花布 顶部 的
[ðer; ðər][hʌt] .
their hut .
他们的 小屋 .

小溪的另一边，阳光透过他们小屋的印花布屋顶照射进来。

[hiː; hi][lent][ˌem 'iː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['kænd(ə)l][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [kriːk] [wɪð; wɪθ] ,
He lent me a piece of candle to cross the creek with ,
他 借出的 我 一个 片 的 蜡烛 到 叉 这 溪 和 ,

他借给我一块蜡烛，让我带着它过河。

[ænd; ənd][aɪ]['mænɪdʒd][tuː; tə][wɜːrk][maɪ] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][hoʊlz][ænd; ənd] [slʌdʒ] ,
and I managed to work my way among the holes and sludge ,
和 我 管理 到 工作 我的 方式 之中 这 孔 和 污泥 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
etc . , to the other side .
ETC . , 到 这 其他 边 .

我设法穿过坑洞和淤泥等等，到达了另一边。

[ænd; ənd][glæd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][get][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] " [wet][æz; əz][ə; eɪ][ræt] ,
And glad I was to get there , and I was as " wet as a rat ,
和 高兴的 我 曾是 到 得到 那里 , 和 我 曾是 作为 " 湿的 作为 一个 鼠 ,

我很高兴能到达那里，我当时浑身湿透了。

" [ænd; ənd] ['prɪti] [wel] ['taɪərd][aʊt] .
" and pretty well tired out .
" 和 漂亮的 出色地 疲劳的 出去 .

累坏了。

[aɪ] [suːn] [gɑːt] " [ə; eɪ] [ʃɪft] " [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['faɪər][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][aɪ]['nevər]
I soon got " a shift " however , and such a fire as they had I never
我 很快 得到 " 一个 转移 " 然而 , 和 这样的 一个 火 作为 他们 有 我 绝不
[sɔː] [bɪ'fɔːr] ;
saw before ;
锯 前 ;

但我很快就得到了"轮班"机会，而且我以前从未见过如此熊熊燃烧的火焰；

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [roʊst] [ə; eɪ] ['bʊlək] ; [æt; ət] [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ][aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['roʊstɪŋ] ;
enough to roast a bullock ; at which also I got a good roasting ;
足够的 到 烤 一个 犍 ; 在 哪个 还 我 得到 一个 好的 烘焙 ;

足够烤一头小牛；结果我也被狠狠地烤了一顿；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] [ʌv; əv] [biːf] , ['dæmpər][ænd; ənd] [tiː] , [suːn] [felt] [ɔːl] [raɪt] .

and	after	a	good	supper	of	beef	,	damper	and	tea	,	soon	felt	all	right	.
和	后	一个	好的	晚餐	的	牛肉	,	阻尼器	和	茶	,	很快	毛毡	全部	正确的	.

享用了一顿丰盛的晚餐，包括牛肉、烤饼和茶之后，很快就感觉好多了。

[ðɪs] [fɔːr; fər][maɪ][fɜːrst][træmp][ɪn] [ɔː'streɪliə] .

This	for	my	first	tramp	in	Australia	.
这	为了	我的	第一的	流浪汉	在	澳大利亚	.

这是我第一次在澳大利亚徒步旅行。

[ten] ['jɪrz] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪgɪŋz] .

Ten	Years	on	the	Diggings	.
十	年	在	这	挖掘	.

矿场十年。

[aɪ][dʒɔɪnd][maɪ] ['brʌðərz] [ɪn][ðer; ðər][kleɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [tuː] ['ʌðər] [meɪts] ,

I	joined	my	brothers	in	their	claim	,	and	we	had	two	other	mates	,
我	加入	我的	兄弟	在	他们的	宣称	,	和	我们	有	二	其他	伙伴们	,

我加入了兄弟们的索赔计划，我们还有另外两个伙伴。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][faɪv] .

making	a	party	of	five	.
制作	一个	派对	的	五	.

组成五人小组。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['draɪvɪŋ] [aʊt] [wɑːʃ] - [dɜːrt] , [ænd; ənd] ['sluːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [lɔːŋ] [bɑːksɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

We	were	driving	out	wash	-	dirt	,	and	sluicing	it	in	long	boxes	with	the
我们	是	驾驶	出去	洗	-	污垢	,	和	泄水	它	在	长的	盒子	和	这

[kriːk] ['wɔːtər] .

creek	water	.
溪	水	.

我们当时正开车运出冲积土，然后用溪水在长箱子里冲洗。

[wiː; wi][dɪd] ['ferli] [wel] — [meɪd] [frʌm; frəm] £6 [tuː; tə] £7 [pər] [wiːk] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [mæn] .

We	did	fairly	well	—	made	from	£6	to	£7	per	week	for	each	man	.
我们	做过	相当	出色地	—	制成	从	£6	到	£7	每	星期	为了	每个	男人	.

我们做得还不错——每人每周能赚 6 到 7 英镑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ðɪs] [jɪr] (-) [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [wet][wʌn] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər][ænd; ənd]

This	year	(	1856	)	was	an	exceedingly	wet	one	,	particularly	in	the	winter	and
这	年	(	-	)	曾是	一个	非常	湿的	一	,	特别	在	这	冬天	和

['ɜːrli] [sprɪŋ] .

early	spring	.
早期的	春天	.

今年（1856年）雨水特别多，尤其是在冬季和早春。

[ðɪs] [droʊv][ðə; ði]['maɪnərz] , [aʊt][ʌv; əv] ['ʃæloʊ] ['sɪŋkɪŋ] ,

This	drove	the	miners	,	out	of	shallow	sinking	,
这	驾驶	这	矿工	,	出去	的	浅的	下沉	,

这迫使矿工们放弃了浅层采矿作业。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] " ['wulʃed] ['dɪgɪŋz] " (['riːdz] [kriːk]) [wɜːr; wər] ['flʌdɪd] [aʊt] ,

and	the	great	"	Woolshed	Diggings	"	(	Read's	Creek	)	were	flooded	out	,
和	这	伟大的	"	羊毛棚	挖掘	"	(	读到	溪	)	是	被淹	出去	,

而大片的"羊毛棚矿区"（里德溪）则被洪水淹没了。

[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [rʌʃt] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['sluːsɪŋ] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn] - [maɪl] [kriːk] ;
and **thousands** **rushed** **the** **shallow** **sluicing** **ground** **of** **the** **Nine** **-** **mile** **Creek** **;**
和 数千 匆忙 这 浅的 泄水 地面 的 这 九 - 英里 溪 ;
[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ,
in **consequence** **,**
在 结果 ,

于是，成千上万的人涌入九英里溪的浅滩淘金；结果，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt]['wɔːtər] , [ænd; ənd] " ['wɔːtər] [raɪts] , " [wɪtʃ] [kɔːzd] ['endləs]
there **was** **great** **trouble** **about** **water** **,** **and** **"** **water** **rights** **,** **"** **which** **caused** **endless**
那里 曾是 伟大的 麻烦 关于 水 , 和 " 水 权利 , " 哪个 导致 无尽的
[ˌlɪtɪ'geɪʃn] .
litigation **.**
诉讼 .

水资源和"水权"问题引发了巨大的麻烦，导致无休止的诉讼。

[ðə; ði] [kriːk] [kʊd; kəd][nɑːt] [sə'plaɪ] [hæf][ðə; ði]['wɔːtər][rɪ'kwaɪərd] ; ['ðerfɔːr] ,
The **creek** **could** **not** **supply** **half** **the** **water** **required** **;** **therefore** **,**
这 溪 可以 不是 供应 一半 这 水 必需的 ; 所以 ,

小溪无法提供所需水量的一半；因此，

[ɔːl][ðə; ði] [hɪlz] [fɔːr; fər] [maɪlz] [raʊnd] [wɜːr; wər] ['tʌnəld] [fɔːr; fər]['wɔːtər] ,
all **the** **hills** **for** **miles** **round** **were** **tunneled** **for** **water** **,**
全部 这 丘陵 为了 英里 圆形的 是 隧道 为了 水 ,

周围数英里内的所有山丘都被开凿了隧道来引水。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sprɪŋz] [wɜːr; wər]['oʊpənd] .
and **an** **astonishing** **number** **of** **springs** **were** **opened** **.**
和 一个 惊人 数字 的 弹簧 是 打开 .

数量惊人的泉眼被打开了。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['rɛkəgˌnaɪzd] [baɪ][ðə; ði]['maɪnɪŋ] ['wɔːrdn] [æz; əz] [ˌɪndɪ'pendənt] — [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv]
These **were** **recognised** **by** **the** **Mining** **Warden** **as** **independent** **—** **independent** **of**
这些 是 已确认 经过 这 矿业 典狱长 作为 独立的 — 独立的 的
[ðə; ði] [kriːk] — [ænd; ənd][ə; eɪ][pər'mɪt]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .
the **creek** **—** **and** **a** **permit** **given** **for** **the** **sole** **use** **of** **the** **same** **.**
这 溪 — 和 一个 允许 给定 为了 这 唯一 使用 的 这 相同的 .

矿业管理员认定这些矿井是独立的——独立于小溪之外——并颁发了专门用于这些矿井的许可证。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [kɔːst] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [paʊndz] [tuː; tə] [kʌt] .
Many **of** **these** **cost** **hundreds** **of** **pounds** **to** **cut** **.**
许多 的 这些 成本 数百 的 磅 到 切 .

切割其中许多植物需要花费数百英镑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [kɔːld] " [kriˈeɪtɪd] ['wɔːtər] ; " [ðæt] [ɪz] , ['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] [lɔkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,
It **was** **also** **called** **"** **created** **water** **;** **"** **that** **is** **,** **water** **before** **locked** **up** **in** **the** **hills** **,**
它 曾是 还 称为 " 创建 水 ; " 那 是 , 水 前 已锁定 向上 在 这 丘陵 ,

它也被称为"造水"；也就是说，是以前被锁在山里的水。

[ænd; ənd][nɑːt] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [kriːk] .
and **not** **feeding** **the** **creek** **.**
和 不是 喂养 这 溪 .

而且没有给小溪供水。

[ðə; ði] [kriːk] ['wɔːtər][wʌz; wəz][ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] ,
The **creek** **water** **was** **available** **to** **all** **,**
这 溪 水 曾是 可用的 到 全部 ,

溪水对所有人开放。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt] [kə'mænd] [wʌn] - ['θaʊznθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnɪŋ] [graʊnd] .
but **this** **would** **not** **command** **one** **-** **thousandth** **part** **of** **the** **mining** **ground** **.**
但 这 会 不是 命令 一 - 千分之一 部分 的 这 矿业 地面 .

但这连矿区的千分之一都不到。

['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] , ['ðerfɔːr] , [lʊkt] [ə'baʊt][fɔːr; fər] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] [sprɪŋz] , [baɪ] ['sɪŋkɪŋ] ['traɪəl]

Our	party	,	therefore	,	looked	about	for	indications	of	springs	,	by	sinking	trial
我们的	派对	,	所以	,	看起来	关于	为了	症状	的	弹簧	,	经过	下沉	审判

[ʃɑːfts] , [ænd; ənd] [ðen] ['draɪvɪŋ] ['tʌnlz] .

shafts	,	and	then	driving	tunnels	.
轴	,	和	然后	驾驶	隧道	.

因此，我们一行人四处寻找泉水的迹象，先是开挖试验竖井，然后挖掘隧道。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['tæpɪŋ] ['wɔːtər] .

We	were	fortunate	in	tapping	water	.
我们	是	幸运	在	窃听	水	.

我们很幸运能找到自来水。

[ðɪs] [wiː; wi] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][dæmz] , [ænd; ənd] [juːst] [fɔːr; fər] ['sluːsɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ɪn] ['ʃæloʊ]

This	we	conducted	to	dams	,	and	used	for	sluicing	purposes	in	shallow
这	我们	实施	到	水坝	,	和	用过的	为了	泄水	目的	在	浅的

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

我们将其应用于水坝，并用于浅层地面的冲洗作业。

[frʌm; frəm] 3ft . [tuː; tə] 10ft . [diːp] , ['wɑːʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

from	3ft	.	to	10ft	.	deep	,	washing	away	the	whole	of	it	.
从	3ft	.	到	10ft	.	深的	,	洗涤	离开	这	所有的	的	它	.

水深3英尺到10英尺，将整个地方冲走了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][rest] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['fæməli] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] ['melbərn] ,

I	could	not	rest	long	with	my	family	remaining	in	Melbourne	,
我	可以	不是	休息	长的	和	我的	家庭	其余的	在	墨尔本	,

我的家人还留在墨尔本，我无法长时间休息。

[æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][kə'loʊniəl]['fiːvər] ; [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stresɪŋ] [kəm'pleɪnt] ,

as	some	of	the	children	had	colonial	fever	;	a	very	distressing	complaint	,
作为	一些	的	这	孩子们	有	殖民	发烧	;	一个	非常	令人痛心	抱怨	,

[bʌt; bət][nɑːt] ['veri] ['feɪt(ə)l] .

but	not	very	fatal	.
但	不是	非常	致命的	.

有些孩子患上了殖民热；这是一种非常令人痛苦的疾病，但并不致命。

[moʊst] " [nuː] [tʃʌmz] " [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]

Most	"	new	chums	"	had	it	at	that	time	,	but	I	don't	hear	anything	of
最多	"	新的	朋友们	"	有	它	在	那	时间	,	但	我	不	听到	任何事物	的

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

it	now	.
它	现在	.

当时大多数"新朋友"都有这种病，但我现在没听说过了。

['ðerfɔːr] , [aɪ] [træmp] [daʊn] [tuː; tə] ['melbərn] [ænd; ənd] [bæk] [twaɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [jɪr]

Therefore	,	I	tramped	down	to	Melbourne	and	back	twice	during	the	first	year
所以	,	我	践踏	向下	到	墨尔本	和	后退	两次	期间	这	第一的	年

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ;

to	see	them	;
到	看	他们	;

因此，在第一年，我两次跋涉到墨尔本去看望他们；

[ðə; ði][læst][taɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] ;

the	last	time	to	bring	them	up	;
这	最后的	时间	到	带来	他们	向上	;

最后一次提起他们；

[soʊ] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [fɜːrst] [jɪr] [ɪn] [ɔː'streɪliə] [aɪ] [wɔːkt] [ə'baʊt] - [maɪlz] .

so	that	during	my	first	year	in	Australia	I	walked	about	1000	miles	.
所以	那	期间	我的	第一的	年	在	澳大利亚	我	步行	关于	-	英里	.

因此，我在澳大利亚的第一年就走了大约 1000 英里。

[ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [tuː] [mʌnθs] [ɪn] ['melbərn] ,

The	last	time	I	was	over	two	months	in	Melbourne	,
这	最后的	时间	我	曾是	超过	二	几个月	在	墨尔本	,

我上次在墨尔本待了两个多月，

[æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [eɪtθ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət] [hænd] ,

as	our	eighth	child	was	near	at	hand	,
作为	我们的	第八	孩子	曾是	靠近	在	手	,

随着第八个孩子的即将到来，

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] ['duːti] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

and	I	thought	it	my	duty	to	be	with	them	.
和	我	想法	它	我的	责任	到	是	和	他们	.

我认为陪伴他们是我的责任。

[aɪ] [fɪld] [ʌp] [maɪ] [taɪm] [ɪn] ['melbərn] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['tʃembər] , [dʒʌst]

I	filled	up	my	time	in	Melbourne	decorating	the	new	Legislative	Chambers	,	just
我	已填	向上	我的	时间	在	墨尔本	装饰	这	新的	立法	钱伯斯	,	只是

我在墨尔本期间，忙着装饰新的立法议会大厦，就这么过去了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ðen] ['fɪnɪʃt] .

then	finished	.
然后	完成的	.

然后就结束了。

[maɪ] ['weɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kleɪm] ,

My	wages	were	just	about	the	same	as	what	I	was	getting	in	the	claim	,
我的	工资	是	只是	关于	这	相同的	作为	什么	我	曾是	获得	在	这	宣称	,

我的工资和我申请赔偿时拿到的工资差不多。

[vɪz] . , £6 [tuː; tə] £7 [pər] [wiːk] — [gʊd] ['weɪdʒɪz] [tuː] ; [bʌt; bət] [nɑːt] [haɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv]

viz	.	,	£6	to	£7	per	week	—	good	wages	too	;	but	not	high	for	that	class	of
即	.	,	£6	到	£7	每	星期	—	好的	工资	也	;	但	不是	高的	为了	那	班级	的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

即每周 6 至 7 英镑——工资也不错；但对于这类工作来说不算高。

['meɪsənz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [gɑːt] ['oʊvər] £1 [pər] [deɪ] .

Masons	at	that	time	got	over	£1	per	day	.
共济会	在	那	时间	得到	超过	£1	每	天	.

当时共济会员每天的收入超过1英镑。

[aɪ] [ðen] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] ['fæməli] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrdʒuəs] ['duːti] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ]

I	then	started	with	the	wife	and	family	in	the	arduous	duty	of	taking
我	然后	开始	和	这	妻子	和	家庭	在	这	艰巨	责任	的	采取

[ðem; ðəm] - [maɪlz] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] [ɪn] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['wægən] .

them	200	miles	through	the	bush	in	an	American	waggon	.
他们	-	英里	通过	这	衬套	在	一个	美国人	车皮	.

然后，我开始执行一项艰巨的任务：用一辆美国马车带着妻子和家人穿越200英里的灌木丛。

[wiː; wi][wɜːr; wər] - [deɪz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

We	were	20	days	on	the	road	.
我们	是	-	天	在	这	路	.

我们在路上待了20天。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [dʌn] [ɪn] [əˈbaʊt][sɪks]['aʊərz] [pər] [reɪl] .

It	is	now	done	in	about	six	hours	per	rail	.
它	是	现在	完毕	在	关于	六	小时	每	轨	.

现在每条铁轨大约需要六个小时才能完成。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [taɪm][ɑːn] " ['prɪti] ['sæliːz] [hɪl] " ([bɪˈfɔːr] ['menʃ(ə)nd]) ;

We	had	a	fearful	time	on	"	Pretty	Sally's	Hill	"	(	before	mentioned	)	;
我们	有	一个	可怕	时间	在	"	漂亮的	莎莉的	爬坡道	"	(	前	提及	)	;

我们在"漂亮莎莉山"(前面提到过)度过了一段可怕的时光;

[ˌaɪ ˈtiː] [bluː] [ə; eɪ] [geɪl] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [reɪn] .

it	blew	a	gale	with	heavy	rain	.
它	吹	一个	大风	和	重的	雨	.

狂风大作，暴雨倾盆。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bloʊn] ['aʊər; ɑːr] [tent] [kliːn] [əˈweɪ] [hæd; həd][aɪ][nɑːt] " [tɜːrnd] [aʊt] " [ænd; ənd]

It	would	have	blown	our	tent	clean	away	had	I	not	"	turned	out	"	and
它	会	有	吹	我们的	帐篷	干净的	离开	有	我	不是	"	转向	出去	"	和

[kʌt] ['sæplɪŋz] [daʊn] [ænd; ənd] [lɔːgd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [raʊnd] .

cut	saplings	down	and	logged	it	all	round	.
切	树苗	向下	和	已登录	它	全部	圆形的	.

如果我没及时"出来"，砍倒树苗，把周围的树木都清理干净，我们的帐篷早就被吹走了。

[wiː; wi] [pɪtʃt] ['aʊər; ɑːr] [tent] ['evri] [naɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɪknaɪsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .

We	pitched	our	tent	every	night	,	and	had	a	long	picnicing	all	the	way	.
我们	投球	我们的	帐篷	每一个	夜晚	,	和	有	一个	长的	野餐	全部	这	方式	.

我们每晚都搭起帐篷，一路野餐。

[wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [prəˈkjʊr] [mɪlk][æt; ət][wʌn] [pleɪs] ([bɪˈnɑːlə]) [ðə; ði] [hoʊl] - [maɪlz] .

We	could	only	procure	milk	at	one	place	(	Benalla	)	the	whole	200	miles	.
我们	可以	仅有的	采购	牛奶	在	一	地方	(	贝纳拉	)	这	所有的	-	英里	.

方圆 200 英里内，我们只能在一个地方（贝纳拉）买到牛奶。

[wiː; wi] [went] [pər] [koʊtʃ] [frʌm; frəm] ['biːtʃˌwɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪn] [maɪl] ;

We	went	per	coach	from	Beechworth	to	the	Nine	Mile	;
我们	去	每	教练	从	比奇沃思	到	这	九	英里	;

我们乘坐长途汽车从比奇沃思前往九英里;

[hæd; həd][tuː; tə] [pleɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [pɪtʃt]

had	to	place	all	the	children	in	the	bottom	to	prevent	them	being	pitched
有	到	地方	全部	这	孩子们	在	这	底部	到	防止	他们	存在	投球

[aʊt] ,

out	,
出去	,

为了防止孩子们被甩出去，不得不把所有孩子都安置在最底层。

[ðə; ði][roʊdz] ['biːɪŋ] [soʊ] [rʌf] , [ænd; ənd] [hɪlz] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .

the	roads	being	so	rough	,	and	hills	all	the	way	.
这	道路	存在	所以	粗糙的	,	和	丘陵	全部	这	方式	.

道路崎岖不平，一路都是山丘。

[glæd] , [ɪnˈdiːd] , [wɜːr; wər][wiː; wi] ([dɪr] [waɪf] , [ɪn][pərˈtɪkjələr] , [wɪð; wɪθ]['beɪbi]) [tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət]

Glad	,	indeed	,	were	we	(	dear	wife	,	in	particular	,	with	baby	)	to	arrive	at
高兴的	,	的确	,	是	我们	(	亲爱的	妻子	,	在	特别的	,	和	婴儿	)	到	到达	在

['aʊər; ɑːr] ['dɪgərz] [hoʊm] .

our	digger's	home	.
我们的	挖掘机的	家	.

我们（尤其是我亲爱的妻子，她还抱着孩子）非常高兴地到达了挖掘机的家。

[aɪ][hæd; həd] ['priːviəsli] [iˈrektid] [ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd]['skelɪt(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər] ['rezɪdəns] ,

I	had	previously	erected	the	sides	and	skeleton	of	our	future	residence	,
我	有	之前	竖立	这	侧面	和	骨骼	的	我们的	未来	住宅	,

我之前已经搭建好了我们未来住所的侧墙和框架，

[ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['kælɪkoʊ][tɑːp][ɑːn] , [ænd; ənd] [stretʃ] [ðə; ði][flai] [ruːf] .

and	had	only	to	put	the	calico	top	on	,	and	stretch	the	fly	roof	.
和	有	仅有的	到	放	这	印花布	顶部	在	,	和	拉紧	这	飞	屋顶	.

只需盖上棉布顶篷，再撑开遮阳篷即可。

[ðə; ði][saɪdz][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][splɪt][slæbz] , [ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd]['ræftəz] [trɪmd] ['sæplɪŋz] ,

The	sides	were	made	of	split	slabs	,	the	plates	and	rafters	trimmed	saplings	,
这	侧面	是	制成	的	分裂	板	,	这	盘子	和	椽子	修剪过的	树苗	,

墙体由劈开的木板制成，横梁和椽子则由修剪过的树苗构成。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˌjuː ˈes] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [meɪts] ,

so	that	it	took	us	,	with	the	assistance	of	our	mates	,
所以	那	它	采取	我们	,	和	这	协助	的	我们的	伙伴们	,

因此，在伙伴们的帮助下，我们花了.....

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz][tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː] ['redi] [fɔːr; fər] ['ɔkjupaɪŋ] .

only	a	few	hours	to	get	it	ready	for	occupying	.
仅有的	一个	很少	小时	到	得到	它	准备好	为了	占领	.

只需几个小时就能做好入住准备。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] [koʊld][ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['wɪntər] .

It	was	very	cold	up	there	in	the	winter	.
它	曾是	非常	寒冷的	向上	那里	在	这	冬天	.

冬天那里非常冷。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['æltɪtuːd] [ɪz]['oʊvər] - [fiːt] .

I	think	the	altitude	is	over	3000	feet	.
我	思考	这	高度	是	超过	-	脚	.

我认为海拔超过3000英尺。

[aɪ]['ɔːf(ə)n][hæd; həd][tuː; tə] " [tɜːrn][aʊt] " [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [snoʊ] [ɔːf][ðə; ði][flai] [ruːf] .

I	often	had	to	"	turn	out	"	in	the	night	to	shake	the	snow	off	the	fly	roof	.
我	经常	有	到	"	转动	出去	"	在	这	夜晚	到	摇	这	雪	离开	这	飞	屋顶	.

我经常需要在夜里"出去"抖掉屋顶上的积雪。

[wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [naɪs][ænd; ənd][wɔːrm] , [ðoʊ] ,

We	managed	to	keep	nice	and	warm	,	though	,
我们	管理	到	保持	好的	和	温暖的	,	尽管	,

我们设法保持了温暖舒适的状态。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hjuːdʒ][lɔːgz][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] — [ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][waɪd][æz; əz][ðə; ði]

with	the	huge	logs	on	the	fire	—	the	fire	-	place	almost	as	wide	as	the
和	这	巨大的	日志	在	这	火	—	这	火	-	地方	几乎	作为	宽的	作为	这

[hʌt] .

hut	.
小屋	.

壁炉里堆满了巨大的木柴——壁炉几乎和小屋一样宽。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [tuː] [men][tuː; tə][roʊl][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] - [lɔːgz][ɪn] ,

It	took	two	men	to	roll	some	of	the	back	-	logs	in	,
它	采取	二	男人	到	卷	一些	的	这	后退	-	日志	在	,

两个人才能把一些积压的货物推进去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [kept] ['bɜːrnɪŋ] [ɔːl] [naɪt] .

and	the	fire	was	kept	burning	all	night	.
和	这	火	曾是	保留	燃烧	全部	夜晚	.

火整夜都烧着。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [wiː; wi] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['betər] ['rezɪdəns] .

In	a	few	years	we	put	up	a	better	residence	.
在	一个	很少	年	我们	放	向上	一个	更好的	住宅	.

几年后，我们盖了一栋更好的房子。

[sɔːn] ['tɪmbər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [freɪm] , ['ʃɪŋgl] [tɑːp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [və'rændə] ;

Sawn	timber	for	the	frame	,	shingle	top	and	a	verandah	;
锯切	木材	为了	这	框架	,	卵石	顶部	和	一个	阳台	;

框架、瓦片屋顶和阳台所用的锯材；

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['gɑːrdn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ðə; ði]

and	we	started	a	good	garden	from	the	very	first	,	and	were	the
和	我们	开始	一个	好的	花园	从	这	非常	第一的	,	和	是	这

[fɜːrst]

first
第一的

我们从一开始就开垦了一片美丽的菜园，而且是第一批。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [fruːt] [triːz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

to	introduce	fruit	trees	in	the	district	.
到	介绍	水果	树木	在	这	区	.

在该地区引进果树。

[maɪn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sekənd] [fɔːrmd] ['gɑːrdn] [ɑːn] [ðə; ði] [kriːk] ,

Mine	was	the	second	formed	garden	on	the	Creek	,
矿	曾是	这	第二	形成	花园	在	这	溪	,

我的花园是小溪边第二个建成的花园，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪd] ['meni] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɪn] ['vedʒtəb(ə)lz] — [soʊld] ['kæbidʒz] [æt; ət]

and	out	of	which	we	made	many	a	pound	in	vegetables	—	sold	cabbages	at
和	出去	的	哪个	我们	制成	许多	一个	磅	在	蔬菜	—	卖	卷心菜	在

['sɪkspəns] [pər] [paʊnd] .

sixpence	per	pound	.
六便士	每	磅	.

我们从中赚了不少钱买蔬菜——卷心菜每磅卖六便士。

[hæd; həd] ['splendɪd] ['flaʊərz] ['ɔːlsoʊ] .

Had	splendid	flowers	also	.
有	灿烂	花朵	还	.

还有非常漂亮的花朵。

[aɪ] ['laɪkwaɪz] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] ['wɔːtərkres] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [seɪl] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ['iːv(ə)n] [ɪn]

I	likewise	introduced	the	watercress	,	and	had	a	sale	for	them	even	in
我	同样地	介绍	这	西洋菜	,	和	有	一个	销售	为了	他们	甚至	在

['biːtʃˌwɜːrθ] .

Beechworth	.
比奇沃思	.

我还引进了西洋菜，甚至在比奇沃思也卖出去了。

[ðeɪ] [gruː] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [sprɪŋ] ['wɔːtər] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [bedz] .

They	grew	to	perfection	with	our	spring	water	running	over	the	beds	.
他们	生长	到	完美	和	我们的	春天	水	跑步	超过	这	床	.

在泉水的滋润下，它们长得非常茂盛。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['kærid] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['maɪnərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['greɪtli]
The **boys** **carried** **them** **round** **among** **the** **miners** **,** **and** **they** **were** **greatly**
这 男孩们 携带 他们 圆形的 之中 这 矿工 , 和 他们 是 非常
[ə'priːʃieɪtɪd] .
appreciated **.**
感谢 .

男孩们带着它们在矿工们中间走来走去，矿工们非常喜欢它们。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃainəmən] [θɔːt] [ʌv; əv] ['gɑːrdnɪŋ] ([wɪtʃ] [ðeɪ] [mə'nɑːpəlaɪz]
This **was** **long** **before** **the** **Chinamen** **thought** **of** **gardening** **(** **which** **they** **monopolize**
这 曾是 长的 前 这 中国人 想法 的 园艺 (哪个 他们 独占
[naʊ]) ,
now **)** **,**
现在) ,

这远在中国人想到园艺（现在他们垄断了园艺业）之前。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə'baʊt] - [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] [naɪn] [maɪl] .
and **there** **were** **about** **4000** **of** **them** **then** **on** **the** **Nine** **Mile** **.**
和 那里 是 关于 - 的 他们 然后 在 这 九 英里 .

当时在九英里路上大约有 4000 人。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dwel] [lɔːŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][laɪf][ɑːn][ðə; ði] ['dɪgɪŋz] .
I **will** **not** **dwell** **long** **on** **our** **life** **on** **the** **diggings** **.**
我 将要 不是 住 长的 在 我们的 生活 在 这 挖掘 .

我不会过多地谈论我们在矿区的生活。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] " ['lʌki] ['dɪgər] ,
I **was** **not** **a** **"** **lucky** **digger** **,**
我 曾是 不是 一个 " 幸运的 挖掘机 ,

我并不是一个“幸运的挖掘者”，

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][wʌn]['lɪt(ə)l] [pætʃ] ([wɪtʃ] [siː] [pə'tiku:ləz] ['fɜːrðər] [ɑːn]) .
" **with** **the** **exception** **of** **one** **little** **patch** **(** **which** **see** **particulars** **further** **on** **)** **.**
" 和 这 例外 的 一 小的 修补 (哪个 看 细节 更远 在) .

除了一小块区域（详情见后文）之外。

[wiː; wi] [lɪvd] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['hæpi] , ['helθi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri]
We **lived** **,** **however** **,** **a** **comfortable** **,** **happy** **,** **healthy** **,** **and** **a** **very**
我们 居住地 , 然而 , 一个 舒服的 , 快乐的 , 健康 , 和 一个 非常
[ˌɪndɪ'pendənt] [laɪf] ,
independent **life** **,**
独立的 生活 ,

然而，我们过着舒适、幸福、健康且非常独立的生活。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli] — [ðeɪ] [naʊ] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][ɪ'lev(ə)n] , ['sev(ə)n]
and **brought** **up** **a** **large** **family** **—** **they** **now** **had** **increased** **to** **eleven** **,** **seven**
和 带来 向上 一个 大的 家庭 — 他们 现在 有 增加 到 十一 , 七
[bɔɪz] [ænd; ənd] [fɔːr] ['gɜ˞ːlz] .
boys **and** **four** **girls** **.**
男孩们 和 四 女孩们 .

他们养育了一个大家庭——现在家庭成员增加到了十一个，七个男孩和四个女孩。

[ðɪs] [ten] ['jɪrz] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪgɪŋz] [wʌz; wəz] , [baɪ][fɑːr] , [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [rest] [daʊn] ,
This **ten** **years** **on** **the** **diggings** **was** **,** **by** **far** **,** **the** **longest** **rest** **down** **,**
这 十 年 在 这 挖掘 曾是 , 经过 远的 , 这 最长 休息 向下 ,

在矿井工作的这十年，是迄今为止最长的休息时间。

[ʌp][tuː; tə] [ðen] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mærid] [laɪf] .
up **to** **then** **,** **of** **our** **married** **life** **.**
向上 到 然后 , 的 我们的 已婚 生活 .

直到那时，我们的婚姻生活。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] [bɔːrn][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] , [nɑːt] [tuː] [wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn]

For	instance	,	of	our	seven	children	born	in	England	,	not	two	were	born	in
为了	实例	,	的	我们的	七	孩子们	出生	在	英格兰	,	不是	二	是	出生	在

[wʌn] [haʊs] ;

one	house	;
一	房子	;

例如，我们七个在英国出生的孩子中，没有两个是在同一所房子里出生的；

[hɪr] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['dɪgərz] [hoʊm] , [wiː; wi][hæd; həd] [θriː] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [wʌn] ['biːɪŋ] ['ɔːlsoʊ][bɔːrn][ɪn]

here	,	in	our	digger's	home	,	we	had	three	in	addition	,	one	being	also	born	in
这里	,	在	我们的	挖掘机的	家	,	我们	有	三	在	添加	,	一	存在	还	出生	在

['melbərn] .

Melbourne	.
墨尔本	.

在这里，在我们挖掘机的家中，我们又添了三个孩子，其中一个也出生在墨尔本。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][wɔːrn] [ɔːf] [ɔːl][maɪ] " [smuːð] -

It	will	be	imagined	that	by	this	time	I	had	worn	off	all	my	"	smooth	-
它	将要	是	想象	那	经过	这	时间	我	有	磨损	离开	全部	我的	"	光滑的	-

['hændɪdnəs] .

handedness	.
惯用手	.

人们或许会认为，到那时我已经失去了所有的"巧手"。

" [jes] , [ɪn'diːd] , [aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] " ['hɔːrni] - ['hændɪd] " ['wɜːrkɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd]

"	Yes	,	indeed	,	I	had	become	a	"	horny	-	handed	"	working	man	,	and
"	是的	,	的确	,	我	有	变得	一个	"	好色	-	递交	"	在职的	男人	,	和

[kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] [dɪs'greɪs] ['iːðər] .

considered	it	no	disgrace	either	.
经过考虑的	它	不	耻辱	任何一个	.

"是的，我确实成了一个'手掌粗糙'的工人，而且我也不认为这有什么可耻的。"

" [huː] [wɪl] [hæŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [blʌʃiz]

"	Who	will	hang	his	head	in	blushes
"	WHO	将要	悬挂	他的	头	在	脸红

谁会羞愧地低下头呢?

[fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪnz] [tuː; tə] ['tɔɪlɪŋ] [duː] ?

For	the	stains	to	toiling	due	?
为了	这	污渍	到	辛勤劳作	到期的	?

污渍是辛勤劳作的成果吗?

[ðer; ðər][ɪz]['dɪgnəti][ɪn]['leɪbər] ,

There	is	dignity	in	labor	,
那里	是	尊严	在	劳动	,

劳动是有尊严的。

[ɪf] [ðə; ði]['leɪbərər][biː; bi] [truː] .

If	the	laborer	be	true	.
如果	这	劳动者	是	真的	.

如果劳动者是诚实的。

" [aɪ] [wɜːrkt] [laɪk][ə; eɪ] ['nævi] [fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] , [θruː] ['meni] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd]['deɪndʒər] .

"	I	worked	like	a	navvy	for	ten	years	,	through	many	hardships	and	danger	.
"	我	工作	喜欢	一个	领航员	为了	十	年	,	通过	许多	艰辛	和	危险	.

"我像个工贼一样干了十年活，经历了许多艰难险阻。"

[aɪ][hæd; həd] [tuː] ['nærəʊ] [is'keips] [ɪn] ['fɔːlɪŋ] [bæŋks][ʌv; əv] [ɜːrθ] — [hæd; həd][maɪ] [pɪk] [kɔːt] [iːtʃ]
I **had** **two** **narrow** **escapes** **in** **falling** **banks** **of** **earth** **—** **had** **my** **pick** **caught** **each**
我 有 二 狭窄的 逃脱 在 坠落 银行 的 地球 — 有 我的 挑选 捕捉 每个
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

我两次险些被坍塌的土堤绊倒——每次我的镐都被土堤卡住了。

[ænd; ənd] ['berid] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **buried** **as** **I** **was** **dragging** **it** **in** **running** **out** **of** **the** **way** **of** **the**
和 埋葬 作为 我 曾是 拖拽 它 在 跑步 出去 的 这 方式 的 这
[fɔːl] .
fall **.**
落下 .

当我拖着它跑开躲避坠落时，它被埋在了下面。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] , [ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
I **had** **also** **,** **during** **the** **first** **year** **,** **a** **very** **narrow** **escape** **of** **being**
我 有 还 , 期间 这 第一的 年 , 一个 非常 狭窄的 逃脱 的 存在

第一年的时候，我也曾险些丧命。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **16** **]**
[页 -]

[第16页]

['berid] [ə'laɪv] , ['wɜːrkɪŋ] [ˌʌndər'graʊnd] [wen] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz]['rɑːt(ə)n][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs]
buried **alive** **,** **working** **underground** **when** **the** **ground** **was** **rotten** **and** **dangerous**
埋葬 活 , 在职的 地下 什么时候 这 地面 曾是 烂 和 危险的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [wet] , ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔːr] .
from **the** **continued** **wet** **,** **mentioned** **before** **.**
从 这 持续 湿的 , 提及 前 .

如前所述，在地面因持续潮湿而腐烂危险的情况下，在地下工作，被活埋。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðʌs] : [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['nɔkiŋ] - [ɔːf][fɔːr; fər] ['dɪnər] ,
It **happened** **thus** **:** **Just** **before** **knocking** **-** **off** **for** **dinner** **,**
它 发生 因此 : 只是 前 敲门 - 离开 为了 晚餐 ,

事情是这样的：就在准备吃晚饭的时候，

[aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [wɑːʃ] - [dɜːrt][tuː; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndləs] , [ænd; ənd][pʊt]
I **had** **given** **up** **the** **wash** **-** **dirt** **to** **the** **man** **at** **the** **windlass** **,** **and** **put**
我 有 给定 向上 这 洗 - 污垢 到 这 男人 在 这 绞盘 , 和 放
[ə; eɪ][prɑːp][ɪn] .
a **prop** **in** **.**
一个 支柱 在 .

我把洗船的活儿交给了绞盘旁的人，然后装上了螺旋桨。

[ɑːn] [riˈzjuːmɪŋ] [wɜːrk]['æftər] ['dɪnər] , [aɪ] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ðə; ði][prɑːp][hæd; həd][gɑːt] " [æz; əz][fɜːrm]
On **resuming** **work** **after** **dinner** **,** **I** **remarked** **that** **the** **prop** **had** **got** **"** **as** **firm**
在 恢复 工作 后 晚餐 , 我 评论 那 这 支柱 有 得到 " 作为 公司
[æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ,
as **a** **church** **,**
作为 一个 教会 ,

晚饭后继续工作时，我注意到那根支撑杆已经"像教堂一样坚固了"。

" [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æt; ət][ɔːl] ,
" **and** **that** **I** **did** **not** **like** **the** **appearance** **of** **things** **at** **all** **,**
" 和 那 我 做过 不是 喜欢 这 外貌 的 事物 在 全部 ,

"而且我一点也不喜欢事物的这种样貌。"

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] .

as	this	was	a	sign	that	the	ground	was	giving	.
作为	这	曾是	一个	符号	那	这	地面	曾是	给予	.

这是地面正在下沉的迹象。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [sed] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [stʌf] [wʊd] ['hɑːrdli] [peɪ] [fɔːr; fər] ['draɪvɪŋ] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] ,

I	also	said	that	,	as	the	stuff	would	hardly	pay	for	driving	much	further	,
我	还	说	那	,	作为	这	东西	会	几乎	支付	为了	驾驶	很多	更远	,

我还说过，这些东西几乎不值得我再开很远的路去买。

[aɪ] [wʊd] [swiːp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [traɪ] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃæft] [wɪtʃ]

I	would	sweep	it	out	and	try	in	another	direction	from	the	shaft	which
我	会	扫	它	出去	和	尝试	在	其他	方向	从	这	轴	哪个

[maɪ] ['brʌðər] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

my	brother	had	pointed	out	,
我的	兄弟	有	尖	出去	,

我会把它扫出来，然后从我哥哥指出的那个方向再试一次。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] [fer] ['prɑːspekt] .

where	he	had	got	a	fair	prospect	.
在哪里	他	有	得到	一个	公平的	前景	.

他在那里获得了相当不错的发展前景。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一位定居者在澳大利亚维多利亚州35年(A Settler's 35 Years' Experience in)

第2/3页

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst][sent][ʌp][ðə; ði][fjuː] ['bʌkits] [ʌv; əv] ['swipɪŋ] ,

I	had	just	sent	up	the	few	buckets	of	sweepings	,
我	有	只是	发送	向上	这	很少	水桶	的	清扫	,

我刚把几桶扫落的垃圾送上去，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndləs] - [mæn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][aɪ] [ɪn'tendɪd]

and	was	pointing	out	to	the	windlass	-	man	the	direction	I	intended
和	曾是	指向	出去	到	这	绞盘	-	男人	这	方向	我	故意的

['draɪvɪŋ] , [wen] ,

driving	,	when	,
驾驶	,	什么时候	,

我正向绞盘操作员指出我打算行驶的方向时，

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['wɔːrnɪŋ] , [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] [kə'menst]

all	of	a	sudden	,	without	the	least	warning	,	the	sides	of	the	shaft	commenced
全部	的	一个	突然	,	没有	这	至少	警告	,	这	侧面	的	这	轴	开始

['krækɪŋ] ;

cracking	;
裂纹	;

突然间，毫无预兆地，轴的侧面开始出现裂缝;

[lɑːrdʒ] ['mæsɪz] ['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['loʊər][pɑːrt] ['breɪkɪŋ] [ɔːf] .

large	masses	also	from	the	lower	part	breaking	off	.
大的	群众	还	从	这	降低	部分	打破	离开	.

下部也有大块碎片脱落。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [let] [daʊn] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [hɔːld] [ʌp] ,

Of	course	,	the	rope	was	immediately	let	down	,	and	I	was	hauled	up	,
的	课程	,	这	绳索	曾是	立即地	让	向下	,	和	我	曾是	拖拽	向上	,

当然，绳子立刻就被放下来了，我被拉了上去。

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blɑːk] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [strʌk] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [niː] ,

but	not	before	a	large	block	of	earth	struck	me	on	the	knee	,
但	不是	前	一个	大的	堵塞	的	地球	击	我	在	这	膝盖	,

但在此之前，一大块泥土砸中了我的膝盖。

[wɪtʃ] [leɪmd; læmɪd][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] .

which	lamed	me	for	about	a	week	.
哪个	跛脚	我	为了	关于	一个	星期	.

这让我卧床休息了大约一个星期。

[wel] , [ɪn][ə'baʊt][æn; ən]['aʊər]['æftərwərdz] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [fɔːr; fər][ə'baʊt][hæf]

Well	,	in	about	an	hour	afterwards	,	the	whole	of	the	ground	,	for	about	half
出色地	,	在	关于	一个	小时	然后	,	这	所有的	的	这	地面	,	为了	关于	一半

[æn; ən]['eɪkər] ,

an	acre	,
一个	英亩	,

大约一个小时后，整块地，大约半英亩的土地，

[sʌŋk] ['bɑːdɪli] [daʊn] .

sunk	bodily	down	.
沉没	身体上的	向下	.

身体沉了下去。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['hʌnikoʊmd] [wɪð; wɪθ]['draɪvz] .

The	ground	was	completely	honeycombed	with	drives	.
这	地面	曾是	完全地	蜂窝状	和	驱动	.

地面上布满了密密麻麻的车道。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [aɪ][pʊt] [ðæt] [prɑːp][ɪn] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n]

I	was	thankful	I	put	that	prop	in	before	dinner	,	as	it	gave	the	indication
我	曾是	感恩	我	放	那	支柱	在	前	晚餐	,	作为	它	给予	这	指示

[ʌv; əv]['deɪndʒər] .

of	danger	.
的	危险	.

我很庆幸在晚餐前放置了那个道具，因为它起到了危险警示的作用。

[æz; əz][ðə; ði][maɪnz][ɑːr; ər][nɑːt][naʊ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ɔːr] [ə'træktɪv] [tuː; tə] [ɪn'tendɪd] ['ɛməgrənts] ,

As	the	mines	are	not	now	very	interesting	or	attractive	to	intended	emigrants	,
作为	这	矿井	是	不是	现在	非常	有趣的	或者	吸引人的	到	故意的	移民	,

由于这些矿山现在对那些打算移民的人来说并不那么有趣或有吸引力，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪn'lɑːrdʒ] ['fɜːrðər] .

it	is	not	necessary	to	enlarge	further	.
它	是	不是	必要的	到	放大	更远	.

无需进一步扩大。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [broʊk] [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['pɑːrtnərʃɪp] ,

It	will	be	sufficient	to	say	that	when	we	broke	up	our	partnership	,
它	将要	是	充足的	到	说	那	什么时候	我们	打破	向上	我们的	合伙	,

只需说明，当我们结束合作关系时，

[maɪ] ['waɪfs] ['brʌðərz] , ['biːɪŋ] ['sɪŋg(ə)l][men] , [hæd; həd] [seɪvd] , [aɪ] [θɪŋk] , [ə'baʊt] £400 [iːtʃ] ,

my	wife's	brothers	,	being	single	men	,	had	saved	,	I	think	,	about	£400	each	,
我的	妻子的	兄弟	,	存在	单身的	男人	,	有	已保存	,	我	思考	,	关于	£400	每个	,

我妻子的兄弟们都是单身汉，我想他们每人大概攒了400英镑。

[bʌt; bət][aɪ]['oʊnli][hæd; həd][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [raɪt] , [wɪtʃ] [wiː; wi]['ɔːlsoʊ][soʊld] .

but	I	only	had	my	share	of	the	water	right	,	which	we	also	sold	.
但	我	仅有的	有	我的	分享	的	这	水	正确的	,	哪个	我们	还	卖	.

但我只有我那份水权，我们也把它卖掉了。

[maɪ] [ʃer] [wʌz; wəz][ə'baʊt] £60 .

My	share	was	about	£60	.
我的	分享	曾是	关于	£60	.

我分到的那份大约是60英镑。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ] ['ɜːrnɪŋz] , ['ðerfɔːr] , [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][maɪ][lɑːrdʒ]['fæməli] .

The	whole	of	my	earnings	,	therefore	,	had	gone	to	bring	up	my	large	family	.
这	所有的	的	我的	收益	,	所以	,	有	已消失	到	带来	向上	我的	大的	家庭	.

因此，我所有的收入都用来养活我的大家庭了。

[maɪ] ['mʌni] [wʌz; wəz] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ðem; ðəm] , [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ə'pɑːn][sʌm; səm] [deɪ] , [baɪ]['gɑːdz]

My	money	was	invested	in	them	,	to	be	drawn	upon	some	day	,	by	God's
我的	钱	曾是	投资	在	他们	,	到	是	绘制	之上	一些	天	,	经过	神的

['blesɪŋ] ,

blessing	,
祝福	,

我的钱投资在了这些项目上，希望将来有一天，如果上帝保佑，能够取出来。

[wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] — [ænd; ənd]['kɑːmpaʊnd]

with	interest	—	and	compound
和	兴趣	—	和	化合物

加上利息——以及复利

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

['ɪntrəst] , [tuː] .
interest , too .
兴趣 , 也 .

我也感兴趣。

['nebəz] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kə'mænd] [ænd; ənd] [juːz] [maɪ] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] .
Neighbors used to think they could command and use my boys as they liked .
邻居 用过的 到 思考 他们 可以 命令 和 使用 我的 男孩们 作为 他们 喜欢 .

邻居们以前以为他们可以随意指挥和使用我的儿子们。

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] , " [juː; jʊ] ['kænɑːt] [drɔː] [ə'pɑːn] [maɪ] [bæŋk] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ;
" No , " I said , " you cannot draw upon my bank in this way ;
" 不 , " 我 说 , " 你 不能 画 之上 我的 银行 在 这 方式 ;

“不，”我说，“你不能用这种方式从我的银行账户里取款；

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'mjuːnəreɪt] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] .
you must remunerate them for their services .
你 必须 补偿 他们 为了 他们的 服务 .

你必须为他们提供的服务支付报酬。

" [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] ['kʌntri] [lændz] [ɪn]
" About this time , the Government were beginning to sell the country lands in
" 关于 这 时间 , 这 政府 是 开始 到 卖 这 国家 土地 在
[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .
the district .
这 区 .

“大约就在这个时候，政府开始出售该地区的乡村土地。”

[maɪ] ['brʌðərz] [went] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['seɪvɪŋz] [ænd; ənd] ['pəːtʃəst] [lænd] [sʌm; səm] ['θɜːrti] [maɪlz]
My brothers went with their savings and purchased land some thirty miles
我的 兄弟 去 和 他们的 节省 和 购买 土地 一些 三十 英里
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɪgɪŋz] ,
from the diggings ,
从 这 挖掘 ,

我的兄弟们用他们的积蓄在距离矿区大约三十英里的地方买了一块地。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['fɑːrmɪŋ] — [æn; ən] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [ɪn] [ðə; ði] " [oʊld]
and started farming — an occupation they had been used to in the " Old
和 开始 农业 — 一个 职业 他们 有 到过 用过的 到 在 这 " 老的
['kʌntri] .
Country .
国家 .

于是他们开始务农——这是他们在“老家”一直从事的职业。

" [aɪ] [kən'tɪnjuːd] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɪgɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [lɔːŋgər] ,
" I continued working on the diggings with the boys for some time longer ,
" 我 持续 在职的 在 这 挖掘 和 这 男孩们 为了 一些 时间 更长 ,

“我继续和孩子们一起挖掘了一段时间。”

['sɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [fɔːr; fər] " [ə; eɪ] [pætʃ] " [aɪ] [θɔːt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zɪst] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
sinking and driving for " a patch " I thought should exist from the
下沉 和 驾驶 为了 " 一个 修补 " 我 想法 应该 存在 从 这
[fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] — [bʌt; bət] [feɪld] .
formation and dip of the ground — but failed .
形成 和 蘸 的 这 地面 — 但 失败的 .

我努力寻找我认为根据地势和倾斜度应该存在的“一块地方”，但失败了。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər] , [ðoʊ] , [ə; eɪ] ['pɑːrti] [went] [daʊn] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [ʃɑːfts] ,

A	short	time	after	,	though	,	a	party	went	down	one	of	my	shafts	,
一个	短的	时间	后	,	尽管	,	一个	派对	去	向下	一	的	我的	轴	,

然而不久之后，一群人顺着我的一个矿井下去了。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [droʊv] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ænd; ənd] [strʌk] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [soʊ]

and	only	drove	a	few	feet	and	struck	what	I	had	been	looking	for	so
和	仅有的	驾驶	一个	很少	脚	和	击	什么	我	有	到过	寻找	为了	所以

[lɔːŋ] .

long	.
长的	.

结果只开了几步，就找到了我一直以来梦寐以求的东西。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] £90 [wɜːrθ] .

I	believe	it	was	about	£90	worth	.
我	相信	它	曾是	关于	£90	值得	.

我记得大概价值90英镑。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] [feɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɪgɪŋz] .

This	is	a	very	common	fate	on	the	diggings	.
这	是	一个	非常	常见的	命运	在	这	挖掘	.

这是矿区里非常常见的遭遇。

[ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] ['nʌgɪt] ['evər] [gɑːt] [ɪn] [ɔː'streɪliə] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [æn; ən] [oʊld] [draɪv] ['oʊnli] [tuː] [ɔːr]

The	largest	nugget	ever	got	in	Australia	was	found	in	an	old	drive	only	two	or
这	最大	金块	曾经	得到	在	澳大利亚	曾是	成立	在	一个	老的	驾驶	仅有的	二	或者

[θriː] [ɪntʃɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

three	inches	under	the	bottom	.
三	英寸	在下面	这	底部	.

澳大利亚有史以来发现的最大金块是在一个旧硬盘里发现的，距离底部只有两三英寸。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɒkjʊpaɪəz] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['drɪvn] ['oʊvər] [ænd; ənd] [nelt] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]

The	original	occupiers	had	actually	driven	over	and	knelt	over	it	,	but
这	原来的	占领者	有	实际上	驱动	超过	和	跪下	超过	它	,	但

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [goʊld] ,

the	mass	of	gold	,
这	大量的	的	金子	,

最初的占领者们曾驾车碾过它，跪在上面，但那一大堆黄金，

['biːɪŋ] [soʊ] ['hevi] , [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [paɪp] - [kleɪ] , [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [rʌn] [ʌv; əv] [wɑːʃ]

being	so	heavy	,	had	sunk	into	the	pipe	-	clay	,	below	the	ordinary	run	of	wash
存在	所以	重的	,	有	沉没	进入	这	管道	-	黏土	,	以下	这	普通的	跑步	的	洗

- [dɜːrt] .

-	dirt	.
-	污垢	.

由于太重，它沉入了管道粘土中，低于普通的洗涤泥土层。

[aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ʌv; əv] ['meni] ['kjʊriəs] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] .

I	could	tell	of	many	curious	incidents	of	the	sort	.
我	可以	告诉	的	许多	好奇的	事件	的	这	种类	.

我可以讲述许多类似的奇闻轶事。

['æftər] [ðɪs] [aɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːrkt] [ə; eɪ] ['pʌdlɪŋ] [mə'ʃiːn] ;

After	this	I	and	the	boys	worked	a	puddling	machine	;
后	这	我	和	这	男孩们	工作	一个	水坑	机器	;

之后我和孩子们一起操作了一台抽水机；

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [faɪn] ['deɪz] [wɜːrk] [naʊ] .

some	of	them	were	able	to	do	a	fine	day's	work	now	.
一些	的	他们	是	有能力的	到	做	一个	美好的	天	工作	现在	.

他们中的一些人现在能够出色地完成一天的工作。

[wi:; wi]['oʊnli][dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [hɔ:rs] ;

We	only	just	made	a	living	,	though	,	and	had	to	keep	the	horse	;
我们	仅有的	只是	制成	一个	活的	,	尽管	,	和	有	到	保持	这	马	;

我们当时只是勉强糊口，还得养着这匹马；

[fi:d] , ['ɔ:lsoʊ] , [wʌz; wəz] ['veri] [ɪk'spensɪv] .

feed	,	also	,	was	very	expensive	.
喂养	,	还	,	曾是	非常	昂贵的	.

饲料也很贵。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [heɪ] ['bi:ɪŋ] [wɜ:rθ] £50 [pər] [tʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli] [bʊʃ] [heɪ] ;

I	can	remember	hay	being	worth	£50	per	ton	,	and	that	only	bush	hay	;
我	能	记住	干草	存在	值得	£50	每	吨	,	和	那	仅有的	衬套	干草	;

我记得当时干草每吨值 50 英镑，而且那还只是灌木干草；

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðen] [ju:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] — [fɔ:r; fər] [pə'li:s]

of	course	,	it	was	only	then	used	for	the	Government	—	for	police
的	课程	,	它	曾是	仅有的	然后	用过的	为了	这	政府	—	为了	警察

[ænd; ənd][goʊld]['eskɔ:rt]['hɔ:rsɪz] .

and	gold	escort	horses	.
和	金子	护送	马匹	.

当然，当时它仅用于政府用途——作为警用和黄金护卫马匹。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] (-) , [ði:z] [oʊld] ['dɪgɪŋz] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] [wɔ:rn] [aʊt] .

By	this	time	(	1865	)	,	these	old	diggings	were	nearly	worn	out	.
经过	这	时间	(	-	)	,	这些	老的	挖掘	是	几乎	磨损	出去	.

到那时（1865年），这些旧矿场几乎已经废弃殆尽。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] (-) [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [pæst] [ə; eɪ] [nu:] [lænd][ækt] ,

About	this	time	(	1865	)	the	Government	passed	a	new	Land	Act	,
关于	这	时间	(	-	)	这	政府	通过了	一个	新的	土地	行为	,

大约在此时（1865年），政府通过了一项新的土地法，

['oʊpənɪŋ][ðə; ði][lændz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ləni][fɔ:r; fər] [fri:] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'fɜ:rd] ['peɪmənt]

opening	the	lands	of	the	colony	for	free	selection	,	and	deferred	payment
开幕	这	土地	的	这	殖民地	为了	自由的	选择	,	和	延期	支付

[æt; ət] £1 [pər]['eɪkər] ,

at	£1	per	acre	,
在	£1	每	英亩	,

开放殖民地土地供自由选择，并按每英亩 1 英镑的价格延期付款。

['peɪəb(ə)l][ɪn][hæf] - ['jɪrli]

payable	in	half	-	yearly
应付账款	在	一半	-	每年

每半年支付一次

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

['peɪmənts] [ʌv; əv][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [pər]['eɪkər] , [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] ; ['sɜ:rt(ə)n] [ɪmp'ru:vmənts] [tu:; tə][bi:; bi]

payments	of	one	shilling	per	acre	,	without	interest	;	certain	improvements	to	be
付款	的	一	先令	每	英亩	,	没有	兴趣	;	肯定	改进	到	是

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][ɪn] ['rezɪdəns] ,

effected	in	residence	,
受影响	在	住宅	,

每英亩支付一先令，不计利息；住所需进行某些改良。

['fensɪŋ] , ['klɪrɪŋ] , [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪn'fɔ:rst] .

fencing	,	clearing	,	cultivation	,	etc	.	,	enforced	.
击剑	,	清理	,	栽培	,	ETC	.	,	强制执行	.

围栏、清理、耕种等，强制执行。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪbərəl] [lænd] [ækt] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [ə'veɪl] [maɪ'self] .

Of	**this**	**liberal**	**Land**	**Act**	**I**	**thought**	**I**	**would**	**avail**	**myself**	**.**
的	这	自由主义	土地	行为	我	想法	我	会	可用	我	.

我想利用这部宽松的土地法。

[aɪ] [kʊd; kəd] [sɪ'lekt] [ʌp] [tu:; tə] - ['eikəs] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [maɪ] [mi:nz] .

I	**could**	**select**	**up**	**to**	**320**	**acres**	**;**	**but**	**that**	**was**	**beyond**	**my**	**means**	**.**
我	可以	选择	向上	到	-	英亩	;	但	那	曾是	超过	我的	方法	.

我最多可以选择 320 英亩的土地；但这超出了我的能力范围。

[æt; ət] [ðə; ði] [nekst] ['sɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [bɔ:rd] [aɪ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] - ['eikəs] — [ðə; ði] [moʊst] ['su:təb(ə)l] [tu:; tə] [maɪ] ['kæpɪt(ə)l] .

At	**the**	**next**	**sitting**	**of**	**the**	**Land**	**Board**	**I**	**selected**	**128**	**acres**	**—**	**the**	**most**	**suitable**	**to**	**my**	**capital**	**.**
在	这	下一个	坐着	的	这	土地	木板	我	已选	-	英亩	—	这	最多	合适的	到	我的	首都	.

在土地委员会的下一次会议上，我选择了 128 英亩土地——最适合我的资本所在地。

[ə; eɪ] ['rɪvər] - [saɪd] [lɑ:t] .

A	**river**	**-**	**side**	**lot**	**.**
一个	河	-	边	很多	.

河边地块。

[ʌv; əv] [ðɪs] , - ['eikəs] [wɜ:r; wər] ['rɪvər] [flæt] , [nɑ:t] ['su:təb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , ['bi:ɪŋ] ['sʌbdʒekt] [tu:; tə] [flʌdz] ;

Of	**this**	**,**	**30**	**acres**	**were**	**river**	**flat**	**,**	**not**	**suitable**	**for**	**cultivation**	**,**	**being**	**subject**	**to**	**floods**	**;**
的	这	,	-	英亩	是	河	平坦的	,	不是	合适的	为了	栽培	,	存在	主题	到	洪水	;

其中 30 英亩为河滩地，不适宜耕种，易受洪水侵袭；

- ['eikəs] ['oʊnli] [wɜ:r; wər] [fɪt] [fɔ:r; fər] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɔ:rʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ɪn'fɪriər] , [kræb] - ['hoʊli] , [græs] [lænd] .

35	**acres**	**only**	**were**	**fit**	**for**	**cultivation**	**,**	**the**	**other**	**portion**	**being**	**inferior**	**,**	**crab**	**-**	**holey**	**,**	**grass**	**land**	**.**
-	英亩	仅有的	是	合身	为了	栽培	,	这	其他	部分	存在	下	,	螃蟹	-	有洞的	,	草	土地	.

只有 35 英亩土地适合耕种，其余部分是地势低劣、杂草丛生的草地。

[aɪ] [sed] [ə'bʌv] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [moʊst] ['su:təb(ə)l] [tu:; tə] [maɪ] ['kæpɪt(ə)l] .

I	**said**	**above**	**,**	**this**	**was**	**most**	**suitable**	**to**	**my**	**capital**	**.**
我	说	多于	,	这	曾是	最多	合适的	到	我的	首都	.

正如我前面所说，这最适合我的资金。

[ə'pɑ:n] [sə'lɛktɪŋ] , [aɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] [dʒʌst] [kæʃ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [dɪ'pɑ:zɪt] ,

Upon	**selecting**	**,**	**I**	**had**	**only**	**just**	**cash**	**sufficient**	**to**	**pay**	**the**	**first**	**deposit**	**,**
之上	选择	,	我	有	仅有的	只是	现金	充足的	到	支付	这	第一的	订金	,

选定房产时，我身上只剩下刚好够支付首付的现金。

[æz; əz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [hæf] - ['jɪrz] [rent] , [vɪz] . , £6 8s .

as	**the**	**first**	**half**	**-**	**year's**	**rent**	**,**	**viz**	**.**	**,**	**£6**	**8s**	**.**
作为	这	第一的	一半	-	年	租	,	即	.	,	£6	8s	.

作为上半年的租金，即 6 英镑 8 先令。

['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [sed] , ['æftər] - ['jɪrz] - [hɑ:rd] ['leɪbər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:ləni] .

Little	**enough**	**,**	**it**	**will**	**be**	**said**	**,**	**after**	**10**	**years**	**'**	**hard**	**labor**	**in**	**the**	**colony**	**.**
小的	足够的	,	它	将要	是	说	,	后	-	年	-	难的	劳动	在	这	殖民地	.

可以说，在殖民地辛勤劳作 10 年后，这点所得微不足道。

[bʌt; bət] , [rɪ'membər] , ['leɪbər][ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə]['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [bækt] [wɪð; wɪθ]
But , **remember** , **labor** **is** **equivalent** **to** **capital** , **and** **I** **was** **backed** **with**
但 , 记住 , 劳动 是 相等的 到 首都 , 和 我 曾是 支持的 和
[ðæt] ['bæŋkɪŋ] [ə'kaʊnt] [neɪmd] [bɪ'fɔ:r] ,
that **banking** **account** **named** **before** ,
那 银行业 帐户 命名 前 ,

但是，请记住，劳动等同于资本，而我则有之前提到的那个银行账户作后盾。

[vɪz] . , [maɪ]['sev(ə)n] [gʊd] [bɔɪz] .
viz . , **my** **seven** **good** **boys** .
即 . , 我的 七 好的 男孩们 .

即，我的七个好儿子。

[kə'mensɪŋ] ['fɑ:rmɪŋ] .
Commencing **Farming** .
开始 农业 .

开始务农。

[naʊ] , ['straɪkɪŋ] [aʊt][maɪ] ['dɪgərz] [ɪk'spɪriəns] , [aɪ] [wɪl] [dwel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Now , **striking** **out** **my** **digger's** **experience** , **I** **will** **dwell** **a** **little** .
现在 , 引人注目 出去 我的 挖掘机的 经验 , 我 将要 住 一个 小的 .

现在，抛开我的挖掘经历，我想稍微深入探讨一下。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [æskt] , [waɪ] [dɪd][aɪ][pʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][ʌv; əv] [ðɪs] " [laɪf] [sketʃ] , "
It **may** **be** **asked** , **Why** **did** **I** **put** **upon** **the** **title** **page** **of** **this** **"** **Life** **Sketch** , **"**
它 可能 是 问 , 为什么 做过 我 放 之上 这 标题 页 的 这 " 生活 草图 , "

或许有人会问，为什么我在这本《人生素描》的扉页上写着：

" [haʊ] £6 8s . [bɪ'keɪm] £8000 ?
" **How** **£6** **8s** . **became** **£8000** **?**
" 如何 £6 8s . 成为 £8000 ?

“6英镑8先令怎么变成了8000英镑？”

" [waɪ] [dɪd][aɪ][nɑ:t][stɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] 10s .
" **Why** **did** **I** **not** **start** **with** **the** **10s** .
" 为什么 做过 我 不是 开始 和 这 10s .

“为什么我不从10开始呢？”

[aɪ]['lændɪd][wɪð; wɪθ] ?
I **landed** **with** **?**
我 登陆 和 ?

我落地时带着什么？

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] .
It **is** **this** .
它 是 这 .

就是这个。

[maɪ]['ɑ:bdʒekt][ɪn] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ɪz][tu:; tə] [ɪn'du:s] ['ʌðər] , ['ʌndər]['sɪmələr]['sɜ:rkəmstænsɪz][ænd; ənd]
My **object** **in** **writing** **at** **all** **is** **to** **induce** **others** , **under** **similar** **circumstances** **and**
我的 目的 在 写作 在 全部 是 到 诱导 其他的 , 在下面 相似的 情况 和
[kən'dɪʃ(ə)nz] ,
conditions ,
状况 ,

我写作的目的就是为了在类似情况和条件下启发他人。

[tu:; tə]['set(ə)l][ə'pɑ:n][ðə; ði][lænd] ; ['ðerfɔ:r] , [aɪ][pʊt] [daʊn] £6 8s . , [ðə; ði] [ə'maʊnt] [aɪ]['stɑ:rtɪd]
to **settle** **upon** **the** **land** **;** **therefore** , **I** **put** **down** **£6** **8s** . , **the** **amount** **I** **started**
到 定居 之上 这 土地 ; 所以 , 我 放 向下 £6 8s . , 这 数量 我 开始
['fɑ:rmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ;
farming **with** **;**
农业 和 ;

为了定居这片土地，我投入了6英镑8先令，这也是我开始务农的资金；

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['fɜːrðər] [ɑːn] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [pʊt] [daʊn] £76 8s . ,

or it may be seen further on that I might have put down £76 8s . ,

或者 它 可能 是 已见 更远 在 那 我 可能 有 放 向下 £76 8s . ,

或者从后面可以看出，我可能已经支付了 76 英镑 8 先令。

[bʌt; bət] , [ðə; ði] ['ʌðər] £70 [wʌz; wəz]['oʊnli] [prə'spektɪv] , [ɔːr]['hɑːrdli] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [æz; əz]

but , the other £70 was only prospective , or hardly that at the time , as

但 , 这 其他 £70 曾是 仅有的 预期 , 或者 几乎 那 在 这 时间 , 作为

[wɪl] [biː; bi] [siːn] .

will be seen .

将要 是 已见 .

但是，剩下的 70 英镑只是预期收益，或者说当时根本算不上预期收益，这一点我们将会看到。

[wel] , ['iːv(ə)n] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [greɪt] [sʌm; səm] , [æz; əz] ['meni] [ə; eɪ]['leɪbərər][kæn; kən] [ɜːrn] [ðæt] ,

Well , even this is no great sum , as many a laborer can earn that ,

出色地 , 甚至 这 是 不 伟大的 和 , 作为 许多 一个 劳动者 能 赚 那 ,

嗯，即便如此，这笔钱也不算多，很多劳动者都能挣到这么多。

[ɔːr] ['ræðər] , [kæn; kən] [seɪv] [ðæt] [sʌm; səm] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] , [æt; ət]['prez(ə)nt]

or rather , can save that sum , in a little more than a year , at present

或者 相当 , 能 节省 那 和 , 在 一个 小的 更多的 比 一个 年 , 在 展示

或者更确切地说，目前只需一年多一点的时间就能攒下这笔钱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 19]

[页 -]

[第19页]

['weɪdʒɪz] ; [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [men] ['getɪŋ] 7s . [tuː; tə] 8s .

wages ; pick and shovel men getting 7s . to 8s .

工资 ; 挑选 和 铲 男人 获得 7s . 到 8s .

工资；镐和铲土工人的工资是 7 先令到 8 先令。

[pər] [deɪ] .

per day .

每 天 .

每天。

[hæd; həd][aɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [seɪvd] [frʌm; frəm]['maɪnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv]

Had I a large sum of money saved from mining , it might have

有 我 一个 大的 和 的 钱 已保存 从 矿业 , 它 可能 有

[bɪn] [sed] — " [oʊ] !

been said — " Oh !

到过 说 — " 哦 !

如果我靠采矿攒下了一大笔钱，人们可能会说——"哦！

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] , ['eniwʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [sək'siːd] .

with that amount of capital , anyone ought to succeed .

和 那 数量 的 首都 , 任何人 应该 到 成功 .

有了这么多资金，任何人都能成功。

" [soʊ][maɪ'self][ænd; ənd] [tuː] ['eldɪst] [sʌnz] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][hoʊm][ɑːn][ðə; ði][lænd] .

" So myself and two eldest sons started to make a home on the land .

" 所以 我 和 二 长子 儿子们 开始 到 制作 一个 家 在 这 土地 .

于是，我和两个大儿子开始在这片土地上安家落户。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][aɪ][hæd; həd][wʌn][sʌn] , [ðə; ði][θɜːrd] , [eɪdʒd][ə'baʊt] - ,

At this time I had one son , the third , aged about 16 ,

在 这 时间 我 有 一 儿子 , 这 第三 , 老年人 关于 - ,

当时我有一个儿子，是家里的第三个儿子，大约16岁。

['lɪvɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['skwɔtəz] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

living	**upon**	**a**	**station**	**with**	**squatters**	**,**	**not**	**far**	**from**	**where**	**we**	**selected**	**.**
活的	之上	一个	车站	和	非法占地者	,	不是	远的	从	在哪里	我们	已选	.

我们住在离我们选定地点不远的一个车站里，那里住着一些非法居住者。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [smɔːl]['weɪdʒɪz] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ]

He	**was**	**getting**	**small**	**wages**	**,**	**but**	**at**	**the**	**same**	**time**	**he**	**was**	**getting**
他	曾是	获得	小的	工资	,	但	在	这	相同的	时间	他	曾是	获得

[gʊd] [ɪk'spɪrɪəns] [wɪð; wɪθ]['kæt(ə)l] ,

good	**experience**	**with**	**cattle**	**,**
好的	经验	和	牛	,

他虽然工资不高，但同时也积累了丰富的养牛经验。

& [siː] . , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstərz][wɜːr; wər]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [haɪ] ['kærəktər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]

&	**c**	**.**	**,**	**and**	**his**	**masters**	**were**	**gentlemen**	**of**	**high**	**character**	**,**	**and**	**for**
&	c	.	,	和	他的	大师	是	先生们	的	高的	特点	,	和	为了

[huːm] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'spekt] .

whom	**I**	**have**	**the**	**greatest**	**respect**	**.**
谁	我	有	这	最	尊重	.

等等，他的主人都是品格高尚的绅士，我对他们非常尊敬。

[ðə; ði] [tuː] [huː] [dʒɔɪnd][ˌem 'iː][wɜːr; wər] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrd] ['deɪz] [wɜːrk] ,

The	**two**	**who**	**joined**	**me**	**were**	**now**	**able**	**to**	**do**	**a**	**good**	**hard**	**day's**	**work**	**,**
这	二	WHO	加入	我	是	现在	有能力的	到	做	一个	好的	难的	天	工作	,

加入我的另外两个人现在也能干一整天的苦工了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

and	**they**	**had**	**to**	**do**	**it**	**,**	**too**	**.**
和	他们	有	到	做	它	,	也	.

他们也必须这样做。

[soʊ][wiː; wi]['stɑːrtɪd][æt; ət][wʌns] .

So	**we**	**started**	**at**	**once**	**.**
所以	我们	开始	在	一次	.

于是我们立刻开始了。

[aɪ][left][ðə; ði][waɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] (['sev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

I	**left**	**the**	**wife**	**and**	**the**	**smallest**	**of**	**the**	**children**	**(**	**seven**	**of**	**them**	**,**
我	左边	这	妻子	和	这	最小	的	这	孩子们	(	七	的	他们	,

我离开了妻子和最小的孩子（他们共有七个孩子），

[wʌn] ['ʌðər] [sʌn] ['biːɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['deri] [sʌm; səm] [fjuː] [maɪlz] [ɔːf]) [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

one	**other**	**son**	**being**	**at**	**a**	**dairy**	**some**	**few**	**miles**	**off**	**)**	**for**	**a**	**time**	**,**
一	其他	儿子	存在	在	一个	奶制品	一些	很少	英里	离开	)	为了	一个	时间	,

另一个儿子当时在几英里外的一家奶牛场工作）

[æt; ət][ðə; ði][hoʊm][ɑːn][ðə; ði] ['dɪgɪŋz] ,

at	**the**	**home**	**on**	**the**	**diggings**	**,**
在	这	家	在	这	挖掘	,

在矿区的房子里，

[ænd; ənd] ['redʒɪstərd] ['aʊər; ɑːr][kleɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eniwʌn] " ['dʒʌmpɪŋ] "

and	**registered**	**our**	**claim**	**for**	**a**	**few**	**months**	**to**	**prevent**	**anyone**	**"**	**jumping**	**"**
和	挂号的	我们的	宣称	为了	一个	很少	几个月	到	防止	任何人	"	跳	"

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

并登记了我们的索赔申请几个月，以防止有人抢先申请。

[wiː; wi][pʊt][ʌp] ['rezɪdəns] [noʊ] . [wʌn][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] , [kəm'poʊzd][ʌv; əv] [tuː] [saɪd][lɔːgz] ,

We	**put**	**up**	**residence**	**No**	**.**	**1**	**on**	**the**	**farm**	**,**	**composed**	**of**	**two**	**side**	**logs**	**,**
我们	放	向上	住宅	不	.	1	在	这	农场	,	由	的	二	边	日志	,

我们在农场上搭建了1号住宅，它由两根侧木组成。

[ænd; ənd] [ʃi:ts] [ʌv; əv][bɑ:rk][fɔ:r; fər][tɑ:p] .

and	sheets	of	bark	for	top	.
和	纸张	的	吠	为了	顶部	.

顶部铺上树皮。

[wi:; wi][gɑ:t][ə; eɪ]['pɑ:rti][tu:; tə] [plaʊ] [ə'baʊt][æn; ən]['eɪkər] ['redi] [fɔ:r; fər] [pə'tetoz] [ænd; ənd]

We	got	a	party	to	plough	about	an	acre	ready	for	potatoes	and
我们	得到	一个	派对	到	犁	关于	一个	英亩	准备好	为了	土豆	和

['vedʒtəb(ə)lz] ,

vegetables	,
蔬菜	,

我们请了一群人来耕地，准备种土豆和蔬菜，大约有一英亩地。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑ:rtɪd]['ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃ] , [ə'baʊt][sɪks][maɪlz] [ɔ:f] , [tu:; tə][splɪt] ['fensɪŋ] [stʌf] ;

and	then	started	into	the	bush	,	about	six	miles	off	,	to	split	fencing	stuff	;
和	然后	开始	进入	这	衬套	,	关于	六	英里	离开	,	到	分裂	击剑	东西	;

然后他们开始往大约六英里外的灌木丛里走，去劈篱笆材料；

['lɪvɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ][fju:] [ʃi:ts] [ʌv; əv][bɑ:rk] , [fɔ:r; fər][ə'baʊt] [tu:] [mʌnθs] .

living	under	a	few	sheets	of	bark	,	for	about	two	months	.
活的	在下面	一个	很少	纸张	的	吠	,	为了	关于	二	几个月	.

在几层树皮下生活了大约两个月。

[waɪl] [ðer; ðər] , [aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][maɪ] [gʊd] ['mʌðər] [ɪn] [dɪr] [oʊld] ['ɪŋglənd] ,

While	there	,	I	wrote	a	letter	to	my	good	mother	in	dear	old	England	,
尽管	那里	,	我	写道	一个	信	到	我的	好的	母亲	在	亲爱的	老的	英格兰	,

在那里的时候，我给远在亲爱的老家英国的慈母写了一封信。

[ænd; ənd][dʒʌst][ɪn][fʌn] , ['hedɪd] [ˌaɪ 'ti:] , " [sp'lɪtərz] - [hɔ:l] .

and	just	in	fun	,	headed	it	,	"	Splitters	'	Hall	.
和	只是	在	乐趣	,	标题	它	,	"	分线器	-	大厅	.

为了好玩，我把它命名为"分裂者大厅"。

" [ðɪs] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn] ['ɜ:rnɪst] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn] [du:] [kɔ:rs] , [ə'drest]

"	This	was	taken	in	earnest	,	and	I	received	a	letter	in	due	course	,	addressed
"	这	曾是	已采取	在	认真	,	和	我	已收到	一个	信	在	到期的	课程	,	已解决

[tu:; tə] " [sp'lɪtərz] - [hɔ:l] .

to	"	Splitters	'	Hall	.
到	"	分线器	-	大厅	.

"此事得到了认真对待，不久后我收到了一封寄往'分裂者大厅'的信。

" [ðɪs] [geɪv] [ˌju: 'es] [mʌtʃ] [ə'mju:zmənt] .

"	This	gave	us	much	amusement	.
"	这	给予	我们	很多	娱乐	.

"这给我们带来了很多乐趣。"

['hævɪŋ] [gɑ:t]['aʊər; ɑ:r] [stʌf] [splɪt] , [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ə'roʊz] .

Having	got	our	stuff	split	,	a	difficulty	arose	.
拥有	得到	我们的	东西	分裂	,	一个	困难	出现	.

由于我们的东西被分开了，出现了一个难题。

[haʊ] [tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] !

How	to	get	it	out	of	the	bush	!
如何	到	得到	它	出去	的	这	衬套	!

如何把它从灌木丛里弄出来！

[wi:; wi][mʌst; məst] ['i:ðər] [gɪv] ['aʊər; ɑ:r]['leɪbər][tu:; tə][sʌm; səm]['fɑ:rmər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][fɔ:r; fər]

We	must	either	give	our	labor	to	some	farmer	for	a	time	for
我们	必须	任何一个	给	我们的	劳动	到	一些	农民	为了	一个	时间	为了

['fetʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ,

fetching	it	out	for	us	,
获取	它	出去	为了	我们	,

我们要么得暂时雇佣某个农民帮我们把东西取出来，要么就得自己出力劳动。

[ɔ:r] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][kleɪm] , [ænd; ənd][traɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [paʊndz] ,

or	return	to	the	claim	,	and	try	for	a	few	pounds	,
或者	返回	到	这	宣称	,	和	尝试	为了	一个	很少	磅	,

或者返回索赔点，尝试索赔几英镑。

[æz; əz][wi:; wi]['oʊnli][hæd; həd][wʌn][oʊld] [hɔ:rs] [wi:; wi] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] ['pʌdlɪŋ] [mə'ʃi:n] , [ænd; ənd]

as	we	only	had	one	old	horse	we	used	in	the	puddling	machine	,	and
作为	我们	仅有的	有	一	老的	马	我们	用过的	在	这	水坑	机器	,	和

[noʊ] [dreɪ] .

no	dray	.
不	货车	.

因为我们只有一匹老马，用来做水坑清理机，而且没有马车。

[wi:; wi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , ['ðerfɔ:r] , [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [wɑ:ʃ] [ə; eɪ] [fju:]

We	determined	,	therefore	,	to	go	and	wash	a	few
我们	决定	,	所以	,	到	去	和	洗	一个	很少

因此，我们决定去洗几个。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[mə'ʃi:nz] [ʌv; əv] [stʌf] [ɑ:n][ðə; ði][kleɪm] .

machines	of	stuff	on	the	claim	.
机器	的	东西	在	这	宣称	.

索赔清单上的机器物品。

[aɪ] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] , [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ə'gri:əb(ə)l] [sər'praɪz]

I	took	one	of	the	boys	with	me	,	and	,	to	our	agreeable	surprise
我	采取	一	的	这	男孩们	和	我	,	和	,	到	我们的	同意	惊喜

[ænd; ənd] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,

and	astonishment	,
和	惊讶	,

我带了一个男孩一起去，令我们惊喜万分的是，

[wi:; wi] [wɑ:ʃt] [aʊt] £70 [wɜ:rθ] [ʌv; əv][goʊld] ([ə'l(j)u:d] [tu:; tə] [bɪ'fɔ:r] [æt; ət][peɪdʒ] -) [ɪn][wʌn] [wi:k]

we	washed	out	£70	worth	of	gold	(	alluded	to	before	at	page	18	)	in	one	week
我们	洗过	出去	£70	值得	的	金子	(	暗示	到	前	在	页	-	)	在	一	星期

.

:

.

我们在一周内洗掉了价值 70 英镑的黄金（前面第 18 页提到过）。

[ðə; ði]['oʊnli] " [pætʃ] " [wi:; wi]['evər][gɑ:t] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [trʌst] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['θæŋkfl]

The	only	"	patch	"	we	ever	got	,	and	for	which	I	trust	we	were	thankful
这	仅有的	"	修补	"	我们	曾经	得到	,	和	为了	哪个	我	相信	我们	是	感恩

[ɪ'nʌf] ;

enough	;
足够的	;

这是我们得到的唯一一个"补丁"，我相信我们当时对此心存感激；

[ænd; ənd][grænd] [ɪn'di:d] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [lʊk] [æz; əz][wi:; wi] [wɑ:ʃt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] ,

and	grand	indeed	did	it	look	as	we	washed	it	off	,
和	盛大	的确	做过	它	看	作为	我们	洗过	它	离开	,

当我们把它洗掉的时候，它看起来确实很漂亮。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['sluːsɪŋ] [fɔːrk][ɪn][ðə; ði] [kliːn] ['wɔːtər][ɪn] ['wɑːʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bɑːksɪz]

and	it	followed	the	sluicing	fork	in	the	clean	water	in	washing	down	the	boxes
和	它	随后	这	泄水	叉	在	这	干净的	水	在	洗涤	向下	这	盒子

.

:

.

它跟着冲洗叉在清水中冲洗箱子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst][ə; eɪ] " [pætʃ] , " [ænd; ənd][ræn][aʊt][ðə; ði][nekst][deɪ] .

But	it	was	only	just	a	"	patch	,	"	and	ran	out	the	next	day	.
但	它	曾是	仅有的	只是	一个	"	修补	,	"	和	跑	出去	这	下一个	天	.

但这只是暂时的"修补"，第二天就失效了。

[wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['aʊər; ɑːr] " [ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] [pætʃ] .

We	call	it	our	"	Providential	patch	.
我们	称呼	它	我们的	"	天意	修补	.

我们称之为"天佑补丁"。

" [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] , [wer] [aɪ][soʊld][ˌaɪ 'tiː] ,

"	On	coming	from	the	bank	,	where	I	sold	it	,
"	在	未来	从	这	银行	,	在哪里	我	卖	它	,

"我从银行出来后，就是在那里把它卖掉的，"

[maɪ] ['pɑːkɪt] [felt]['naɪsər][ðæn; ðən][aɪ]['evər] [ˌrekə'lektɪd] ([ɪk'sept][ə'pɑːn][wʌn] ['ʌðər] [ə'keɪʒn]) ,

my	pocket	felt	nicer	than	I	ever	recollected	(	except	upon	one	other	occasion	)	,
我的	口袋	毛毡	更漂亮	比	我	曾经	回忆	(	除了	之上	一	其他	场合	)	,

我的口袋感觉比我记忆中任何时候都舒服（除了另一次之外），

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [felt] [kwaɪt]['dʒuːbɪlənt] !

and	we	all	felt	quite	jubilant	!
和	我们	全部	毛毡	相当	喜庆	!

我们都感到非常高兴！

[ðɪs] ['ʌðər] [ə'keɪʒn] [aɪ] [wɪl] [ɪn'sɜːrt] [hɪr] ,

This	other	occasion	I	will	insert	here	,
这	其他	场合	我	将要	插入	这里	,

我还要把另一件事也写在这里：

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [sketʃ] [ʌv; əv][maɪ] " ['ɑːrtɪst] [ɪk'spɪriəns] .

although	it	should	have	been	in	the	sketch	of	my	"	Artist	Experience	.
虽然	它	应该	有	到过	在	这	草图	的	我的	"	艺术家	经验	.

虽然它本应出现在我的"艺术家经历"草图中。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ə'keɪʒn] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ænd; ənd]

"	This	is	an	occasion	which	I	shall	always	remember	with	pleasure	and
"	这	是	一个	场合	哪个	我	将	总是	记住	和	乐趣	和

['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] ['ɪntrəstɪd] [hɪm'self][soʊ]['kaɪndli][ɪn][maɪ] ['ɪntrəst] .

gratitude	to	the	individual	who	interested	himself	so	kindly	in	my	interest	.
感激	到	这	个人	WHO	感兴趣的	他自己	所以	亲切地	在	我的	兴趣	.

"我将永远怀着喜悦和感激之情记住这次机会，感谢那位如此关心我的好心人。"

[aɪ] [went] ['ɪntuː] ['nɔːrfək] [prə'feʃənəli] , ['pɔːrtrət] ['peɪntɪŋ] ,

I	went	into	Norfolk	professionally	,	portrait	painting	,
我	去	进入	诺福克	专业地	,	肖像	绘画	,

我以肖像画为职业，去了诺福克。

[drɔːn] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][baɪ][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

drawn	on	this	occasion	in	that	direction	by	the	attractions	of	a	certain
绘制	在	这	场合	在	那	方向	经过	这	景点	的	一个	肯定

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huːz] [ə'kweɪntəns] [aɪ][hæd; həd] [fɔːrmd] [ɪn] ['lʌndən] .

individual	whose	acquaintance	I	had	formed	in	London	.
个人	谁	熟人	我	有	形成	在	伦敦	.

这次，我被我在伦敦结识的某个人的魅力所吸引，朝那个方向走去。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][maɪ] [frend] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz]['kaɪndli] [geɪv]

The	Bishop	of	London	,	who	was	always	my	friend	,	and	always	kindly	gave
这	主教	的	伦敦	,	WHO	曾是	总是	我的	朋友	,	和	总是	亲切地	给予

[ˌem 'iː] ['letərz] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,

me	letters	of	introduction	,
我	信件	的	介绍	,

伦敦主教一直是我的朋友，他总是很友好地给我写介绍信。

[geɪv] [ˌem 'iː][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['nɔrwɪtʃ] (['bɪʃəp] ['stænli]) ,

gave	me	one	to	the	Bishop	of	Norwich	(	Bishop	Stanley	)	,
给予	我	一	到	这	主教	的	诺维奇	(	主教	斯坦利	)	,

送给我一份给诺里奇主教（斯坦利主教），

[ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['ɑːnɚd] [diːn] ['stænli] , [ʌv; əv] ['westmɪnstər] .

the	father	of	the	late	honoured	Dean	Stanley	,	of	Westminster	.
这	父亲	的	这	晚的	荣幸	院长	斯坦利	,	的	威斯敏斯特	.

已故威斯敏斯特尊敬的斯坦利院长之父。

[hiː; hi]['kaɪndli] [ˌɪntrə'duːst] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] ['nɔrwɪtʃ] , ['mɪstər] . ['friːmən] ,

He	kindly	introduced	me	to	the	Mayor	of	Norwich	,	Mr	.	Freeman	,
他	亲切地	介绍	我	到	这	市长	的	诺维奇	,	先生	.	弗里曼	,

他亲切地向我介绍了诺维奇市市长弗里曼先生。

[æz; əz][ðə; ði][best] [weɪ] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [maɪ] [prə'feʃ(ə)n] .

as	the	best	way	to	introduce	my	profession	.
作为	这	最好的	方式	到	介绍	我的	职业	.

这是介绍我职业的最佳方式。

[ðə; ði][fɜːrst] ['pɔːrtrət] [aɪ] ['peɪntɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['meɪɚz] , [ɪn][hɪz; ɪz][roʊbz][ʌv; əv] ['ɑːfɪs] .

The	first	portrait	I	painted	there	was	the	Mayor's	,	in	his	robes	of	office	.
这	第一的	肖像	我	绘	那里	曾是	这	市长的	,	在	他的	长袍	的	办公室	.

我在那里画的第一幅肖像画是市长的肖像，画中的他身穿市长礼服。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ]['kaɪndli] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['peintiŋz] [ʌv; əv]['fænsi]['sʌbdʒekts][aɪ] [tʊk] [wɪð; wɪθ]

He	also	kindly	took	charge	of	some	paintings	of	fancy	subjects	I	took	with
他	还	亲切地	采取	收费	的	一些	绘画	的	想要	主题	我	采取	和

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

他还好心地帮我保管了一些我随身携带的、题材比较奇特的画作。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

to	show	to	his	friends	.
到	展示	到	他的	朋友们	.

给朋友们看。

['æftər] ['peɪntɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ɪn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm]

After	painting	for	some	time	in	various	parts	of	the	country	,	in	the	meantime
后	绘画	为了	一些	时间	在	各种各样的	部分	的	这	国家	,	在	这	与此同时

[aɪ][gɑːt] ['mærid] ,

I	got	married	,
我	得到	已婚	,

在全国各地从事绘画创作一段时间后，我结婚了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ækt] , [aɪ] [sə'poʊz] , ['ʌndər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

and	this	act	,	I	suppose	,	under	the	circumstances	,
和	这	行为	,	我	认为	,	在下面	这	情况	,

我想，在这种情况下，这种行为.....

[wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] ([ænd; ənd] [wʌt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kɔːld]) " [ɪm'prɑːvɪdənt] " [ænd; ənd] "
would **be** **considered** **(** **and** **what** **is** **generally** **called** **)** **"** **improvident** **"** **and** **"**
会 是 经过考虑的 (和 什么 是 一般来说 称为) " 不谨慎的 " 和 "
[ɪm'pruːd(ə)nt] ,
imprudent **,**
轻率的 ,

会被认为是（通常被称为）"不明智"和"轻率"的，

" [æz; əz][aɪ][hæd; həd][noʊ] ['setld] [hoʊm][ʌv; əv][maɪ][oʊn] .
" **as** **I** **had** **no** **settled** **home** **of** **my** **own** **.**
" 作为 我 有 不 定居 家 的 我的 自己的 .

因为我没有自己的固定住所。

[ˌaɪ 'tiː]
It
它

它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **21** **]**
[页 -]

[第21页]

[ðen] [bɪ'keɪm] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [aɪ][gɑːt][wʌn] .
then **became** **imperative** **that** **I** **got** **one** **.**
然后 成为 至关重要的 那 我 得到 一 .

于是，我必须得弄一个。

[maɪ] ['waɪfs] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] - [maɪlz] [frʌm; frəm] ['nɔrwɪtʃ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ]['ɔːlweɪz]
My **wife's** **home** **was** **about** **22** **miles** **from** **Norwich** **,** **and** **,** **as** **I** **always**
我的 妻子的 家 曾是 关于 - 英里 从 诺维奇 , 和 , 作为 我 总是
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pə'destriən] ,
was **a** **great** **pedestrian** **,**
曾是 一个 伟大的 行人 ,

我妻子的家距离诺里奇大约22英里，而我一直很喜欢步行，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔːr] , [aɪ]['stɑːrtɪd] [ɔːf][wʌn] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] [tuː; tə] ['nɔrwɪtʃ] ,
which **I** **have** **mentioned** **before** **,** **I** **started** **off** **one** **fine** **morning** **early** **to** **Norwich** **,**
哪个 我 有 提及 前 , 我 开始 离开 一 美好的 早晨 早期的 到 诺维奇 ,

正如我之前提到的，在一个晴朗的清晨，我早早地出发前往诺里奇。

[tuː; tə] [siː] [maɪ] [gʊd] [frend] , [ðə; ði] ['meɪər] , [ænd; ənd][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ,
to **see** **my** **good** **friend** **,** **the** **Mayor** **,** **and** **inform** **him** **of** **my** **position** **,**
到 看 我的 好的 朋友 , 这 市长 , 和 通知 他 的 我的 位置 ,

去见我的好朋友，市长，并向他汇报我的处境。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peintiŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] .
and **see** **what** **could** **be** **done** **with** **the** **paintings** **he** **had** **charge** **of** **.**
和 看 什么 可以 是 完毕 和 这 绘画 他 有 收费 的 .

看看他负责的那些画作能做些什么。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['daɪnɪŋ] [tə'geðər] [wen] [aɪ] [brəʊtʃt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
We **were** **dining** **together** **when** **I** **broached** **the** **subject** **.**
我们 是 用餐 一起 什么时候 我 已提出 这 主题 .

我们当时正在一起吃饭，我提起了这个话题。

[hiː; hi] [sed] [maɪ] ['pɪktʃərz] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] ,
He **said** **my** **pictures** **had** **been** **much** **admired** **,**
他 说 我的 图片 有 到过 很多 钦佩 ,

他说我的照片很受赞赏。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['sɪtəznz] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ðem; ðəm]

and	he	thought	several	of	his	fellow	citizens	would	like	to	purchase	them
和	他	想法	一些	的	他的	同伴	公民	会	喜欢	到	购买	他们

.

:

.

他认为他的许多同胞会想购买这些商品。

[hi:; hi][æt; ət][wʌns] [ðen] , [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [roʊt] [ə; eɪ][noʊt] ['steɪtɪŋ] [maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['li:vɪŋ]

He	at	once	then	,	at	the	table	,	wrote	a	note	stating	my	intention	of	leaving
他	在	一次	然后	,	在	这	桌子	,	写道	一个	笔记	声明	我的	意图	的	离开

[fɔ:r; fər] ['lʌndən] ,

for	London	,
为了	伦敦	,

他随即在桌边写了一张便条，说明我打算前往伦敦。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'i:][æn; ən]['ɔ:fər][fɔ:r; fər][wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv][maɪ] ['pɪktʃərz] .

and	would	they	make	me	an	offer	for	one	or	more	of	my	pictures	.
和	会	他们	制作	我	一个	提供	为了	一	或者	更多的	的	我的	图片	.

他们会为我的一张或多张照片出价吗?

[æn; ən] ['ænsər] [wʌz; wəz] [su:n] [bæk] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ænsər] [ænd; ənd]['ɔ:fər][wʌz; wəz][nɑ:t]

An	answer	was	soon	back	,	but	the	answer	and	offer	was	not
一个	回答	曾是	很快	后退	,	但	这	回答	和	提供	曾是	不是

[ˌsætɪs'fæktəri][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

satisfactory	to	him	.
令人满意的	到	他	.

很快便收到了回复，但回复和提议都未能让他满意。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [hi:; hi] [ʃænt] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ðæt] ; " [sent][ə; eɪ][noʊt][tu:; tə] [ə'nʌðər]

"	No	,	"	he	said	,	"	he	shan't	have	it	for	that	;	"	sent	a	note	to	another
"	不	,	"	他	说	,	"	他	不会	有	它	为了	那	;	"	发送	一个	笔记	到	其他

,

,

,

“不，”他说，“他不会因为这个得到它；”并给另一个人发了张纸条。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðɪs] ['nɑ:v(ə)l] ['ɔ:kʃn] [went] [ɑ:n][ʌn'tɪl][hi:; hi][gɑ:t][rɪd][ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][maɪ]

and	thus	this	novel	auction	went	on	until	he	got	rid	of	several	of	my
和	因此	这	小说	拍卖	去	在	直到	他	得到	摆脱	的	一些	的	我的

['pɪktʃərz] ,

pictures	,
图片	,

这场新奇的拍卖会就这样持续下去，直到他卖掉了我的几幅画作。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][tɜ:rm][ɪz] , " [æt; ət][ˌsætɪs'fæktəri]['praɪsɪz] ,

and	,	as	the	term	is	,	"	at	satisfactory	prices	,
和	,	作为	这	学期	是	,	"	在	令人满意的	价格	,

并且，正如该术语所言，“以令人满意的价格，

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] ([bɪ'twi:n] £66

"	and	before	the	evening	I	had	the	money	in	my	pocket	(	between	£66
"	和	前	这	晚上	我	有	这	钱	在	我的	口袋	(	之间	£66

[ænd; ənd] £70) ,

and	£70	)	,
和	£70	)	,

“到了晚上，我的口袋里已经有了钱（66到70英镑之间），

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][felt][wɔ:rm] , [æz; əz][maɪ] [hɑ:rt] ['ɔ:lsoʊ][dɪd] , [wɪð; wɪθ] ['grætɪtu:d] .

and	,	indeed	,	it	felt	warm	,	as	my	heart	also	did	,	with	gratitude	.
和	,	的确	,	它	毛毡	温暖的	,	作为	我的	心	还	做过	,	和	感激	.

的确，我感到一阵温暖，我的内心也充满了感激之情。

[ɑːn] ['staːtiŋ] [bæk] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , [haʊ] [aɪ] " [lɪft] [maɪ] [fiːt] !
On starting back the same evening , how I " lift my feet !
在 开始 后退 这 相同的 晚上 , 如何 我 " 举起 我的 脚 !

当晚重新开始后，我是如何"抬起脚的！"

" [laɪk] ['dʒeɪkəb] [ʌv; əv] [oʊld] , ['æftər] [hɪz; ɪz] [driːm] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['blesɪŋ] .
" Like Jacob of old , after his dream and receiving the blessing .
" 喜欢 雅各布 的 老的 , 后 他的 梦 和 接收 这 祝福 .

"就像古代的雅各，在做梦之后得到了祝福。"

([riːd] [frʌm; frəm] [dʒen] . 10th [viː] . [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] [tʃeɪtʃ] .
(Read from Gen . 10th v . xxviii ch .
(读 从 Gen . 10th v . 二十八 ch .

（摘自创世记 10 章 28 节）

[tuː; tə] 1st
to 1st
到 1st

到第一

[viː] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] [tʃeɪtʃ] .) .
v . xxix ch .) .
v . 二十九 ch .) .

v. xxix ch.)。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] — " [hiː; hi] [went] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ; " [bʌt; bət] [ðə; ði] [hɛb] .
It says — " He went on his journey ; " but the Heb .
它 说道 — " 他 去 在 他的 旅行 ; " 但 这 希伯来书 .

经上说——"他启程了；"但希伯来文

[ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrdʒɪn] [ɪz] [fɑːr] [mɔːr] [ɪk'spresɪv] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [gɔːn] [θruː] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt]
in the margin is far more expressive to one who has gone through a somewhat
在 这 利润 是 远的 更多的 富有表现力的 到 一 WHO 有 已消失 通过 一个 有些
['sɪmələr] [ɪk'spɪriəns] .
similar experience .
相似的 经验 .

对于有过类似经历的人来说，页边空白处的文字更具表现力。

[ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [sez] — " [hiː; hi] [lɪft] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
It there says — " He lift up his feet .
它 那里 说道 — " 他 举起 向上 他的 脚 .

上面写着——"他抬起脚。

" [laɪt] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [laɪt] [ʌv; əv] [hiːl] .
" Light of heart , light of heel .
" 光 的 心 , 光 的 脚跟 .

"心轻盈，脚轻盈。"

[aɪ] [wel] [rɪ'membər] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪər] , [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['feloʊ] , [ə'baʊt] [maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] ,
I well remember the son of the Mayor , a fine young fellow , about my own age ,
我 出色地 记住 这 儿子 的 这 市长 , 一个 美好的 年轻的 同伴 , 关于 我的 自己的 年龄 ,

我清楚地记得市长的儿子，一个非常优秀的年轻人，和我年纪相仿。

[ə'kʌmpənɪŋ] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɑːn] [maɪ] ['dʒɜːrni] [bæk] ,
accompanying me for a few miles on my journey back ,
随同 我 为了 一个 很少 英里 在 我的 旅行 后退 ,

他陪我走了回程途中的几英里路，

[kən'və:sɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [wei] ([æz; əz] ['kristʃənz] [lʌv] [tu:; tə][du:]) [ʌv; əv]['gɑ:dz] [gʊd] ['prɑ:vɪdəns]

conversing	by	the	way	(	as	christians	love	to	do	)	of	God's	good	providence
对话	经过	这	方式	(	作为	基督徒	爱	到	做	)	的	神的	好的	普罗维登斯

[ænd; ənd] [lʌv] ;

and	love	;
和	爱	;

以（基督徒喜欢做的）上帝的美好眷顾和慈爱为切入点进行交谈；

[ænd; ənd] [hu:] [noʊz] [bʌt; bət] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][θɜ:rd]['pɜ:rs(ə)n][ɪn]['spɪrɪt][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,

and	who	knows	but	what	there	was	a	third	person	in	spirit	with	us	,
和	WHO	知道	但	什么	那里	曾是	一个	第三	人	在	精神	和	我们	,

谁知道呢，或许还有第三个灵魂与我们同在。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn]['pɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [tu:] [dɪ'saɪplz] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [ðæt] ['i:vnɪŋ]

as	He	was	in	person	with	the	"	two	disciples	on	the	road	that	evening
作为	他	曾是	在	人	和	这	"	二	门徒	在	这	路	那	晚上

['dʒɜ:rnɪɪŋ] [tu:; tə] ['ɛmaʊs] ?

journeying	to	Emmaus	?
旅程	到	以马忤斯	?

当晚，祂亲自与“两个门徒”在前往以马忤斯的路上同行吗?

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t]

"	But	it	could	not
"	但	它	可以	不是

但它无法做到

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][ju: 'es] [ðæt] " [wi:; wi][wɜ:r; wər][sæd] , " [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

be	said	of	us	that	"	we	were	sad	,	"	as	they	were	.
是	说	的	我们	那	"	我们	是	伤心	,	"	作为	他们	是	.

有人说我们“很悲伤”，就像他们一样。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][sæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] " ['kʌmfərtər] " [hæd; həd][nɑ:t] [ðen] [kʌm] ,

They	were	sad	because	the	"	Comforter	"	had	not	then	come	,
他们	是	伤心	因为	这	"	棉被	"	有	不是	然后	来	,

他们感到悲伤，因为“安慰者”当时还没有到来。

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðæt] " ['kʌmfərtər] .

but	we	were	in	full	enjoyment	of	that	"	Comforter	.
但	我们	是	在	满的	享受	的	那	"	棉被	.

但我们完全享受着那份“安慰”。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] , ['ɔ:lsoʊ] , [wen] [ðə; ði] ['seɪvjər] [rɪ'vi:ld] [hɪm'self] , [hæd; həd] " ['bɜ:rnɪŋ] ['hɑ:rts]

"	And	they	,	also	,	when	the	Saviour	revealed	Himself	,	had	"	burning	hearts
"	和	他们	,	还	,	什么时候	这	救主	揭晓	他本人	,	有	"	燃烧	心

[ʌv; əv] [lʌv] ;

of	love	;
的	爱	;

“当救主显现时，他们也‘燃起了爱的心’；

" [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [bɜ:rn][wɪð; wɪθ] [lʌv] ['ɔ:lsoʊ] ?

"	and	did	not	our	hearts	burn	with	love	also	?
"	和	做过	不是	我们的	心	烧伤	和	爱	还	?

难道我们的心中没有燃烧着爱的火焰吗?

[ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['pɑ:rtɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑ:rti] [ænd; ənd] ['frendli] [grɪp] ,

On	our	parting	,	with	a	good	-	bye	and	a	hearty	and	friendly	grip	,
在	我们的	离别	,	和	一个	好的	-	再见	和	一个	爽朗	和	友好的	紧握	,

临别之际，我们互道再见，并热情友好地握手告别。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [hɪz; ɪz]['kaɪndli] [wɜːrdz] .

I	shall	never	forget	his	kindly	words	.
我	将	绝不	忘记	他的	亲切地	字	.

我永远不会忘记他那些温暖的话语。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðiːz] — " [rɪ'membər] [haʊ] [swiːt] [ɪz][ðə; ðiˌ] [deɪ] [ʌv; əv][prɑː'sperəti][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]['teɪstɪd] - [kʌp] .

They	were	these	—	"	Remember	how	sweet	is	the	day	of	prosperity	to	those	who	have	tasted	adversity's	cup	.
他们	是	这些	—	"	记住	如何	甜的	是	这	天	的	繁荣	到	那些	WHO	有	尝过	-	杯子	.

它们是这样的——"要记住，对于那些尝过苦难之杯的人来说，顺境的日子是多么甜蜜。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi]['pɑːrtɪd][ɑːn] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [deɪ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [ɑːn][ðə; ðiˌ] ['nɔrwɪtʃ] [haɪ] [roʊd] .

"	And	thus	we	parted	on	that	memorable	day	and	evening	on	the	Norwich	high	road	.
"	和	因此	我们	分手了	在	那	难忘	天	和	晚上	在	这	诺维奇	高的	路	.

"就这样，在那令人难忘的一天和夜晚，我们在诺维奇高街上分别了。"

[aɪ]['hɑːrdli] [felt] [ðə; ðiˌ] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][maɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] .

I	hardly	felt	the	remainder	of	my	long	walk	.
我	几乎	毛毡	这	余	的	我的	长的	走	.

我几乎感觉不到剩下的漫长步行路程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɑːðər] [leɪt] [ɪn][ðə; ðiˌ] ['iːvnɪŋ] ([ɔːr] ['rɑːðər] [naɪt]) [wen] [aɪ] [riːtʃt] [hoʊm] ,

It	was	rather	late	in	the	evening	(	or	rather	night	)	when	I	reached	home	,
它	曾是	相当	晚的	在	这	晚上	(	或者	相当	夜晚	)	什么时候	我	达到	家	,

我到家时已经是傍晚（或者说晚上）了，

[ænd; ənd] , [ə'pɑːn] ['entərɪŋ] , [θruː] [ðə; ðiˌ] ['proʊsiːdz] [ʌv; əv][maɪ][trɪp]['ɪntuː][maɪ] [jʌŋ] ['waɪfs] [læp] .

and	,	upon	entering	,	threw	the	proceeds	of	my	trip	into	my	young	wife's	lap	.
和	,	之上	进入	,	扔	这	收益	的	我的	旅行	进入	我的	年轻的	妻子的	膝	.

然后，我一进门就把旅行所得全部扔到了我年轻妻子的腿上。

['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] [meɪ] [biː; biˌ][ɪ'mædʒɪnd] .

Our	feelings	may	be	imagined	.
我们的	情怀	可能	是	想象	.

我们的感受可能是想象出来的。

[wiː; wi] [ðen] [went] [ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst][hoʊm][æt; ət] ['klæpəm] ,

We	then	went	up	to	London	and	furnished	our	first	home	at	Clapham	,
我们	然后	去	向上	到	伦敦	和	提供	我们的	第一的	家	在	克拉珀姆	,

然后我们去了伦敦，在克拉珀姆布置了我们的第一套房子。

[æz; əz]['nærˌeɪtid][ɪn][ðə; ðiˌ] [sketʃ] [ʌv; əv] " [maɪ]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [laɪf] .

as	narrated	in	the	sketch	of	"	My	Artist's	Life	.
作为	旁白	在	这	草图	的	"	我的	艺术家的	生活	.

正如《我的艺术家生涯》草图中所述。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; biˌ] [siːn] [ðæt] [ðɪs] [træn'spaɪərd] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [helθ] [broʊk] [daʊn] [frʌm; frəm]['oʊvər] ['stʌdi] .

"	It	will	be	seen	that	this	transpired	before	my	health	broke	down	from	over	study	.
"	它	将要	是	已见	那	这	发生了	前	我的	健康	打破	向下	从	超过	学习	.

"事实证明，这件事发生在我因过度学习而导致健康恶化之前。"

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'zuːm] .

But	to	resume	.
但	到	恢复	.

但要继续。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] £70 [frʌm; frəm][ðə; ði][kleɪm][wi:; wi] ['pə:tʃəst] [ə; eɪ] [gʊd] [drɑ:ft] [hɔ:rs] , [nu:] [dreɪ] ,

With	this	£70	from	the	claim	we	purchased	a	good	draught	horse	,	new	dray	,
和	这	£70	从	这	宣称	我们	购买	一个	好的	草稿	马	,	新的	货车	,

我们用索赔所得的70英镑买了一匹好挽马和一辆新货车。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [soʊ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪneɪbld] [tu:; tə][kɑ:rt]['aʊər; ɑ:r] ['fensɪŋ] [stʌf] ,

etc	.	,	so	that	we	were	enabled	to	cart	our	fencing	stuff	,
ETC	.	,	所以	那	我们	是	已启用	到	大车	我们的	击剑	东西	,

[ænd; ənd] [felt] [kwaɪt] [laɪk] ['getɪŋ] [ɑ:n] .

and	felt	quite	like	getting	on	.
和	毛毡	相当	喜欢	获得	在	.

等等，这样我们就可以搬运我们的击剑用具，并且感觉很想继续前进。

['æftər] [ɪ'rɛktɪŋ] [ðə; ði] [fens] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lɑ:tmənt] , [wi:; wi] [kə'menst]

After	erecting	the	fence	around	a	good	part	of	the	allotment	,	we	commenced
后	竖立	这	栅栏	大约	一个	好的	部分	的	这	分配	,	我们	开始

['klɪrɪŋ] [ðə; ði][lænd] ,

clearing	the	land	,
清理	这	土地	,

在为大部分地块竖起围栏后，我们开始清理土地。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv]['tɪmbər][ɑ:n] .

as	there	was	a	good	bit	of	timber	on	.
作为	那里	曾是	一个	好的	少量	的	木材	在	.

因为上面堆放着不少木材。

['grʌbɪŋ] [tri:z] , ['tʃɑ:pɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ] [ɔ:f] , ['ɑ:kjupaɪd][ˌju: 'es] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər] .

Grubbing	trees	,	chopping	up	,	and	burning	off	,	occupied	us	during	the	winter	.
挖掘	树木	,	切碎	向上	,	和	燃烧	离开	,	占领	我们	期间	这	冬天	.

冬天，我们忙着拔树、砍柴、烧柴。

[wi:; wi] [faʊnd] [hʌt] [noʊ] . [wʌn] ['ræðər] [koʊld][sʌm; səm] [naɪts] , [æz; əz]['aʊər; ɑ:r]['faɪər][wʌz; wəz][ˌaʊt'saɪd]

We	found	hut	No	.	1	rather	cold	some	nights	,	as	our	fire	was	outside
我们	成立	小屋	不	.	1	相当	寒冷的	一些	夜晚	,	作为	我们的	火	曾是	外部

.

:

.

我们发现1号小屋有些晚上很冷，因为我们的火是在外面生的。

[aɪ]['ɔ:f(ə)n] [tʊk] [maɪ] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [slept] [ˌaʊt'saɪd][baɪ][ðə; ði][lɑ:rdʒ][fairz] ,

I	often	took	my	blankets	and	slept	outside	by	the	large	fires	,
我	经常	采取	我的	毯子	和	睡着了	外部	经过	这	大的	火灾	,

我经常带着毯子睡在外面的大篝火旁。

[wer] [ðə; ði][lɑ:rdʒ][lɔ:gz][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [bə:nd] [ɔ:f] ; [ðiːz] , ['ɔ:lsoʊ] , [rɪ'kwaɪərd] " ['raʊndɪŋ] [ʌp] "

where	the	large	logs	were	being	burned	off	;	these	,	also	,	required	"	rounding	up	"
在哪里	这	大的	日志	是	存在	烧伤	离开	;	这些	,	还	,	必需的	"	四舍五入	向上	"

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

during	the	night	.
期间	这	夜晚	.

大木头被烧掉的地方；这些木头也需要在夜间"围起来"。

[wi:; wi][gɑ:t][ə'baʊt] - ['eikəs] [klɪrd] , ['plaʊd] ,

We	got	about	12	acres	cleared	,	ploughed	,
我们	得到	关于	-	英亩	已清除	,	耕作	,

我们清理并耕种了大约12英亩土地，

[ænd; ənd] [soʊn] [wɪð; wɪθ] [wi:t] [ænd; ənd] [oʊts] [baɪ][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒu:n] .

and	sown	with	wheat	and	oats	by	the	month	of	June	.
和	播种	和	小麦	和	燕麦	经过	这	月	的	六月	.

六月份播种小麦和燕麦。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] ,

We	started	then	with	the	orchard	and	garden	,
我们	开始	然后	和	这	果园	和	花园	,

我们当时是从果园和花园开始的，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[plaːntid][ə'baʊt] - [fruːt] [triːz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['sɔrts] , [ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [vaɪnz] .

planted	about	50	fruit	trees	of	various	sorts	,	and	put	in	a	few	vines	.
已种植	关于	-	水果	树木	的	各种各样的	排序	,	和	放	在	一个	很少	藤蔓	.

种植了约 50 棵各种果树，还栽种了一些葡萄藤。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [dʌn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

This	should	always	be	done	as	soon	as	possible	,	but	very	few	do	it	.
这	应该	总是	是	完毕	作为	很快	作为	可能的	,	但	非常	很少	做	它	.

这件事应该尽快办好，但很少有人这么做。

[wiː; wi] [kən'sɪdərd] [naʊ] [wiː; wi][hæd; həd][gɑːt] ['ferli] ['stɑːrtɪd] .

We	considered	now	we	had	got	fairly	started	.
我们	经过考虑的	现在	我们	有	得到	相当	开始	.

我们认为现在已经基本起步了。

[ðʌs] : [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fensɪŋ] [dʌn] , - ['eikəs] [klɪrd] [ænd; ənd] ['ʌndər] [krɑːp] ,

Thus	:	A	good	deal	of	the	fencing	done	,	12	acres	cleared	and	under	crop	,
因此	:	一个	好的	交易	的	这	击剑	完毕	,	-	英亩	已清除	和	在下面	庄稼	,

因此：大部分围栏已经建成，12英亩土地已清理并种植作物，

['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] [dʌg] [ænd; ənd][plaːntid] , [wʌn] [gʊd] [hɔːrs] [ænd; ənd] [dreɪ] , ['ɔːlsoʊ][oʊld]

orchard	and	garden	dug	and	planted	,	one	good	horse	and	dray	,	also	old
果园	和	花园	挖	和	已种植	,	一	好的	马	和	货车	,	还	老的

['pʌdlɪŋ] [hɔːrs] ,

puddling	horse	,
水坑	马	,

果园和花园已挖好并种好，有一匹好马和一辆马车，还有一匹老马在打水。

['biːɪŋ] [laɪt] , [wʌz; wəz]['juːsf(ə)l][fɔːr; fər]['raɪdɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [θriː] [kaʊz] , [wɪð; wɪθ] [kævz] ,

being	light	,	was	useful	for	riding	,	etc	.	;	three	cows	,	with	calves	,
存在	光	,	曾是	有用	为了	骑术	,	ETC	.	;	三	牛	,	和	小牛	,

[frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ;

from	the	station	;
从	这	车站	;

由于重量轻，适合骑乘等；三头母牛，带着小牛，来自车站；

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['sʌnz] ['weɪdʒɪz] — [ˌtuː'tuː][pɪgz][ɪn][ðə; ði][staɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['dʌz(ə)n] [faʊlz] .

out	of	my	son's	wages	—	2	pigs	in	the	sty	,	and	a	few	dozen	fowls	.
出去	的	我的	儿子的	工资	—	2	猪	在	这	风格	,	和	一个	很少	打	家禽	.

用我儿子的工资买了——猪圈里养了2头猪，还有几十只家禽。

['ðerfɔːr] [wiː; wi][bɪ'gæn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] [daʊn] .

Therefore	we	began	thinking	of	shifting	the	family	down	.
所以	我们	开始	思维	的	转变	这	家庭	向下	.

因此，我们开始考虑把家搬到低处去。

[aɪ][soʊld]['aʊər; ɑːr][kleɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] ,

I	sold	our	claim	for	a	few	pounds	,
我	卖	我们的	宣称	为了	一个	很少	磅	,

我以几英镑的价格把我们的矿权卖掉了。

[ænd; ənd][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪgɪŋz] [wʌz; wəz] [stɪl] [gʊd] , [wiː; wi] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði]

and	as	our	house	on	the	diggings	was	still	good	,	we	shifted	the
和	作为	我们的	房子	在	这	挖掘	曾是	仍然	好的	,	我们	转移	这

[mə'tɪrɪəlz] [daʊn] ,

materials	down	,
材料	向下	,

由于我们在矿区的房子还很结实，我们就把建筑材料搬了下去。

[ænd; ənd] [i'rektid] [fɑːrm] ['rezɪdəns] [noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

and	erected	farm	residence	No	.	2	.
和	竖立	农场	住宅	不	.	2	.

并建造了2号农舍。

[ðɪs] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ʌp] [tɪl] ['nɪrli] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] ['hɑːrvɪst] [taɪm] .

This	put	us	up	till	nearly	our	first	harvest	time	.
这	放	我们	向上	直到	几乎	我们的	第一的	收成	时间	.

这让我们一直忙到接近第一次收获的时候。

[ðʌs] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [tə'geðər] [ə'gen] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,

Thus	we	were	all	together	again	,	except	the	son	at	the	station	,
因此	我们	是	全部	一起	再次	,	除了	这	儿子	在	这	车站	,

于是，除了还在车站的儿子之外，我们又团聚了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɔːf] .

but	he	was	only	a	few	miles	off	.
但	他	曾是	仅有的	一个	很少	英里	离开	.

但他只差几英里就到目的地了。

['aʊər; ɑːr] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] — [ə; eɪ] [bɔɪ] — [wʌz; wəz] [ˌtuː'tuː] ['jɪrz] [oʊld] .

Our	youngest	child	at	this	time	—	a	boy	—	was	2	years	old	.
我们的	最小的	孩子	在	这	时间	—	一个	男生	—	曾是	2	年	老的	.

当时我们最小的孩子——一个男孩——2岁。

[wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] - [hoʊm] , [ðoʊ] , [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [rɪ'grets] .

We	did	not	leave	the	digging's	home	,	though	,	without	some	regrets	.
我们	做过	不是	离开	这	-	家	,	尽管	,	没有	一些	遗憾	.

不过，离开挖掘现场时，我们还是有些遗憾。

[gɑːd] ['hævɪŋ] ['blesɪd; blest] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['piːsf(ə)l] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]

God	having	blessed	us	with	many	peaceful	years	of	comfort	and
上帝	拥有	蒙福	我们	和	许多	和平	年	的	舒适	和

[ˌɪndɪ'pendəns] , [ænd; ənd] ,

independence	,	and	,
独立	,	和	,

上帝赐予我们许多年平安舒适、独立自主的生活，并且，

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɑːt] [seɪvd] [mʌtʃ] ['mʌni] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr]

although	we	had	not	saved	much	money	,	it	did	not	interfere	with	our
虽然	我们	有	不是	已保存	很多	钱	,	它	做过	不是	干扰	和	我们的

['hæpinəs] ;

happiness	;
幸福	;

虽然我们没有攒下多少钱，但这并没有影响我们的幸福；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪlz] [wɜːr; wər] ['veri] ['helθi] , [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] ['krɪst(ə)l] [sprɪŋz] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi]

and	the	hills	were	very	healthy	,	abounding	in	crystal	springs	,	as	will	be
和	这	丘陵	是	非常	健康	,	丰富	在	水晶	弹簧	,	作为	将要	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

supposed	,
据称	,

正如人们所料，山丘非常肥沃，遍布清澈的泉水。

[fɔːr; fər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] - ['jɪrz] - ['rezɪdəns] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l]
for during the 10 years ' residence I had no occasion to consult a medical
为了 期间 这 - 年 - 住宅 我 有 不 场合 到 咨询 一个 医疗的
[mæn] .
man .
男人 .

因为在我居住的十年间，我没有机会咨询医生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .
It was a great blessing with 11 young children .
它 曾是 一个 伟大的 祝福 和 - 年轻的 孩子们 .

拥有11个年幼的孩子真是莫大的福气。

[aɪ][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə] ['stʌdi] ['medɪs(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ,
I had , however , made it a duty to study medicine to some extent ,
我 有 , 然而 , 制成 它 一个 责任 到 学习 药品 到 一些 程度 ,

然而，我还是把学习医学作为自己的责任，并努力达到一定的程度。

[wɪtʃ] [ɪz] ['nesəseri] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːləni][laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn] [ðoʊz] ['ɜːrli] [deɪz] .
which is necessary in a colony like this , and , particularly in those early days .
哪个 是 必要的 在 一个 殖民地 喜欢 这 , 和 , 特别 在 那些 早期的 天 .

这在这样的殖民地是必要的，尤其是在早期阶段。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['fɜːrnɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [hoʊm] - [meɪd] [bʊʃ] ['fɜːrnɪtʃər] ,
Up to this time all our furniture had been home - made bush furniture ,
向上 到 这 时间 全部 我们的 家具 有 到过 家 - 制成 衬套 家具 ,

在此之前，我们所有的家具都是自制的野外家具。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][wʌn]['soʊfə] - ['bedsted] , [ænd; ənd][wʌn] [ə'merɪkən] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] ,
with the exception of one sofa - bedstead , and one American rocking chair ,
和 这 例外 的 一 沙发 - 床架 , 和 一 美国人 摇滚 椅子 ,

除了一个沙发床和一把美式摇椅之外，

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [mætʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊʃ] ['rezɪdənsɪz] .
but then it matched with the bush residences .
但 然后 它 匹配 和 这 衬套 住宅 .

但后来发现它与灌木丛中的住所很吻合。

[aɪ] [naʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] [set][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][fɑːrm] - [haʊs] .
I now made a new set of furniture for our farm - house .
我 现在 制成 一个 新的 放 的 家具 为了 我们的 农场 - 房子 .

我为我们的农舍制作了一套新家具。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ə; eɪ] [greɪt] ['sɑːroʊ] [wɪtʃ] [bɪ'fel] [ˌjuː 'es] .
I have now to record a great sorrow which befell us .
我 有 现在 到 记录 一个 伟大的 悲哀 哪个 发生 我们 .

现在我不得不记录下我们遭遇的巨大悲痛。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][ɔːl] [bɪn] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] ['meni] [wiːks] , [wen] [wiː; wi]
We had not all been together on the farm many weeks , when we
我们 有 不是 全部 到过 一起 在 这 农场 许多 周 , 什么时候 我们

我们所有人到农场一起待的时间并不长，直到我们……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[lɔːst]['aʊər; ɑːr] [fɪfθ] [sʌn] , [baɪ] ['draʊnɪŋ] .
lost our fifth son , by drowning .
丢失的 我们的 第五 儿子 , 经过 溺水 .

我们失去了第五个儿子，他溺水身亡了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [læd][ʌv; əv] - ['jɪrz] .

He	was	a	fine	lad	of	15	years	.
他	曾是	一个	美好的小伙子		的	-	年	.

他是个15岁的优秀小伙子。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

It	happened	in	this	way	.
它	发生	在	这	方式	.

事情就是这样发生的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gʌn] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːkəˌtuːz] [ɔːf][ðə; ði][krɑːps] ,

He	was	out	with	the	gun	,	keeping	the	cockatoos	off	the	crops	,
他	曾是	出去	和	这	枪	,	保持	这	凤头鹦鹉	离开	这	农作物	,

他带着枪出去，驱赶那些啄食庄稼的凤头鹦鹉。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [sʌm; səm] [dʌks] [ɪn][ə; eɪ] [lə'guːn] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər] , [hiː; hi] [ʃɑːt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

but	seeing	some	ducks	in	a	lagoon	near	the	river	,	he	shot	one	of	them	,
但	看到	一些	鸭子	在	一个	泻湖	靠近	这	河	,	他	射击	一	的	他们	,

但他看到河边泻湖里有一些鸭子，就开枪打死了一只。

[ænd; ənd] [strɪpt] [ænd; ənd][swæm][ɪn][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] .

and	stripped	and	swam	in	to	secure	it	.
和	脱衣舞	和	游泳	在	到	安全的	它	.

然后脱光衣服游过去把它夺了过来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] ['swɪmər] .

He	was	a	fine	swimmer	.
他	曾是	一个	美好的	游泳运动员	.

他游泳技术很好。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɜːri] , [teɪk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][kæp][ɑːn] ,

He	,	however	,	did	not	,	in	his	hurry	,	take	the	precaution	to	keep	his	cap	on	,
他	,	然而	,	做过	不是	,	在	他的	匆忙	,	拿	这	预防	到	保持	他的	帽	在	,

然而，他匆忙之中却没有采取戴帽子的预防措施。

[æz; əz][hiː; hi]['ɔːlweɪz][dɪd] [wen] ['beɪðɪŋ] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [hɑːt][deɪ] ,

as	he	always	did	when	bathing	,	and	,	it	being	an	exceedingly	hot	day	,
作为	他	总是	做过	什么时候	洗澡	,	和	,	它	存在	一个	非常	热的	天	,

他像往常洗澡时那样，而且那天天气异常炎热，

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][gɑːt] ['sʌnˌstrʌk] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

I	believe	he	got	sunstruck	,	as	his	younger	brother	,	who	was	with	him	,
我	相信	他	得到	阳光照射	,	作为	他的	年轻	兄弟	,	WHO	曾是	和	他	,

我认为他是晒伤了，因为和他在一起的弟弟也晒伤了。

[sed] [hiː; hi][leɪd][ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][sʌm; səm][taɪm] .

said	he	laid	upon	the	top	of	the	water	some	time	.
说	他	铺设	之上	这	顶部	的	这	水	一些	时间	.

他说他曾在水面上躺了一段时间。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['pɑːrtiz] ['sʌnˌstrʌk] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] .

There	were	several	parties	sunstruck	on	that	day	.
那里	是	一些	各方	阳光照射	在	那	天	.

那天有好几场聚会都被阳光晒伤了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

He	was	a	good	boy	,	and	had	that	morning	,	as	usual	,	with	his
他	曾是	一个	好的	男生	,	和	有	那	早晨	,	作为	通常	,	和	他的

['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

brothers	and	sisters	,
兄弟	和	姐妹	,

他是个好孩子，那天早上像往常一样和他的兄弟姐妹们一起玩耍。

[sed] [ðer; ðər] [prerz] , [ænd; ənd] [sæŋ] [tə'geðər] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [hɪm] —
said their prayers , and sang together their little hymn —
说 他们的 祈祷 , 和 唱 一起 他们的 小的 圣歌 —

他们做了祷告，然后一起唱起了他们的小赞美诗——

" [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['hæpi] [lænd] ,
" Come to this happy land ,
" 来 到 这 快乐的 土地 ,

来这片幸福的土地吧，

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] ['daʊtɪŋ] [stænd] ?
Why will you doubting stand ?
为什么 将要 你 怀疑 站立 ?

你为何还要质疑?

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ðer; ðər] [ə'weɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] " [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['rɪvər] .
" There is one there awaiting us " beyond the river .
" 那里 是 一 那里 等待中 我们 " 超过 这 河 .

“河那边有一个人在等着我们。”

" [maɪ'self][ænd; ənd] [bɔɪz] [kept] ['grʌbɪŋ] [ænd; ənd] ['klɪrɪŋ] , [ænd; ənd][gɑːt][ɪn] [fɔːr] ['eikəs][ʌv; əv]
" Myself and boys kept grubbing and clearing , and got in four acres of
" 我 和 男孩们 保留 挖掘 和 清理 , 和 得到 在 四 英亩 的
[meɪz] [baɪ]['hɑːrvɪst] [taɪm] .
maize by harvest time .
玉米 经过 收成 时间 .

“我和孩子们不停地开垦土地，到收割的时候，我们种了四英亩玉米。”

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðen] [went] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðer; ðər]['ʌŋkəlz] [æt; ət]['hɑːrvɪst] ;
Two of them then went to assist their uncles at harvest ;
二 的 他们 然后 去 到 协助 他们的 叔叔们 在 收成 ;

他们中的两人随后去帮叔叔们收割庄稼;

[ðeɪ] [ri'zaidid] [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .
they resided about six miles from us .
他们 居住地 关于 六 英里 从 我们 .

他们住在离我们大约六英里的地方。

[ðeɪ] ['kʌmɪŋ] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] .
They coming , in return , to help us .
他们 未来 , 在 返回 , 到 帮助 我们 .

作为回报，他们前来帮助我们。

[soʊ]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['hɑːrvɪst] - [hoʊm][ɪn][vɪk'tɔːriə][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] .
So our first harvest - home in Victoria was completed .
所以 我们的 第一的 收成 - 家 在 维多利亚 曾是 完全的 .

所以，我们在维多利亚州的第一座丰收之家就此竣工。

" [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , ['blɑsəmɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][roʊz] ,
" The wilderness was , indeed , blossoming as the rose ,
" 这 荒野 曾是 , 的确 , 盛开 作为 这 玫瑰 ,

“荒野确实像玫瑰一样盛开了，

" [ænd; ənd][wiː; wi][felt] [praʊd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][fʊl'fɪl][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [bɪ'hest] [ʌv; əv] "
" and we felt proud at being permitted to fulfil the Heavenly behest of "
" 和 我们 毛毡 自豪的 在 存在 允许 到 实现 这 天上 要求 的 "
[səb'djuːɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'plɛnɪʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
subduing and replenishing the earth .
制服 和 补充 这 地球 .

我们为能够完成上天“征服并更新大地”的旨意而感到自豪。

" [wʌt] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən]['iːkwəl] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbəndmən] ,

"	What	occupation	on	earth	can	equal	that	of	the	husbandman	,
"	什么	职业	在	地球	能	平等的	那	的	这	农夫	,

“世上有什么职业能与农夫的工作相提并论呢？”

[tuː; tə] [reɪz] ['mænz][maɪnd][frʌm; frəm] " ['neɪtʃər] [tuː; tə] ['neɪtʃɚz] [gɑːd] " ; [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][ə; eɪ]

to	raise	man's	mind	from	"	Nature	to	Nature's	God	"	;	that	is	,	to	a
到	增加	男人的	头脑	从	"	自然	到	自然的	上帝	"	;	那	是	,	到	一个

['prɑːpərli] - ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][maɪnd] .

properly	-	regulated	mind	.
适当地	-	受监管	头脑	.

将人的思想从“自然”提升到“自然之神”；也就是说，提升到一种适当调节的思想。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːrdər][ʌv; əv][ɔːl] [kriˈeɪʃ(ə)n] .

To	see	the	beautiful	order	of	all	Creation	.
到	看	这	美丽的	命令	的	全部	创建	.

去欣赏万物的美丽秩序。

[ðə; ði] [ʌnˈɜːrɪŋ] ['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv] ['ænɪmlz] .

The	unerring	instinct	of	animals	.
这	毫无错误	本能	的	动物	.

动物们精准的本能。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] ['pluːmɪdʒ] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [soʊ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ɔː'streɪliə] .

The	song	and	wonderful	plumage	of	birds	,	so	very	beautiful	in	Australia	.
这	歌曲	和	精彩的	羽毛	的	鸟类	,	所以	非常	美丽的	在	澳大利亚	.

澳大利亚的鸟儿歌声婉转，羽毛绚丽多彩，真是太美了。

[ðə; ði] [swiːt] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] [biː] ['frʌktəˌfaɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] ,

The	sweet	hum	of	the	busy	bee	fructifying	the	beautiful	flowers	,
这	甜的	哼	的	这	忙碌的	蜜蜂	结果实	这	美丽的	花朵	,

蜜蜂忙碌地采蜜，发出甜美的嗡嗡声，为美丽的花朵结出果实。

[ænd; ənd] ['mɑːdəlɪŋ] [ðer; ðər] ['sɛlz] [soʊ] ['wʌndərfəli] [ænd; ənd][æz; əz] [ʌn'erɪŋli] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

and	modelling	their	cells	so	wonderfully	and	as	unerringly	as	in	the
和	造型	他们的	细胞	所以	太棒了	和	作为	准确无误地	作为	在	这

['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] .

garden	of	Eden	.
花园	的	伊甸园	.

它们对细胞的模拟如此精妙绝伦，又如此精准无误，就像在伊甸园里一样。

[mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'dʒenəreɪt] [steɪt] , ['stændɪŋ] [ðʌs] [ə'mɪd]

Man	,	in	his	regenerate	state	,	standing	thus	amid
男人	,	在	他的	再生	状态	,	常设	因此	之中

人，在他重生的状态下，就这样站在那里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[ðiːz] [sə'raʊndɪŋz] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪvjər] [ə'loʊn] ,

these	surroundings	,	and	leaning	upon	the	merits	of	his	Saviour	alone	,
这些	周围环境	,	和	倾斜	之上	这	优点	的	他的	救主	独自的	,

在这样的环境下，他只能依靠救主的功德。

[tuː; tə][ə'toʊn][fɔːr; fər][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['ædəm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]

to	atone	for	the	sin	of	the	first	Adam	,	and	with	his	face	and
到	赎罪	为了	这	罪	的	这	第一的	亚当	,	和	和	他的	脸	和

[ˌæspɜˈeɪʃənz] [reɪzd] ['hevnwərd] ,

aspirations	raised	heavenward	,
抱负	提高	向天	,

为了赎清第一个亚当的罪孽，他仰望苍穹，心怀渴望。

[mʌst; məst] [fiːl] [ðæt] ['pærədaɪs][ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] , [rɪ'stɔːrd] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

must	feel	that	Paradise	is	,	in	a	measure	,	restored	even	in	this	world	.
必须	感觉	那	天堂	是	,	在	一个	措施	,	恢复	甚至	在	这	世界	.

必须感受到，即使在这个世界上，天堂也在某种程度上得以恢复。

[hiː; hi][hæz; həz] , [æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ] ['fɔːrteɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['pærədaɪs] [ə'bʌv] .

He	has	,	at	least	,	a	foretaste	of	the	Paradise	above	.
他	有	,	在	至少	,	一个	预尝	的	这	天堂	多于	.

他至少已经尝到了天堂的滋味。

[ˌʌnrɪ'dʒenərət] [mæn][ə'loʊn] [ə'pɪrz] [ðə; ði]['oʊnli] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] ['elɪmənt] [ænd; ənd] [ə'nɑːməli] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .

Unregenerate	man	alone	appears	the	only	contradictory	element	and	anomaly	in	the	universe	.
未再生	男人	独自的	出现	这	仅有的	矛盾的	元素	和	异常	在	这	宇宙	.

宇宙中似乎只有未悔改的人类才是唯一的矛盾因素和异常现象。

[ɪn'kriːsɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['həuldiŋs] .

Increasing	our	Holdings	.
增加	我们的	控股	.

增加我们的持股。

[wiː; wi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] - ['eikəs] [mɔːr] [lænd][ðə; ði][nekst] [jɪr] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [jɪr] ['æftər] .

We	selected	115	acres	more	land	the	next	year	,	and	95	the	year	after	.
我们	已选	-	英亩	更多的	土地	这	下一个	年	,	和	-	这	年	后	.

第二年我们又选定了 115 英亩土地，第三年又选定了 95 英亩。

[ɔːl] [sper] [taɪm] , [ðə; ði] [tuː] ['eldɪst] [sʌnz] [went] [aʊt] ['fensɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['setləz] ,

All	spare	time	,	the	two	eldest	sons	went	out	fencing	,	etc	.	,	for	other	settlers	,
全部	空闲的	时间	,	这	二	长子	儿子们	去	出去	击剑	,	ETC	.	,	为了	其他	定居者	,

两个大儿子利用所有空闲时间，帮其他定居者修缮围栏等等。

[bʌt; bət] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] , [wiː; wi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][wɜːrk][æt; ət][hoʊm] ,

but	,	in	a	few	years	,	we	had	plenty	of	work	at	home	,
但	,	在	一个	很少	年	,	我们	有	很多	的	工作	在	家	,

但是几年后，我们家里就有很多工作要做。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][sʌn][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][dʒɔɪnd][juː 'es] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [sʌnz] , [æz; əz] [wel] ,

and	our	son	from	the	station	joined	us	;	the	other	sons	,	as	well	,
和	我们的	儿子	从	这	车站	加入	我们	;	这	其他	儿子们	,	作为	出色地	,

我们在车站的儿子也加入了我们；其他儿子也一样。

['groʊɪŋ] [ʌp] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] .

growing	up	strong	and	useful	.
生长	向上	强的	和	有用	.

成长为强壮而有用的人。

[maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] ['ɔːlsoʊ] ['bɪzi] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] ['haʊswɜːrk] , ['deriɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

My	wife	and	daughters	also	busy	attending	to	housework	,	dairying	,	etc	.	,
我的	妻子	和	女儿们	还	忙碌的	参加	到	家务	,	乳制品	,	ETC	.	,

我的妻子和女儿们也忙着做家务、挤奶等等。

[wɪtʃ] [naʊ] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [kən'sɪdərəbli] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd] ['fɜːrðər]
which **now** **had** **increased** **considerably** **by** **natural** **increase** **and** **further**
哪个 现在 有 增加 相当 经过 自然的 增加 和 更远
['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] .
purchases **.**
购买 .

由于自然增长和进一步购买，目前已大幅增长。

[hɔːrs] [stɑːk] ['ɔːlsoʊ] [ɪn'kriːst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
Horse **stock** **also** **increased** **in** **the** **same** **way** **.**
马 库存 还 增加 在 这 相同的 方式 .

马匹存量也以同样的方式增加。

[ðʌs] [wiː; wi][hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] [jɪr] ['æftər] [jɪr] , [ɔːl] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] ['kɑːmən] ['ɑːbdʒekt]
Thus **we** **have** **gone** **on** **year** **after** **year** **,** **all** **working** **for** **one** **common** **object**
因此 我们 有 已消失 在 年 后 年 , 全部 在职的 为了 一 常见的 目的
[ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] ['welfer] ,
and **mutual** **welfare** **,**
和 相互的 福利 ,

就这样，我们年复一年地坚持下去，为了同一个目标和共同的福祉而努力。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər] ['nɪrli] - ['jɪrz] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm]
and **which** **we** **have** **now** **continued** **to** **do** **for** **nearly** **25** **years** **on** **the** **farm**
和 哪个 我们 有 现在 持续 到 做 为了 几乎 - 年 在 这 农场
[ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , - .
up **to** **this** **time** **,** **1891** **.**
向上 到 这 时间 , - .

而我们在这个农场已经持续了近 25 年，直到 1891 年。

[tuː] [ʌv; əv][maɪ] [sʌnz] [hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['ʌðər] [ə'lɔtmənts] ,
Two **of** **my** **sons** **have** **selected** **other** **allotments** **,**
二 的 我的 儿子们 有 已选 其他 分配地 ,

我的两个儿子选择了其他地块。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['pəːtʃəst] [tuː] " [drʌŋk] [aʊt] " ['fɑːrmz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmɔːrgɪ'dʒiː] .
and **we** **have** **purchased** **two** **"** **drunk** **out** **"** **farms** **from** **the** **mortgagees** **.**
和 我们 有 购买 二 " 醉 出去 " 农场 从 这 抵押权人 .

我们从抵押权人手中购买了两座"破败不堪"的农场。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] , [ɪn] - , ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] ['veri] ['elɪdʒəb(ə)l] [blɑːk] [ʌv; əv][lænd] .
We **also** **,** **in** **1884** **,** **purchased** **a** **very** **eligible** **block** **of** **land** **.**
我们 还 , 在 - , 购买 一个 非常 有资格的 堵塞 的 土地 .

1884年，我们也购买了一块条件非常好的地块。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] ['dɪrli] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] .
We **had** **to** **pay** **dearly** **for** **it** **,** **though** **.**
我们 有 到 支付 亲爱的 为了 它 , 尽管 .

但我们为此付出了沉重的代价。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə'baʊt] - ['eikəs][ʌv; əv] [gʊd] ['tɪlɪdʒ] [lænd] — [gʊd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] , [wer]
It **contained** **about** **400** **acres** **of** **good** **tillage** **land** **—** **good** **for** **this** **district** **,** **where**
它 包含 关于 - 英亩 的 好的 耕作 土地 — 好的 为了 这 区 , 在哪里
[lænd][ɪz][nɑːt][fɜːrst] - [klæs] ,
land **is** **not** **first** **-** **class** **,**
土地 是 不是 第一的 - 班级 ,

它包含约400英亩优质耕地——对于这个土地并非一流的地区来说，这已经很不错了。

[laɪk] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv][vɪk'tɔːriə] .
like **many** **parts** **of** **Victoria** **.**
喜欢 许多 部分 的 维多利亚 .

就像维多利亚州的许多地方一样。

[fɔːr; fər] [ðɪs] , [wiː; wi] [geɪv] £8 [pər]['eɪkər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] - ['eikəs][ʌv; əv] [græs] [lænd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ,

For	**this**	**,**	**we**	**gave**	**£8**	**per**	**acre**	**,**	**and**	**for**	**636**	**acres**	**of**	**grass**	**land**	**adjoining**	**,**
为了	这	,	我们	给予	£8	每	英亩	,	和	为了	-	英亩	的	草	土地	相邻的	,

为此，我们每英亩支付了 8 英镑，而对于毗邻的 636 英亩草地，

£4 [pər]['eɪkər] , ['kɔːstɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] ['oʊvər] £6000 .

£4	**per**	**acre**	**,**	**costing**	**altogether**	**over**	**£6000**	**.**
£4	每	英亩	,	成本	共	超过	£6000	.

每英亩 4 英镑，总共花费超过 6000 英镑。

[ðɪs] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][get]['pɑːrtli][ə'pɑːn][loʊn] .

This	**we**	**had**	**to**	**get**	**partly**	**upon**	**loan**	**.**
这	我们	有	到	得到	部分	之上	贷款	.

这笔钱我们一部分是贷款买的。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [greɪt] [streŋθ] , [naʊ] [ʌv; əv][sɪks] [groʊn] - [ʌp] [sʌnz] , [ænd; ənd] ['plenti]

With	**our**	**own**	**great**	**strength**	**,**	**now**	**of**	**six**	**grown**	**-**	**up**	**sons**	**,**	**and**	**plenty**
和	我们的	自己的	伟大的	力量	,	现在	的	六	生长	-	向上	儿子们	,	和	很多

我们自身实力雄厚，如今已有六个成年的儿子，而且还有很多资源。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**26**	**]**
[	页	-	]

[第26页]

[ʌv; əv] [hɔːrs] [streŋθ] [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][hæv; həv] [riːpt] [ɪn] [prə'duːs] [ænd; ənd] [stɑːk] [frʌm; frəm]

of	**horse**	**strength**	**besides**	**,**	**we**	**have**	**reaped**	**in**	**produce**	**and**	**stock**	**from**
的	马	力量	除了	,	我们	有	收获	在	生产	和	库存	从

[ðə; ði] [seɪm] [lænd] ,

the	**same**	**land**	**,**
这	相同的	土地	,

除了马匹的力量之外，我们还从这片土地上收获了农产品和牲畜。

[kwaɪt] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] , [ænd; ənd][ɪk'spekt][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['jɪrz] - [krɑːps][tuː; tə]

quite	**two**	**-**	**thirds**	**of**	**the**	**amount**	**,**	**and**	**expect**	**in**	**a**	**few**	**more**	**years**	**'**	**crops**	**to**
相当	二	-	三分之一	的	这	数量	,	和	预计	在	一个	很少	更多的	年	-	农作物	到

[klɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

clear	**it**	**,**
清除	它	,

已经接近总量的三分之二，预计再过几年作物收成就能弥补这个缺口。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'vestmənt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['hevi] ['leɪbər]

so	**that**	**it**	**was**	**a**	**good**	**investment**	**,**	**but**	**there**	**has**	**been**	**very**	**heavy**	**labor**
所以	那	它	曾是	一个	好的	投资	,	但	那里	有	到过	非常	重的	劳动

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

attached	**to**	**it**	**.**
随附的	到	它	.

所以这是一笔不错的投资，但同时也付出了非常沉重的劳动。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][lænd][ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt]['suːtəb(ə)l]

Although	**we**	**have**	**a**	**large**	**quantity**	**of**	**the**	**finest**	**land**	**in**	**the**	**district**	**suitable**
虽然	我们	有	一个	大的	数量	的	这	最好的	土地	在	这	区	合适的

[fɔːr; fər][hɑːp] - ['groʊɪŋ] ,

for	**Hop**	**-**	**growing**	**,**
为了	跳	-	生长	,

虽然我们拥有该地区大量适合种植啤酒花的优质土地，

[wiː; wi][hæv; həv] ['skruːpjələsli] [ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['groʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ;

we	**have**	**scrupulously**	**and**	**conscientiously**	**refrained**	**from**	**growing**	**the**	**same**	**;**
我们	有	一丝不苟地	和	切实	克制	从	生长	这	相同的	;

我们一直谨慎认真地避免种植这种作物；

[kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][moʊst] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['prɪnsəp(ə)lz][tuː; tə][hæv; həv]

considering	it	would	be	most	inconsistent	with	our	principles	to	have
考虑	它	会	是	最多	不一致	和	我们的	原则	到	有

['eniθɪŋ] [wət'evər] , [də'rektli; daɪ'rektli][ɔːr][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ,

anything	whatever	,	directly	or	indirectly	,
任何事物	任何	,	直接地	或者	间接	,

考虑到直接或间接拥有任何东西都与我们的原则极其不符，

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['eni] ['prɑːdʌkt] [ðæt] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['sʌbstəns]

to	do	with	any	product	that	contributed	to	the	production	of	that	substance
到	做	和	任何	产品	那	贡献	到	这	生产	的	那	物质

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] [kɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ;

that	has	been	the	greatest	curse	to	the	world	;
那	有	到过	这	最	诅咒	到	这	世界	;

与任何促成生产出那种给世界带来最大祸害的物质的产品有关；

['ɔːlsoʊ] ['pʊtɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best][lænd][tuː; tə][ə; eɪ] [beɪs] [juːz] ,

also	putting	some	of	the	best	land	to	a	base	use	,
还	推杆	一些	的	这	最好的	土地	到	一个	根据	使用	,

同时，还将一些最好的土地用于建设基地。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

instead	of	using	it	for	the	benefit	of	mankind	.
反而	的	使用	它	为了	这	益处	的	人类	.

而不是将其用于造福人类。

[ðə; ði][hɑːp][ɪz] ['dɪfrənt] [ˌɔːltə'geðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪp] , [ɔːr] ['bɑːrli] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn]

The	Hop	is	different	altogether	from	the	Grape	,	or	Barley	,	as	they	are	in
这	跳	是	不同的	共	从	这	葡萄	,	或者	大麦	,	作为	他们	是	在

[ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] ,

themselves	a	blessing	,
他们自己	一个	祝福	,

啤酒花与葡萄或大麦完全不同，因为它们本身就是一种恩赐。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['emɪnənt] [juːz][tuː; tə][mæn] , ['prɑːpərli][ænd; ənd] ['ræʃnəli] [juːst] .

and	of	eminent	use	to	man	,	properly	and	rationally	used	.
和	的	杰出	使用	到	男人	,	适当地	和	理性地	用过的	.

如果合理恰当地使用，对人类将有极大的用途。

[ðə; ði] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] .

The	Consummation	.
这	圆房	.

圆满。

[ə'baʊt] [sɪks] ['jɪrz] [sɪns] [wiː; wi] [ɪ'rektɪd] [ɑːn][ðə; ði] " [hoʊm] [fɑːrm] " — ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [sɪ'lekʃ(ə)n] —

About	six	years	since	we	erected	on	the	"	Home	Farm	"	—	our	first	selection	—
关于	六	年	自从	我们	竖立	在	这	"	家	农场	"	—	我们的	第一的	选择	—

['rezɪdəns] [noʊ] . [θriː] ,

Residence	No	.	3	,
住宅	不	.	3	,

自从我们在"家园农场"（我们最初选定的地点）上建造了3号住宅以来，大约已经过去了六年。

[ə; eɪ] [suː'pɪrɪər] [brɪk] [haʊs] , [wɪtʃ] [kɔːst][ə'baʊt] £500 , [ænd; ənd] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd]

a	superior	brick	house	,	which	cost	about	£500	,	and	very	desirable	now	and
一个	优越的	砖	房子	,	哪个	成本	关于	£500	,	和	非常	理想	现在	和

[ə'priːʃieɪtɪd] ,

appreciated	,
感谢	,

这是一栋品质上乘的砖房，造价约500英镑，现在非常抢手，也很值钱。

[æz; əz][waɪf][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [oʊld] — [self] , - ; [waɪf] , [ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] ['jʌŋgər] .

as	wife	and	I	are	growing	old	—	self	,	74	;	wife	,	a	few	years	younger	.
作为	妻子	和	我	是	生长	老的	—	自己	,	-	;	妻子	,	一个	很少	年	年轻	.

我和妻子都渐渐老了——我74岁，妻子比我小几岁。

[ðə; ði] [bʊʃ] ['fɜːrnɪtʃər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [swiːt] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [æz; əz]

The	bush	furniture	has	given	place	to	as	good	a	suite	of	furniture	as
这	衬套	家具	有	给定	地方	到	作为	好的	一个	套房	的	家具	作为

['eniwʌn] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ɪn] ['sɪtɪŋ] ,

anyone	could	wish	for	in	sitting	,
任何人	可以	希望	为了	在	坐着	,

原先的灌木丛家具已被一套足以满足任何人对客厅家具所有需求的优质家具所取代。

['bedrʊmz; 'bedruːmz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['ɔːrgən] ,

bedrooms	,	etc	.	,	also	a	superior	organ	,
卧室	,	ETC	.	,	还	一个	优越的	器官	,

卧室等等，还有一台高级管风琴，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [preɪz] [ænd; ənd]['glɔːrɪfaɪ][ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] [huː] [hæz; həz]['blesɪd; blest][ænd; ənd]

with	which	to	praise	and	glorify	the	good	God	who	has	blessed	and
和	哪个	到	称赞	和	荣耀	这	好的	上帝	WHO	有	蒙福	和

['prɔspəd] [ˌjuː 'es] .

prospered	us	.
繁荣昌盛	我们	.

以此来赞美和荣耀赐福给我们、使我们兴盛的良善上帝。

[aɪ][hæv; həv] , [bɪ'saɪdz] , ['teɪkən][ðə; ði] [brʌʃ] [ɪn][hænd] [ə'gen] [tuː; tə][ə'dɔːrn][ðə; ði] [wɔːlz] ,

I	have	,	besides	,	taken	the	brush	in	hand	again	to	adorn	the	walls	,
我	有	,	除了	,	已采取	这	刷子	在	手	再次	到	装饰	这	墙壁	,

此外，我又拿起画笔，开始粉刷墙壁。

[ænd; ənd] [liːv] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]['hændiwɜːrk][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	leave	some	of	my	handiwork	behind	me	for	the	children	.
和	离开	一些	的	我的	手工制品	在后面	我	为了	这	孩子们	.

我还要为孩子们留下一些我亲手制作的东西。

[ɪn][fækt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [eɪt] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ][fjuː]

In	fact	,	for	the	last	eight	years	I	have	done	a	few
在	事实	,	为了	这	最后的	八	年	我	有	完毕	一个	很少

事实上，过去八年里我做过一些

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

['peintɪŋz] , [soʊld][ə; eɪ][fjuː] ['lændskeips] , [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðem; ðəm][æt; ət] ['veriəs] ['pleɪsɪz][ɪn]

paintings	,	sold	a	few	landscapes	,	and	exhibited	them	at	various	places	in
绘画	,	卖	一个	很少	风景	,	和	展出	他们	在	各种各样的	地方	在

[ðə; ði] ['kɑːləniz] ;

the	colonies	;
这	殖民地	;

他创作了一些绘画作品，卖出了一些风景画，并在殖民地的各个地方展出；

['ɔːlsoʊ] [sent] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn][tuː; tə][ðə; ði][kə'loʊniəl][ænd; ənd]['ɪndiən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɪn] ['lʌndən] ,

also	sent	a	large	one	to	the	Colonial	and	Indian	Exhibition	in	London	,
还	发送	一个	大的	一	到	这	殖民	和	印度	展览	在	伦敦	,

还向伦敦殖民地和印度展览会寄送了一件大型展品。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ænd; ənd]['med(ə)l] .

for	which	I	got	a	certificate	and	medal	.
为了	哪个	我	得到	一个	证书	和	勋章	.

为此我获得了证书和奖章。

['hevi] , [lə'bɔ:riəs] [wɜ:rk] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [tel] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] [naʊ] [ɪf] [lɔ:ŋ] [kən'tɪnju:d] ,

Heavy	**,**	**laborious**	**work**	**,**	**of**	**course**	**,**	**begins**	**to**	**tell**	**upon**	**me**	**now**	**if**	**long**	**continued**	**,**
重的	,	费力的	工作	,	的	课程	,	开始	到	告诉	之上	我	现在	如果	长的	持续	,

当然，长时间从事繁重体力劳动，我的身体现在肯定会开始吃不消。

[soʊ] [ðæt] [ðɪs] " [sɔ:ft] - ['hændɪd] " [wɜ:rk][ɪz][ə; eɪ][ˌri:læk'seɪʃ(ə)n] .

so	**that**	**this**	**"**	**soft**	**-**	**handed**	**"**	**work**	**is**	**a**	**relaxation**	**.**
所以	那	这	"	柔软的	-	递交	"	工作	是	一个	松弛	.

因此，这种"轻柔"的工作是一种放松。

[maɪ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rm][ɪz] ['prɪnsəpli] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] ['ɔ:rtʃərd] ,

My	**department**	**now**	**in**	**the**	**firm**	**is**	**principally**	**in**	**the**	**garden**	**and**	**orchard**	**,**
我的	部门	现在	在	这	公司	是	主要	在	这	花园	和	果园	,

我现在在公司负责的部门主要负责花园和果园的维护。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][wʌn] , [bəuθ]['fænsi][ænd; ənd]['ju:sf(ə)l] .

of	**which**	**we**	**have**	**now**	**a**	**large**	**one**	**,**	**both**	**fancy**	**and**	**useful**	**.**
的	哪个	我们	有	现在	一个	大的	一	,	两个都	想要	和	有用	.

我们现在有一个很大的，既美观又实用。

[wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ][æn; ən]['ɔ:rɪndʒəri]['ri:s(ə)ntli][pla:ntid] , [hæv; həv]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [oʊld]

We	**have**	**also**	**an**	**orangery**	**recently**	**planted**	**,**	**have**	**also**	**a**	**good**	**many**	**old**
我们	有	还	一个	橘园	最近	已种植	,	有	还	一个	好的	许多	老的

[tri:z] ,

trees	**,**
树木	,

我们最近还建了一个橘园，此外还有许多老树。

[wɪtʃ] [ber] ['wʌndərfəli] [wel] .

which	**bear**	**wonderfully**	**well**	**.**
哪个	熊	太棒了	出色地	.

它们非常耐储存。

[wi:; wi] ['ɪrɪgeɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔ:rs] - [pʌmp] .

We	**irrigate**	**with**	**a**	**horse**	**-**	**pump**	**.**
我们	灌溉	和	一个	马	-	泵	.

我们用马泵灌溉。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [stɪl] ['wɜ:rkɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] ['pɑ:rtnərʃɪp] ,

We	**are**	**all**	**still**	**working**	**together**	**in**	**partnership**	**,**
我们	是	全部	仍然	在职的	一起	在	合伙	,

我们仍然在合作共事，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [maɪ]['pɑ:ləsi][tu:; tə] [gɪv] [maɪ] [sʌnz] [ə; eɪ][də'rekt] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔ:l]

as	**it**	**has**	**always**	**been**	**my**	**policy**	**to**	**give**	**my**	**sons**	**a**	**direct**	**interest**	**in**	**all**
作为	它	有	总是	到过	我的	政策	到	给	我的	儿子们	一个	直接的	兴趣	在	全部

['aʊər; ɑ:r] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [ænd; ənd]['prɑ:pərti] ,

our	**undertakings**	**and**	**property**	**,**
我们的	事业	和	财产	,

我一贯的政策是让我的儿子们直接参与我们所有的事业和财产。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli] [raɪt] [ænd; ənd][dʒʌst] , [æz; əz][tu:; tə][ðem; ðəm] ['meɪnli] , ['ʌndər] ['gɑ:dz] ['blesɪŋ]

and	**this**	**is**	**only**	**right**	**and**	**just**	**,**	**as**	**to**	**them**	**mainly**	**,**	**under**	**God's**	**blessing**
和	这	是	仅有的	正确的	和	只是	,	作为	到	他们	主要	,	在下面	神的	祝福

,

,

,

这才是合情合理的，因为他们主要是在上帝的祝福下。

[aɪ][mʌst; məst][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt]['aʊər; ɑːr] [sək'ses] ; ['enihaʊ] , [ðə; ði]['leɪbər]['pɔːrʃ(ə)n][hæz; həz] ['lɑːrdʒli]

I	must	attribute	our	success	;	anyhow	,	the	labor	portion	has	largely
我	必须	属性	我们的	成功	;	无论如何	,	这	劳动	部分	有	很大程度上

[dɪ'vɑːlvd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

devolved	upon	them	.
下放	之上	他们	.

我必须将我们的成功归功于他们；总之，劳动部分很大程度上已经落到了他们身上。

[wiː; wi][stænd] [naʊ] (-) , ['æftər] - ['jɪrz] [ɑːn][ðə; ði]['fɑːrmz] , [ðʌs] : —

We	stand	now	(	1891	)	,	after	25	years	on	the	farms	,	thus	:	—
我们	站立	现在	(	-	)	,	后	-	年	在	这	农场	,	因此	:	—

如今（1891年），在农场生活了25年后，我们站在这样的位置：——

[ə'maʊnt] [ʌv; əv][lænd] , [ˌtuː'tuː] , - ['eikəs]

Amount	of	Land	,	2	,	523	acres
数量	的	土地	,	2	,	-	英亩

土地面积：2,523英亩

[æt; ət][ə; eɪ] [fer] [ˌvælju'eɪʃn] , [friː] £6 , -

At	a	fair	valuation	,	free	£6	,	150
在	一个	公平的	估值	,	自由的	£6	,	-

按合理估价，免费赠送 6,150 英镑

[stɑːk] , ['kæt(ə)l] , ['hɔːrsɪz] , [wʌn] , -

Stock	,	cattle	,	horses	,	1	,	500
库存	,	牛	,	马匹	,	1	,	-

牲畜、牛、马，1500

[plænts] , [mə'ʃiːnəri] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . 550£8 , -

Plants	,	Machinery	,	etc	.	550£8	,	200
植物	,	机械	,	ETC	.	550£8	,	-

设备、机械等 550英镑 8,200英镑

[ðʌs] [aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] , [æz; əz][aɪ] ['prɑːmɪst] , [haʊ] £6 8s . , [ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] ,

Thus	I	have	shown	,	as	I	promised	,	how	£6	8s	.	,	or	,	if	you	like	,
因此	我	有	所示	,	作为	我	承诺	,	如何	£6	8s	.	,	或者	,	如果	你	喜欢	,

因此，正如我承诺的那样，我已经展示了如何用6英镑8先令，或者，如果你愿意的话，

£76 8s . , [hæz; həz] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] £8 , - .

£76	8s	.	,	has	increased	to	£8	,	000	.
£76	8s	.	,	有	增加	到	£8	,	-	.

76英镑8先令已增至8000英镑。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] , [ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [lʊks] [ə; eɪ][naɪs][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ,

It	must	be	remembered	,	although	this	looks	a	nice	sum	of	money	,
它	必须	是	记得	,	虽然	这	看起来	一个	好的	和	的	钱	,

必须记住，虽然这看起来是一笔可观的金额，

[ðæt] [ɪf] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [sɪks] [sʌnz] [ænd; ənd] [fɔːr] ['dɔtɜz] , [ðə; ði] [ə'maʊnt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʊd]

that	if	divided	between	six	sons	and	four	daughters	,	the	amount	for	each	would
那	如果	分割	之间	六	儿子们	和	四	女儿们	,	这	数量	为了	每个	会

[nɑːt][biː; bi][lɑːrdʒ] ;

not	be	large	;
不是	是	大的	;

如果分给六个儿子和四个女儿，每个人分到的份额都不会很大；

[seɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sɪks] [sʌnz] , [ðə; ði] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] [ə'baʊt] £1 , - .

say	among	the	six	sons	,	the	amount	to	each	would	only	be	about	£1	,	350	.
说	之中	这	六	儿子们	,	这	数量	到	每个	会	仅有的	是	关于	£1	,	-	.

假设六个儿子每人只能分到大约 1350 英镑。

[haʊ'evər] , [baɪ] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] ['pɑːrtnərʃɪp] , [ðeɪ] [kæn; kən] [ɪn'kriːs] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [mɔːr]
However , by still holding together in partnership , they can increase it much more
然而 , 经过 仍然 保持 一起 在 合伙 , 他们 能 增加 它 很多 更多的
[ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd] ;
than if they divided ;
比 如果 他们 分割 ;

然而，如果他们继续保持合作关系，他们的收益可以比分道扬镳时增长得更多；

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst]['duːɪŋ][soʊ][baɪ] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ə; eɪ]['prɑːpərti][ɪn] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] [ʌv; əv]
in fact , they are just doing so by purchasing a property in New South Wales of
在 事实 , 他们 是 只是 正在做 所以 经过 购买 一个 财产 在 新的 南 威尔士 的
[θriː] , -
3 , 000
3 , -

事实上，他们正是通过在新南威尔士州购买一套价值 3,000 美元的房产来实现这一点的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

['eikəs] , ['meɪnli] [fɔːr; fər] [ʃiːp] - ['fɑːrmɪŋ] .
acres , mainly for sheep - farming .
英亩 , 主要 为了 羊 - 农业 .

面积达数英亩，主要用于养羊。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['stedi] , ['sɪŋg(ə)l][fɑːrm] - [men] , [æz; əz][haɪrd][hændz][æt; ət] £1 [pər]
Besides , I have known steady , single farm - men , as hired hands at £1 per
除了 , 我 有 已知 稳定的 , 单身的 农场 - 男人 , 作为 雇用 双手 在 £1 每
[wiːk] [ænd; ənd] " [faʊnd] ,
week and " found ,
星期 和 " 成立 ,

此外，我还认识一些稳定的单身农夫，他们以每周 1 英镑的工资做雇工，并且“发现，

" [ænd; ənd] £1 10s .
" and £1 10s .
" 和 £1 10s .

和 1 英镑 10 先令。

[pər] [wiːk] [fɔːr; fər]['hɑːrvɪst][wɜːrk] , [huː] [hæv; həv] [bæŋkt] [æt; ət] [liːst] £40 [pər] [jɪr] ,
per week for harvest work , who have banked at least £40 per year ,
每 星期 为了 收成 工作 , WHO 有 银行 在 至少 £40 每 年 ,

每周从事收割工作，每年至少能挣到 40 英镑的人

[fɔːr; fər]['oʊvər] - ['jɪrz] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ]['kɑːmpaʊnd] ['ɪntrəst] , [aɪ] [prɪ'zuːm] [wʊd] ['toʊt(ə)l][ʌp]
for over 20 years , which , with compound interest , I presume would total up
为了 超过 - 年 , 哪个 , 和 化合物 兴趣 , 我 怙 会 全部的 向上
[tuː; tə][ðə; ðiː] [ə'bʌv] [sʌm; səm] .
to the above sum .
到 这 多于 和 .

超过 20 年的时间，加上复利，我估计最终会达到上述金额。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [staɪl] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] , [æz; əz] ,
Not that I am an advocate for this style of saving , as ,
不是 那 我 是 一个 提倡 为了 这 风格 的 保存 , 作为 ,

我并不是提倡这种储蓄方式，因为，

[wen] [ðə; ðiː] ['mʌni] [wʌz; wəz][ə'baʊt] [hæf] [ðæt] [sʌm; səm] ,
when the money was about half that sum ,
什么时候 这 钱 曾是 关于 一半 那 和 ,

当金额大约只有现在的一半时，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] ['mæri] [ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] ; [ðʌs] [biː; bi] ['betər] ['sɪtəznz]

they	would	have	the	means	to	marry	and	settle	down	;	thus	be	better	citizens
他们	会	有	这	方法	到	结婚	和	定居	向下	;	因此	是	更好的	公民

,

,

,

他们将有能力结婚成家，从而成为更好的公民。

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][prɑː'sperəti][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni] .

and	add	more	to	the	prosperity	of	the	colony	.
和	添加	更多的	到	这	繁荣	的	这	殖民地	.

并为殖民地的繁荣做出更多贡献。

[naʊ] , ['daʊtləs] , [ðə; ði]['kwestʃən] [wɪl] [biː; bi] [æskt] [baɪ]['meni]['sɪtʃueɪtɪd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,

Now	,	doubtless	,	the	question	will	be	asked	by	many	situated	as	I	was	,
现在	,	毫无疑问	,	这	问题	将要	是	问	经过	许多	位于	作为	我	曾是	,

毫无疑问，许多和我处境相同的人都会提出这个问题。

[ænd; ənd] ['ʌðər] , " [kæn; kən][aɪ][duː][ðə; ði] [seɪm] ?

and	others	,	"	Can	I	do	the	same	?
和	其他的	,	"	能	我	做	这	相同的	?

其他人则问："我可以这样做吗？"

" [maɪ] ['ænsər] [ɪz] , [aɪ] ['riːəli] ['kænɑːt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] ['kænɑːt] .

"	My	answer	is	,	I	really	cannot	see	why	they	cannot	.
"	我的	回答	是	,	我	真的	不能	看	为什么	他们	不能	.

我的回答是，我真的不明白他们为什么不能。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði][lænd] ,

But	they	must	have	seen	that	even	upon	the	land	,
但	他们	必须	有	已见	那	甚至	之上	这	土地	,

但他们一定看到，即使在陆地上，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rʌf] [taɪm][tuː; tə][goʊ] [θruː] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [nuː] ['kʌntri] ,

there	is	a	very	rough	time	to	go	through	,	especially	in	new	country	,
那里	是	一个	非常	粗糙的	时间	到	去	通过	,	尤其	在	新的	国家	,

尤其是在新国家，会有一段非常艰难的时期要经历。

[ænd; ənd] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv]['kerf(ə)l]['leɪbər] , [ðoʊ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['helθf(ə)l] ,

and	many	years	of	careful	labor	,	though	,	with	all	,	a	pleasant	,	healthful	,
和	许多	年	的	小心	劳动	,	尽管	,	和	全部	,	一个	令人愉快的	,	健康的	,

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

and	independent	occupation	,
和	独立的	职业	,

经过多年的辛勤劳动，总而言之，这是一份令人愉快、健康且独立的职业。

[ænd; ənd] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pʊl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [pʊl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊl] [ˌɔːltə'geðər] ,

and	,	"	with	a	long	pull	,	and	a	strong	pull	,	and	a	pull	altogether	,
和	,	"	和	一个	长的	拉	,	和	一个	强的	拉	,	和	一个	拉	共	,

"用长拉力、强力拉力、以及同时拉力，

" [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːrm] [rɪ'laɪəns] [ɑːn]['gɑːdz] ['blesɪŋ] , [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['restfl] [end] .

"	and	a	firm	reliance	on	God's	blessing	,	a	peaceful	and	restful	end	.
"	和	一个	公司	依赖	在	神的	祝福	,	一个	和平	和	宁静	结尾	.

"并坚信上帝的祝福，最终会平安安详地离世。"

[ə; eɪ] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['tempərəns] .

A	Dissertation	on	Temperance	.
一个	论文	在	节制	.

论节制。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][bɔːrn][ɪn][maɪnd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [greɪt] [ænd; ənd]

It	must	be	born	in	mind	,	however	,	that	there	was	one	great	and
它	必须	是	出生	在	头脑	,	然而	,	那	那里	曾是	一	伟大的	和

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

important	,
重要的	,

然而，必须牢记的是，曾经有一位伟大而重要的人物，

[ɪf] [nɑːt][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]['fæktər] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [sketʃ] ,

if	not	indispensable	factor	,	which	I	have	not	mentioned	in	the	foregoing	sketch	,
如果	不是	必不可少	因素	,	哪个	我	有	不是	提及	在	这	前文	草图	,

即使不是不可或缺的因素（我在前面的概述中没有提到），

[ðæt] [hæz; həz] ['greɪtli] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [sək'ses] , [vɪz] . :

that	has	greatly	contributed	to	our	success	,	viz	.	:
那	有	非常	贡献	到	我们的	成功	,	即	.	:

这极大地促进了我们的成功，即：

— [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv]['ælkəhɔːl][wʌz; wəz]['nevər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]['entər][ɔːr] [pə'luːt] ['aʊər; ɑːr][hoʊm] .

—	The	curse	of	alcohol	was	never	permitted	to	enter	or	pollute	our	home	.
—	这	诅咒	的	酒精	曾是	绝不	允许	到	进入	或者	污染	我们的	家	.

—我们绝不允许酒精的祸害进入或污染我们的家。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɪn][laɪf] (-) [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] , ['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['mɔːrəli]

I	was	early	in	life	(	1840	)	convinced	of	the	advantages	,	physically	and	morally
我	曾是	早期的	在	生活	(	-	)	确信	的	这	优势	,	身体	和	道德上

,

,

,

我早年（1840年）就深信，无论在身体上还是道德上，这样做都有诸多好处。

[ʌv; əv] [əb'steɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][nɑːr'kɑːtɪk] ['pɔɪzn] — ['ælkəhɔːl] .

of	abstaining	from	the	narcotic	poison	—	alcohol	.
的	禁欲	从	这	麻醉剂	毒	—	酒精	.

戒除麻醉性毒物——酒精。

[maɪ] [pledʒ] [kɑːrd] , [wɪtʃ] [aɪ] [stɪl] [hæv; həv][ænd; ənd] [kiːp] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [praɪd] , [ɪz]['deɪtɪd] - .

My	pledge	card	,	which	I	still	have	and	keep	with	much	pride	,	is	dated	1841	.
我的	保证	卡片	,	哪个	我	仍然	有	和	保持	和	很多	自豪	,	是	日期	-	.

我至今仍珍藏着我的宣誓卡，并以此为荣，卡片上的日期是 1841 年。

[aɪ][hæd; həd] [əb'steɪn] [sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] ,

I	had	abstained	some	time	before	,
我	有	弃权	一些	时间	前	,

我之前有一段时间没喝酒了。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [kaʊnt] ['oʊvər][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɪn] [ðɪs] [gʊd] [kɔːz] .

so	that	I	can	count	over	half	a	century	in	this	good	cause	.
所以	那	我	能	数数	超过	一半	一个	世纪	在	这	好的	原因	.

因此，我可以为这项有意义的事业奉献超过半个世纪。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə]

And	I	am	happy	to
和	我	是	快乐的	到

我很乐意

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[seɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] ['aʊər; ɑːr][ɪg'zæmp(ə)l] ,

say	the	whole	of	my	children	have	followed	our	example	,
说	这	所有的	的	我的	孩子们	有	随后	我们的	例子	,

我可以说我的所有孩子都效仿了我们的榜样，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː][soʊ] ,

and	it	was	only	natural	that	they	should	do	so	,
和	它	曾是	仅有的	自然的	那	他们	应该	做	所以	,

他们这样做也是理所当然的。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][fɜːrm] [bɪ'liːvər] [ɪn][pə'rent(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l] .

as	I	am	a	firm	believer	in	parental	example	.
作为	我	是	一个	公司	信徒	在	父母	例子	.

因为我坚信父母的榜样作用。

[wen] [ðɪs] [greɪt] [kɔːz] [wʌz; wəz][fɜːrst]['ædvəkeɪt；-ət] , [wiː; wi][ɔːl]['glædli][dʒɔɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][wiː; wi]

When	this	great	cause	was	first	advocated	,	we	all	gladly	joined	it	,	as	we
什么时候	这	伟大的	原因	曾是	第一的	倡导者	,	我们	全部	乐意	加入	它	,	作为	我们

,

,

,

当这项伟大的事业最初被提出时，我们都欣然加入，因为我们

[æz; əz][ə; eɪ]['fæməli] , [hæd; həd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɜːrs] — [ænd; ənd] [wʌt] ['fæməli][hæz; həz]

as	a	family	,	had	suffered	from	the	curse	—	and	what	family	has
作为	一个	家庭	,	有	遭受	从	这	诅咒	—	和	什么	家庭	有

[nɑːt] , [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] ?

not	,	in	some	measure	?
不是	,	在	一些	措施	?

作为一个家庭，我们都受到了诅咒的影响——哪个家庭没有在某种程度上受到诅咒呢?

[maɪ] [oʊn] ['fɑːðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][ðə; ði]['diːmən] ; [bʌt; bət] [ðoʊz] [wɜːr; wər] [deɪz] [ʌv; əv]

My	own	father	was	a	victim	to	the	demon	;	but	those	were	days	of
我的	自己的	父亲	曾是	一个	受害者	到	这	恶魔	;	但	那些	是	天	的

['ɪgnərəns] ,

ignorance	,
无知	,

我的父亲也曾是恶魔的受害者；但那是在无知的年代。

[ænd; ənd] ['drʌŋkənnəs] [wʌz; wəz]['oʊnli] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ]['viːniəl] ['wiːknəs] ,

and	drunkenness	was	only	looked	upon	as	a	venial	weakness	,
和	酒醉	曾是	仅有的	看起来	之上	作为	一个	可怜的	弱点	,

而醉酒则被视为一种微不足道的软弱表现。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æz; əz][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['klæsɪz] — [ðə; ði]['klɜːrdʒi][nɑːt]['iːv(ə)n][ɪg'zempt] ;

and	almost	as	a	virtue	among	all	classes	—	the	clergy	not	even	exempt	;
和	几乎	作为	一个	美德	之中	全部	课程	—	这	牧师	不是	甚至	豁免	;

几乎在所有阶层中都是一种美德——甚至连神职人员也不例外；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv][ˌhɑːspɪ'tæləti] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [meɪk] [jʊr; jər]

and	it	was	considered	a	breach	of	hospitality	if	you	did	not	make	your
和	它	曾是	经过考虑的	一个	违反	的	热情好客	如果	你	做过	不是	制作	你的

[gests] [drʌŋk] .

guests	drunk	.
客人	醉	.

如果你不把客人灌醉，就被认为是不待客之道。

[θæŋk] [gɑːd] [ðoʊz] [bæd][oʊld][taɪmz][ɑːr; ər][pæst] !

Thank	God	those	bad	old	times	are	past	!
感谢	上帝	那些	坏的	老的	时代	是	过去的	!

感谢上帝，那些糟糕的旧时光已经过去了!

[maɪ] [dɪr] ['perənt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪk'skju:zd] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['neɪv(ə)l] [mæn] — [ə; eɪ] " [mæn] -

My	dear	parent	was	more	excused	as	he	was	a	naval	man	—	a	"	man	-
我的	亲爱的	父母	曾是	更多的	已原谅	作为	他	曾是	一个	海军	男人	—	一个	"	男人	-

[ʌv; əv] - ['wɔrz] - [mæn] ,

of	-	war's	-	man	,
的	-	战争的	-	男人	,

我亲爱的父亲因为是一名海军军人——一名"军舰上的人"，所以更容易被原谅。

" [ænd; ənd] [fɔ:t] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] ['nelsn] ,

"	and	fought	under	the	great	Nelson	,
"	和	战斗	在下面	这	伟大的	纳尔逊	,

"并在伟大的纳尔逊麾下作战，"

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [θɔ:t] ['nesəseri] [tu:; tə] [meɪk] [men] [hæf] [mæd] [wɪð; wɪθ]

and	at	that	time	it	was	thought	necessary	to	make	men	half	mad	with
和	在	那	时间	它	曾是	想法	必要的	到	制作	男人	一半	疯狂的	和

[rʌm] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪt] .

rum	before	they	could	fight	.
朗姆酒	前	他们	可以	斗争	.

当时人们认为，必须先用朗姆酒把男人灌得半疯，他们才能打仗。

[naʊ] : [haʊ] [tʃeɪndʒd] !

Now	:	how	changed	!
现在	:	如何	已更改	!

现在：变化真大!

[ðə; ði] [kə'mɑ:ndəz] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ti:'təʊt(ə)lə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɑ:nt] ['eni] [pər'tɪkjələr] [ɔ:r] ['deɪndʒərəs]

The	commanders	call	for	the	teetotalers	when	they	want	any	particular	or	dangerous
这	指挥官	称呼	为了	这	滴酒不沾者	什么时候	他们	想	任何	特别的	或者	危险的

['du:ti] [pər'fɔ:rmd] .

duty	performed	.
责任	执行	.

指挥官在需要执行任何特殊或危险任务时，都会召集滴酒不沾的人。

[aɪ] [sed] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['fæməli] [wi:; wi] ['sʌfərd] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [daɪd] ['ɜ:rli] [ɪn] [laɪf] ,

I	said	,	as	a	family	we	suffered	,	for	he	died	early	in	life	,
我	说	,	作为	一个	家庭	我们	遭受	,	为了	他	死亡	早期的	在	生活	,

我说，我们全家都很痛苦，因为他英年早逝。

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] [wɪð; wɪθ] [sɪks] ['veri] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] ['bæt(ə)l] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

and	left	his	widow	with	six	very	young	children	to	battle	alone	in	the	world	.
和	左边	他的	寡妇	和	六	非常	年轻的	孩子们	到	战斗	独自的	在	这	世界	.

他抛下遗孀和六个年幼的孩子，独自在这个世界上奋斗。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [drɔ:] [ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] ; [wi:; wi] ['kænɑ:t] [kleɪm] ['ɪgnərəns] [naʊ] .

But	I	must	draw	the	curtain	;	we	cannot	claim	ignorance	now	.
但	我	必须	画	这	窗帘	;	我们	不能	宣称	无知	现在	.

但我必须拉上帷幕；我们现在不能装作不知情。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[du:] [nɑ:t] [let] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wɪl] [sək'si:d] [ən'les]

do	not	let	it	be	understood	that	I	mean	to	say	that	no	one	will	succeed	unless
做	不是	让	它	是	理解	那	我	意思是	到	说	那	不	一	将要	成功	除非

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [əb'steɪnərz] ;

they	are	abstainers	;
他们	是	禁酒者	;

不要误会我的意思，我的意思是除非他们完全禁欲，否则就没有人会成功；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][maɪ] [lɔːŋ] [ɪkˈspɪriəns] [ænd; ənd] [ɪkˈstensɪv] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] ,

but	from	my	long	experience	and	extensive	observation	,
但	从	我的	长的	经验	和	广泛的	观察	,

但根据我多年的经验和广泛的观察，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈstriːmli] [rer] [tuː; tə][faɪnd] [ðoʊz] [huː] [ˈstɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ˌmɑːdəˈreɪʃ(ə)n][ɪn][ɪnˈtɒksɪk(ə)nt] ,

it	is	extremely	rare	to	find	those	who	started	with	moderation	in	intoxicants	,
它	是	极其	稀有的	到	寻找	那些	WHO	开始	和	适度	在	麻醉剂	,

极少有人一开始就适度饮酒，

[kæn; kən] [kənˈtɪnjuː] [soʊ] , [æt; ət] [liːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [poʊˈteɪʃən] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈkwɑːntəti][ɔːr] [streŋθ]

can	continue	so	,	at	least	with	the	potations	in	the	same	quantity	or	strength
能	继续	所以	,	在	至少	和	这	饮料	在	这	相同的	数量	或者	力量

;

;

;

至少可以继续保持这种做法，药剂的数量或浓度保持不变；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ˈfɪzɪkli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] .

it	is	almost	physically	impossible	to	do	so	.
它	是	几乎	身体	不可能的	到	做	所以	.

这在物理上几乎是不可能的。

[ˈælkəhɔːl][ɪz][ə; eɪ] [ˈsʌbstəns] [ðæt] [ˈprɪnsəpli] [igˈzɜːts][ɪts] [ˈɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] [ˈsɪstəm] , [laɪk]

Alcohol	is	a	substance	that	principally	exerts	its	influence	on	the	nervous	system	,	like
酒精	是	一个	物质	那	主要	施压	它是	影响	在	这	紧张的	系统	,	喜欢

['oʊpiəm] — [ə; eɪ]['kɪndrəd] ['sʌbstəns] .

opium	—	a	kindred	substance	.
鸦片	—	一个	亲属	物质	.

酒精是一种主要作用于神经系统的物质，就像鸦片——一种类似的物质。

[ˌaɪ ˈtiː] [kriˈeɪts] [æn; ən][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [ˈæpɪtaɪt] [ɔːr] [ˈkreɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈnɜːrvəs] [prɑːˈstreɪʃn] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt]

It	creates	an	artificial	appetite	or	craving	,	and	nervous	prostration	is	the	result
它	创建	一个	人造的	食欲	或者	渴望	,	和	紧张的	俯伏	是	这	结果

,

,

,

它会人为地制造食欲或渴望，最终导致神经衰弱。

[wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [rɪˈliːvd] , [ɪn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['keɪsɪz] , [baɪ][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuːd]

which	can	only	be	relieved	,	in	thousands	of	cases	,	by	a	continued
哪个	能	仅有的	是	松了口气	,	在	数千	的	案例	,	经过	一个	持续

[ɪnˈkriːs] [ɪn][ˈkwɑːntəti][ɔːr] [streŋθ] ,

increase	in	quantity	or	strength	,
增加	在	数量	或者	力量	,

在成千上万的情况下，只有通过持续增加数量或强度才能缓解这种情况。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈziːzd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ɪz] [ɪnˈsensəbli] [kriˈeɪtɪd] .

and	a	diseased	state	of	the	system	is	insensibly	created	.
和	一个	患病的	状态	的	这	系统	是	无意识地	创建	.

不知不觉中，系统就进入了病态状态。

[ɪn] [ˈveri] [ˈmeni] [ˈkeɪsɪz]

In	very	many	cases
在	非常	许多	案例

在很多情况下

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
moderation **is** **impossible** **.**
适度 是 不可能的 .

适度是不可能的。

[noʊ][mæn]['evər]['stɑːrtɪd][ɪn][laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv]['biːɪŋ] [ə; eɪ]['drʌŋkərd] ,
No **man** **ever** **started** **in** **life** **with** **the** **intention** **of** **being** **a** **drunkard** **,**
不 男人 曾经 开始 在 生活 和 这 意图 的 存在 一个 酒鬼 ,

没有人天生就想成为酒鬼。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [sʌtʃ] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][moʊst][ɪn'dɪgnənt] .
and **if** **you** **suggested** **the** **possibility** **of** **such** **,** **he** **would** **be** **most** **indignant** **.**
和 如果 你 建议 这 可能性 的 这样的 , 他 会 是 最多 愤怒 .

如果你暗示有这种可能性，他会非常愤怒。

[ˌnevərðə'les] , [ðeɪ] [fɔːl] [ə'genst] [ðer; ðər] [wɪl] .
Nevertheless **,** **they** **fall** **against** **their** **will** **.**
尽管如此 , 他们 落下 反对 他们的 将要 .

然而，他们却违背自己的意愿倒下了。

['niːðər] [duː][aɪ] [θɪŋk] ['eni][mæn] [liːvz] [hɪz; ɪz][hoʊm][ænd; ənd]['fæməli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'lɪbərət]
Neither **do** **I** **think** **any** **man** **leaves** **his** **home** **and** **family** **with** **the** **deliberate**
两者都不 做 我 思考 任何 男人 树叶 他的 家 和 家庭 和 这 商榷
[ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['getɪŋ] [drʌŋk] ,
intention **of** **getting** **drunk** **,**
意图 的 获得 醉 ,

我也不认为有哪个男人会故意离开家和家人去喝得酩酊大醉。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][tuː; tə][ə'bjuːs] [ðoʊz] [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz]['soʊbər]['moʊmənts] , [hiː; hi] [triːts]
and **coming** **home** **to** **abuse** **those** **who** **,** **in** **his** **sober** **moments** **,** **he** **treats**
和 未来 家 到 虐待 那些 WHO , 在 他的 清醒 时刻 , 他 款待
[wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] .
with **affection** **.**
和 感情 .

回到家后，他会虐待那些在他清醒时对他充满爱意的人。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][soʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz]['fɔːlən][fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [bruːt] [kri'eɪʃ(ə)n] .
If **he** **did** **so** **,** **such** **a** **man** **has** **fallen** **far** **below** **the** **brute** **creation** **.**
如果 他 做过 所以 , 这样的 一个 男人 有 倒下 远的 以下 这 蛮力 创建 .

如果他真的那样做了，那么这样的人已经堕落到连野兽都不如的地步了。

[mæn][ɪz] ['sɪmpli] [dɪ'luːdɪŋ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'lʊrɪŋ] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] " ['sɜːrpənt] .
Man **is** **simply** **deluding** **himself** **with** **this** **alluring** **and** **fascinating** **"** **serpent** **.**
男人 是 简单地 欺骗 他自己 和 这 诱人 和 迷人 " 蛇 .

人类只是被这条诱人而迷人的“蛇”所蒙蔽。

" [ɪn][fækt] , " [mɑːkt] , " [ænd; ənd] " [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [di'siːvd] [ˌðer'baɪ] [ɪz][nɑːt][waɪz] .
" **In** **fact** **,** **"** **mocked** **,** **"** **and** **"** **he** **that** **is** **deceived** **thereby** **is** **not** **wise** **.**
" 在 事实 , " 嘲笑 , " 和 " 他 那 是 受骗 从而 是 不是 明智的 .

事实上，“嘲笑”，并且“因此受骗的人是不明智的”。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [truː] ['wɪzdəm] [ɪz][tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðɪs] " [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] " [frʌm; frəm][jʊr; jər]
" **And** **the** **true** **wisdom** **is** **to** **banish** **this** **"** **curse** **of** **the** **race** **"** **from** **your**
" 和 这 真的 智慧 是 到 放逐 这 " 诅咒 的 这 种族 " 从 你的
[hoʊm] ,
home **,**
家 ,

真正的智慧在于将这种“种族诅咒”从你的家中驱逐出去。

[æz; əz][noʊ][wʌn] [noʊz] [haʊ] [suːn] [ðeɪ] [ɔːr] ['sʌmwʌn] [dɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
as **no** **one** **knows** **how** **soon** **they** **or** **someone** **dear** **to** **them** **,**
作为 不 一 知道 如何 很快 他们 或者 某人 亲爱的 到 他们 ,

因为没有人知道自己或自己所爱的人何时会离我们而去。

[meɪ] [biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː] [ðɪs] [sner] .

may	be	drawn	into	this	snare	.
可能	是	绘制	进入	这	圈套	.

可能会落入这个陷阱。

[aɪ] ['nevər] [nuː] [æn; ən] [əb'steɪnər] [bʌt; bət] [wʌt] ['prɔspəd] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːləni] ,

I	never	knew	an	abstainer	but	what	prospered	in	this	colony	,
我	绝不	知道	一个	禁酒者	但	什么	繁荣昌盛	在	这	殖民地	,

我从未见过一个禁酒者，但在这个群体中蓬勃发展的却是.....

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['drɪŋkəz] " [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] .

and	I	have	known	hundreds	of	drinkers	"	go	to	the	wall	.
和	我	有	已知	数百	的	饮酒者	"	去	到	这	墙	.

我认识数百名酗酒者，他们都"喝到烂醉"。

" [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [noʊn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['fɑːrmər] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [huː] [plaːntid] [ə; eɪ] ['vɪnjərd] ,

"	I	have	not	known	a	single	farmer	in	this	district	who	planted	a	vineyard	,
"	我	有	不是	已知	一个	单身的	农民	在	这	区	WHO	已种植	一个	葡萄园	,

"我认识的这个地区的农民中，没有一个种过葡萄园。"

[ænd; ənd] [meɪd] [waɪn] , [huː] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] " ['bɪtn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːg] , " [ænd; ənd] [daɪd]

and	made	wine	,	who	has	not	been	"	bitten	by	his	own	dog	,	"	and	died
和	制成	葡萄酒	,	WHO	有	不是	到过	"	被咬	经过	他的	自己的	狗	,	"	和	死亡

[ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] ;

prematurely	;
过早	;

酿造葡萄酒的人，没有"被自己的狗咬过"，却英年早逝;

[ɪk'sept] [wʌn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [soʊld] [aʊt] , [bʌt; bət] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [kən'fɜːrmd] ['drʌŋkərd] .

except	one	,	and	he	sold	out	,	but	is	still	a	confirmed	drunkard	.
除了	一	,	和	他	卖	出去	,	但	是	仍然	一个	确认的	酒鬼	.

除了一个以外，他已经出卖了自己，但仍然是个不折不扣的酒鬼。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[wʌt] ['ʃɑːkɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ʌv; əv] ['weɪstɪd] ['hoʊmz] .

what	shocking	tales	I	could	tell	of	wasted	homes	.
什么	令人震惊	故事	我	可以	告诉	的	浪费	房屋	.

我可以讲述许多令人震惊的房屋损毁故事。

[aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [tuː] " [drʌŋk] [aʊt] " ['fɑːrmz] [wiː; wi] ['pəːtʃəst] —

I	have	already	mentioned	two	"	drunk	out	"	farms	we	purchased	—
我	有	已经	提及	二	"	醉	出去	"	农场	我们	购买	—

[ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] ['dɛθs] , ['vaɪələnt] ['dɛθs] .

premature	deaths	,	violent	deaths	.
过早	死亡人数	,	暴力	死亡人数	.

我已经提到过我们购买的两座"醉酒"农场——过早死亡、暴力死亡。

['tʃɪldrən] [tɜːrnd] [ə'drɪft] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrld] , ['seɪkrɪd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [taɪz] ['sʌndərd] ,

Children	turned	adrift	on	the	world	,	sacred	and	loving	ties	sundered	,
孩子们	转向	漂流	在	这	世界	,	神圣	和	爱	领带	分离	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,	etc	.	,
ETC	.	,	ETC	.	,

孩子们在世间漂泊，神圣而充满爱的纽带断裂，等等等等。

['sɪmpli] [frʌm; frəm] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] [ðɪs] [moʊst] [ɪn'sɪdiəs] , ['juːsləs] , [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['hæbɪt] .

simply	from	indulgence	in	this	most	insidious	,	useless	,	and	dangerous	habit	.
简单地	从	放纵	在	这	最多	阴险	,	无用	,	和	危险的	习惯	.

仅仅是因为沉溺于这种最阴险、最无用、最危险的习惯。

[haʊ'evər] , [ə; eɪ] [braitə] [deɪ] [ɪz] ['dɔ:nɪŋ] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər] [ɔ:'streɪliə] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [jet] ,
However , a brighter day is dawning even for Australia , which , as yet ,
然而 , 一个 更亮 天 是 黎明 甚至 为了 澳大利亚 , 哪个 , 作为 然而 ,

然而，即便对于澳大利亚而言，曙光也正在到来，尽管澳大利亚目前的情况仍然不容乐观。

[ɪz][fɑ:r][bɪ'haɪnd][ɪn] [ðɪs] ['glɔ:riəs] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [tru:] ['tempərəns] (['tempərəns] [ɪn][ɔ:l] ['lɔ:fl]
is far behind in this glorious movement of true temperance (temperance in all lawful
是 远的 在后面 在 这 辉煌 移动 的 真的 节制 (节制 在 全部 合法的
[θɪŋz]) .
things) .
事物) .

在真正节制（在一切合法的事情上节制）这一光荣运动中远远落后。

['ælkəhɔ:l][ɪz] [ʌn'lɔ:fl] , ['bi:ɪŋ] ['fɔ:rən] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] [tu:; tə]['mænz] ['fɪzɪk(ə)l] ['neɪtʃər] ,
Alcohol is unlawful , being foreign and destructive to man's physical nature ,
酒精 是 非法的 , 存在 外国的 和 破坏性的 到 男人的 身体的 自然 ,

酒精是非法的，因为它是一种外来物质，会对人体的生理机能造成破坏。

[bʌt; bət][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['æbstɪnəns] [kɔ:z] [ɪz] ['destɪnd] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['mɔ:rəl][sæl'veɪʃ(ə)n]
but the total abstinence cause is destined also to be the moral salvation
但 这 全部的 节制 原因 是 注定 还 到 是 这 道德 救恩
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
of the world ,
的 这 世界 ,

但是，完全禁欲的事业也注定会成为世界道德的救赎。

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd] - [meɪd][ænd; ənd] ['stepɪŋ] - [stoʊn][tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['krɪstʃən]
and the hand - maid and stepping - stone to a religious and Christian
和 这 手 - 女佣 和 步进 - 石头 到 一个 宗教 和 基督教
[laɪf] .
life .
生活 .

以及成为宗教和基督教生活的使女和垫脚石。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tu:; tə] [seɪ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ju:θ] [ɑ:r; ər] ['si:ɪŋ] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz]
And I am happy to say many of our youth are seeing the advantages
和 我 是 快乐的 到 说 许多 的 我们的 青年 是 看到 这 优势
[ænd; ənd]['du:ti][ʌv; əv] ['æbstɪnəns] [frʌm; frəm][ɪn'tɒksɪk(ə)nt] .
and duty of abstinence from intoxicants .
和 责任 的 节制 从 麻醉剂 .

我很高兴地说，我们很多年轻人都认识到了戒除毒品的好处和责任。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ðə; ði] [vaɪn] ['ɪndəstri] .
The Vine Industry .
这 藤 行业 .

葡萄产业。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑ:r; ər]['ædvəˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

many	of	our	politicians	and	others	are	advocating	the	advantages	of	the
许多	的	我们的	政治家	和	其他的	是	倡导	这	优势	的	这

[vaɪn] - ['groʊɪŋ] ['ɪndəstri] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [waɪn] ,

vine	-	growing	industry	for	making	wine	,
藤	-	生长	行业	为了	制作	葡萄酒	,

我们的许多政治家和其他人士都在倡导葡萄种植业在酿酒方面的优势，

[ænd; ənd][hæv; həv]['i:v(ə)n] [dʌbd] [ɔ:'streɪliə] — " [dʒɑ:n] ['bʊlz] ['vɪnjərd] .

and	have	even	dubbed	Australia	—	"	John	Bull's	Vineyard	.
和	有	甚至	被誉为	澳大利亚	—	"	约翰	公牛的	葡萄园	.

甚至有人将澳大利亚戏称为"约翰牛的葡萄园"。

" [jes] , ['vɪnjərd] , [aɪ] [wɪl] , [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] , [ɪn'dɔ:rs] , [bʌt; bət] " [waɪn] [ʃɑ:p] , " [wɪtʃ] [ðeɪ] [mi:n]

"	Yes	,	vineyard	,	I	will	,	if	you	like	,	endorse	,	but	"	Wine	Shop	,	"	which	they	mean
"	是的	,	葡萄园	,	我	将要	,	如果	你	喜欢	,	认可	,	但	"	葡萄酒	店铺	,	"	哪个	他们	意思是

,

,

,

"是的，葡萄园，如果你愿意，我会支持，但是他们指的是'葡萄酒商店'，

[aɪ] [wɪl] [ɪg'nɔ:r] .

I	will	ignore	.
我	将要	忽略	.

我会忽略它。

[ðə; ði] [greɪp] , ['raɪtli] [ju:st] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv]['gɑ:dz] ['gretɪst] [gɪfts] ,

The	grape	,	rightly	used	,	is	one	of	God's	greatest	gifts	,
这	葡萄	,	没错	用过的	,	是	一	的	神的	最	礼物	,

葡萄如果使用得当，是上帝最伟大的恩赐之一。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [si:] ['evri] [hɪl] - [tɑ:p] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][vaɪn] , [bʌt; bət][nɑ:t]

and	I	would	like	to	see	every	hill	-	top	clothed	with	the	vine	,	but	not
和	我	会	喜欢	到	看	每一个	爬坡道	-	顶部	穿着衣服	和	这	藤	,	但	不是

[kwaɪt][soʊ] ,

quite	so	,
相当	所以	,

我希望看到每一座山顶都爬满葡萄藤，但还不能完全如此。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ər] , [ɔ:r][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ,

for	we	are	,	or	should	be	,
为了	我们	是	,	或者	应该	是	,

因为我们是，或者应该是，

[waɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hɪl] - [tɑ:ps][ʃʊd; ʃəd]['nevər][bi:; bi] [dɪ'nu:did] [ʌv; əv][ðer; ðər]

wise	enough	to	know	that	the	hill	-	tops	should	never	be	denuded	of	their
明智的	足够的	到	知道	那	这	爬坡道	-	最高额	应该	绝不	是	赤裸裸的	的	他们的

['fɔrəsts] [ə'dɔ:rnmənt] .

forest's	adornment	.
森林的	装饰	.

他们足够明智，知道山顶上的森林装饰绝不能被剥夺。

[seɪ] ['evri] [hɪl] - [saɪd] .

Say	every	hill	-	side	.
说	每一个	爬坡道	-	边	.

说出每个山坡。

[ðə; ði] [pjʊr] " [fru:t][ʌv; əv][ðə; ði][vaɪn] , " [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪp] ['ʌnfə'mentid] ,

The	pure	"	fruit	of	the	vine	,	"	the	blood	of	the	grape	unfermented	,
这	纯的	"	水果	的	这	藤	,	"	这	血	的	这	葡萄	未发酵的	,

纯净的"葡萄藤果实"，未发酵的葡萄汁，

[ɔːr] [greɪps] [prɪˈzɜːrv] [æz; əz][ˈreɪzɪnz] , [ɑːr; ər] [ˈwʌndərfəli] [nuˈtrɪʃəs] , [ænd; ənd] [kənˈteɪn] [ˈmeni]

or	grapes	preserved	as	raisins	,	are	wonderfully	nutritious	,	and	contain	many
或者	葡萄	保存完好	作为	葡萄干	,	是	太棒了	营养丰富的	,	和	包含	许多

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] .

of	the	elements	of	the	blood	.
的	这	元素	的	这	血	.

或者将葡萄制成葡萄干，营养丰富，含有血液中的许多成分。

[baɪ] [ˌfɜːrmenˈteɪʃn] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [dɪˈkeɪ] [ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃn] ,

By	fermentation	,	which	is	a	process	of	decay	and	destruction	,
经过	发酵	,	哪个	是	一个	过程	的	衰变	和	破坏	,

发酵是一种腐烂和破坏的过程，

[ˈnɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnuːtrəmənt][ɪz] [dɪˈstrɔɪd] .

nearly	the	whole	of	the	nutriment	is	destroyed	.
几乎	这	所有的	的	这	营养	是	损毁	.

几乎所有的营养成分都被破坏了。

[ðʌs] , [ðə; ði] [ˈgluːtn] [ænd; ənd] [gʌm] [ɑːr; ər] [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈstrɔɪd] .

Thus	,	the	gluten	and	gum	are	entirely	destroyed	.
因此	,	这	麸质	和	胶	是	完全	损毁	.

因此，麸质和胶质被完全破坏。

[sɪks] - [ˈsev(ə)nθ] [ʌv; əv][ðə; ði][æl'bjuːmən] , [ænd; ənd] [fɔːr] - [fɪfθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃʊgər] , [ænd; ənd][moʊst]

Six	-	sevenths	of	the	albumen	,	and	four	-	fifths	of	the	sugar	,	and	most
六	-	七分之一	的	这	蛋白	,	和	四	-	五分之一	的	这	糖	,	和	最多

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ɑːr; ər][ˈɔːlsoʊ] [dɪˈstrɔɪd] .

of	the	others	,	are	also	destroyed	.
的	这	其他的	,	是	还	损毁	.

六分之七的蛋白、四分之五的糖以及其他大部分成分也被破坏了。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][wiː; wi][get][ɪn] [luː] .

And	what	do	we	get	in	lieu	.
和	什么	做	我们	得到	在	代替	.

那我们能得到什么补偿呢?

[waɪ] , [ə; eɪ][nɑːrˈkɑːtɪk] , [ˈsliːpɪŋ] , [ˈɪrɪtənt] ([ˈɪrɪteɪtɪŋ]) [ˈpɔɪzn] ; [ˈɪrɪteɪtɪŋ] , [ðoʊ] , [ʃʊd; ʃəd]

Why	,	a	narcotic	,	sleeping	,	irritant	(	irritating	)	poison	;	irritating	,	though	,	should
为什么	,	一个	麻醉剂	,	睡眠	,	刺激物	(	令人恼火的	)	毒	;	令人恼火的	,	尽管	,	应该

[hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [fɜːrst] ,

have	been	placed	first	,
有	到过	放置	第一的	,

为什么？一种麻醉性、安眠性、刺激性毒药；不过，刺激性这个词应该放在前面。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ikˈsaits] [ðə; ði] [ˈpæʃnz] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [ˈevri] [ˈiːv(ə)l] [diːd] ,

as	it	excites	the	passions	to	commit	every	evil	deed	,
作为	它	兴奋	这	激情	到	犯罪	每一个	邪恶的	契据	,

因为它煽动人们的欲望去犯下各种罪恶，

[lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [ɔːr] [ˈsliːpi] [steɪdʒ] [kəˈmensiz] .

long	before	the	drunken	or	sleepy	stage	commences	.
长的	前	这	醉	或者	困	阶段	开始	.

远在醉酒或困倦状态出现之前。

[naʊ] , [wɪl] [ˈeni] [seɪn] [ˈpɜːrs(ə)n][hæv; həv][ðə; ði] [təˈmerəti] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ˈpɔɪzn] [ˈælkəhɔːl] ,

Now	,	will	any	sane	person	have	the	temerity	to	say	that	this	poison	alcohol	,
现在	,	将要	任何	理智	人	有	这	鲁莽	到	说	那	这	毒	酒精	,

现在，哪个神智正常的人会胆敢说这种毒酒是.....

[ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [laɪf] - [səˈsteɪnɪŋ] [kənˈstituənts] ,

the	substance	created	by	the	destruction	of	all	these	life	-	sustaining	constituents	,
这	物质	创建	经过	这	破坏	的	全部	这些	生活	-	维持	成分	,

由所有这些维持生命成分被破坏而产生的物质，

[ɪz] " [ðə; ði] [gʊd] [gɪft][ʌv; əv][gɑːd] " [æz; əz] " [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ?
is " the good gift of God " as " received from His hand ?
是 " 这 好的 礼物 的 上帝 " 作为 " 已收到 从 他的 手 ?

"上帝的恩赐"是指"从祂手中领受的"吗?

" [ðer; ðər][ɪz]['hɑːrdli][ə; eɪ] ['sʌbstəns] [ɑːn] [ɜːrθ] [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ænd; ənd][hæz; həz] ,
" There is hardly a substance on earth but what can be and has ,
" 那里 是 几乎 一个 物质 在 地球 但 什么 能 是 和 有 ,

地球上几乎没有一种物质不是可以存在并且已经存在的,

[ɪn][laɪk] ['mænər] , [bɪn] [pər'vɜːrtɪd] .
in like manner , been perverted .
在 喜欢 方式 , 到过 变态 .

同样地,也被扭曲了。

[greɪn] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] , [fruːt] , [raɪs] , [pə'tetoz] , [biːt] - [ruːt] , ['stɑːrtʃi] ['sʌbstənsiz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] ,
Grain of all sorts , fruit , rice , potatoes , beet - root , starchy substances of all sorts ,
粮食 的 全部 排序 , 水果 , 米 , 土豆 , 甜菜 - 根 , 淀粉 物质 的 全部 排序 ,

各种谷物、水果、大米、土豆、甜菜根、各种淀粉类物质,

[ɪn][fækt] , ['eniθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] ['sækərɪn] (['ʃʊgər] : [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n]
in fact , anything that can be converted into saccharine (sugar : the foundation
在 事实 , 任何事物 那 能 是 转换 进入 糖精 (糖 : 这 基础
[ʌv; əv]['ælkəhɔːl]) ,
of alcohol) ,
的 酒精) ,

事实上,任何可以转化为糖精(糖:酒精的基础)的物质,

[mɪlk]['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [miːt] .
milk also , and even meat .
牛奶 还 , 和 甚至 肉 .

牛奶也算,甚至肉类也算。

[wɜːr; wər][ɔːl] [ðiːz] [gʊd] [gɪfts]['evər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [dɪ'strɔɪd] ?
Were all these good gifts ever intended to be worse than destroyed ?
是 全部 这些 好的 礼物 曾经 故意的 到 是 更糟 比 损毁 ?

难道这些美好的礼物原本的结局比毁灭还要糟糕吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] , - , - , - ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [bred] [fuːd] [ɑːr; ər] [ðʌs] [dɪ'strɔɪd] ,
In the United Kingdom , 80 , 000 , 000 bushels of bread food are thus destroyed ,
在 这 团结的 王国 , - , - , - 蒲式耳 的 面包 食物 是 因此 损毁 ,

在英国,每年有8000万蒲式耳的面包被销毁。

[wen] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['pɔːpərˌɪzəm][ɔːr]['semi] - [stɑːr'veɪʃ(ə)n] .
when millions of people are in a state of pauperism or semi - starvation .
什么时候 百万 的 人们 是 在 一个 状态 的 贫困 或者 半 - 饥饿 .

当数百万人处于赤贫或半饥饿状态时。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [weɪst] , [tuː; tə][duː] [wʌt] ?
And all this waste , to do what ?
和 全部 这 浪费 , 到 做 什么 ?

造成这么多浪费,究竟是为了什么?

[tuː; tə] [fiːd] [men] ?
To feed men ?
到 喂养 男人 ?

养活男人?

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[tuː; tə] [gɪv] [helθ] ?
To **give** **health** **?**
到 给 健康 ?

给予健康?

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[streŋθ] ?
Strength **?**
力量 ?

力量?

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[tuː; tə][wɔːrm] ?
To **warm** **?**
到 温暖的 ?

太暖和了吗?

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[tuː; tə] [əˈleɪ] [ðɪs] ?
To **allay** **this** **?**
到 巷 这 ?

为了缓解这种情况?

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ] [ˈɜːrθli] [juːz] [wətˈevər] .
It **is** **of** **no** **earthly** **use** **whatever** **.**
它 是 的 不 尘世的 使用 任何 .

它完全没有任何实际用途。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] .
But **this** **it** **does** **.**
但 这 它 做 .

但它确实做到了。

[dɪˈbeɪsiz] [men] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [biːst] , [ˈɔːlsoʊ] [prəˈdjʊsɪŋ] [kraɪm] , [ˈpɑːvərti] , [dɪˈziːz] , [ænd; ənd][ˈmɔːrəl]
Debases **men** **below** **the** **beast** **,** **also** **producing** **crime** **,** **poverty** **,** **disease** **,** **and** **moral**
贬值 男人 以下 这 兽 , 还 生产 犯罪 , 贫困 , 疾病 , 和 道德
[ˌdegrəˈdeɪʃ(ə)n] .
degradation **.**
降解 .

使人堕落到野兽之下，还会导致犯罪、贫困、疾病和道德沦丧。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][sʌm; səm]['toʊt(ə)l] [ðæt] [mæn] [ri:ps] [fɔ:r; fər] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði]['baʊntɪf(ə)l] [fru:ts] [ʌv; əv]

This	is	the	sum	total	that	man	reaps	for	destroying	the	bountiful	fruits	of
这	是	这	和	全部的	那	男人	收割	为了	摧毁	这	丰富	水果	的

[ðə; ði] [kri'eɪtər] .

the	Creator	.
这	创作者	.

这就是人类因破坏造物主慷慨馈赠而自食其果的后果。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðen] [ə; eɪ] [waɪz] ['pɑ:ləsi][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'tɜ:rnl] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə][ˌʌn'du:li]

Is	it	then	a	wise	policy	on	the	part	of	a	paternal	Government	to	unduly
是	它	然后	一个	明智的	政策	在	这	部分	的	一个	父系	政府	到	过度

[ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] [waɪn] [ɪn]['boʊnəsɪz][ænd; ənd] ['vɪtɪkʌltʃərəl] ['kɑ:lɪdʒɪz] ?

encourage	the	manufacture	of	wine	in	bonuses	and	viticultural	colleges	?
鼓励	这	生产	的	葡萄酒	在	奖金	和	葡萄栽培	大学	?

那么，一个家长式的政府过度鼓励在奖金和葡萄栽培学院中酿造葡萄酒，这算得上是一项明智的政策吗?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] ?

Is	it	patriotic	?
是	它	爱国	?

这是爱国行为吗?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ˌfɪlən'θrɑ:pɪk] ?

Is	it	philanthropic	?
是	它	慈善	?

这是慈善行为吗?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['krɪstʃən] !

Is	it	Christian	!
是	它	基督教	!

这是基督教的吗?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['klaɪmət] [ðæt] [kæn; kən] [prə'du:s] [waɪn] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ˌfɜ:rmen'teɪʃn] [ʌp][tu:; tə] - [pər]

With	a	climate	that	can	produce	wine	by	natural	fermentation	up	to	34	per
和	一个	气候	那	能	生产	葡萄酒	经过	自然的	发酵	向上	到	-	每

[sent] .

cent	.
中心	.

这里的气候可以通过自然发酵酿造出酒精度高达 34% 的葡萄酒。

([ðɪs] [ɪz][dɪ'spju:tɪd][baɪ]['ekspɜ:rts][ɪn] ['jʊrəp]) [ʌv; əv][ˌælkə'hɑ:lɪk] [streŋθ] , [tu:] - [θɜ:rd] [ðə; ði]

(	this	is	disputed	by	experts	in	Europe	)	of	alcoholic	strength	,	two	-	thirds	the
(	这	是	争议	经过	专家	在	欧洲	)	的	酗酒者	力量	,	二	-	三分之一	这

[streŋθ] [ʌv; əv]['brændi] ,

strength	of	brandy	,
力量	的	白兰地	,

（欧洲专家对此有异议）酒精度为白兰地酒精度的三分之二，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ]['kwɑ:ntəti][ɪz] ['bi:ɪŋ] [dɪ'stɪld] ['ɪntu:]['brændi] , [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi][ɪk'spekt]

and	a	very	large	quantity	is	being	distilled	into	brandy	,	how	can	we	expect
和	一个	非常	大的	数量	是	存在	蒸馏	进入	白兰地	,	如何	能	我们	预计

[ə; eɪ]['soʊbər]['pi:p(ə)l] ?

a	sober	people	?
一个	清醒	人们	?

大量的酒精都被蒸馏成了白兰地，我们怎能指望人民保持清醒呢?

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ə'pɪr] [tu:; tə][sʌm; səm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dwelt] [ʌn'ri:znəbli] [lɔ:ŋ] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['kwestʃən]

It	may	appear	to	some	that	I	have	dwelt	unreasonably	long	upon	this	question
它	可能	出现	到	一些	那	我	有	居住	不合理地	长的	之上	这	问题

,

,

,

有些人可能觉得我在这个问题上花费的时间过长了。

[bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] ['strɔːŋli] , [aɪ][mʌst; məst] [raɪt] ['strɔːŋli] .

but	feeling	strongly	,	I	must	write	strongly	.
但	感觉	强烈	,	我	必须	写	强烈	.

但我若感强烈，就必须写出强有力的文字。

['hævɪŋ] , ['ðerfɔːr] ,

Having	,	therefore	,
拥有	,	所以	,

因此，

['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][maɪ][ə'bɪlətɪ] [wʌt] [aɪ][kən'sɪdər][ðə; ði] ['gretɪst] ['drɔːbæk] [tuː; tə]

pointed	out	to	the	best	of	my	ability	what	I	consider	the	greatest	drawback	to
尖	出去	到	这	最好的	的	我的	能力	什么	我	考虑	这	最	退税	到

[ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fer] ['kɑːləni] ,

the	advancement	of	this	fair	colony	,
这	进步	的	这	公平的	殖民地	,

我尽我所能地指出了我认为阻碍这个美好殖民地发展的最大障碍，

[vɪz] . , [ðə; ði] ['weɪstfl] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv][sɪks] , - , - [ʌv; əv] ['mʌni] ['ænjuəli] [fɔːr; fər][vɪk'tɔːriə]

viz	.	,	the	wasteful	expenditure	of	6	,	000	,	000	of	money	annually	for	Victoria
即	.	,	这	浪费	支出	的	6	,	-	,	-	的	钱	每年	为了	维多利亚

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

也就是说，仅维多利亚一地每年就浪费了600万英镑。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [æt; ət] ['greɪtər] [leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðɪs] [sketʃ]

I	will	return	to	consider	at	greater	length	the	object	for	which	this	sketch
我	将要	返回	到	考虑	在	更大的	长度	这	目的	为了	哪个	这	草图

[wʌz; wəz] ['meɪnli] ['rɪt(ə)n] .

was	mainly	written	.
曾是	主要	书面	.

我将稍后回来，更详细地探讨这篇草图的主要写作目的。

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][lændz] .

The	Settlement	of	the	Lands	.
这	沉降	的	这	土地	.

土地的安置。

['hʌzbəndri] [ɪz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl] [truː] [welθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] - [boʊn][ʌv; əv] ['evri]

Husbandry	is	the	source	of	all	true	wealth	,	and	the	back	-	bone	of	every
畜牧业	是	这	来源	的	全部	真的	财富	,	和	这	后退	-	骨	的	每一个

['kʌntri] .

country	.
国家	.

畜牧业是所有真正财富的源泉，也是每个国家的脊梁。

[aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['fɑːrmɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][vɪk'tɔːriə][hæz; həz] [bɪn] ['hevɪli] ['hændikæpt] [baɪ]

I	regret	to	say	the	farming	interest	in	Victoria	has	been	heavily	handicapped	by
我	后悔	到	说	这	农业	兴趣	在	维多利亚	有	到过	重度	残疾人	经过

[ðə; ði] [prə'tektɪv]

the	protective
这	保护的

遗憾的是，维多利亚州的农业利益受到了保护主义政策的严重阻碍。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

['duːtiz] , [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərəz] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːtəz] .

duties	**,**	**to**	**sustain**	**the**	**interests**	**of**	**the**	**manufacturers**	**and**	**importers**	**.**
职责	,	到	维持	这	兴趣	的	这	制造商	和	进口商	.

征收关税，以维护制造商和进口商的利益。

[ðə; ði] ['kraɪsɪs] [keɪm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [fɜːrst] ,

The	**crisis**	**came**	**upon**	**the**	**farmers**	**first**	**,**
这	危机	来了	之上	这	农民	第一的	,

危机首先波及到农民，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [kəm'piːt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɝːldz] ['mɑːrkɪt] ,

as	**soon**	**as**	**they**	**had**	**to**	**compete**	**in**	**the**	**world's**	**market**	**,**
作为	很快	作为	他们	有	到	竞争	在	这	世界的	市场	,

一旦他们必须在世界市场上竞争，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərəz] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

and	**it**	**will**	**come**	**upon**	**the**	**manufacturers**	**just**	**in**	**the**	**same**	**way**	**,**
和	它	将要	来	之上	这	制造商	只是	在	这	相同的	方式	,

制造商们也会面临同样的问题。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['oʊvər] - [prə'duːst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊm] ['mɑːrkɪt] .

when	**they**	**have**	**over**	**-**	**produced**	**for**	**the**	**home**	**market**	**.**
什么时候	他们	有	超过	-	生产	为了	这	家	市场	.

当他们为国内市场生产过剩时。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [naʊ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [pɔɪnt] .

It	**is**	**just**	**now**	**upon**	**the**	**turning**	**point**	**.**
它	是	只是	现在	之上	这	转弯	观点	.

现在正处于转折点。

[kæn; kən] [ðeɪ] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [menz] ['prez(ə)nt] ['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [eɪt] ['aʊərz] - ['leɪbər] ?

Can	**they**	**compete**	**with**	**the**	**world**	**with**	**men's**	**present**	**wages**	**,**	**and**	**eight**	**hours**	**'**	**labor**	**?**
能	他们	竞争	和	这	世界	和	男士	展示	工资	,	和	八	小时	-	劳动	?

他们能否以目前男性的工资和八小时工作制与世界竞争?

[aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**very**	**much**	**doubt**	**it**	**.**
我	非常	很多	怀疑	它	.

我对此深表怀疑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一位定居者在澳大利亚维多利亚州35年(A Settler's 35 Years' Experience in)

[ɪf] [nɑːt] , [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [duː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['sɜːrplʌs] [gʊdz] .

If	not	,	what	will	they	do	with	their	surplus	goods	.
如果	不是	,	什么	将要	他们	做	和	他们的	剩余	商品	.

否则，他们将如何处理剩余物资?

['fɑːrmɝz] - [sʌnz] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [rʌʃ] [ðə; ði] ['sɪtiz] [fɔːr; fər] [ɪm'plɔɪmənt] ,

Farmers	'	sons	have	had	to	rush	the	cities	for	employment	,
农民	-	儿子们	有	有	到	匆忙	这	城市	为了	就业	,

农民的儿子们不得不涌入城市寻找工作。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][væst][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][dʒʌst] ['groʊɪŋ] ['ɪntuː] ['mænhʊd] — [sʌnz] [ʌv; əv]['ɑːtɪzænz] ,

and	there	is	a	vast	population	just	growing	into	manhood	—	sons	of	artisans	,
和	那里	是	一个	广阔的	人口	只是	生长	进入	男子气概	—	儿子们	的	工匠	,

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['fʊtbɔːl] [mætʃɪz] ['testɪfaɪ] .

which	our	football	matches	testify	.
哪个	我们的	足球	比赛	作证	.

而且，还有大量人口正值青春年华——他们是工匠的儿子，我们的足球比赛就证明了这一点。

[kæn; kən] [ðiːz] [biː; bi] [əbˈzɔːrbd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veriəs] [treɪdz] ?

Can	these	be	absorbed	into	the	various	trades	?
能	这些	是	吸收	进入	这	各种各样的	交易	?

这些能否融入到各个行业中?

[aɪ][dəunt][laɪk] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['gluːmi] [vjuː] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

I	don't	like	taking	a	gloomy	view	of	things	,
我	不	喜欢	采取	一个	阴沉	看法	的	事物	,

我不喜欢用悲观的眼光看待事物。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['veri] ['sɪriəs] [θɔːt] .

but	I	think	the	subject	should	have	very	serious	thought	.
但	我	思考	这	主题	应该	有	非常	严肃的	想法	.

但我认为这个问题应该认真思考。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [boʊst] [əˈbaʊt][ðə; ði] [eɪt] ['aʊərz] - ['muːvmənt] , [ænd; ənd]['weɪdʒɪz][tuː; tə]

It	is	very	easy	to	boast	about	the	eight	hours	'	movement	,	and	wages	to
它	是	非常	简单的	到	夸	关于	这	八	小时	-	移动	,	和	工资	到

[biː; bi] [fɪkst] ,

be	fixed	,
是	固定的	,

吹嘘八小时工作制运动和固定工资很容易，

[ænd; ənd] " [straɪks] " ['ɔːrdərd] [baɪ][ə; eɪ] [treɪdz] - [hɔːl] ['kaʊns(ə)l] .

and	"	strikes	"	ordered	by	a	Trades	'	Hall	Council	.
和	"	罢工	"	订购	经过	一个	交易	-	大厅	理事会	.

以及工会理事会下令的"罢工"。

[bʌt; bət] [wɪl] [ðeɪ] [prəˈvaɪd] [æn; ən] ['aʊtlet] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['mænz] [kəˈmɑːdətiz] [æt; ət][kəˈloʊniəl]

But	will	they	provide	an	outlet	for	the	working	man's	commodities	at	colonial
但	将要	他们	提供	一个	出路	为了	这	在职的	男人的	商品	在	殖民

['praɪsɪz] ?

prices	?
价格	?

但它们能否以殖民地时期的价格为劳动人民提供商品销售渠道呢?

[bʌt; bət][tuː; tə][rɪˈtɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][lænd] .

But	to	return	to	the	land	.
但	到	返回	到	这	土地	.

但要回归土地。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][pleɪs] , [aɪ][meɪ][seɪ][æz; əz][rɪˈgɑːrdz][vɪkˈtɔːriə] ,

In	the	first	place	,	I	may	say	as	regards	Victoria	,
在	这	第一的	地方	,	我	可能	说	作为	问候	维多利亚	,

首先，关于维多利亚，我想说：

[ðə; ði]['oʊpən][sɪˈlekʃ(ə)n][ʌv; əv][kraʊn][lænd][hæz; həz] ['siːst] .

the	open	selection	of	Crown	land	has	ceased	.
这	打开	选择	的	王冠	土地	有	停止	.

公开遴选国有土地的活动已经停止。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['greɪzɪŋ] [blɑːks] , ['ʌndər][ðə; ði][nuː][ækt] , - ,

Even	the	grazing	blocks	,	under	the	new	Act	,	1884	,
甚至	这	放牧	积木	,	在下面	这	新的	行为	,	-	,

即使是根据1884年新法案规定的放牧地块，

[wɪtʃ] ['nɪrli] ['kʌvərz][ɔːl][ðə; ði][ɪnˈfɪriər][ɔːr][weɪst][lænd] , [aɪ][θɪŋk][ɑːr; ər][ɔːl] ['prɪti] [wel]['teɪkən][ʌp]

which	nearly	covers	all	the	inferior	or	waste	land	,	I	think	are	all	pretty	well	taken	up
哪个	几乎	封面	全部	这	下	或者	浪费	土地	,	我	思考	是	全部	漂亮的	出色地	已采取	向上

,

,

,

几乎涵盖了所有劣质或荒地，我认为这些土地都已被充分利用。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][hoʊp][naʊ][ɪz][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ɔːr][sʌb] - [dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ɛˈsteɪts]

and	the	only	hope	now	is	the	breaking	up	or	sub	-	division	of	the	large	estates
和	这	仅有的	希望	现在	是	这	打破	向上	或者	子	-	分配	的	这	大的	庄园

,

,

,

现在唯一的希望就是将这些大庄园拆分或细分。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kəmˈpraɪz] , ['lʌkɪli] , [ðə; ði]['veri]['faɪnɪst][rʌnz][ʌv; əv][lænd] , [ɑːn] - ['eikəs][ʌv; əv]

and	they	comprise	,	luckily	,	the	very	finest	runs	of	land	,	on	100	acres	of
和	他们	包括	,	幸运的是	,	这	非常	最好的	跑步	的	土地	,	在	-	英亩	的

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

幸运的是，它们包含了最优质的土地，其中100英亩土地上，

[ə; eɪ]['fæməli][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] ['betər] [ðæn; ðən][ɑːn] - [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri][lænd] .

a	family	could	live	better	than	on	320	of	ordinary	land	.
一个	家庭	可以	居住	更好的	比	在	-	的	普通的	土地	.

一个家庭如果拥有320平方英尺的普通土地，生活质量会比现在好得多。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][get] [ðɪs] [gʊd] [lænd][rɪˈkwaɪrz][sʌm; səm]['kæpɪt(ə)l] ,

Of	course	,	to	get	this	good	land	requires	some	capital	,
的	课程	,	到	得到	这	好的	土地	需要	一些	首都	,

当然，要获得这片好地需要一定的资金。

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪˈtɜːrn][laɪz] ['ʃʊrli] [ɪn][ðə; ði][sɔɪl] ,

but	the	return	lies	surely	in	the	soil	,
但	这	返回	谎言	一定	在	这	土壤	,

但回报必然蕴藏在土壤之中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [rɪ'kwaɪrz] ['leɪbər] — [ðə; ði] [pʊr] ['mænz]['kæpɪt(ə)l] — [wɪð; wɪθ][strɪkt] [ɪ'kɑːnəmi] ,

and	it	only	requires	labor	—	the	poor	man's	capital	—	with	strict	economy	,
和	它	仅有的	需要	劳动	—	这	贫穷的	男人的	首都	—	和	严格的	经济	,

[tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪk'spendɪtʃər] .

to	recover	the	first	expenditure	.
到	恢复	这	第一的	支出	.

而且只需要劳动——穷人的资本——严格节约，就能收回最初的支出。

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [ðiːz] [lɑːrdʒ] [ɛ'steɪts] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][vɪk'tɔːriə] .

The	breaking	up	of	these	large	estates	will	be	the	making	of	Victoria	.
这	打破	向上	的	这些	大的	庄园	将要	是	这	制作	的	维多利亚	.

维多利亚时代的到来，将取决于这些大型庄园的瓦解。

[ɔːr][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ʌp]['ɪntuː]['tenənt] [blɑːks] [wʊd] [biː; bi]['iːv(ə)n] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊnərz] ,

Or	the	cutting	up	into	tenant	blocks	would	be	even	better	for	the	owners	,
或者	这	切割	向上	进入	租户	积木	会	是	甚至	更好的	为了	这	所有者	,

或者，将房屋分割成租户单元对业主来说可能更好。

[ænd; ənd] ['betər] [fɔːr; fər][men][ʌv; əv] ['lɪmɪtɪd] [miːnz] .

and	better	for	men	of	limited	means	.
和	更好的	为了	男人	的	有限的	方法	.

而且更适合经济条件有限的男性。

[ə; eɪ][ten] ['jɪrz] - [liːs] [ɑːn][praɪm][lænd][ʃʊd; ʃəd]

A	ten	years	'	lease	on	prime	land	should
一个	十	年	-	租	在	主要的	土地	应该

黄金地段土地的十年租约应该

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌɪndɪ'pendənt] .

make	him	independent	.
制作	他	独立的	.

让他独立。

[aɪ][dəunt] [miːn] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] , [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ]

I	don't	mean	make	his	fortune	,	but	should	place	him	in	a	position	to	go
我	不	意思是	制作	他的	财富	,	但	应该	地方	他	在	一个	位置	到	去

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

我不是说要让他发大财，而是要让他处于有利地位，以便他能够继续前进。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][lænd] [ðæt] [wɪl] [ber] [ə; eɪ] [dens] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [ber] [ɪn'tens] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

This	is	the	only	land	that	will	bear	a	dense	population	,	or	bear	intense	cultivation	,
这	是	这	仅有的	土地	那	将要	熊	一个	稠密	人口	,	或者	熊	激烈的	栽培	,

只有这片土地才能承载密集的人口或进行集约化耕作。

[ænd; ənd][ɪz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði]['oʊnli][hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːləni] .

and	is	,	in	fact	,	the	only	hope	for	the	colony	.
和	是	,	在	事实	,	这	仅有的	希望	为了	这	殖民地	.

事实上，他是殖民地唯一的希望。

[ðɪs] [wɑːnt][ʌv; əv][lænd][fɔːr; fər][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [ʌv; əv]

This	want	of	land	for	the	rising	generation	is	the	cause	of	so	many	of
这	想	的	土地	为了	这	上升	一代	是	这	原因	的	所以	许多	的

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [men] — ['fɑːrmɜ-z] - [sʌnz] — ['siːkɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] ['melbərn] ,

our	young	men	—	farmers	'	sons	—	seeking	employment	in	Melbourne	,
我们的	年轻的	男人	—	农民	-	儿子们	—	寻求	就业	在	墨尔本	,

由于年轻一代缺乏土地，导致许多农民的儿子们不得不到墨尔本谋生。

[ðer; ðər] ['perənts] - ['həuldiŋs][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]

their	parents	'	holdings	not	being	sufficient	to	maintain	the	whole	of	the	family
他们的	父母	-	控股	不是	存在	充足的	到	维持	这	所有的	的	这	家庭

,

,

,

父母的财产不足以维持全家的生活，

[ænd; ənd] ['meni] [ɑ:r; ər] ['mæriŋ] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][tu:; tə][hæv; həv]['hoʊmz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

and	many	are	marrying	,	and	desire	to	have	homes	of	their	own	.
和	许多	是	结婚	,	和	欲望	到	有	房屋	的	他们的	自己的	.

许多人结婚了，都渴望拥有自己的家。

[aɪ] [trʌst] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [ɛ'steɪts] [ɑ:r; ər][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] ,

I	trust	the	large	owners	of	estates	are	patriotic	,
我	相信	这	大的	所有者	的	庄园	是	爱国	,

我相信那些拥有大量地产的大业主都是爱国的。

[ɪf] [nɑ:t] [ˌfɪlən'θrɑ:pɪk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

if	not	philanthropic	enough	to	see	the	necessity	of	this	,
如果	不是	慈善	足够的	到	看	这	必要性	的	这	,

如果缺乏足够的慈善精神去认识到这件事的必要性，

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['du:ti][tu:; tə][gɑ:d][ænd; ənd][mæn] ,

which	is	also	a	duty	to	God	and	man	,
哪个	是	还	一个	责任	到	上帝	和	男人	,

这也是我们对上帝和人类的责任。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɪtiəbl] [tu:; tə] [si:] [men] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][goʊ][ə'pɑ:n][ðə; ði][lænd] ,

for	it	is	pitiable	to	see	men	willing	to	go	upon	the	land	,
为了	它	是	可怜的	到	看	男人	愿意的	到	去	之上	这	土地	,

因为看到有人甘愿去耕种土地，实在令人痛心。

[ænd; ənd] ['meni] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [mi:nz] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][veɪn] .

and	many	with	sufficient	means	,	looking	about	in	vain	.
和	许多	和	充足的	方法	,	寻找	关于	在	徒劳	.

许多拥有足够财力的人，却徒劳地四处寻找。

[wɪ'ðaʊt] [ði:z] [ɑ:r; ər] ['kʌltɪveɪtɪd] , [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [ɪn'kri:s] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] ?

Without	these	are	cultivated	,	how	can	the	population	increase	as	it	should	?
没有	这些	是	栽培	,	如何	能	这	人口	增加	作为	它	应该	?

如果这些作物不进行种植，人口如何才能正常增长?

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][wɜ:rk][bi:; bi] [faʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:tɪzænz][ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] ?

And	how	can	work	be	found	for	the	artisans	in	the	cities	?
和	如何	能	工作	是	成立	为了	这	工匠	在	这	城市	?

那么，城市里的工匠们如何才能找到工作呢?

[ði:z] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑ:rmɚz][mʌst; məst][goʊ][hænd][ɪn][hænd] , [ænd; ənd]['prɑ:spər] [tə'geðər] ;

These	and	the	farmers	must	go	hand	in	hand	,	and	prosper	together	;
这些	和	这	农民	必须	去	手	在	手	,	和	繁荣	一起	;

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðə; ði] - ,

for	if	the	130	,
为了	如果	这	-	,

这些以及农民必须携手并进，共同繁荣；因为如果130，

- ['fɑ:rmɚz][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ]['sɜ:rplʌs][ʌv; əv][æn; ən]['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] £10 [i:tʃ] ['jɪrli] ,

000	farmers	have	only	a	surplus	of	an	average	of	£10	each	yearly	,
-	农民	有	仅有的	一个	剩余	的	一个	平均的	的	£10	每个	每年	,

000名农民平均每人每年只有10英镑的盈余。

[ˌaɪ ˈtiː] [θroʊz] [ˈɪntuː][ðer; ðər][hændz] £1 , - , - — [noʊ] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [sʌm; səm] .

it	throws	into	their	hands	£1	,	300	,	000	—	no	insignificant	sum	.
它	投掷	进入	他们的	双手	£1	,	-	,	-	—	不	微不足道	和	.

它让他们获得了 130 万英镑——这可不是一笔小数目。

[tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪkˈstent] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sʌb] - [dɪˈvaɪd] .

To	a	small	extent	,	there	has	been	a	disposition	to	sub	-	divide	.
到	一个	小的	程度	,	那里	有	到过	一个	处置	到	子	-	划分	.

在某种程度上，存在着细分的倾向。

[aɪ] [trʌst] [ðeɪ] [wɪl] [ɪnˈkriːs] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] - [foʊld] .

I	trust	they	will	increase	a	hundred	-	fold	.
我	相信	他们	将要	增加	一个	百	-	折叠	.

我相信它们会增长百倍。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] , [ðæt] [fɔːr; fər] " [nuː] [tʃʌmz] ,

I	think	it	will	be	seen	from	what	I	have	written	,	that	for	"	New	Chums	,
我	思考	它	将要	是	已见	从	什么	我	有	书面	,	那	为了	"	新的	伙伴们	,

我认为从我所写的内容中可以看出，对于"新朋友"来说，

" [æt; ət] [liːst] [ɪn] [vɪkˈtɔːriə] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['setlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][lænd] ,

"	at	least	in	Victoria	,	there	is	not	much	chance	for	settling	on	the	land	,
"	在	至少	在	维多利亚	,	那里	是	不是	很多	机会	为了	安顿	在	这	土地	,

至少在维多利亚州，人们没有太多机会在土地上定居。

[wɪˈðaʊt] [ðeɪ] [pəˈzes] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrədz] [ɪn] [kæʃ] .

without	they	possess	a	few	hundreds	in	cash	.
没有	他们	具有	一个	很少	数百	在	现金	.

他们身上没有几百块现金。

['ðerfɔːr] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]['peɪʃ(ə)nt] , ['fruːg(ə)l]['leɪbər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz]

Therefore	they	must	be	satisfied	with	patient	,	frugal	labor	for	a	few	years
所以	他们	必须	是	使满意	和	病人	,	节俭	劳动	为了	一个	很少	年

, [tuː; tə] [seɪv] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['kæpɪt(ə)l] .

,	to	save	sufficient	capital	.
,	到	节省	充足的	首都	.

因此，他们必须耐心、节俭地工作几年，才能攒够足够的资金。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑːləniz] [ʌv; əv] [ɔːˈstreɪliə] — [nuː] [saʊθ] [weɪlz] , [saʊθ]

But	there	are	the	other	colonies	of	Australia	—	New	South	Wales	,	South
但	那里	是	这	其他	殖民地	的	澳大利亚	—	新的	南	威尔士	,	南

[ɔːˈstreɪliə] , ['kwinzlənd] ,

Australia	,	Queensland	,
澳大利亚	,	昆士兰州	,

但澳大利亚还有其他殖民地——新南威尔士州、南澳大利亚州、昆士兰州，

[ænd; ənd] ['westərn] [ɔːˈstreɪliə] , [wer] [ðeɪ] [hæv; həv]['lɪbərəl][lænd] [lɔːz] .

and	Western	Australia	,	where	they	have	liberal	land	laws	.
和	西	澳大利亚	,	在哪里	他们	有	自由主义	土地	法律	.

还有西澳大利亚州，那里的土地法律比较宽松。

['splendɪd] ['kʌntriz] , [ɪnˈvaɪtɪŋ]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]['leɪbər] , [ænd; ənd][əˈpɑːn] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['veriəs]

Splendid	countries	,	inviting	capital	and	labor	,	and	upon	which	,	in	the	various
灿烂	国家	,	邀请	首都	和	劳动	,	和	之上	哪个	,	在	这	各种各样的

['lætəˌtuːdz] ,

latitudes	,
纬度	,

风景秀丽的国家，吸引着资本和劳动力，并且在各个纬度上，

[ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][kæn; kən][biː; bi] [groʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] [pərˈfekʃ(ə)n] ,

the	products	of	the	whole	world	can	be	grown	to	the	greatest	perfection	,
这	产品	的	这	所有的	世界	能	是	生长	到	这	最	完美	,

全世界的产品都可以培育到极致完美，

[ænd; ənd][ðə; ði]['eriə][soʊ][væst] , [ðæt][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'nʌðər]

and	the	area	so	vast	,	that	the	population	of	another
和	这	区域	所以	广阔的	,	那	这	人口	的	其他

而且这片区域如此辽阔，以至于另一个地区的人口.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

['jʊrəp] [kʊd; kəd][biː; bi][set] [daʊn] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['veri] [greɪt]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [frʌm; frəm][ɪts]

Europe	could	be	set	down	;	but	a	very	great	portion	of	it	,	from	its
欧洲	可以	是	放	向下	;	但	一个	非常	伟大的	部分	的	它	,	从	它是

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

欧洲可以被放下；但从其地理位置来看，欧洲的很大一部分

['klaɪmət] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪz][nɑːt]['veri] [ɪn'vaɪtɪŋ] , [ɔːr]['hɑːrdli]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['niːdi]

climate	,	etc	.	,	is	not	very	inviting	,	or	hardly	suitable	for	needy
气候	,	ETC	.	,	是	不是	非常	邀请	,	或者	几乎	合适的	为了	贫困

['ɛməgrənts] .

emigrants	.
移民	.

气候等条件并不十分吸引人，或者说不太适合贫困移民。

[ðer; ðər][ɪz] , [ðoʊ] , [ə; eɪ][væst]['aʊtlet][fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːfɪtəb(ə)l] [ɪn'vestmənt] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l][ɪn]

There	is	,	though	,	a	vast	outlet	for	the	profitable	investment	of	capital	in
那里	是	,	尽管	,	一个	广阔的	出路	为了	这	有利可图	投资	的	首都	在

[ðoʊz] ['aʊtlaɪɪŋ] ['distrikts] .

those	outlying	districts	.
那些	边远	地区	.

不过，在这些偏远地区，资本仍有广阔的盈利投资渠道。

['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]['leɪbər][mʌst; məst][goʊ][hænd][ɪn][hænd][laɪk] [twɪn] ['brʌðərz] .

Capital	and	labor	must	go	hand	in	hand	like	twin	brothers	.
首都	和	劳动	必须	去	手	在	手	喜欢	双	兄弟	.

资本和劳动力必须像孪生兄弟一样齐头并进。

[ðen] [ðə; ði] [weɪst] ['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʊd] [suːn] " ['blɑːsəm] [æz; əz][ðə; ði][roʊz] ,

Then	the	waste	places	of	the	earth	would	soon	"	blossom	as	the	rose	,
然后	这	浪费	地方	的	这	地球	会	很快	"	开花	作为	这	玫瑰	,

然后，地球上的荒地很快就会"像玫瑰一样盛开"，

" [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [faɪnd][ðə; ði]['oʊvər] - ['stɑːkt] [haɪvz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][lændz] [rɪ'liːvd]

"	and	we	should	soon	find	the	over	-	stocked	hives	of	the	old	lands	relieved
"	和	我们	应该	很快	寻找	这	超过	-	库存充足	麻疹	的	这	老的	土地	松了口气

[ʌv; əv][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

of	the	burden	of	humanity	,
的	这	负担	的	人类	,

"我们很快就会发现，那些古老土地上过度拥挤的蜂巢将不再承受人类的负担。"

[fɔːr; fər][æz; əz] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪd(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['oʊvər] - [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

for	as	yet	it	is	idle	to	talk	of	the	"	over	-	population	of	the	world
为了	作为	然而	它	是	闲置的	到	讲话	的	这	"	超过	-	人口	的	这	世界

;

;
;

现在谈论"世界人口过剩"还为时过早；

" [waɪ] , [wiː; wi] [noʊ] [ɪn][fækt] [ðæt] [æz; əz] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hæf]['pɑːpjuleɪtid] , [nɑːt]['oʊnli] [ɔː'streɪliə] .

"	why	,	we	know	in	fact	that	as	yet	it	is	not	half	populated	,	not	only	Australia	.
"	为什么	,	我们	知道	在	事实	那	作为	然而	它	是	不是	一半	人口稠密	,	不是	仅有的	澳大利亚	.

"为什么呢？事实上我们知道，不仅澳大利亚，其他地方的人口至今还不到一半。"

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][væst] ['kʌntri] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] , ['wɔːtərd] [baɪ] [ðæt] ['maɪti] ['rɪvər][ðə; ði]

Look	at	the	vast	country	of	South	America	,	watered	by	that	mighty	river	the
看	在	这	广阔的	国家	的	南	美国	,	浇水	经过	那	强大的	河	这

['æməzɑːn] ,

Amazon	,
亚马逊	,

看看幅员辽阔的南美洲，那里有奔腾不息的亚马逊河滋养着这片土地。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['ɑːrdʒəntaɪn] [rɪ'pʌblɪk] .

also	the	Argentine	Republic	.
还	这	阿根廷	共和国	.

还有阿根廷共和国。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [nɔːrθ] - [west] [ʌv; əv]['kænədə] , ['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːŋgoʊ][ænd; ənd]

Then	the	great	north	-	west	of	Canada	,	also	the	regions	of	the	Congo	and
然后	这	伟大的	北	-	西方	的	加拿大	,	还	这	地区	的	这	刚果	和

['sentrəl] ['æfrɪkə] ,

Central	Africa	,
中央	非洲	,

然后是加拿大西北部的大片地区，以及刚果和中非地区，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [kən'sɪdərəb(ə)l][ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l]['pleɪsɪz] .

and	many	other	considerable	and	desirable	places	.
和	许多	其他	大量	和	理想	地方	.

还有许多其他值得一去且令人向往的地方。

[jes] , [ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [ɪ'nʌf] [jet] [ɪn][ðə; ði]['æmp(ə)l][ænd; ənd]['baʊntɪf(ə)l]['bʊzəm] [ʌv; əv] " ['mʌðər] [ɜːrθ] ,

Yes	,	there	is	room	enough	yet	in	the	ample	and	bountiful	bosom	of	"	Mother	Earth	,
是的	,	那里	是	房间	足够的	然而	在	这	充足	和	丰富	怀	的	"	母亲	地球	,

是的，在"大地母亲"宽广而丰饶的怀抱中，还有足够的空间。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn'vaɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑːrmz] , [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bauntiz] .

"	and	she	is	inviting	,	with	open	arms	,	her	children	to	partake	of	her	bounties	.
"	和	她	是	邀请	,	和	打开	武器	,	她	孩子们	到	参加	的	她	赏金	.

她张开双臂，邀请她的孩子们来分享她的恩赐。

[wiː; wi] [hɪr] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] " ['oʊvər] - [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] " [ænd; ənd] " ['oʊvər] - [prə'dʌkʃn] .

We	hear	a	great	deal	about	"	over	-	population	"	and	"	over	-	production	.
我们	听到	一个	伟大的	交易	关于	"	超过	-	人口	"	和	"	超过	-	生产	.

我们经常听到"人口过剩"和"生产过剩"的说法。

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Why	is	it	?
"	为什么	是	它	?

为什么会这样？

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [greɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [biːz] [ɑːr; ər][nɑːt] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]

Simply	because	the	great	masses	of	the	working	bees	are	not	placed	in	a
简单地	因为	这	伟大的	群众	的	这	在职的	蜜蜂	是	不是	放置	在	一个

[pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]['gæðər][ðə; ði]['wɝːldz] ['hʌni] ,

position	to	gather	the	world's	honey	,
位置	到	收集	这	世界的	蜂蜜	,

仅仅因为数量庞大的蜜蜂没有被安排在能够采集世界蜂蜜的位置上，

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['kʌstəmərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərɪŋ]

and	thus	to	become	customers	for	the	products	of	the	manufacturing
和	因此	到	变得	顾客	为了	这	产品	的	这	制造业

['kʌntriz] .

countries	.
国家	.

从而成为生产国产品的消费者。

[ðə; ði][kraɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] — [pʊt][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːn][ðə; ði][lændz] , [æt; ət] [wət'evər] [kɔːst] !

The	cry	should	be	—	Put	the	people	on	the	lands	,	at	whatever	cost	!
这	哭	应该	是	—	放	这	人们	在	这	土地	,	在	任何	成本	!

我们应该高呼——不惜一切代价，让人民生活在这片土地上!

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] ['ɪntrəst] [æn; ən]['hʌndrəd] - [foʊld] .

They	will	return	interest	an	hundred	-	fold	.
他们	将要	返回	兴趣	一个	百	-	折叠	.

他们会给予百倍的回报。

[ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] .

Irrigation	.
灌溉	.

灌溉。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n][ɪz][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]

At	the	present	time	the	subject	of	irrigation	is	absorbing	the	attention
在	这	展示	时间	这	主题	的	灌溉	是	吸收	这	注意力

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

of	the	Government	and	the	community	in	general	.
的	这	政府	和	这	社区	在	一般的	.

目前，灌溉问题引起了政府和整个社会的广泛关注。

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɑːn]['wɔːtər] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd][aɪ'diːə] ,

The	appointment	of	the	Royal	Commission	on	Water	Supply	was	a	grand	idea	,
这	预约	的	这	皇家	委员会	在	水	供应	曾是	一个	盛大	主意	,

成立皇家供水委员会是一个绝妙的主意。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɑːləni]

and	for	which	the	colony
和	为了	哪个	这	殖民地

而殖民地

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['greɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['ælfred]

should	be	grateful	,	and	particularly	to	the	president	,	the	Honourable	Alfred
应该	是	感激的	,	和	特别	到	这	总统	,	这	尊敬的	阿尔弗雷德

['diːkɪn] , [em] . [piː] . ,

Deakin	,	M	.	P	.	,
迪肯	,	M	.	P	.	,

应该心存感激，尤其要感谢主席，尊敬的阿尔弗雷德·迪金议员。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ɑːrdʒuəs][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['leɪbər][tuː; tə][prə'moʊt][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] [ɪn]

for	his	arduous	and	indefatigable	labor	to	promote	a	general	interest	in
为了	他的	艰巨	和	不懈	劳动	到	推动	一个	一般的	兴趣	在

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

the	subject	.
这	主题	.

表彰他为提高公众对该主题的兴趣所付出的艰苦卓绝的努力。

[ðə; ði]['vɪzɪt]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə'merɪkə] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	visit	also	of	the	Commission	to	America	,	and	the	report	of	the
这	访问	还	的	这	委员会	到	美国	,	和	这	报告	的	这

[seɪm] ,

same	,
相同的	,

委员会对美洲的访问及其报告，

[ɑːr; ər] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ,

are	highly	interesting	and	useful	,
是	高度	有趣的	和	有用	,

非常有趣且实用，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]['mesərz] ['tʃæfiː] [bɹoʊz] . - [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ['kɑːləni]

and	which	led	to	the	establishment	of	Messrs	Chaffey	Bros	.	'	Irrigation	Colony
和	哪个	引领	到	这	建立	的	先生们	查菲	兄弟	.	-	灌溉	殖民地

[æt; ət][mɪl'dʊrə] .

at	Mildura	.
在	米尔杜拉	.

这促成了查菲兄弟灌溉殖民地在米尔杜拉的建立。

[ðɪs] [wɪl] [duː] [ɪ'mens] [gʊd] .

This	will	do	immense	good	.
这	将要	做	巨大	好的	.

这将产生巨大的积极影响。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən]['oʊpən] [bʊk] ,

It	will	be	an	open	book	,
它	将要	是	一个	打开	书	,

它将完全公开透明。

['gɪvɪŋ] ['ɑːkjələr][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd]

giving	ocular	and	practical	demonstration	of	the	advantages	of	water	and
给予	眼部	和	实际的	示范	的	这	优势	的	水	和

[ɪn'tens] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

intense	cultivation	,
激烈的	栽培	,

通过直观和实践演示，展现水耕和集约化耕作的优势。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['kæpɪt(ə)l][kæn; kən][biː; bi] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [ɪn'vestɪd] [fɔːr; fər]

but	above	all	,	to	show	how	capital	can	be	advantageously	invested	for
但	多于	全部	,	到	展示	如何	首都	能	是	有利地	投资	为了

[ðə; ði]['mjuːtʃuəl][ænd; ənd] ['kɑːmən] [gʊd] ,

the	mutual	and	common	good	,
这	相互的	和	常见的	好的	,

但最重要的是，要展示如何才能对资本进行有利的投资，以造福共同体和公共利益。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːd] [tuː; tə] ['meni] [sʌtʃ] [ɪn][vɪk'tɔːriə] ,

and	I	think	it	will	lead	to	many	such	in	Victoria	,
和	我	思考	它	将要	带领	到	许多	这样的	在	维多利亚	,

我认为这将在维多利亚州引发许多类似的事件。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ɪk'stend] [raɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt][tu:; tə][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv][,ka:pən'teərɪə] ,

and	also	extend	right	across	the	continent	to	the	Gulf	of	Carpentaria	,
和	还	延长	正确的	穿过	这	大陆	到	这	海湾	的	卡奔塔利亚	,

而且一直延伸到整个大陆的卡奔塔利亚湾。

[ænd; ənd] [ðʌs] [meɪk] [ə; eɪ]['prɑ:fɪtəb(ə)l]['aʊtlet][fɔ:r; fər] ['ɪŋglɪʃ] ['kæpɪt(ə)l] ,

and	thus	make	a	profitable	outlet	for	English	capital	,
和	因此	制作	一个	有利可图	出路	为了	英语	首都	,

从而为英国资本提供了一个有利可图的出口渠道。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪ'li:v] [ðə; ði][oʊld][lændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleθərə] [ʌv; əv][hju:'mænəti] .

and	at	the	same	time	relieve	the	old	lands	of	the	plethora	of	humanity	.
和	在	这	相同的	时间	缓解	这	老的	土地	的	这	过多	的	人类	.

同时，也让这片古老土地摆脱过多的人口。

[wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [ɪn]['ærɪd] ['kʌntriz] [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:tər] ?

What	can	be	done	in	arid	countries	without	water	?
什么	能	是	完毕	在	干旱	国家	没有	水	?

在缺水的干旱国家可以做什么?

[wʌt] [wʊd] ['ɪndiə] , ['i:dʒɪpt] , ['ɪtəli] , & [si:] . , [bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ?

What	would	India	,	Egypt	,	Italy	,	&	c	.	,	be	without	irrigation	?
什么	会	印度	,	埃及	,	意大利	,	&	c	.	,	是	没有	灌溉	?

如果没有灌溉，印度、埃及、意大利等国会是什么样子?

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ɔ:l]['neɪtʃər] .

In	fact	,	it	is	the	life	of	all	nature	.
在	事实	,	它	是	这	生活	的	全部	自然	.

事实上，它是自然界所有生命的基础。

[wi:; wi][kæn; kən]['hɑ:rdli]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɪts]['vælju:] .

We	can	hardly	estimate	its	value	.
我们	能	几乎	估计	它是	价值	.

我们很难估算它的价值。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['sɑ:lvənt][ænd; ənd] ['menstrʊəm] [tu:; tə][set] [fri:] [ðə; ði][kən'stituənts][ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	the	only	solvent	and	menstruum	to	set	free	the	constituents	of	the
它	是	这	仅有的	溶剂	和	月经	到	放	自由的	这	成分	的	这

[sɔɪl] .

soil	.
土壤	.

它是唯一能释放土壤成分的溶剂和渗透剂。

[ɪn'tens] ['kʌltʃər] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] [rɪ'kwaɪrz] [ɪn'tens] ['leɪbər][ænd; ənd] [ɪn'tens] [mə'njuərɪŋ] .

Intense	culture	with	water	requires	intense	labor	and	intense	manuring	.
激烈的	文化	和	水	需要	激烈的	劳动	和	激烈的	施肥	.

水耕集约化需要大量的劳动力和大量的施肥。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ][rɪ'kwaɪər] [tʃi:p] ['leɪbər][ænd; ənd] [tʃi:p] [mə'kænɪk(ə)l] [ə'plaɪənsɪz] .

It	will	also	require	cheap	labor	and	cheap	mechanical	appliances	.
它	将要	还	要求	便宜的	劳动	和	便宜的	机械的	电器	.

它还需要廉价的劳动力和廉价的机械设备。

[æt; ət]['prez(ə)nt]['aʊər; ɑ:r] [mə'ʃi:nəri] [ɪz] ['nɪrli] ['dʌb(ə)l][ðə; ði][praɪs][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ə'merɪkə] .

At	present	our	machinery	is	nearly	double	the	price	it	is	in	America	.
在	展示	我们的	机械	是	几乎	双倍的	这	价格	它	是	在	美国	.

目前我们的机器价格几乎是美国的两倍。

[haʊ] [ðen] [kæn; kən][wi:; wi] [kəm'pi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rld] [wɪ'ðaʊt] [wi:; wi][stɑ:rt] ['ferli] ?

How	then	can	we	compete	with	the	world	without	we	start	fairly	?
如何	然后	能	我们	竞争	和	这	世界	没有	我们	开始	相当	?

如果我们不从公平竞争开始，又如何与世界竞争呢?

[ə; eɪ] - - ['eɪkər] ['ɪrɪˌgeɪtɪd] [fɑːrm] [wɪl] [sə'faɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['fæməli]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] , [æz; əz]

A	50	-	acre	irrigated	farm	will	suffice	to	keep	a	family	comfortably	,	as
一个	-	-	英亩	灌溉	农场	将要	足够了	到	保持	一个	家庭	舒适地	,	作为

[krɑːps][ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] ['dʌbld] ,

crops	are	not	only	doubled	,
农作物	是	不是	仅有的	双倍	,

50英亩灌溉农场足以让一家人过上舒适的生活，因为作物产量不仅翻了一番，

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən]['dʌb(ə)l][krɑːp] .

but	you	can	double	crop	.
但	你	能	双倍的	庄稼	.

但你可以进行双倍裁剪。

[ðæt] [ɪz] , [teɪk] [æt; ət] [liːst] [tuː] [krɑːps] , [wʌn][greɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːts] [ɔːr] ['fɑːdər] [plænts] ,

That	is	,	take	at	least	two	crops	,	one	grain	and	the	other	roots	or	fodder	plants	,
那	是	,	拿	在	至少	二	农作物	,	一	粮食	和	这	其他	根	或者	饲料	植物	,

也就是说，至少要种植两种作物，一种是谷物，另一种是根茎类作物或饲料作物。

[ɪn][wʌn]['siːz(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][kʌt] ['fɑːdər] [krɑːps] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] ,

in	one	season	,	and	you	can	cut	fodder	crops	three	or	four	times	,
在	一	季节	,	和	你	能	切	饲料	农作物	三	或者	四	时代	,

在一个生长季里，你可以收割三到四次饲料作物。

[ænd; ənd] [luː'sɜːrn] [faɪv] [ɔːr][sɪks] .

and	lucerne	five	or	six	.
和	苜蓿	五	或者	六	.

还有五六棵苜蓿。

[aɪ][hæv; həv] [ɪk'spɛrəməntəd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ,

I	have	experimented	for	some	years	,
我	有	实验	为了	一些	年	,

我做了好几年的实验，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] " ['soʊkɪdʒ] " [ɪz][ðə; ði] [best] ; [ðæt] [ɪz] ,

and	I	have	come	to	the	conclusion	that	"	soakage	"	is	the	best	;	that	is	,
和	我	有	来	到	这	结论	那	"	渗水	"	是	这	最好的	;	那	是	,

我最终得出结论，"浸泡"是最好的方法；也就是说，

[rʌn] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][lændz][ɔːr][bedz] , [nɑːt] [tuː] [waɪd] ,

run	the	water	in	the	furrows	between	the	lands	or	beds	,	not	too	wide	,
跑步	这	水	在	这	沟壑	之间	这	土地	或者	床	,	不是	也	宽的	,

让水流淌在土地或苗床之间的沟渠中，沟渠不要太宽。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər] , [baɪ]

so	that	the	water	,	by
所以	那	这	水	,	经过

这样，水就.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

['kæpəleri] [ə'trækʃ(ə)n] , [meɪ] [soʊk] [kwaɪt] [θruː] .

capillary	attraction	,	may	soak	quite	through	.
毛细血管	景点	,	可能	浸泡	相当	通过	.

毛细作用，可能会渗入较深。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [lɜːrn] .

There	is	a	very	great	deal	to	learn	.
那里	是	一个	非常	伟大的	交易	到	学习	.

有很多东西需要学习。

[ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [liːv] [ɔːf] ,

The	right	time	to	put	the	water	on	,	and	the	time	to	leave	off	,
这	正确的	时间	到	放	这	水	在	,	和	这	时间	到	离开	离开	,

何时该打开水龙头，何时该关掉水龙头，

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [mɔːr] [hɑːrm] [ðæn; ðən] [gʊd] .

otherwise	it	will	do	more	harm	than	good	.
否则	它	将要	做	更多的	伤害	比	好的	.

否则，它只会弊大于利。

[fɔːr; fər] [fruːt] , ['ɔːlsoʊ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [kiːp] ['wɔːtərɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] , [ɔːr] [ðə; ði] [fruːt] [wɪl] ['nevər] [mə'tʃʊr] ['prɑːpərli] ,

For	fruit	,	also	,	you	must	not	keep	watering	too	long	,	or	the	fruit	will	never	mature	properly	,
为了	水果	,	还	,	你	必须	不是	保持	浇水	也	长的	,	或者	这	水果	将要	绝不	成熟	适当地	,

对于水果来说，浇水也不能持续太久，否则水果永远无法正常成熟。

[ænd; ənd] [biː; bi] [ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] ['fleɪvər] [ænd; ənd] ['kwɑːləti] ,

and	be	of	inferior	flavor	and	quality	,
和	是	的	下	味道	和	质量	,

味道和品质较差，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʊd] [wɪl] [nɑːt] [mə'tʃʊr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] ['jɪrz] [krɑːp] .

and	the	young	wood	will	not	mature	for	the	next	year's	crop	.
和	这	年轻的	木头	将要	不是	成熟	为了	这	下一个	年	庄稼	.

幼枝无法成熟，无法用于来年的作物生长。

[ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [fruːt] ['groʊɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] ['ædvəkeɪt; -ət] [dʒʌst] [naʊ] ,

Independent	of	fruit	growing	,	which	is	so	much	advocated	just	now	,
独立的	的	水果	生长	,	哪个	是	所以	很多	倡导者	只是	现在	,

抛开目前大力提倡的水果种植不谈，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪz] [ʌv; əv] [æz; əz] [mʌtʃ] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['fɑːrmər] ,

I	think	irrigation	is	of	as	much	advantage	to	the	general	farmer	,
我	思考	灌溉	是	的	作为	很多	优势	到	这	一般的	农民	,

我认为灌溉对普通农民来说同样有利。

[nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [kɔːrn] ['groʊɪŋ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ,

not	so	much	for	corn	growing	,	as	it	is	difficult	to	catch	the	right	time	,
不是	所以	很多	为了	玉米	生长	,	作为	它	是	难的	到	抓住	这	正确的	时间	,

玉米种植就没那么容易了，因为很难掌握合适的播种时间。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪk'ses] [ɪz] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə] [kri'eɪt] ['mɪlduː] [ænd; ənd] [rʌst] ; [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ruːts] [ænd; ənd] ['fɑːdər] [krɑːps] ,

and	an	excess	is	pretty	sure	to	create	mildew	and	rust	;	but	for	roots	and	fodder	crops	,
和	一个	过量的	是	漂亮的	当然	到	创造	霉菌	和	锈	;	但	为了	根	和	饲料	农作物	,

过量施用几乎肯定会导致霉病和锈病；但对于根茎类作物和饲料作物而言，

[ænd; ənd] " ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [krɑːps] " ['æftər] ['hɑːvists] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['deri] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

and	"	catching	crops	"	after	harvests	,	for	the	dairy	,	etc	.	,
和	"	捕捉	农作物	"	后	收获	,	为了	这	奶制品	,	ETC	.	,

以及在收割后"收集作物"，用于奶牛养殖等。

[tuː] [mʌtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [sed] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] .

too	much	cannot	be	said	in	favor	of	irrigation	.
也	很多	不能	是	说	在	偏爱	的	灌溉	.

灌溉的好处怎么强调都不为过。

['evri] [stri:m] , [haʊ'evər] [smɔ:l] , ['rʌnɪŋ] [θru:] [ə; eɪ][draɪ] ['kʌntri] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['ju:təlaɪz] , [ɪf]
Every **stream** **,** **however** **small** **,** **running** **through** **a** **dry** **country** **,** **should** **be** **utilised** **,** **if**
每一个 溪流 , 然而 小的 , 跑步 通过 一个 干燥 国家 , 应该 是 利用 , 如果
[nɑ:t] ,
not **,**
不是 ,

流经干旱地区的每一条溪流，无论多么细小，都应该加以利用；否则，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [welθ] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə] [weɪst] , [ænd; ənd][ɪts][ju:z][tu:; tə][ðə; ði] ['deri] ['ɪndəstri] ,
it **is** **so** **much** **wealth** **running** **to** **waste** **,** **and** **its** **use** **to** **the** **dairy** **industry** **,**
它 是 所以 很多 财富 跑步 到 浪费 , 和 它是 使用 到 这 奶制品 行业 ,

如此巨额的财富就这样白白浪费了，而这些财富本可以用于乳制品行业。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [straɪdz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fju:] ['jɪrz] , [ɪz][nɑ:t][hæf]
which **has** **advanced** **with** **such** **strides** **during** **the** **last** **few** **years** **,** **is** **not** **half**
哪个 有 先进的 和 这样的 步幅 期间 这 最后的 很少 年 , 是 不是 一半
[ɪ'nʌf] [ə'pri:ʃieɪtɪd] .
enough **appreciated** **.**
足够的 感谢 .

近年来取得如此长足进步的领域，其价值远未得到充分认可。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] ['eɪdɪd] [ðɪs] ['ɪndəstri] [moʊst] ['lɪbərəli] ,
The **Government** **has** **aided** **this** **industry** **most** **liberally** **,**
这 政府 有 协助 这 行业 最多 慷慨地 ,

政府对该行业的扶持力度非常大。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['fæməliz] ,
and **it** **has** **been** **the** **making** **of** **thousands** **of** **families** **,**
和 它 有 到过 这 制作 的 数千 的 家庭 ,

它缔造了成千上万个家庭。

[bʌt; bət] [ɪm'pru:vd] ['meθədz] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [krɑ:ps][baɪ][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['betər] ['fi:dɪŋ] ,
but **improved** **methods** **of** **growing** **crops** **by** **irrigation** **and** **better** **feeding** **,**
但 改进 方法 的 生长 农作物 经过 灌溉 和 更好的 喂养 ,

但通过灌溉和更好的饲料改良了作物种植方法，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'pru:vd] [bri:d] [ʌv; əv] ['deri] ['kæt(ə)l] , [wʊd] [kwaɪt] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [prə'du:s] .
and **an** **improved** **breed** **of** **dairy** **cattle** **,** **would** **quite** **double** **the** **produce** **.**
和 一个 改进 品种 的 奶制品 牛 , 会 相当 双倍的 这 生产 .

如果采用改良的奶牛品种，产量将翻一番。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv]
I **think** **I** **have** **said** **enough** **as** **to** **the** **advantages** **and** **difficulties** **of**
我 思考 我 有 说 足够的 作为 到 这 优势 和 困难 的
[ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
irrigation **,**
灌溉 ,

我认为我已经充分阐述了灌溉的优点和困难。

['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [ɪk'spɪriəns] [wɪl] [ˌoʊvər'kʌm] .
difficulties **which** **experience** **will** **overcome** **.**
困难 哪个 经验 将要 克服 .

经验可以克服这些困难。

[æz; əz] [ðɪs] " ['laɪfs] [sketʃ] " [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['meɪnli] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
As **this** **"** **Life's** **Sketch** **"** **was** **written** **mainly** **to** **induce** **the** **settlement** **of** **the**
作为 这 " 生活的 草图 " 曾是 书面 主要 到 诱导 这 沉降 的 这
['pi:p(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][lænd] ,
people **on** **the** **land** **,**
人们 在 这 土地 ,

由于这本《生活素描》的主要目的是促使人们在土地上定居，

[maɪ] [kən'kluːdɪŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ɪn'devər] [tuː; tə] [prə'paʊnd] .

my	concluding	division	will	be	an	endeavour	to	propound	.
我的	总结	分配	将要	是	一个	努力	到	举	.

我的最后一部分将致力于提出一个论点。

[ə; eɪ] [skiːm] [ʌv; əv] ['set(ə)lmənt] .

A	Scheme	of	Settlement	.
一个	方案	的	沉降	.

和解方案。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][hæz; həz][nɑːt] [gɔːn] [ɪn] [ðɪs]

It	appears	strange	that	the	wealth	of	Great	Britain	has	not	gone	in	this
它	出现	奇怪的	那	这	财富	的	伟大的	英国	有	不是	已消失	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [lɔːŋ] [ə'goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [sʌnz] .

direction	long	ago	for	the	benefit	of	her	own	sons	.
方向	长的	前	为了	这	益处	的	她	自己的	儿子们	.

令人费解的是，大不列颠的财富为何没有早早地用于造福其子孙后代。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

" ['tʃærəti] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [hoʊm] .

"	Charity	should	begin	at	home	.
"	慈善	应该	开始	在	家	.

慈善应该从家庭开始。

" [ðə; ði] ['pɑːvərti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] [ɪz] [ə'pɔːlɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

"	The	poverty	and	the	drudgery	of	the	masses	is	appalling	in	England	,
"	这	贫困	和	这	苦役	的	这	群众	是	令人震惊	在	英格兰	,

“英国民众的贫困和辛劳令人震惊。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] [welθ] .

and	this	by	the	side	of	enormous	wealth	.
和	这	经过	这	边	的	巨大的	财富	.

而且这一切都发生在巨额财富旁边。

[ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv]['pɑːvərti][ænd; ənd][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [welθ] .

A	burden	of	poverty	and	a	burden	of	wealth	.
一个	负担	的	贫困	和	一个	负担	的	财富	.

贫困的重担和财富的重担。

[streɪndʒ] [ə'nɑːməli] !

Strange	anomaly	!
奇怪的	异常	!

奇怪的异常现象!

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [prə'duːs] ['mɑːrkɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌni] ['mɑːrkɪt][æz; əz] [wel] , [ɪz]

Not	only	the	produce	market	,	but	the	money	market	as	well	,	is
不是	仅有的	这	生产	市场	,	但	这	钱	市场	作为	出色地	,	是

['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

regulated	by	Great	Britain	.
受监管	经过	伟大的	英国	.

不仅农产品市场，就连货币市场也受到英国的监管。

[ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ɑːr; ər] ['lɪftɪd] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] !

The	hands	and	eyes	of	the	whole	world	are	lifted	up	to	her	!
这	双手	和	眼睛	的	这	所有的	世界	是	抬起	向上	到	她	!

全世界的目光和双手都向她举起!

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][moʊst] ['kʌntriz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ænd; ənd]

What	would	be	the	state	of	most	countries	without	the	markets	and
什么	会	是	这	状态	的	最多	国家	没有	这	市场	和

[welθ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ?

wealth	of	England	?
财富	的	英格兰	?

如果没有英国的市场和财富，大多数国家会是什么样子?

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪljənz] ['weɪstɪd][ɪn] ['wɜːrθləs] ['tɜːrki] .

Look	at	the	millions	wasted	in	worthless	Turkey	.
看	在	这	百万	浪费	在	毫无价值	火鸡	.

看看土耳其浪费了多少宝贵的财富。

[ðen] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['mɪljənz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [spent] [ɪn]['ɪndiə][ænd; ənd]['iːdʒɪpt] .

Then	we	see	the	millions	that	have	been	spent	in	India	and	Egypt	.
然后	我们	看	这	百万	那	有	到过	花费	在	印度	和	埃及	.

然后我们看到在印度和埃及花费的数百万美元。

['blesɪŋ] [ɪn'diːd] , [noʊ] [daʊt] , [tuː; tə] [ðoʊz] ['kʌntriz] .

Blessing	indeed	,	no	doubt	,	to	those	countries	.
祝福	的确	,	不	怀疑	,	到	那些	国家	.

毫无疑问，这的确是这些国家的福气。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [soʊ] ['pæsɪŋ] [streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['brɪtɪʃ] [welθ] [hæz; həz]

Then	it	appears	so	passing	strange	that	a	portion	of	this	British	wealth	has
然后	它	出现	所以	通过	奇怪的	那	一个	部分	的	这	英国	财富	有

[nɑːt] [bɪn] [daɪ'vɜːrtɪd] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][lændz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɑːləniz] [ɪn][ə; eɪ][ˌsɪstə'mætɪk] [wei] ,

not	been	diverted	more	to	the	lands	of	her	colonies	in	a	systematic	way	,
不是	到过	改道	更多的	到	这	土地	的	她	殖民地	在	一个	系统	方式	,

那么，英国为何没有系统地将这笔财富的一部分更多地转移到其殖民地，就显得非常奇怪了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]['seɪfər] [ɪn'vestmənt] .

and	there	can	be	no	safer	investment	.
和	那里	能	是	不	更安全	投资	.

而且，没有比这更安全的投资了。

[en] . [biː] . — [ðə; ði] ['tʃæfiː] ['brʌðərz] - [skiːm] .

N	.	B	.	—	The	Chaffey	Brothers	'	scheme	.
N	.	B	.	—	这	查菲	兄弟	-	方案	.

注——查菲兄弟的计划。

[wiː; wi][faɪnd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [ɑːr; ər] [kə'mensɪŋ] ['ækʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs]

We	find	,	however	,	that	the	British	Government	are	commencing	action	in	this
我们	寻找	,	然而	,	那	这	英国	政府	是	开始	行动	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

然而，我们发现英国政府已经开始朝着这个方向采取行动。

[æt; ət] [liːst] [æt; ət][hoʊm] , [ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ]['pez(ə)nt] [prə'praɪəteri] ,

at	least	at	home	,	in	establishing	peasant	proprietary	,
在	至少	在	家	,	在	建立	农民	所有权	,

至少在国内，在建立农民所有制时，

[ænd; ənd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə'proʊpriːˌeɪtɪd][tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['pɜːrtʃəsɪŋ]

and	millions	of	money	is	to	be	appropriated	to	this	purpose	in	purchasing
和	百万	的	钱	是	到	是	挪用	到	这	目的	在	购买

[lænd] , & [siː] .

land	,	&	c	.
土地	,	&	c	.

并将拨出数百万美元用于购买土地等用途。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][step][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
This is a step in the right direction ,
这 是 一个 步 在 这 正确的 方向 ,

这是朝着正确方向迈出的一步。

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] ,
and I trust this sort of thing will be extended to the colonies ,
和 我 相信 这 种类 的 事物 将要 是 扩展 到 这 殖民地 ,

我相信这种做法也会推广到殖民地。

[wer] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔ:r] , [ðer; ðər][ɪz] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['jʊrəp] .
where , as I said before , there is room for another Europe .
在哪里 , 作为 我 说 前 , 那里 是 房间 为了 其他 欧洲 .

正如我之前所说，那里还有空间容纳另一个欧洲。

['brɪtənz] [sʌnz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:ləniz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv][fɜ:rst] .
Britain's sons and our colonies should be thought of first .
英国的 儿子们 和 我们的 殖民地 应该 是 想法 的 第一的 .

首先应该考虑英国的子民和我们的殖民地。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['tʃærəti] .
It would not be charity .
它 会 不是 是 慈善机构 .

那不是慈善行为。

['tʃærəti] [ɪn] [ðɪs] [sens] [ɪz] ['ræðər] [æn; ən] [ˌʌn'krɪstʃən] [tɜ:rm] ; [ðə; ði] ['benɪfɪts] [wʊd] [bi:; bi][rɪ'sɪprək(ə)l]
Charity in this sense is rather an unchristian term ; the benefits would be reciprocal
慈善 在 这 感觉 是 相当 一个 非基督教徒 学期 ; 这 好处 会 是 互惠的
.
:
.

从这个意义上讲，慈善是一个不太符合基督教教义的词汇；受益应该是互惠的。

[wen] [hɜ:r; hər] [sʌnz] [ɑ:r; ər]['wɑ:ntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ,
When her sons are wanted for the defence of the Empire ,
什么时候 她 儿子们 是 通缉 为了 这 防御 的 这 帝国 ,

当她的儿子们被帝国征召保卫家园时，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ænd; ənd] ['mɪljənz]
they are willing to lay down their lives by thousands , and millions
他们 是 愿意的 到 躺 向下 他们的 生活 经过 数千 , 和 百万
[ə'pɑ:n] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
upon millions of money ,
之上 百万 的 钱 ,

他们愿意为此付出成千上万人的生命和数百万美元的财富。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][wɔ:r] , [ɪz] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] .
for the purpose of war , is forthcoming .
为了 这 目的 的 战争 , 是 即将推出 .

为了战争目的，即将到来。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [ðen] ,
Is it , then ,
是 它 , 然后 ,

那么，是这样吗?

[tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][æsk] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪljənz] [bi:; bi] [spent] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [pi:s] ,
too much to ask that a few millions be spent in the cause of peace ,
也 很多 到 问 那 一个 很少 百万 是 花费 在 这 原因 的 和平 ,

要求花费几百万美元用于和平事业，这要求太高了。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][duː]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] ['rʌgɪd] ['neɪtʃər] ?
to **enable** **them** **to** **do** **battle** **with** **rugged** **nature** **?**
到 使能够 他们 到 做 战斗 和 崎岖 自然 ?

使他们能够与恶劣的自然环境作斗争?

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['setlmənts] [ɪn][vɪk'tɔːriə] ,
As **regards** **the** **extension** **of** **settlements** **in** **Victoria** **,**
作为 问候 这 扩大 的 定居点 在 维多利亚 ,

关于维多利亚州定居点的扩张,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ɪ'nʌf] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][sʌb] - [dɪ'vɪʒ(ə)n]
I **think** **I** **have** **hinted** **enough** **respecting** **the** **necessity** **of** **sub** **-** **division**
我 思考 我 有 暗示 足够的 尊重 这 必要性 的 子 - 分配

我认为我已经充分暗示了细分的必要性。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **39** **]**
[页 -]

[第39页]

[ænd; ənd][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] .
and **irrigation** **.**
和 灌溉 .

以及灌溉。

[aɪ] [θɪŋk] ['æftər][ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] , [wen] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [pruːvd] ,
I **think** **after** **a** **few** **years** **,** **when** **the** **advantages** **of** **irrigation** **have** **been** **proved** **,**
我 思考 后 一个 很少 年 , 什么时候 这 优势 的 灌溉 有 到过 已证实 ,

我认为几年后，当灌溉的优势得到证明之后,

['meni] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][sʌb] - [dɪ'vaɪd][ðer; ðər]['prez(ə)nt]['həuldiŋs][ʌv; əv] - ['eikəs] ,
many **will** **be** **glad** **to** **sub** **-** **divide** **their** **present** **holdings** **of** **320** **acres** **,**
许多 将要 是 高兴的 到 子 - 划分 他们的 展示 控股 的 - 英亩 ,

许多人会乐于将他们目前拥有的320英亩土地分割出售。

[ænd; ənd][kən'faɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hæf][ðə; ði]['kwɑːntəti] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði]
and **confine** **themselves** **to** **half** **the** **quantity** **,** **especially** **if** **the**
和 局限 他们自己 到 一半 这 数量 , 尤其 如果 这
[ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][fruːt] ['ɪndəstri] [ɑːr; ər]['riəlaizd] ,
anticipations **of** **the** **fruit** **industry** **are** **realised** **,**
预期 的 这 水果 行业 是 意识到 ,

如果水果行业的预期成为现实，他们可能会将产量限制在原来的一半。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][kən'sɪdərəb(ə)l] [feɪθ] [ɪn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][nɑːt] [sʌtʃ] ['gloʊɪŋ] [rɪ'zʌlts] [æz; əz]
and **I** **have** **considerable** **faith** **in** **them** **,** **but** **not** **such** **glowing** **results** **as**
和 我 有 大量 信仰 在 他们 , 但 不是 这样的 发光 结果 作为
[ɑːr; ər][held] [aʊt] ;
are **held** **out** **;**
是 握住 出去 ;

我对他们抱有相当大的信心，但并不认为会取得像宣传的那样辉煌的成果;

['oʊnli][wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪts]['steɪtɪd] [wʊd] [sə'faɪs] .
only **one** **-** **half** **of** **the** **profits** **stated** **would** **suffice** **.**
仅有的 一 - 一半 的 这 利润 声明 会 足够了 .

只需所列利润的一半就足够了。

[wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi] [noʊ] :
One **thing** **we** **know** **:**
一 事物 我们 知道 :

我们知道一件事:

[ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [mæn][ɪz] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ]

this	generation	appears	to	have	made	the	discovery	that	man	is	more	of	a
这	一代	出现	到	有	制成	这	发现	那	男人	是	更多的	的	一个

[fru:t] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] ['i:tər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

fruit	and	vegetable	eater	than	was	before	supposed	,
水果	和	蔬菜	食客	比	曾是	前	据称	,

这一代人似乎已经发现，人类比以前认为的更喜欢吃水果和蔬菜。

[soʊ] [ðæt] [ˌðer'ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][hoʊp] [laɪz] .

so	that	therein	a	good	deal	of	our	hope	lies	.
所以	那	其中	一个	好的	交易	的	我们的	希望	谎言	.

因此，我们的许多希望都寄托于此。

[baɪ][ðə; ði] [pɑ:'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][fru:t] , [wi:; wi][rɪ'kwaɪər] [mʌtʃ] [les] [drɪŋk] ,

By	the	partaking	of	fruit	,	we	require	much	less	drink	,
经过	这	参与	的	水果	,	我们	要求	很多	较少的	喝	,

食用水果可以大大减少我们对饮料的需求。

[æz; əz][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv][moʊst] [fru:ts] [kən'teɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] - ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd]

as	a	pound	of	most	fruits	contain	more	than	three	-	quarters	of	a	pound
作为	一个	磅	的	最多	水果	包含	更多的	比	三	-	四分之一	的	一个	磅

[ʌv; əv]['wɔ:tər] ;

of	water	;
的	水	;

一磅大多数水果都含有超过四分之三磅的水；

[wi:; wi] [meɪ] [seɪ] [θri:] - ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][paɪnt][tu:; tə][wʌn] [paʊnd] ,

we	may	say	three	-	quarters	of	a	pint	to	one	pound	,
我们	可能	说	三	-	四分之一	的	一个	品脱	到	一	磅	,

我们可以说四分之三品脱等于一磅，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['emɪnəntli] [mi:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

so	that	they	are	eminently	meat	and	drink	.
所以	那	他们	是	非常	肉	和	喝	.

所以它们绝对是肉和饮料。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [væst] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv] [ɔ:'streɪliə] , [aɪ][kæn; kən] [si:] [noʊ][hoʊp][fɔ:r; fər]

As	to	the	other	vast	portions	of	Australia	,	I	can	see	no	hope	for
作为	到	这	其他	广阔的	部分	的	澳大利亚	,	我	能	看	不	希望	为了

['set(ə)lmənt] ,

settlement	,
沉降	,

至于澳大利亚其他广袤的地区，我看不到任何定居的希望。

[pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði]['ærɪd] ['distrikts] , [wɪ'ðaʊt] ['i:ðər] [ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [æt; ət][hoʊm][ɔ:r][ɪn][ðə; ði]

particularly	in	the	arid	districts	,	without	either	the	Governments	at	home	or	in	the
特别	在	这	干旱	地区	,	没有	任何一个	这	政府	在	家	或者	在	这

['kɑ:ləniz] ,

colonies	,
殖民地	,

尤其是在干旱地区，无论是国内政府还是殖民地政府，都无能为力。

[ɔ:r] ['sindikits] , [teɪk] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp] .

or	syndicates	,	take	the	matter	up	.
或者	辛迪加	,	拿	这	事情	向上	.

或者由犯罪集团接手此事。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['setlmənts] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] , [wiː; wi]['kænɑːt] [kəm'per] [ˌaɪ 'tiː]

With	respect	to	individual	settlements	in	these	parts	,	we	cannot	compare	it
和	尊重	到	个人	定居点	在	这些	部分	,	我们	不能	比较	它

[wɪð; wɪθ] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] ;

with	North	America	;
和	北	美国	;

就这些地区的各个居民点而言，我们不能将其与北美进行比较；

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑ:r; ər][soʊ] ['veri] ['dɪfrənt] ,

the	conditions	are	so	very	different	,
这	状况	是	所以	非常	不同的	,

情况截然不同。

[ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɔ:'streɪliə] [ɪn][ðə; ði] ['tempərət] [zoʊn] ,

there	is	such	a	very	small	portion	of	Australia	in	the	temperate	zone	,
那里	是	这样的	一个	非常	小的	部分	的	澳大利亚	在	这	温带	区	,

澳大利亚温带地区的面积非常小。

[ðə; ði] ['klaɪmət] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ]['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər] [ˌjʊrə'pi:ən] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] , [ˌwer'æz] , [ɪn] [nɔ:rθ]

the	climate	of	which	is	so	suitable	for	European	constitutions	,	whereas	,	in	North
这	气候	的	哪个	是	所以	合适的	为了	欧洲的	宪法	,	然而	,	在	北

[ə'merɪkə] [ænd; ənd]['kænədə] ,

America	and	Canada	,
美国	和	加拿大	,

那里的气候非常适合欧洲人的体质，而北美和加拿大，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['terətɔ:ri] [kən'dʒi:niəl][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ænd; ənd]['pi:p(ə)l][ʌv; əv]

there	is	an	enormous	territory	congenial	for	the	products	and	people	of
那里	是	一个	巨大的	领土	相投	为了	这	产品	和	人们	的

['tempərət] [k'laɪmətz] .

temperate	climates	.
温带	气候	.

有大片区域非常适合温带气候的人民和产品生长。

[ɪn] [ɔ:'streɪliə] , [wi:t] [ə'pɪrz] [tu:; tə][feɪl] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] 30deg . , [æt; ət] [li:st] ,

In	Australia	,	wheat	appears	to	fail	north	of	30deg	.	,	at	least	,
在	澳大利亚	,	小麦	出现	到	失败	北	的	30deg	.	,	在	至少	,

在澳大利亚，至少在北纬30度以北，小麦似乎难以生长。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑ:t] [peɪ] [tu:; tə] [groʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑ:n] ['teɪbl] - [lænd] ,

it	does	not	pay	to	grow	it	without	it	is	on	table	-	land	,
它	做	不是	支付	到	生长	它	没有	它	是	在	桌子	-	土地	,

如果土壤不是平原，那么种植它是没有意义的。

[sʌtʃ] [æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv] [nu:] ['ɪŋglənd] ['dɪstrɪkt][ɪn] [nu:] [saʊθ] [weɪlz] .

such	as	part	of	New	England	district	in	New	South	Wales	.
这样的	作为	部分	的	新的	英格兰	区	在	新的	南	威尔士	.

例如新南威尔士州新英格兰地区的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] [ðæt] [æz; əz] [jet] [ðæt] [greɪt] ['kɑ:ləni] , [fɔ:r] [taɪmz] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][vɪk'tɔ:riə] ,

It	is	strange	that	as	yet	that	great	colony	,	four	times	as	large	as	Victoria	,
它	是	奇怪的	那	作为	然而	那	伟大的	殖民地	,	四	时代	作为	大的	作为	维多利亚	,

奇怪的是，这个面积是维多利亚四倍的庞大殖民地，至今为止.....

[dʌz] [nɑ:t] [groʊ] [nɪr] [kɔ:rn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fi:d] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['pi:p(ə)l] ,

does	not	grow	near	corn	enough	to	feed	her	own	people	,
做	不是	生长	靠近	玉米	足够的	到	喂养	她	自己的	人们	,

附近没有足够的玉米地供养自己的人民。

[ænd; ənd][vɪk'tɔ:riə][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [ɪk'spɔrtəd] [ðɪs] [jɪr] , - , ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['bʊʃəlz] .

and	Victoria	has	already	exported	this	year	,	1891	,	millions	of	bushels	.
和	维多利亚	有	已经	导出	这	年	,	-	,	百万	的	蒲式耳	.

维多利亚州在 1891 年已经出口了数百万蒲式耳。

[wel] , [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz] [ðæt] , [vɪk'tɔ:riə] ['kænɑ:t] [boʊst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt][æz; əz][streɪndʒ] [ðæt]
Well , as regards that , Victoria cannot boast , and it is quite as strange that
出色地 , 作为 问候 那 , 维多利亚 不能 夸 , 和 它 是 相当 作为 奇怪的 那
[ðeɪ] ['kænɑ:t] ,
they cannot ,
他们 不能 ,

嗯，就这一点而言，维多利亚州没什么可夸耀的，而他们也不能夸耀这一点，也同样令人费解。

[ɔ:r][du:][nɑ:t] [groʊ] [hæf] [mi:t] [ɪ'nʌf]
or do not grow half meat enough
或者 做 不是 生长 一半 肉 足够的

或者，肉类产量不足一半。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .
for the insignificant population .
为了 这 微不足道 人口 .

对于微不足道的人群而言。

[ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [ænd; ənd] [ɪnd'ju:smənts] [fɔ:r; fər] ['set(ə)lmənt] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɑ:r; ər][grænd] .
The facilities and inducements for settlement in America are grand .
这 设施 和 诱导 为了 沉降 在 美国 是 盛大 .

美国为移民提供的便利条件和优惠政策非常优厚。

['meni] [ə; eɪ] ['stɜ:rdi] [mæn][hæz; həz] " [gɔ:n] [west] " ['ɪntu:][ðə; ði][waɪld] [wʊdz] ,
Many a sturdy man has " gone west " into the wild woods ,
许多 一个 结实的 男人 有 " 已消失 西方 " 进入 这 荒野 树林 ,

许多身强力壮的男人都曾"西行"到荒野森林里。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][æks] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv]
and made a home with nothing more than his axe , and a bag of
和 制成 一个 家 和 没有什么 更多的 比 他的 斧头 , 和 一个 包 的
[si:dz] ,
seeds ,
种子 ,

他只靠一把斧头和一袋种子就安了家。

['lɪvɪŋ] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪn'dɪdʒənəs] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv] [ðæt] ['splendɪd] ['kʌntri] ,
living well in the meantime upon the indigenous products of that splendid country ,
活的 出色地 在 这 与此同时 之上 这 土著 产品 的 那 灿烂 国家 ,
[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ə'bʌndənt] .
which are abundant .
哪个 是 丰富 .

与此同时，他们也依靠这个美丽国度丰富的本土物产过着优渥的生活。

[waɪld] ['ænɪmlz] , [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [smɔ:l] , [bɜ:rdz] , [fɪʃ] , ['neɪtɪv] [fru:ts] [ænd; ənd] [nʌts] , [ænd; ənd]
Wild animals , large and small , birds , fish , native fruits and nuts , and
荒野 动物 , 大的 和 小的 , 鸟类 , 鱼 , 本国的 水果 和 坚果 , 和
['ʃʊgər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [tri:] ,
sugar from the maple tree ,
糖 从 这 枫 树 ,

野生动物（无论大小）、鸟类、鱼类、本地水果和坚果，以及枫树糖

& [si:] . ['tru:li] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [lænd] !
& c . Truly , that was a rich land !
& c . 真的 , 那 曾是 一个 富有的 土地 !

等等。那真是一片富饶的土地！

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][kæn; kən][bi:; bi] [ə'temptɪd] [ɪn] [ɔ:'streɪliə] .

But	nothing	of	this	sort	can	be	attempted	in	Australia	.
但	没有什么	的	这	种类	能	是	尝试过	在	澳大利亚	.

但在澳大利亚，这种事情是绝对不允许的。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [drɔ:] [ʌp][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] ['set(ə)lmənt] ,

If	I	were	to	draw	up	a	plan	of	settlement	,
如果	我	是	到	画	向上	一个	计划	的	沉降	,

如果我要制定一份定居计划，

['beɪsɪŋ] [ðə; ði][kɔ:sts] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] ['pɜ:rsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ,

basing	the	costs	according	to	my	own	personal	experience	,
立足	这	成本	根据	到	我的	自己的	个人的	经验	,

根据我个人的经验估算成本，

[bʌt; bət] [di'pendiŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][tu:; tə][stɑ:rt][wɪð; wɪθ] , [aɪ] [wʊd]

but	depending	upon	a	company	for	the	capital	to	start	with	,	I	would
但	取决于	之上	一个	公司	为了	这	首都	到	开始	和	,	我	会

[əd'vaɪz] ,

advise	,
建议	,

但要根据公司提供的启动资金来决定，我的建议是：

['æftər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv]

after	the	company	had	agreed	with	the	Government	for	the	purchase	of
后	这	公司	有	同意	和	这	政府	为了	这	购买	的

[ðə; ði][lænd] ,

the	land	,
这	土地	,

公司与政府就土地购买事宜达成协议后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wʌz; wəz] ['sɜr,veɪd] [ɪn] [blɑ:ks] [ʌv; əv] - ['eikəs] [i:tʃ] , [tu:; tə]['set(ə)l] [daʊn] -

and	the	same	was	surveyed	in	blocks	of	200	acres	each	,	to	settle	down	200	-
和	这	相同的	曾是	调查	在	积木	的	-	英亩	每个	,	到	定居	向下	-	

['fæməliz] ,

families	,
家庭	,

而且，这片土地还被划分成若干个200英亩的地块，用于安置200户家庭。

[wɪtʃ] [wʊd] [ə'maʊnt] [tu:; tə] - , - ['eikəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'zɜ:rvd] [raɪt] [fɔ:r; fər] - ,

which	would	amount	to	40	,	000	acres	,	and	a	reserved	right	for	40	,
哪个	会	数量	到	-	,	-	英亩	,	和	一个	预订的	正确的	为了	-	,

这将相当于 40,000 英亩，以及 40,000 英亩的保留权。

- [mɔ:r] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['haɪər] ['fɪgjər] .

000	more	at	a	somewhat	higher	figure	.
-	更多的	在	一个	有些	更高	数字	.

还有 000 个，数字略高一些。

[ðə; ði][kɔ:st][tu:; tə] [pleɪs] [i:tʃ] ['fæməli][ʌv; əv] [seɪ] [faɪv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [wʊd] [bi:; bi] [ə'baʊt] £200 [i:tʃ]

The	cost	to	place	each	family	of	say	five	individuals	,	would	be	about	£200	each
这	成本	到	地方	每个	家庭	的	说	五	个人	,	会	是	关于	£200	每个

['fæməli] ;

family	;
家庭	;

安置每户五口之家（假设每户五口之家）的费用约为每户 200 英镑；

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [peɪ] ['pæsɪdʒ] , [sə'plaɪ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [fuːd] , ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] , [stɑːk] ,
that **is** **,** **to** **pay** **passage** **,** **supply** **them** **with** **food** **,** **implements** **,** **stock** **,**
那 是 , 到 支付 通道 , 供应 他们 和 食物 , 实施 , 库存 ,
[siːdz] , & [siː] . ,
seeds **,** **&** **c** **.** **,**
种子 , & c . ,

也就是说，支付他们的船票，并向他们提供食物、工具、牲畜、种子等。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] , [ʌn'tɪl][sʌm; səm] [prə'duːs] [keɪm] [tuː; tə][hænd] .
for **the** **first** **year** **,** **until** **some** **produce** **came** **to** **hand** **.**
为了 这 第一的 年 , 直到 一些 生产 来了 到 手 .

第一年，直到有一些农产品到手为止。

['rezɪdənsɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʊd] [biː; bi] [rʌf] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [i'rektid] [baɪ] [ðəm'selvz]
Residences **,** **of** **course** **,** **would** **be** **rough** **,** **and** **should** **be** **erected** **by** **themselves**
住宅 , 的 课程 , 会 是 粗糙的 , 和 应该 是 竖立 经过 他们自己
.
:
.

当然，住宅会比较简陋，需要自行搭建。

[ðʌs] [fɑːr][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd][prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - ['fæməliz] [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] [wʊd]
Thus **far** **the** **support** **and** **provision** **of** **the** **200** **families** **for** **one** **year** **would**
因此 远的 这 支持 和 条款 的 这 - 家庭 为了 一 年 会
[biː; bi] £40 ,
be **£40** **,**
是 £40 ,

到目前为止，为这200个家庭提供一年的支持和帮助将花费40英镑。

- , [ɔːr][fɔːr; fər] - ['fæməliz] — - [soʊlz] — £500 , - .
000 **,** **or** **for** **1600** **families** **—** **8000** **souls** **—** **£500** **,** **000** **.**
- , 或者 为了 - 家庭 — - 灵魂 — £500 , - .

000，或者对于 1600 个家庭——8000 人——500,000 英镑。

[seɪ] , [fɔːr; fər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [gɑːt][ðə; ði][lænd][fɔːr; fər] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [pər]['eɪkər] ,
Say **,** **for** **illustration** **,** **the** **company** **got** **the** **land** **for** **two** **shillings** **per** **acre** **,**
说 , 为了 插图 , 这 公司 得到 这 土地 为了 二 先令 每 英亩 ,

举例来说，假设该公司以每英亩两先令的价格买下了这块土地。

[ænd; ənd] [geɪv] [iːtʃ] ['fæməli][ə; eɪ] [liːs] [fɔːr; fər] - ['jɪrz] [æt; ət] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [æn; ən]['eɪkər][pər]
and **gave** **each** **family** **a** **lease** **for** **10** **years** **at** **two** **shillings** **an** **acre** **per**
和 给予 每个 家庭 一个 租 为了 - 年 在 二 先令 一个 英亩 每
['ænəm] ,
annum **,**
年 ,

并以每英亩每年两先令的价格，将土地租赁给每个家庭，租期为10年。

[ðə; ði] ['peɪmənt] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər] ['pɜːrtʃəs] ['mʌni] ,
the **payment** **to** **be** **for** **purchase** **money** **,**
这 支付 到 是 为了 购买 钱 ,

付款用途为购买款项。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] - ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
so **that** **at** **the** **end** **of** **10** **years** **it** **would** **be** **his** **own** **,**
所以 那 在 这 结尾 的 - 年 它 会 是 他的 自己的 ,

这样，10年后它就属于他了。

['hævɪŋ] [peɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] £1 [pər]['eɪkər] .
having **paid** **the** **company** **£1** **per** **acre** **.**
拥有 有薪酬的 这 公司 £1 每 英亩 .

已向该公司支付每英亩 1 英镑。

[ðə; ði] £200 ['ɔ:lsoʊ] , [əd'vænst] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstəns] ,
The **£200** **also** **,** **advanced** **in** **the** **first** **instance** **,**
这 £200 还 , 先进的 在 这 第一的 实例 ,

这200英镑也是最初预付的。

[tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [ɔ:f][baɪ] [ɪn'stɔ:lmənt] [wɪð; wɪθ][sɪks][pər] [sent] .
to **be** **paid** **off** **by** **instalments** **with** **6** **per** **cent** **.**
到 是 有薪酬的 离开 经过 分期付款 和 6 每 中心 .

分期付款，年利率 6%。

['ɪntrəst] [pər] ['ænəm] ['ædɪd] , [soʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ten] ['jɪrz] [ɔ:r][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ,
interest **per** **annum** **added** **,** **so** **that** **at** **the** **end** **of** **ten** **years** **or** **a** **little** **more** **,**
兴趣 每 年 额外 , 所以 那 在 这 结尾 的 十 年 或者 一个 小的 更多的 ,

每年利息增加，因此在十年或稍长一些的时间后，

[i:tʃ] ['fæməli][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pə'zest] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['fri:hoʊld] , [ænd; ənd]
each **family** **should** **be** **possessed** **of** **their** **own** **freehold** **,** **and**
每个 家庭 应该 是 拥有 的 他们的 自己的 永久产权 , 和

每个家庭都应该拥有自己的永久产权土地，并且

[ə; eɪ]
a
一个

一个

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **41** **]**
[页 -]

[第41页]

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] [stɑ:k] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
considerable **increase** **of** **stock** **,** **etc** **.**
大量 增加 的 库存 , ETC .

库存大幅增加等等。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] - ,
The **company** **should** **have** **a** **depôt** **,**
这 公司 应该 有 一个 - ,

公司应该设立一个仓库。

[wer] ['evriθɪŋ] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sə'plaɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊɪst]
where **everything** **necessary** **for** **the** **settlement** **could** **be** **supplied** **at** **the** **lowest**
在哪里 一切 必要的 为了 这 沉降 可以 是 供应 在 这 最低
['pɑ:səb(ə)l] [reɪt] ,
possible **rate** **,**
可能的 速度 ,

能够以尽可能低的价格提供定居所需的一切物资，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [ˌʌndər'teɪk] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ænd; ənd]['mɑ:rkɪt][ðə; ði] [prə'du:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz]
and **also** **undertake** **to** **preserve** **and** **market** **the** **produce** **of** **the** **settlers**
和 还 承担 到 保存 和 市场 这 生产 的 这 定居者
[tu:; tə][ðə; ði][best] [əd'væntɪdʒ] ,
to **the** **best** **advantage** **,**
到 这 最好的 优势 ,

并承诺尽最大努力保存和销售定居者的产品。

[tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðem; ðəm][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst]['pɑ:səb(ə)l][praɪs] , [laɪk] ['tʃæfi:] [bɹoʊz] . [prə'poʊz] ['du:ɪŋ] .
to **ensure** **them** **the** **highest** **possible** **price** **,** **like** **Chaffey** **Bros** **.** **propose** **doing** **.**
到 确保 他们 这 最高 可能的 价格 , 喜欢 查菲 兄弟 . 提出 正在做 .

为了确保他们获得尽可能高的价格，就像 Chaffey Bros. 提议的那样。

[tuː; tə][goʊ] [mɔːr] ['ɪntuː]['diːteɪl][ænd; ənd] ['fɪgjərz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['jɪrz] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

To	go	more	into	detail	and	figures	as	to	the	first	year's	expenses	of	a
到	去	更多的	进入	细节	和	数据	作为	到	这	第一的	年	开支	的	一个

['fæməli][ʌv; əv][faɪv] ,

family	of	five	,
家庭	的	五	,

为了更详细地列出五口之家第一年的开支明细和具体数字，

[aɪ] [wʊd] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðʌs] : —

I	would	put	it	down	thus	:	—
我	会	放	它	向下	因此	:	—

我会这样写：——

[kɔːst][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][lænd][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][faɪv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]

Cost	of	bringing	out	and	placing	upon	the	land	a	family	of	five	individuals
成本	的	带来	出去	和	放置	之上	这	土地	一个	家庭	的	五	个人

£50 - -

£50	0	0
£50	-	-

将一家五口迁至此地并安置于此的费用为 500 英镑

[prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] - - - — — — — £100 - -

Provisions	for	one	year	50	0	0	—	—	—	—	£100	0	0
条款	为了	一	年	-	-	-	—	—	—	—	£100	-	-

一年准备金 50 0 0———— 100 0 0

[stɑːk] —

Stock	—
库存	—

库存-

[ˌtuː'tuː] ['hɔːrsɪz] [æt; ət] £10 - - -

2	horses	at	£10	20	0	0
2	马匹	在	£10	-	-	-

2匹马，每匹10英镑，共2000英镑。

[fɔːr] [kaʊz] [æt; ət] £7 - - -

4	cows	at	£7	28	0	0
4	牛	在	£7	-	-	-

4头牛，每头728英镑。

[fɔːr][pɪgz][θriː] - -

4	pigs	3	0	0
4	猪	3	-	-

4头猪 3 0 0

[faʊlz] [ˌtuː'tuː] - - — — — — - - -

Fowls	2	0	0	—	—	—	—	53	0	0
家禽	2	-	-	—	—	—	—	-	-	-

家禽 2 0 0———— 53 0 0

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] —

Implements	—
实施	—

工具——

[dreɪ] - - -

Dray	10	0	0
德雷	-	-	-

德雷 10 0 0

[plaʊ] [sɪks] - -
Plough **6** **0** **0**
犁 6 - -

犁 6 0 0

['hærəʊz] [faɪv] - -
Harrows **5** **0** **0**
耙 5 - -

哈罗 5 0 0

['sʌndri] [tuːlz] [ˌtuː'tuː] - -
Sundry **tools** **2** **10** **0**
杂项 工具 2 - -

杂项工具 2 10 0

['deri] [juː'tensɪlz][ˌtuː'tuː] - -
Dairy **utensils** **2** **10** **0**
奶制品 餐具 2 - -

乳制品用具 2 10 0

['hɑːrnɪs] [sɪks] - -
Harness **6** **0** **0**
马具 6 - -

线束 6 0 0

[haʊs] [juː'tensɪlz][faɪv] - - — — — — - - -
House **utensils** **5** **0** **0** **—** **—** **—** **—** **37** **0** **0**
房子 餐具 5 - - — — — — - - -

家用器皿 5 0 0———— 37 0 0

[siːdz] —
Seeds **—**
种子 —

种子——

[fɔːr; fər] - ['eikəs][ʌv; əv] [wiːt] [sɪks] - -
For **20** **acres** **of** **wheat** **6** **0** **0**
为了 - 英亩 的 小麦 6 - -

20英亩小麦600

[fɔːr; fər] - ['eikəs][ʌv; əv][oʊts][ˌtuː'tuː][faɪv] -
For **10** **acres** **of** **oats** **2** **5** **0**
为了 - 英亩 的 燕麦 2 5 -

10英亩燕麦250

[fɔːr; fər][faɪv]['eikəs][ʌv; əv] [meɪz] - [faɪv] -
For **5** **acres** **of** **maize** **0** **5** **0**
为了 5 英亩 的 玉米 - 5 -

5英亩玉米0 5 0

[fɔːr; fər] ['gɑːrdn] [siːdz] [wʌn] - -
For **garden** **seeds** **1** **0** **0**
为了 花园 种子 1 - -

花园种子 1 0 0

- [fruːt] [triːz] (['veriəs]) [θriː] - - — — — — - - -
50 **fruit** **trees** **(** **various** **)** **3** **0** **0** **—** **—** **—** **—** **12** **10** **0**
- 水果 树木 (各种各样的) 3 - - — — — — - - -

50棵果树（各种） 3 0 0———— 12 10 0

['toʊt(ə)l] £202 - -
Total **£202** **10** **0**
全部的 £202 - -

总计 202 英镑 10 0

[ɪf] [ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][faɪv] — ['hʌzbənd] , [waɪf] , [wʌn] ['dɔ:tər] ,
If a family of five — husband , wife , one daughter ,
如果 一个 家庭 的 五 — 丈夫 , 妻子 , 一 女儿 ,

如果一个家庭有五口人——丈夫、妻子、一个女儿，

[ænd; ənd] [tu:] [strɔ:ŋ] [lædz] [ʌv; əv][frʌm; frəm] - [tu:; tə] - ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] — ['entərd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
and two strong lads of from 14 to 16 years of age — entered upon the
和 二 强的 小伙子们 的 从 - 到 - 年 的 年龄 — 进入 之上 这
[lænd][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]['dʒænjueri] ,
land in the month of January ,
土地 在 这 月 的 一月 ,

一月份，两名年龄在14至16岁之间的壮汉进入了这片土地。

[ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][æt; ət][wʌns] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [stʌf] ['redi] ,
and started at once putting up a house and getting stuff ready ,
和 开始 在 一次 推杆 向上 一个 房子 和 获得 东西 准备好 ,

于是立即开始搭建房屋，准备各种东西。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rk] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
they should be able to do all the work among themselves ,
他们 应该 是 有能力的 到 做 全部 这 工作 之中 他们自己 ,

他们应该能够自行完成所有工作。

[ænd; ənd][get][ðə; ði] [wi:t] [ænd; ənd][oʊts][ɪn]
and get the wheat and oats in
和 得到 这 小麦 和 燕麦 在

还要摄入小麦和燕麦。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[ɪn][dʒu:n] — ['ɔ:rtʃərd] [ænd; ənd] ['gɑ:rdn] [ɪn][dʒʊ'laɪ] .
in June — orchard and garden in July .
在 六月 — 果园 和 花园 在 七月 .

六月是果园和花园，七月是果园和花园。

[ðə; ði] [meɪz] [graʊnd] [kʊd; kəd][bi:; bi][left] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [fens] [wʌz; wəz][ʌp] [raʊnd] [ðə; ði][krɑ:p] .
The maize ground could be left until the fence was up round the crop .
这 玉米 地面 可以 是 左边 直到 这 栅栏 曾是 向上 圆形的 这 庄稼 .

玉米地可以一直放着，直到作物周围的围栏建好为止。

[ðə; ði] [ə'maʊnts] [pʊt] [daʊn] [fɔ:r; fər] [fu:d] [meɪ] [lʊk] [smɔ:l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [mɔ:r]
The amounts put down for food may look small , but it would not be more
这 金额 放 向下 为了 食物 可能 看 小的 , 但 它 会 不是 是 更多的
[ðæn; ðən] [ðæt] ,
than that ,
比 那 ,

食品支出金额看起来可能不多，但不会超过这个数额。

[æz; əz][ɪn][sɪks] [mʌnθs] ([ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] , [wɪð; wɪθ][mɪlk] , ['bʌtər] [ænd; ənd] [egz]) [ðeɪ] [wʊd]
as in six months (and before , with milk , butter and eggs) they would
作为 在 六 几个月 (和 前 , 和 牛奶 , 黄油 和 鸡蛋) 他们 会
[hæv; həv] [pə'tetoz] ,
have potatoes ,
有 土豆 ,

就像六个月大的时候（甚至更早，那时他们会吃牛奶、黄油和鸡蛋），他们会吃土豆。

& [siː] . , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][wʌn][pɪg] [kɪld] , [wɪtʃ] [tə'geðər] [wʊd] [biː; bi][hæf]
& **c** **.** **,** **from** **the** **garden** **,** **and** **one** **pig** **killed** **,** **which** **together** **would** **be** **half**
& c . , 从 这 花园 , 和 一 猪 被杀 , 哪个 一起 会 是 一半
[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
a **living** **.**
一个 活的 .

等等，从花园里摘取，再宰杀一头猪，加起来就够维持半生了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] [æz; əz] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [wɜːrkt] [aʊt][ɪn]['diːteɪl] ,
Such **a** **scheme** **as** **this** **could** **be** **easily** **worked** **out** **in** **detail** **,**
这样的 一个 方案 作为 这 可以 是 容易地 工作 出去 在 细节 ,

像这样的方案很容易就能详细制定出来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ] [θɪŋk] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] ['prɑːfɪtəbli] [ɪn'vestɪd] .
and **thus** **I** **think** **millions** **of** **capital** **could** **be** **profitably** **invested** **.**
和 因此 我 思考 百万 的 首都 可以 是 盈利 投资 .

因此，我认为数百万美元的资金可以进行有利可图的投资。

[ɪn][fækt] , [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [skiːm] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði][væst] ['teritəriz] ['ʌndər][ðə; ði]
In **fact** **,** **without** **some** **such** **scheme** **I** **don't** **know** **how** **the** **vast** **territories** **under** **the**
在 事实 , 没有 一些 这样的 方案 我 不 知道 如何 这 广阔的 领土 在下面 这
['brɪtɪʃ] [kraʊn] ,
British **Crown** **,**
英国 王冠 ,

事实上，如果没有这样的计划，我不知道英国王室统治下的广袤领土该如何管理。

[naʊ] ['laɪɪŋ] [weɪst] , [kæn; kən][biː; bi]['juːtəlaɪz] .
now **lying** **waste** **,** **can** **be** **utilised** **.**
现在 说谎 浪费 , 能 是 利用 .

现在堆积的垃圾都可以加以利用。

[ə; eɪ] [fjuː] [sʌtʃ] ['setlmənts] [wʊd] [gɪv] [æn; ən] [ɪ'mens] ['ɪmpɪtəs] [tuː; tə] [treɪd] [ænd; ənd]
A **few** **such** **settlements** **would** **give** **an** **immense** **impetus** **to** **trade** **and**
一个 很少 这样的 定居点 会 给 一个 巨大 动力 到 贸易 和
[ˌmænju'fæktʃər] ,
manufacture **,**
生产 ,

几个这样的定居点就能极大地促进贸易和制造业的发展。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [siːs] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv] " [wɑːnt][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] , "
and **we** **should** **soon** **cease** **to** **hear** **the** **cries** **of** **"** **want** **of** **employment** **,** **"**
和 我们 应该 很快 停止 到 听到 这 哭泣 的 " 想 的 就业 , "

我们很快就会不再听到“缺乏就业机会”的呼声。

" ['oʊvər] - [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , " [ænd; ənd] " ['oʊvər] - [prə'dʌkʃn] .
" **over** **-** **population** **,** **"** **and** **"** **over** **-** **production** **.**
" 超过 - 人口 , " 和 " 超过 - 生产 .

“人口过剩”和“生产过剩”。

" [en] . [biː] . — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mend] [ɪt'self][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [buːθ] .
" **N** **.** **B** **.** **—** **Such** **a** **scheme** **should** **commend** **itself** **to** **General** **Booth** **.**
" N . B . — 这样的 一个 方案 应该 表彰 本身 到 一般的 展位 .

“注——这样的方案应该会受到布斯将军的欢迎。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['fɜːrðər] [biː; bi] [sed] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] ['setlɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [lænd]

It	may	further	be	said	as	regards	settling	a	large	population	upon	the	land
它	可能	更远	是	说	作为	问候	安顿	一个	大的	人口	之上	这	土地

[wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['kʌltʃər] — [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [lænd] [ə; eɪ] ['fæməli] [kæn; kən]

with	intense	culture	—	What	is	the	amount	of	land	a	family	can
和	激烈的	文化	—	什么	是	这	数量	的	土地	一个	家庭	能

['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [lɪv; laɪv] [ə'pɑːn] ?

comfortably	live	upon	?
舒适地	居住	之上	?

至于在文化底蕴深厚的土地上定居大量人口的问题，还可以进一步讨论——一个家庭能够舒适地生活在多大的土地上?

[ðə; ði] [sʌb] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [lænd] [hæz; həz] ['teɪkən] [pleɪs] [kən'sɪdərəbli] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['iːstərn]

The	sub	-	division	of	land	has	taken	place	considerably	in	the	original	eastern
这	子	-	分配	的	土地	有	已采取	地方	相当	在	这	原来的	东

[steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

States	of	America	.
各州	的	美国	.

在美国东部各州，土地细分现象已经相当普遍。

[aɪ] [siː] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , - ,

I	see	by	the	Government	reports	of	the	State	of	Massachusetts	,	71	,
我	看	经过	这	政府	报告	的	这	状态	的	马萨诸塞州	,	-	,

我从马萨诸塞州政府的报告中看到，71，

- ['pɜːrsənz] [lɪv; laɪv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] ['fɑːrmz] ['ævərɪdʒɪŋ] ['oʊnli] - ['eikəs] ,

000	persons	live	from	the	products	of	farms	averaging	only	56	acres	,
-	人	居住	从	这	产品	的	农场	平均值	仅有的	-	英亩	,

有 000 人依靠平均面积仅为 56 英亩的农场的产品为生。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [saɪz] [ʌv; əv] ['fɑːrmz] ['oʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] [steɪt] [ɪn] - [wʌz; wəz] - ['eikəs] ;

and	the	average	size	of	farms	over	the	whole	State	in	1850	was	99	acres	;
和	这	平均的	尺寸	的	农场	超过	这	所有的	状态	在	-	曾是	-	英亩	;

1850 年全州农场的平均面积为 99 英亩；

[ɪn] - , - ['eikəs] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['biːɪŋ] [rɪ'djʊst] .

in	1875	,	76	acres	,	so	that	they	are	now	being	reduced	.
在	-	,	-	英亩	,	所以	那	他们	是	现在	存在	减少	.

1875 年时为 76 英亩，现在正在减少。

[ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɑːrmɚz] ['ævərɪdʒ] [ə'baʊt] £125 [pər] [jɪr] , [ˌɪndɪ'pendənt] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ,

The	income	of	these	farmers	average	about	£125	per	year	,	independent	,	I	presume	,
这	收入	的	这些	农民	平均的	关于	£125	每	年	,	独立的	,	我	怙	,

我猜想，这些农民的平均年收入约为125英镑，他们都是独立经营的。

[ʌv; əv] [fɑːrm] ['prɑːdʌkt] [kən'sʊmd] [baɪ] [ðəm'selvz] .

of	farm	products	consumed	by	themselves	.
的	农场	产品	消耗	经过	他们自己	.

他们自己消费的农产品。

['eni] [wei] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['veri] ['θrɪfti] , ['fruːg(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ['piːp(ə)l] .

Any	way	,	it	shows	a	very	thrifty	,	frugal	,	and	industrious	people	.
任何	方式	,	它	演出	一个	非常	节俭	,	节俭	,	和	勤劳	人们	.

总之，这展现了一个非常节俭、勤劳的民族。

[ðə; ði] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ['ɔːlsoʊ] [hæz; həz] [ɪn'kriːst] [ɪn] [ðə; ði] - [ə'rɪdʒən(ə)l] [steɪts] [frʌm; frəm] - [pər]

The	population	also	has	increased	in	the	13	original	States	from	15	per
这	人口	还	有	增加	在	这	-	原来的	各州	从	-	每

[skwer] [maɪl] [ɪn] - ,

square	mile	in	1780	,
正方形	英里	在	-	,

最初的13个州的人口也从1780年的每平方英里15人增加到现在的每平方英里15人。

[ɪn'kluːdɪŋ] [taʊnz] , [tuː; tə] - [ɪn] - , [ɔːr]['oʊvər] - [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][tuː; tə][ðə; ði]['eɪkər] .

including	towns	,	to	55	in	1880	,	or	over	11	individuals	to	the	acre	.
包括	城镇	,	到	-	在	-	,	或者	超过	-	个人	到	这	英亩	.

包括城镇在内，1880 年达到 55 人，即每英亩超过 11 人。

[ðɪs] [ɪz] [ə'meɪzɪŋ] !

This	is	amazing	!
这	是	惊人的	!

太棒了！

[ðen] [teɪk] ['beldʒəm] , [fræns] , [ænd; ənd]['aɪərlənd] , [wer] ['fæməliz] [lɪv; laɪv] , [ɔːr] [ə'pɪr] [tuː; tə][duː]

Then	take	Belgium	,	France	,	and	Ireland	,	where	families	live	,	or	appear	to	do
然后	拿	比利时	,	法国	,	和	爱尔兰	,	在哪里	家庭	居住	,	或者	出现	到	做

[soʊ] ,

so	,
所以	,

再看看比利时、法国和爱尔兰，这些国家有很多家庭居住，或者看起来是这样。

[ɔːr][ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə][duː][soʊ] , ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ə'pɑːn]['oʊnli][faɪv] , [eɪt] , [ænd; ənd][ten]

or	are	compelled	to	do	so	,	comfortably	upon	only	five	,	eight	,	and	ten
或者	是	被迫	到	做	所以	,	舒适地	之上	仅有的	五	,	八	,	和	十

['eikəs][ʌv; əv][lænd] .

acres	of	land	.
英亩	的	土地	.

或者被迫这样做，只能舒适地生活在五英亩、八英亩或十英亩的土地上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[teɪk] [fræns] , [æz; əz][ɪts][pə'zɪʃ(ə)n] , ['veriəs] ['ɪndəstriz] , [ænd; ənd]['klaɪmət] [mʌtʃ] [rɪ'zemb(ə)l][vɪk'tɔːriə]

Take	France	,	as	its	position	,	various	industries	,	and	climate	much	resemble	Victoria
拿	法国	,	作为	它是	位置	,	各种各样的	行业	,	和	气候	很多	类似	维多利亚

.

:

.

以法国为例，它的地理位置、各种产业和气候都与维多利亚州非常相似。

[aɪ][faɪnd][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] ['mɪljənz]

I	find	by	the	Government	reports	that	there	is	a	population	of	nineteen	millions
我	寻找	经过	这	政府	报告	那	那里	是	一个	人口	的	十九	百万

(- ,

(	19	,
(	-	,

根据政府报告，我发现人口为一千九百万（19,

- , -) [ɪg'zɪstɪŋ] [ɑːn]['fɑːrmz][ʌv; əv][ə'baʊt] [eɪt] ['eikəs] [iːtʃ] .

000	,	000	)	existing	on	farms	of	about	eight	acres	each	.
-	,	-	)	现存的	在	农场	的	关于	八	英亩	每个	.

000, 000) 存在于每个约八英亩的农场上。

[ðɪs] [ɪz]['wʌndərf(ə)l] !

This	is	wonderful	!
这	是	精彩的	!

太棒了！

[ænd; ənd] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənts] [ɑːr; ər]['pɑːrʃ(ə)l][tuː; tə] [kə'miʃənz] ,

And	,	as	our	Governments	are	partial	to	commissions	,
和	,	作为	我们的	政府	是	部分的	到	佣金	,

而且，由于我们的政府偏爱佣金制度，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][wʌn][tuː; tə][goʊ]

it	would	be	very	interesting	and	instructive	if	we	had	one	to	go
它	会	是	非常	有趣的	和	有指导意义的	如果	我们	有	一	到	去

[θruː] [fræns] ,

through	France	,
通过	法国	,

如果我们能有一次穿越法国的旅行，那将非常有趣且富有启发性。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [θruː] [ˌkælə'fɔːrniə] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðiːz] ['fɑːrmɚz] ['mænɪdʒ] [ðer; ðər] ['sɪstəm]

as	they	did	through	California	,	to	see	how	these	farmers	manage	their	system
作为	他们	做过	通过	加利福尼亚州	,	到	看	如何	这些	农民	管理	他们的	系统

[ʌv; əv] ['fɑːrmɪŋ] ,

of	farming	,
的	农业	,

就像他们在加利福尼亚州所做的那样，去了解这些农民是如何管理他们的耕作系统的。

['veriəs] ['prɑːdʌkt] , ['praɪsɪz] , & [siː] . , ['ɔːlsoʊ]['daɪət] , [be'vəridʒiz][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] .

various	products	,	prices	,	&	c	.	,	also	diet	,	beverages	and	social	standing	.
各种各样的	产品	,	价格	,	&	c	.	,	还	饮食	,	饮料	和	社会的	常设	.

各种产品、价格等，以及饮食、饮料和社会地位。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [aɪ] [θɪŋk] ,

It	would	,	I	think	,
它	会	,	我	思考	,

我认为会的。

['oʊpən][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] [ɪn][vɪk'tɔːriə] [huː] [seɪ] [ðeɪ] ['kænɑːt] [meɪk]

open	the	eyes	of	some	of	the	settlers	in	Victoria	who	say	they	cannot	make
打开	这	眼睛	的	一些	的	这	定居者	在	维多利亚	WHO	说	他们	不能	制作

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] - ['eikəs] .

a	living	on	320	acres	.
一个	活的	在	-	英亩	.

让维多利亚的一些定居者睁开眼睛，他们说靠 320 英亩土地无法谋生。

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][fruː'gæləti] ,

I	can	give	a	very	good	example	of	frugality	,
我	能	给	一个	非常	好的	例子	的	节俭	,

我可以举一个节俭的绝佳例子：

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['diːteɪlz][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːrm][ɪn]['aɪərlənd]['ʌndər] [ɜːrl] ['spɛnsɚz] [praɪz] ['sɪstəm] , [ɑːn]

and	also	details	of	a	farm	in	Ireland	under	Earl	Spencer's	prize	system	,	on
和	还	细节	的	一个	农场	在	爱尔兰	在下面	伯爵	斯宾塞的	奖	系统	,	在

[hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] .

his	estates	.
他的	庄园	.

此外，还详细介绍了斯宾塞伯爵在其庄园内，按照奖励制度在爱尔兰建立的一座农场。

[ə; eɪ] ['tenənt] [neɪmd] [hɪl] [wʌz; wəz] [ə'wɔrdɪd] [ðə; ði][fɜːrst][praɪz] ; ['eriə] , - ['eikəs] .

A	tenant	named	Hill	was	awarded	the	first	prize	;	area	,	11	acres	.
一个	租户	命名	爬坡道	曾是	获奖	这	第一的	奖	;	区域	,	-	英亩	.

一位名叫希尔的租户获得了一等奖；面积为 11 英亩。

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][lænd] .

Division	of	Land	.
分配	的	土地	.

土地分割。

[wʌn]['eɪkər][wʌn]['ruːd] , ['tɜːnɪps] [ænd; ənd]['mæŋgəlz] .

1	acre	1	rood	,	turnips	and	mangles	.
1	英亩	1	rood	,	萝卜	和	绞肉机	.

1英亩1罗德，芜菁和甜菜。

[wʌn]['eɪkər][ˌtuː'tuː] ['ruːd] , [pə'tetoz] .
1 **acre** **2** **roods** **,** **potatoes** **.**
1 英亩 2 roods , 土豆 .

1英亩2罗德，土豆。

[fɔːr]['eikəs] , [oʊts] .
4 **acres** **,** **oats** **.**
4 英亩 , 燕麦 .

4英亩，燕麦。

[sɪks]['eikəs] .
6 **acres** **.**
6 英亩 .

6英亩。

[wʌn]['eɪkər][ˌtuː'tuː] ['ruːd] , ['ʌplənd] .
1 **acre** **2** **roods** **,** **upland** **.**
1 英亩 2 roods , 高地 .

1英亩2罗德，高地。

[wʌn]['eɪkər] , ['loʊlənd] .
1 **acre** **,** **lowland** **.**
1 英亩 , 低地 .

1英亩，低地。

[wʌn]['eɪkər][θriː] ['ruːd] , ['pɜːrmənənt] ['pæstʃər] .
1 **acre** **3** **roods** **,** **permanent** **pasture** **.**
1 英亩 3 roods , 永恒的 牧场 .

1英亩3罗德，永久牧场。

- ['eikəs] .
11 **acres** **.**
- 英亩 .

11英亩。

[hæf] [æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv][lænd] ['siːdɪd] ['æftər] [pə'tetoz] , 1¼ ['æftər] [mə'njʊə] [ruːts] , 2½ ['ʌndər] [liː] -
Half **an** **acre** **of** **land** **seeded** **after** **potatoes** **,** **1¼** **after** **manured** **roots** **,** **2½** **under** **lea** **-**
一半 一个 英亩 的 土地 播种 后 土豆 , 1¼ 后 施肥 根 , 2½ 在下面 叶 -
[oʊts] .
oats **.**
燕麦 .

半英亩土地种了土豆，1.25英亩种了施过粪肥的根茎，2.5英亩种了落叶燕麦。

[lɪv; laɪv] [stɑːk] [kən'sistid] [ʌv; əv][wʌn] [hɔːrs] , [θriː] ['deri] [kaʊz] , [ˌtuː'tuː] ['hefər] , [ˌtuː'tuː][pɪgz] , [ænd; ənd]
Live **stock** **consisted** **of** **1** **horse** **,** **3** **dairy** **cows** **,** **2** **heifers** **,** **2** **pigs** **,** **and**
居住 库存 由.....组成 的 1 马 , 3 奶制品 牛 , 2 小母牛 , 2 猪 , 和
- ['poʊltri] .
46 **poultry** **.**
- 家禽 .

牲畜包括1匹马、3头奶牛、2头小母牛、2头猪和46只家禽。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[**Illustration** **]**
[插图]

[插图]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **44** **]**
[页 -]

[第44页]

['bæləns] - [ʃiːt] .
Balance - sheet .
平衡 - 床单 .

资产负债表。

[ˌsiː'ɑːr] .
Cr .
Cr .

Cr.

['draɪv, 'dɑːktɚ] .
Dr .
博士 .

博士

£ [es] . [diː] . £ [es] . [diː] .
£ s . d . £ s . d .
£ s . d . £ s . d .

英镑标准差 英镑标准差

[prə'duːs] [ʌv; əv] [kaʊz] - - - [rent] [ænd; ənd]['tæksɪz] - - [fɔːr]
Produce of cows 35 0 0 Rent and taxes 12 18 4
生产 的 牛 - - - 租 和 税收 - - 4

奶牛产奶量 35 0 0 租金和税金 12 18 4

[oʊts] ([ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv] [hɔːrs] [fiːd]) - - - ['weɪdʒɪz][ænd; ənd] [kiːp] [ʌv; əv]['sɜːrvənt] - - -
Oats (exclusive of horse feed) 21 0 0 Wages and keep of servant 22 0 0
燕麦 (独家的 的 马 喂养) - - - 工资 和 保持 的 仆人 - - -

燕麦（不含马饲料）21 0 0 仆人的工资和伙食费 22 0 0

['prɑːfɪt][ɑːn] [biːst] [soʊld] - - - [siːdz] [wʌn][wʌn] -
Profit on beast sold 19 0 0 Seeds 1 1 0
利润 在 兽 卖 - - - 种子 1 1 -

售出牲畜利润 19 0 0 种子 1 1 0

[pə'tetoz] (5½ [tʌnz] [æt; ət] £3) - - - ['leɪbər] ([sprɪŋ] [ænd; ənd]['hɑːrvɪst]) [faɪv] - -
Potatoes (5½ tons at £3) 16 10 0 Labour (spring and harvest) 5 0 0
土豆 (5½ 吨 在 £3) - - - 劳动 (春天 和 收成) 5 - -

土豆（5.5吨，单价3英镑）16 10 0 人工（春季和收获）5 0 0

[ˌtuː'tuː] [kævz] [naɪn] - - [hænd] [fiːd] [tuː; tə] [kaʊz] [wʌn] - -
2 calves 9 0 0 Hand feed to cows 1 12 0
2 小牛 9 - - 手 喂养 到 牛 1 - -

2头小牛 9 0 0 人工喂养母牛 1 12 0

['prɑːfɪt][ɑːn][pɪgz][sɪks] - -
Profit on pigs 6 0 0
利润 在 猪 6 - -

养猪利润 600

[egz] [sɪks] - 0£113 - - £42 - [fɔːr]
Eggs 6 10 0£113 0 0 £42 11 4
鸡蛋 6 - 0£113 - - £42 - 4

鸡蛋 6 10 0£113 0 0 £42 11 4

['bæləns] .
Balance .
平衡 .

平衡。

[ˌsiː'ɑːr] . £113 - -
Cr . £113 0 0
Cr . £113 - -

113000英镑

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . - - 4£70 [eɪt][eɪt]

Dr	.	42	11	4£70	8	8
博士	.	-	-	4£70	8	8

42 11 4£70 8 8 博士

[aɪ] ([ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər]) [æskt] [hɪl] [wʌt] ['weɪdʒɪz] ['wi:kli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['i:kwəl][tu:; tə] [ðɪs] .

I	(	the	reporter	)	asked	Hill	what	wages	weekly	would	have	been	equal	to	this	.
我	(	这	记者	)	问	爬坡道	什么	工资	每周	会	有	到过	平等的	到	这	.

我（记者）问希尔，每周多少工资才能达到这个水平。

[hi:; hi] [si:md] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

He	seemed	astonished	at	such	a	question	,
他	似乎	惊讶	在	这样的	一个	问题	,

他似乎对这个问题感到惊讶。

[ænd; ənd] [kən'fest] [ðæt] [noʊ]['ri:z(ə)nəb(ə)l]['weɪdʒɪz][kʊd; kəd][hæv; həv] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	confessed	that	no	reasonable	wages	could	have	placed	him	in	such	a
和	坦白	那	不	合理的	工资	可以	有	放置	他	在	这样的	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

comfortable	and	independent	position	.
舒服的	和	独立的	位置	.

他坦言，即使工资再高，也无法让他拥有如此舒适和独立的生活。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mɑ:dɪst] [ə'fer] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['tenənt] [wʌz; wəz][moʊst] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi]

This	is	a	modest	affair	,	and	yet	the	tenant	was	most	contented	and	happy
这	是	一个	谦虚的	事务	,	和	然而	这	租户	曾是	最多	满足	和	快乐的

.

:

.

这虽然是件小事，但房客却非常满意和开心。

[ɪn] [kən'klu:dɪŋ] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [wʊd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ɪn][vɪk'tɔ:riə] ,

In	concluding	this	section	,	I	must	say	I	would	very	much	like	to	see	in	Victoria	,
在	总结	这	部分	,	我	必须	说	我	会	非常	很多	喜欢	到	看	在	维多利亚	,

在本节结尾，我必须说，我非常希望能在维多利亚看到.....

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['mɑ:d(ə)l][fɑ:rm][ʌv; əv] [seɪ] - ['eikəs][ʌv; əv] ['tɪlɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['deri] [fɑ:rm] ;

a	small	model	farm	of	say	25	acres	of	tillage	as	a	dairy	farm	;
一个	小的	模型	农场	的	说	-	英亩	的	耕作	作为	一个	奶制品	农场	;

一个小型示范农场，例如耕地面积为 25 英亩，用作奶牛场；

['evriθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sʊmd] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm] ; [ðæt] [ɪz] , [ɔ:l][ðə; ði] [prə'du:s] [frʌm; frəm][ðə; ði]

everything	to	be	consumed	on	the	farm	;	that	is	,	all	the	produce	from	the
一切	到	是	消耗	在	这	农场	;	那	是	,	全部	这	生产	从	这

[lænd] — [heɪ] ,

land	—	hay	,
土地	—	干草	,

农场里所有需要消耗的东西；也就是说，土地上产出的所有东西——干草，

[strɔ:] , ['fɑ:dər] [plænts] , [ru:ts] ,

straw	,	fodder	plants	,	roots	,
稻草	,	饲料	植物	,	根	,

秸秆、饲料植物、根茎

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd]

etc	.	—	and	the	whole	to	be	under	the	direction	and
ETC	.	—	和	这	所有的	到	是	在下面	这	方向	和

[ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstər][ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] ,

supervision	of	the	Minister	of	Agriculture	,
监督	的	这	部长	的	农业	,

等等——所有这些都应在农业部长的指导和监督下进行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['kemɪst] , — — ['mɑːrtn] , [ɛs'kwɑɪər] . ,

and	the	Government	Agricultural	Chemist	,	—	—	Martin	,	Esq	.	,
和	这	政府	农业	化学家	,	—	—	马丁	,	先生	.	,

以及政府农业化学家——马丁先生

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['kærid] [aʊt] ['ʌndər] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['tenənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

and	everything	carried	out	under	an	intelligent	tenant	and	his	family	,
和	一切	携带	出去	在下面	一个	聪明的	租户	和	他的	家庭	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɪkt] ['bæləns] - [ʃiːt] [kept] .

and	a	strict	balance	-	sheet	kept	.
和	一个	严格的	平衡	-	床单	保留	.

一切都由一位精明的租户及其家人负责，并严格按照账目记录进行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[ə; eɪ] [glɪmps] [æt; ət][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] .

A	Glimpse	at	the	Future	of	Australia	.
一个	一瞥	在	这	未来	的	澳大利亚	.

澳大利亚的未来展望。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] ['sæŋgwɪn] [æz; əz] ['meni] [ðæt] [ɔː'streɪliə] , [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] ,

I	am	not	so	sanguine	as	many	that	Australia	,	in	the	near	future	,
我	是	不是	所以	乐观	作为	许多	那	澳大利亚	,	在	这	靠近	未来	,

我并不像许多人那样乐观地认为澳大利亚在不久的将来会.....

[wɪl] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən] [wʌn] .

will	have	such	a	very	large	population	,	and	particularly	a	European	one	.
将要	有	这样的	一个	非常	大的	人口	,	和	特别	一个	欧洲的	一	.

这将拥有非常庞大的人口，尤其是欧洲人口。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] ['tempərət] ['klaɪmət] [ɪ'nʌf] .

There	is	not	temperate	climate	enough	.
那里	是	不是	温带	气候	足够的	.

温带气候不足。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] [ðæt] [wiːt] ['kænɑːt][biː; bi] ['prɑːfɪtəbli] [groʊn] [bɪ'jɑːnd] - [dɪ'griːz] [ʌv; əv]

I	have	already	stated	that	wheat	cannot	be	profitably	grown	beyond	30	degrees	of
我	有	已经	声明	那	小麦	不能	是	盈利	生长	超过	-	学位	的

['lætɪtuːd] [nɔːrθ] ,

latitude	north	,
纬度	北	,

我已经说过，小麦在北纬30度以北地区无法盈利种植。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['prɑːdʌkt] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['klaɪmət] ,

and	we	may	say	most	of	the	European	products	also	,	and	the	climate	,
和	我们	可能	说	最多	的	这	欧洲的	产品	还	,	和	这	气候	,

我们也可以说，大多数欧洲产品以及气候也是如此。

[bɪ'jɑːnd] [ə'nʌðər] - [dɪ'griːz] , [ɪz][nɑːt]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˌjʊrə'piːən] [kɒnstɪt'juːʃnz] [tuː; tə]['leɪbər][ɪn] .

beyond	another	20	degrees	,	is	not	suitable	for	European	constitutions	to	labor	in	.
超过	其他	-	学位	,	是	不是	合适的	为了	欧洲的	宪法	到	劳动	在	.

气温再升高20度以上，就不适合欧洲宪法所规定的范围了。

[ɪf] [wiː; wi] , ['ðerfɔːr] , [drɔː] [ə; eɪ][laɪn][æt; ət] - [dɪ'griːz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][mæp][ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] ,

If	we	,	therefore	,	draw	a	line	at	30	degrees	across	the	map	of	Australia	,
如果	我们	,	所以	,	画	一个	线	在	-	学位	穿过	这	地图	的	澳大利亚	,

因此，如果我们在澳大利亚地图上画一条与地面成 30 度角的线，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [ðə; ði] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [ˈpɔ:rʃ(ə)n][ðer; ðər][ɪz] [left] [ɪn][ðə; ði] [ˈtempərət] [zoʊn] ;

we	shall	see	the	insignificant	portion	there	is	left	in	the	temperate	zone	;
我们	将	看	这	微不足道	部分	那里	是	左边	在	这	温带	区	;

我们将看到温带地区所剩无几的一小部分;

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ ˈti:][nɑ:t][wʌn] - [fɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:ntɪnənt] .

we	shall	find	it	not	one	-	fourth	of	the	continent	.
我们	将	寻找	它	不是	一	-	第四	的	这	大陆	.

我们发现它不到大陆的四分之一。

[teɪk] [ˌaɪ ˈti:] [θru:] [ˈwestərn] [ɔ:ˈstreɪliə] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkɔ:rnər] .

Take	it	through	Western	Australia	,	and	there	is	just	a	little	corner	.
拿	它	通过	西	澳大利亚	,	和	那里	是	只是	一个	小的	角落	.

沿着这条路穿过西澳大利亚，就只剩下一个小角落了。

[wʌt] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði][ˈfju:tʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈnɔ:rməs] [ˈkʌntri] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] - [dɪˈgri:z] ,

What	,	then	,	is	the	future	of	the	enormous	country	north	of	30	degrees	,
什么	,	然后	,	是	这	未来	的	这	巨大的	国家	北	的	-	学位	,

那么，北纬30度以北这个幅员辽阔的国家未来会怎样呢?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ˈoʊnli][ˈsu:təb(ə)l][fɔ:r; fər][ˈtrɑ:pɪk(ə)l][ænd; ənd][ˈsemi] - [ˈtrɑ:pɪk(ə)l] [ˈprɑ:dʌkt] ,

and	which	is	only	suitable	for	tropical	and	semi	-	tropical	products	,
和	哪个	是	仅有的	合适的	为了	热带	和	半	-	热带	产品	,

而且它只适用于热带和亚热带产品，

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [groʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgretɪst] [pərˈfekʃ(ə)n] ?

all	of	which	will	grow	to	the	greatest	perfection	?
全部	的	哪个	将要	生长	到	这	最	完美	?

所有这些都会发展到极致完美吗?

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ðen] [ɪz] , [wɪl] [ˌjʊərəˈpi:ənz] [groʊ] [ði:z] [ˈprɑ:dʌkt] ?

The	question	then	is	,	will	Europeans	grow	these	products	?
这	问题	然后	是	,	将要	欧洲人	生长	这些	产品	?

那么问题来了，欧洲人会种植这些产品吗?

[aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] .

I	think	not	.
我	思考	不是	.

我觉得不是。

[æt; ət] [li:st] , [nɑ:t] [ˌjʊrəˈpi:ən] [ˈleɪbər] .

At	least	,	not	European	labor	.
在	至少	,	不是	欧洲的	劳动	.

至少，欧洲劳工并非如此。

[ˌaɪ ˈti:][mʌst; məst] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] , [baɪ][lɑ:rdʒ] [ˈkʌmpəniz] , [baɪ] [imˈplɔɪŋ]

It	must	,	and	no	doubt	will	be	done	,	by	large	companies	,	by	employing
它	必须	,	和	不	怀疑	将要	是	完毕	,	经过	大的	公司	,	经过	雇用

[ˌtʃaɪˈni:z] ,

Chinese	,
中国人	,

这件事必然会由大公司来完成，而且毫无疑问会由大公司通过雇用中国人来完成。

[ˈku:li] , [ɔ:r][ˈkænəkə][ˈleɪbər] , [ˈʌndər][ðə; ði] [ˌsu:pərɪnˈtendəns] [ʌv; əv][ˌjʊərəˈpi:ənz] .

Coolie	,	or	Kanaka	labor	,	under	the	superintendence	of	Europeans	.
苦力	,	或者	卡纳卡	劳动	,	在下面	这	督察	的	欧洲人	.

苦力，或称卡纳卡人，在欧洲人的监督下从事劳工工作。

[ði:z] [ˈhɔtə(r)][ˈri:dʒənz] , [ˈʌðərwaɪz] , [wɪl] [ˈnevər][bi:; bi][ˈju:təˌlaɪzd] .

These	hotter	regions	,	otherwise	,	will	never	be	utilized	.
这些	更热	地区	,	否则	,	将要	绝不	是	利用	.

否则，这些较热的地区将永远不会被利用。

['ðerfɔ:r] ,
Therefore **,**
所以 ,

所以，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [bɪ'li:f] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pə:sikju:tɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spɛlɪŋ] [ði:z] ['reɪsɪz][æz; əz][ðə; ði]
it **is** **my** **belief** **that** **instead** **of** **persecuting** **and** **expelling** **these** **races** **as** **the**
它 是 我的 信仰 那 反而 的 迫害 和 排出 这些 种族 作为 这
['fæʃ(ə)n] [naʊ] [ɪz] ,
fashion **now** **is** **,**
时尚 现在 是 ,

我认为，与其像现在流行的那样迫害和驱逐这些种族，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə][ɪn'vaɪt][ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [ðɪs] [væst] ['terətɔ:ri] .
we **shall** **be** **glad** **to** **invite** **them** **to** **assist** **in** **developing** **this** **vast** **territory** **.**
我们 将 是 高兴的 到 邀请 他们 到 协助 在 发展 这 广阔的 领土 .

我们将乐于邀请他们协助开发这片广袤的土地。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [kən'klu:ʒ(ə)n] [wɪl] [straɪk] ['evriwʌn] [æz; əz] [kə'rekt] , [hu:] ['kɑ:mli] [rɪ'flekts] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
I **think** **this** **conclusion** **will** **strike** **everyone** **as** **correct** **,** **who** **calmly** **reflects** **upon** **the**
我 思考 这 结论 将要 罢工 每个人 作为 正确的 , WHO 平静地 反映 之上 这
['sʌbdʒekt] .
subject **.**
主题 .

我认为，任何冷静思考这个问题的人都会认同这个结论。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv] [ði:z] ['distrikts] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['ʃʊgər] , [raɪs] , [ti:] , ['kɔ:fi] ,
Besides **,** **the** **products** **of** **these** **districts** **,** **such** **as** **sugar** **,** **rice** **,** **tea** **,** **coffee** **,**
除了 , 这 产品 的 这些 地区 , 这样的 作为 糖 , 米 , 茶 , 咖啡 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
etc **.** **,**
ETC . ,

此外，这些地区还出产糖、大米、茶叶、咖啡等产品。

[rɪ'kwaɪər][soʊ] [mʌtʃ] [hænd]['leɪbər] , [ðæt] [tu:; tə] [kəm'pi:t] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['kʌntriz]
require **so** **much** **hand** **labor** **,** **that** **to** **compete** **with** **these** **with** **other** **countries**
要求 所以 很多 手 劳动 , 那 到 竞争 和 这些 和 其他 国家
[wɪtʃ] [hæv; həv] [tʃi:p] ['leɪbər] ,
which **have** **cheap** **labor** **,**
哪个 有 便宜的 劳动 ,

需要大量手工劳动，因此，为了与那些劳动力成本低廉的国家竞争，

[wɪl] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
will **be** **impossible** **.**
将要 是 不可能的 .

不可能。

['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
Even **at** **the** **present** **day** **,**
甚至 在 这 展示 天 ,

即使到了今天，

['ni:ðər] ['ɪŋglɪʃmən] [nɔ:r][ˌjʊərə'pi:ənz] [wɪl] [du:][ðə; ði] ['nesəseri] [wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['distrikts] ,
neither **Englishmen** **nor** **Europeans** **will** **do** **the** **necessary** **work** **in** **the** **northern** **districts** **,**
两者都不 英国人 也不 欧洲人 将要 做 这 必要的 工作 在 这 北方 地区 ,

英国人和欧洲人都不会在北部地区开展必要的工作。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][vɪk'tɔ:riə]['aʊər; ɑ:r]
and **even** **in** **Victoria** **our**
和 甚至 在 维多利亚 我们的

即使在维多利亚州，我们的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[təˈbækoʊ] , [hɑːps] , [ænd; ənd][vaɪn] [ˈɪndəstriz] [kæn; kən][ˈhɑːrdli][biː; bi] [ˈkærid] [ɑːn] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði]
tobacco , hops , and vine industries can hardly be carried on without the
烟草 , 酒花 , 和 藤 行业 能 几乎 是 携带 在 没有 这
[dɪˈspaɪzd] [ˌtʃaɪˈniːz] .
despised Chinese .
被鄙视的 中国人 .

如果没有那些令人鄙夷的中国人，烟草、啤酒花和葡萄产业几乎无法开展。

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l] [ɔːlˈredi] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃʊgər] [ˈɪndəstri] [ɪn] [ˈkwinzlənd] .
We have an example already in the sugar industry in Queensland .
我们 有 一个 例子 已经 在 这 糖 行业 在 昆士兰州 .

昆士兰州的制糖业已经有了这样的例子。

[ˈriːs(ə)ntli] [ə; eɪ][plænt][wʌz; wəz][ʌp][fɔːr; fər] [seɪl] [ðæt] [kɔːst] £26 , - , [ænd; ənd][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst]
Recently a plant was up for sale that cost £26 , 000 , and the highest
最近 一个 植物 曾是 向上 为了 销售 那 成本 £26 , - , 和 这 最高
[ˈɔːfər] [wʌz; wəz] £5000 .
offer was £5000 .
提供 曾是 £5000 .

最近有一株植物待售，标价 26,000 英镑，最高出价为 5,000 英镑。

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] [ðen] [tuː; tə][duː] [wɪˈðaʊt] [ðɪs] [tʃiːp] [ˈleɪbər] ?
What are we then to do without this cheap labor ?
什么 是 我们 然后 到 做 没有 这 便宜的 劳动 ?

如果没有这些廉价劳动力，我们该怎么办?

[wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [væst] [ˈterətɔːri] [mʌst; məst] [ˈevɪdəntli] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
Without it this vast territory must evidently remain in a state of nature ,
没有 它 这 广阔的 领土 必须 显然 保持 在 一个 状态 的 自然 ,

如果没有它，这片广袤的土地显然只能保持自然状态。

[ɔːr] [stɪl] [biː; bi][dɪˈvoʊtɪd][tuː; tə] [ˈwɑːndərɪŋ] [həːdz] [ʌv; əv][ˈkæt(ə)l] ,
or still be devoted to wandering herds of cattle ,
或者 仍然 是 奉献 到 漫游 畜群 的 牛 ,

或者仍然致力于放牧游荡的牛群，

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər][væst] [ˈnʌmbərz] [ˈkrɪp(ə)l][ðə; ði][ˈfɑːrmɝz][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ˈtempərət] [pɑːrts][baɪ]
and by their vast numbers cripple the farmers of the more temperate parts by
和 经过 他们的 广阔的 数字 削弱 这 农民 的 这 更多的 温带 部分 经过
[ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] .
competition .
竞赛 .

它们数量庞大，通过竞争削弱了温带地区的农民。

[wer] , [ðen] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈboʊstɪd] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] , [wɪtʃ]
Where , then , are the boasted millions of population to come from , which
在哪里 , 然后 , 是 这 吹嘘 百万 的 人口 到 来 从 , 哪个
[soʊ] [ˈmeni] [ˈkælkjuleɪt][əˈpɑːn] ?
so many calculate upon ?
所以 许多 计算 之上 ?

那么，许多人所指望的数百万人口又从何而来呢?

[wʌn] [greɪt] ['fæktər] [wɪtʃ] [wɪl] [steɪ] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['kʌntri] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni]

One	great	factor	which	will	stay	the	progress	of	this	great	country	more	than	any
一	伟大的	因素	哪个	将要	停留	这	进步	的	这	伟大的	国家	更多的	比	任何

['ʌðər] [ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['dʒeləsi] [ænd; ənd][wɔ:r] [bɪ'twi:n] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]['leɪbər] .

other	is	the	present	jealousy	and	war	between	Capital	and	Labor	.
其他	是	这	展示	妒忌	和	战争	之间	首都	和	劳动	.

阻碍这个伟大国家进步的一大因素，莫过于目前资本与劳工之间的猜忌和战争。

[noʊ] ['kʌntri] [kæn; kən] [æd'væns] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər][ɪz] ['pɜ:rfɪkt] [sɪ'kjʊrəti] [fɔ:r; fər][laɪf][ænd; ənd] ['prɑ:pərti]

No	country	can	advance	without	there	is	perfect	security	for	life	and	property
不	国家	能	进步	没有	那里	是	完美的	安全	为了	生活	和	财产

.

:

.

任何国家都无法在没有绝对安全保障的情况下实现进步。

[ɪf] ['kæpɪt(ə)l]['kænɑ:t][faɪnd][sɪ'kjʊrəti][ɪn][wʌn] ['kʌntri] , [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] ['i:zəli] [goʊ][tu:; tə] [ə'nʌðər] .

If	capital	cannot	find	security	in	one	country	,	it	can	easily	go	to	another	.
如果	首都	不能	寻找	安全	在	一	国家	,	它	能	容易地	去	到	其他	.

如果资本在一个国家无法获得安全保障，它很容易就能转移到另一个国家。

['soʊʃ(ə)l]['ɔ:rdər][mʌst; məst][bi:; bi] [meɪn'teɪnd] [æt; ət][ɔ:l][kɔ:sts] .

Social	order	must	be	maintained	at	all	costs	.
社会的	命令	必须	是	维持	在	全部	成本	.

必须不惜一切代价维护社会秩序。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] , ['weðər] [ðə; ði] [ɪ'lektɪd] ['gʌvərnmənt] [ɪz][tu:; tə] [ru:l] [ðə; ði]

It	appears	coming	to	this	,	whether	the	Elected	Government	is	to	rule	the
它	出现	未来	到	这	,	无论	这	当选	政府	是	到	规则	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

看来到了这一步，民选政府是否能够统治这个国家，仍然是个问题。

[ɔ:r][ðə; ði] [treɪdz] - [hɔ:l] ['kaʊns(ə)l] .

or	the	Trades	'	Hall	Council	.
或者	这	交易	-	大厅	理事会	.

或工会理事会。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [men] [ɪn] ['melbərn] [hu:] [wɑ:nt][tu:; tə] [fɪks] [θɪŋz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]

There	is	a	class	of	men	in	Melbourne	who	want	to	fix	things	according	to
那里	是	一个	班级	的	男人	在	墨尔本	WHO	想	到	使固定	事物	根据	到

[ðer; ðər] [oʊn] [ju:'toʊpiən][aɪ'di:əz] ,

their	own	Utopian	ideas	,
他们的	自己的	乌托邦	想法	,

墨尔本有一群人，他们想按照自己理想中的乌托邦式理念来改造世界。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] [sʌtʃ] " [hɑ:rd][ænd; ənd][fæst] " [laɪnz] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi]['toʊtəli] [ʌn'berəb(ə)l] [ænd; ənd]

and	upon	such	"	hard	and	fast	"	lines	that	would	be	totally	unbearable	and
和	之上	这样的	"	难的	和	快速地	"	线条	那	会	是	完全	难以忍受	和

[tə'rænɪk(ə)l]['i:v(ə)n][tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [klæs] .

tyrannical	even	to	their	own	class	.
强横	甚至	到	他们的	自己的	班级	.

而且，他们所依据的"强硬而坚定"的原则，即使对他们自己的阶级来说也是完全无法忍受的暴政。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə]['pɑ:ndər][ðə; ði][waɪz][wɜ:rdz]['ri:s(ə)ntli] ['ʌtəd] [baɪ]

It	would	be	well	for	them	to	ponder	the	wise	words	recently	uttered	by
它	会	是	出色地	为了	他们	到	思考	这	明智的	字	最近	说出	经过

['prezɪdənt] ['hærisn] ,

President	Harrison	,
总统	哈里森	,

他们最好认真思考一下哈里森总统最近发表的那些富有智慧的言论。

[vɪz] . , " [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [ðə; ði] [gʊd] ['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] , [ɔ:l] [ðæt] [ɪz]
viz . , " The safety of the State , the good order of the community , all that is
即 . , " 这 安全 的 这 状态 , 这 好的 命令 的 这 社区 , 全部 那 是
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

即"国家安全、社会良好秩序、一切美好的事物",

[ðə; ði][kə'pæsəti] , [ɪn'di:d] , [tu:; tə] [prə'du:s] [mə'tɪriəl] [welθ] , [ɪz] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
the capacity , indeed , to produce material wealth , is dependent upon the
这 容量 , 的确 , 到 生产 材料 财富 , 是 依赖 之上 这
[ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]['ɔ:rdər] .
intelligence and social order .
智力 和 社会的 命令 .

事实上，创造物质财富的能力取决于智力和社会秩序。

[welθ] [ænd; ənd] ['kɑ:mɜ:rs] [ɑ:r; ər]['tɪmɪd] ['kri:tʃərz] ,
Wealth and commerce are timid creatures ,
财富 和 商业 是 胆小 生物 ,

财富和商业都是胆小鬼，

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði][rest] [wɪl] [bi:; bi] [seɪf] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [bɪld] .
they must be assured that the rest will be safe before they build .
他们 必须 是 保证 那 这 休息 将要 是 安全的 前 他们 建造 .

他们必须确信其他地方都安全无虞，才会开始建造。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lweɪz][ɪn] [ðoʊz] [kə'mjʊnəti] [wer] [ðə; ði][moʊst]['pɜ:rfɪkt]['ɔ:rdər][ɪz] [meɪn'teɪnd] ,
So it is always in those communities where the most perfect order is maintained ,
所以 它 是 总是 在 那些 社区 在哪里 这 最多 完美的 命令 是 维持 ,

所以，秩序最完美的群体总是存在于这些群体之中。

[wer] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz] [prə'tektɪd] , [wer] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
where intelligence is protected , where the Church of God ,
在哪里 智力 是 受保护 , 在哪里 这 教会 的 上帝 ,

在那里，情报受到保护，上帝的教会，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən][ɑ:r; ər] [rɪ'vɪəd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] , [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði]
and the institutions of religion are revered and respected , we find the
和 这 机构 的 宗教 是 受人尊敬的 和 受人尊敬 , 我们 寻找 这
['lɑ:rdʒɪst] [dɪ'veləp]
largest develop
最大 发展

如果宗教机构受到尊崇和尊重，我们发现最大的发展

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[mɛnts] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [welθ] .
ments of material wealth .
词语 的 材料 财富 .

物质财富的象征。

" [ðer; ðər][ɪz][fɑ:r] [tu:] [mʌtʃ] " [dɔ:g][ɪn][ðə; ði]['meɪndʒər] " ['fi:lɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wel] - [tu:; tə] - [du:]
" There is far too much " dog in the manger " feeling among the well - to - do
" 那里 是 远的 也 很多 " 狗 在 这 马槽 " 感觉 之中 这 出色地 - 到 - 做
['ɑ:tɪzænz][ɪn] ['melbərn] .
artisans in Melbourne .
工匠 在 墨尔本 .

"墨尔本富裕的手工艺人中，'占着茅坑不拉屎的狗'心态太普遍了。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] [gʊd] [lænd] .

They	are	jealous	of	others	coming	into	this	good	land	.
他们	是	嫉妒的	的	其他的	未来	进入	这	好的	土地	.

他们嫉妒其他人来到这片美好的土地。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [ðəm'selvz] .

They	were	glad	enough	to	come	themselves	.
他们	是	高兴的	足够的	到	来	他们自己	.

他们很乐意亲自前来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] [wɪl] [kʌm] [ɔːf] [ðer; ðər] [oʊn] ['weɪdʒɪz] .

It	is	the	fear	that	a	few	shillings	will	come	off	their	own	wages	.
它	是	这	害怕	那	一个	很少	先令	将要	来	离开	他们的	自己的	工资	.

他们担心自己的工资会被扣除几个先令。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] [ðæt] ['sensəb(ə)l][men] , [wɪð; wɪθ]['eni] [aɪ'diːə][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['hedz] , [kæn; kən]['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ,

It	is	strange	that	sensible	men	,	with	any	idea	in	their	own	heads	,	can	listen	to	,
它	是	奇怪的	那	明智的	男人	,	和	任何	主意	在	他们的	自己的	头部	,	能	听	到	,

奇怪的是，那些头脑清醒、有自己想法的人，竟然会听信……

[ɔːr][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][streɪndʒ] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] ['lɑːdʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər] ['pɑːrti] .

or	be	guided	by	the	strange	contradictory	logic	of	the	leaders	of	the	labor	party	.
或者	是	引导	经过	这	奇怪的	矛盾的	逻辑	的	这	领导人	的	这	劳动	派对	.

或者被工党领导人那种奇怪的、自相矛盾的逻辑所左右。

['riːs(ə)ntli] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] , ['spiːkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] " ['bloʊtɪd] ['kæpɪtlɪsts] , "

Recently	,	one	of	them	said	,	speaking	against	the	"	Bloated	Capitalists	,	"
最近	,	一	的	他们	说	,	请讲	反对	这	"	腹胀	资本家	,	"

最近，其中一人在反对"臃肿的资本家"的演讲中说道：

" [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['wɜːrkɪŋ] ,

"	those	who	are	living	without	working	,
"	那些	WHO	是	活的	没有	在职的	,

那些不工作而生活的人，

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː] [duː][wɜːrk] ,

you	may	depend	upon	it	,	are	living	upon	those	who	do	work	,
你	可能	依赖	之上	它	,	是	活的	之上	那些	WHO	做	工作	,

你可能依赖它，靠那些劳动者生活，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ˌɪndɪ'pendənt] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] - ['ləʊfəz] [ɔːr]['pɛrəˌsaɪts] - [ɑːn][ðə; ði] [steɪt] .

and	that	all	independent	people	are	'	loafers	or	parasites	'	on	the	State	.
和	那	全部	独立的	人们	是	-	乐福鞋	或者	寄生虫	-	在	这	状态	.

并认为所有独立人士都是国家的"游手好闲者或寄生虫"。

" ['hoʊldɪŋ] [ðæt] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪz][ə; eɪ][kraɪm] .

"	Holding	that	independence	is	a	crime	.
"	保持	那	独立	是	一个	犯罪	.

"坚持独立是一种犯罪。"

[wel] , ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [klæs] , [baɪ] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][fruː'gæləti] , [ɑːr; ər] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɔːr] [ə'proʊtʃɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	many	of	their	own	class	,	by	industry	and	frugality	,	are	independent	or	approaching	to	it	.
出色地	,	许多	的	他们的	自己的	班级	,	经过	行业	和	节俭	,	是	独立的	或者	接近	到	它	.

嗯，他们这个阶层中的许多人，凭借勤劳和节俭，已经经济独立或正在接近经济独立。

[ðiːz] , [ðen] , [ɑːr; ər]['grædʒueɪtɪŋ][tuː; tə] [ðɪs] [nuː] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][kraɪm] .

These	,	then	,	are	graduating	to	this	new	species	of	crime	.
这些	,	然后	,	是	毕业	到	这	新的	物种	的	犯罪	.

那么，这些人就逐渐演变成了这种新型犯罪。

[ə'nʌðər] [sed] [ðiːz] " ['ləʊfəz] [ænd; ənd]['pɛrəˌsaɪts] " [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [ænd; ənd][wɜːrk] ,

Another	said	these	"	loafers	and	parasites	"	should	be	compelled	to	turn	out	and	work	,
其他	说	这些	"	乐福鞋	和	寄生虫	"	应该	是	被迫	到	转动	出去	和	工作	,

另一个人说，应该强制这些"游手好闲的寄生虫"出来工作。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] [breθ] [kɔːld] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ,

and	in	the	next	breath	called	competition	the	work	of	the	devil	,
和	在	这	下一个	气息	称为	竞赛	这	工作	的	这	魔鬼	,

紧接着又把竞争称为魔鬼的伎俩。

[ænd; ənd]['oʊvər] - [prə'dʌkʃn] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni] .

and	over	-	production	the	curse	of	the	colony	.
和	超过	-	生产	这	诅咒	的	这	殖民地	.

而过度生产则是殖民地的祸根。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɑːdʒɪk] , [ɪf] [ɔːl][wɜːr; wər]['wɜːrkərz][ænd; ənd][ɔːl] [prə'duːsəz] — [wʌt] [ðen] ?

According	to	this	logic	,	if	all	were	workers	and	all	producers	—	what	then	?
根据	到	这	逻辑	,	如果	全部	是	工人	和	全部	生产者	—	什么	然后	?

按照这种逻辑，如果所有人都是工人，所有人都是生产者——那又会怎样呢?

[ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] ['melbərn] [kən'sɪsts][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] [nɑːn] - ['wɜːrkərz] ,

The	greatness	of	Melbourne	consists	of	the	great	number	of	independent	non	-	workers	,
这	伟大	的	墨尔本	由	的	这	伟大的	数字	的	独立的	非	-	工人	,

墨尔本的伟大之处在于其拥有大量独立自主的非就业人员。

[huː] [ɪm'plɔɪ] [ænd; ənd] [kən'suːm] [ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɜːrkərz] ,

who	employ	and	consume	the	produce	of	the	workers	,
WHO	采用	和	消耗	这	生产	的	这	工人	,

雇用并消费工人产品的人，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] ['greɪtnəs] ,

and	this	is	also	the	secret	of	England's	greatness	,
和	这	是	还	这	秘密	的	英格兰的	伟大	,

这也是英格兰强大的秘诀。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [welθ] [ɪz] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

and	their	wealth	is	assisting	the	great	national	works	of	the	whole	world	.
和	他们的	财富	是	协助	这	伟大的	国家的	作品	的	这	所有的	世界	.

他们的财富正在帮助全世界的伟大国家事业。

[ðiːz] ['waɪzˌeɪkərz]['iːv(ə)n] ['dɪkteɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmɝz][ɪn] [ðɪs] ['mætər] , ['θɪŋkɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

These	wiseacres	even	dictate	to	the	farmers	in	this	matter	,	thinking	,	I	suppose	,
这些	智者	甚至	听写	到	这	农民	在	这	事情	,	思维	,	我	认为	,

这些自作聪明的人甚至在这件事上对农民指手画脚，我猜他们是这么想的:

[ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [siː] [ə; eɪ][jɑːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] [plaʊ] - [teɪl] .

that	they	cannot	see	a	yard	from	the	plough	-	tail	.
那	他们	不能	看	一个	院子	从	这	犁	-	尾巴	.

他们连犁尾一码远都看不见。

[ɪf] [wiː; wi] [get] [æn; ən] ['oʊvərˌplʌs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['praɪsɪz] ['kɑːnsɪkwentli] ['loʊər] , [ænd; ənd] [ʌv; əv]

If	we	get	an	overplus	,	and	the	prices	consequently	lower	,	and	of
如果	我们	得到	一个	过剩	,	和	这	价格	最后	降低	,	和	的

[wɪtʃ] [ðeɪ] [riːp] [ðə; ði] ['benɪfɪt] ,

which	they	reap	the	benefit	,
哪个	他们	收割	这	益处	,

如果我们获得过剩产能，价格因此下降，而他们从中获利，

[ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊvər] - [prə'dʌkʃn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [seɪ] ,

they	tell	us	it	is	over	-	production	again	,	and	say	,
他们	告诉	我们	它	是	超过	-	生产	再次	,	和	说	,

他们告诉我们，这又是产能过剩，并说：

" [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [dʒʌst] [prə'duːs] [wʌt] [ðə; ði] ['kɑːləni] [rɪ'kwaɪrz] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]

"	Why	don't	you	just	produce	what	the	colony	requires	,	and	then	you	would	be
"	为什么	不	你	只是	生产	什么	这	殖民地	需要	,	和	然后	你	会	是

[ɔːl] [raɪt] ?

all	right	?
全部	正确的	?

"你为什么不生产殖民地需要的东西呢？那样你就没问题了。"

" [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [duː] [soʊ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [loʊf] [biː; bi] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [praɪs] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

"	But	should	we	do	so	,	and	their	loaf	be	double	the	price	,	which	it
"	但	应该	我们	做	所以	,	和	他们的	面包	是	双倍的	这	价格	,	哪个	它

[wʊd] [biː; bi] ,

would	be	,
会	是	,

"但如果我们这样做，他们的面包价格就会翻倍，而事实也的确如此，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] [ðæt]

they	would	be	the	first	to	cry	out	that
他们	会	是	这	第一的	到	哭	出去	那

他们会是第一个喊出这句话的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['juːtɪˌlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [lænd] .

"	we	were	not	utilising	the	land	.
"	我们	是	不是	利用	这	土地	.

"我们没有利用这块土地。"

" [nɑːt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ɪn] ['ædvəˌkeɪtɪŋ] [ðɪs] [grænd] ['remədi] , [ðɪs] ['kɑːləni] ,

"	Not	considering	that	in	advocating	this	grand	remedy	,	this	colony	,
"	不是	考虑	那	在	倡导	这	盛大	补救	,	这	殖民地	,

"不考虑在倡导这一伟大补救措施时，这个殖民地，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪk'spɔrtɪŋ] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [wiːt] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [ɪn] ['jʊrəp]

instead	of	exporting	millions	of	bushels	of	wheat	to	feed	the	hungry	in	Europe
反而	的	出口	百万	的	蒲式耳	的	小麦	到	喂养	这	饥饿的	在	欧洲

,

,

,

与其出口数百万蒲式耳小麦来救济欧洲的饥民，

[wʊd] ['sɪmpli] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃiːp] [wɔːk] , [ɔːr] ['nɪrli] [soʊ] ,

would	simply	revert	to	a	sheep	walk	,	or	nearly	so	,
会	简单地	恢复	到	一个	羊	走	,	或者	几乎	所以	,

会退化成绵羊般的慢步，或者几乎如此。

[ænd; ənd] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [wʊd] [swel] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [tuː] ['oʊvər]

and	two	-	thirds	of	the	agricultural	population	would	swell	the	present	too	over
和	二	-	三分之一	的	这	农业	人口	会	膨胀	这	展示	也	超过

- ['kraʊdɪd] ['sɪtiz] ,

-	crowded	cities	,
-	挤	城市	,

三分之二的农业人口将涌入目前已经过度拥挤的城市。

[ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ðer; ðər] [oʊn] [ræŋks][wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɜːrkərz] — [ænd; ənd]

and	increase	their	own	ranks	with	double	the	number	of	workers	—	and
和	增加	他们的	自己的	排名	和	双倍的	这	数字	的	工人	—	和

[wʌt] [ðen] ?

what	then	?
什么	然后	?

然后将自己的队伍扩大一倍，工人数量翻倍——然后呢?

[ðə; ði] ['reɪlweɪz] ['ɔːlsoʊ] [maɪt] [ʃʌt] [ʌp] , [æz; əz] [ʃiːp] , & [siː] . , [kæn; kən]['træv(ə)l][tuː; tə]['mɑːrkɪt][ɑːn]

The	railways	also	might	shut	up	,	as	sheep	,	&	c	.	,	can	travel	to	market	on
这	铁路	还	可能	关闭	向上	,	作为	羊	,	&	c	.	,	能	旅行	到	市场	在

[ðer; ðər] [oʊn] [legz] .

their	own	legs	.
他们的	自己的	腿	.

铁路也可能停运，因为羊等牲畜可以自己走到市场去。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] .

But	enough	of	this	.
但	足够的	的	这	.

好了，就此打住吧。

[ðə; ði] ['fɑːrmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] ['ɪntrəsts] [ɑːr; ər][aɪ'dentɪk(ə)l] , [ðə; ði][wʌn]['kænɑːt]['prɑːspər]

The	farming	and	the	town	interests	are	identical	,	the	one	cannot	prosper
这	农业	和	这	镇	兴趣	是	完全相同的	,	这	一	不能	繁荣

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

without	the	other	,
没有	这	其他	,

农业和城镇的利益是一致的，二者缺一不可。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːrmər][kæn; kən][get]['oʊvər][ə; eɪ] [pɪntʃ] [best] .

but	the	farmer	can	get	over	a	pinch	best	.
但	这	农民	能	得到	超过	一个	捏	最好的	.

但农民最能克服困难。

['fɑːrmɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ɪz]['pærəmaʊnt] ,

Farming	also	is	paramount	,
农业	还	是	派拉蒙	,

农业也至关重要。

[ænd; ənd] ['gʌvərnmənts] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ]

and	Governments	should	see	to	it	as	soon	as	possible	and	establish
和	政府	应该	看	到	它	作为	很快	作为	可能的	和	建立

[fɑːrm] ['kɑːləniz] — [siː] [ðæt] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ɛ'steɪts] [ɑːr; ər][pʊt][tuː; tə][ðə; ði][best][juːz] .

farm	colonies	—	see	that	the	large	estates	are	put	to	the	best	use	.
农场	殖民地	—	看	那	这	大的	庄园	是	放	到	这	最好的	使用	.

各国政府应尽快采取措施，建立农场殖民地，确保大庄园得到充分利用。

['priːviəs] ['gʌvərnmənts] [hæv; həv] ['frɪtəd] [ə'weɪ] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][baɪ]['speʃ(ə)l]

Previous	Governments	have	frittered	away	the	best	of	the	land	by	special
以前的	政府	有	油炸	离开	这	最好的	的	这	土地	经过	特别的

[sɝ'veɪz, 'sɝːˌveɪz] , [ænd; ənd] [pə'mitɪŋ] ['dʌmiɪzəm] .

surveys	,	and	permitting	dummyism	.
调查	,	和	允许	傻瓜主义	.

以往的政府通过特别调查和允许虚假行为，挥霍了这片土地上最好的东西。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['ɔ:lsoʊ] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌʌn'eiljəneitid] [lænd][ɪz] [kept] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

They	should	also	see	that	the	remaining	unalienated	land	is	kept	in	the	hands	of
他们	应该	还	看	那	这	其余的	未疏离的	土地	是	保留	在	这	双手	的

[ðə; ði] [steɪt] ,

the	State	,
这	状态	,

他们还应该确保剩余的未征用土地继续留在国家手中。

[ænd; ənd]['oʊnli] [li:st] [tu:; tə] ['tenənts] .

and	only	leased	to	tenants	.
和	仅有的	租赁	到	租户	.

仅出租给租户。

[ə; eɪ] - ['jɪrz] - [li:s] , [rɪ'nu:əb(ə)l] , [ɪz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['fri:hoʊld] , [ænd; ənd]['su:ts]

A	20	years	'	lease	,	renewable	,	is	almost	as	good	as	a	freehold	,	and	suits
一个	-	年	-	租	,	可再生能源	,	是	几乎	作为	好的	作为	一个	永久产权	,	和	西装

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['betər] .

thousands	better	.
数千	更好的	.

20 年可续租的租赁合同几乎和永久产权一样好，而且更适合成千上万的人。

[lɑ:rdʒ] [ɛ'steɪts] [ɪn] ['ɪŋgləənd] [hæv; həv] [bɪn] [let][ɪn] [ðɪs] [wei] ,

Large	estates	in	England	have	been	let	in	this	way	,
大的	庄园	在	英格兰	有	到过	让	在	这	方式	,

英国的大片庄园都是以这种方式出租的。

[ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['tenənts] [fɔ:r; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

and	have	remained	in	the	hands	of	the	same	tenants	for	generations	.
和	有	剩余	在	这	双手	的	这	相同的	租户	为了	几代人	.

并且世世代代都由同一批租户拥有。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['pri:viəsli] [sed] , [aɪ] [naʊ] ['emfəsaɪz] [ə'gen] ,

As	I	have	previously	said	,	I	now	emphasize	again	,
作为	我	有	之前	说	,	我	现在	强调	再次	,

正如我之前所说，我现在再次强调：

[vɪz] . — [pʊt][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][lænd][æt; ət][ɔ:l][kɔ:sts] ! — [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l]

viz	.	—	Put	the	People	on	the	Land	at	all	Costs	!	—	without	which	it	is	impossible
即	.	—	放	这	人们	在	这	土地	在	全部	成本	!	—	没有	哪个	它	是	不可能的

,

,

,

即——不惜一切代价让人民踏上土地！——否则一切都不可能实现。

['i:v(ə)n][ɪn][vɪk'tɔ:riə] , [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ɔ:r][prɑ:'sperəti][ɪn] [taʊn] [ɔ:r] ['kʌntri] .

even	in	Victoria	,	to	have	a	large	population	or	prosperity	in	town	or	country	.
甚至	在	维多利亚	,	到	有	一个	大的	人口	或者	繁荣	在	镇	或者	国家	.

即使在维多利亚州，城镇或乡村人口众多或经济繁荣也是一种现象。

[kən'klu:ʒ(ə)n] .

Conclusion	.
结论	.

结论。

[ɪn] [kən'klu:dɪŋ] , [aɪ] [trʌst] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] " [sketʃ] [frʌm; frəm] [laɪf] " [ænd; ənd]['pɜ:rsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns]

In	concluding	,	I	trust	this	little	"	Sketch	from	Life	"	and	personal	experience
在	总结	,	我	相信	这	小的	"	草图	从	生活	"	和	个人的	经验

[ænd; ənd][əd'vaɪs] [ˌðer'ɪn] [kən'teɪnd] ,

and	advice	therein	contained	,
和	建议	其中	包含	,

最后，我相信这篇小小的“生活素描”以及其中包含的个人经验和建议。

[meɪ] [kɔ:z] ['meni] [ɪn][ðə; ði] " [dɪr] [oʊld][lænd] " [hu:] [ɑ:r; ər]['sɪtʃueɪtɪd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,

may	cause	many	in	the	"	dear	old	land	"	who	are	situated	as	I	was	,
可能	原因	许多	在	这	"	亲爱的	老的	土地	"	WHO	是	位于	作为	我	曾是	,

可能会给许多像我一样身处"亲爱的老家"的人带来困扰。

[ænd; ənd] ['ʌðər] , [tu:; tə] [teɪk] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [nɑ:t][ðə; ði] [seɪm]

and	others	,	to	take	heart	and	courage	,	and	I	doubt	not	the	same
和	其他的	,	到	拿	心	和	勇气	,	和	我	怀疑	不是	这	相同的

其他人则要振作起来，鼓起勇气，我毫不怀疑这一点。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

['blesɪŋ] [wɪl] [ə'tend] [ðem; ðəm] .

blessing	will	attend	them	.
祝福	将要	出席	他们	.

祝福将伴随他们。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [rʌf] [taɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] ['jɪrz] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌps][ænd; ənd] [daʊnz]

They	may	have	a	rough	time	for	a	few	years	,	and	many	ups	and	downs
他们	可能	有	一个	粗糙的	时间	为了	一个	很少	年	,	和	许多	UPS	和	下坡

,

,

,

他们未来几年可能会过得很艰难，经历很多起伏。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?

but	what	of	that	?
但	什么	的	那	?

但那又如何呢?

['leɪbər][wɪð; wɪθ] ['plenti] , ['gɪvz] [ðə; ði][best] [helθ] , [streŋθ] , [ɪn'dʒɔɪmənt][ænd; ənd][lɔ:n'dʒevəti] .

Labor	with	plenty	,	gives	the	best	health	,	strength	,	enjoyment	and	longevity	.
劳动	和	很多	,	给予	这	最好的	健康	,	力量	,	享受	和	长寿	.

勤劳能带来最佳的健康、力量、快乐和长寿。

[ðʌs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rm] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] " [ɔ:l] - [waɪz] " [tu:; tə][də'rekt][ðer; ðər] [pæθ] , [ðer; ðər] [fi:t]

Thus	,	with	a	firm	trust	in	the	"	All	-	wise	"	to	direct	their	path	,	their	feet
因此	,	和	一个	公司	相信	在	这	"	全部	-	明智的	"	到	直接的	他们的	小路	,	他们的	脚

[ʃæl; ʃəl]['nevər][slɪp] ,

shall	never	slip	,
将	绝不	滑	,

因此，只要坚定地信赖"全知者"指引他们的道路，他们的脚步就不会滑倒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kɔ:z] [ðə; ði] " ['wɪldərnəs] [tu:; tə] ['blɑ:səm] [æz; əz][ðə; ði][roʊz] , " [ænd; ənd] ,

and	they	shall	cause	the	"	wilderness	to	blossom	as	the	rose	,	"	and	,
和	他们	将	原因	这	"	荒野	到	开花	作为	这	玫瑰	,	"	和	,

他们必使"旷野如玫瑰盛开"，并且

" [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [hænd][ʌv; əv][gɑ:d][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , " [bɪld] [ʌp][ə; eɪ][hoʊm] ,

"	by	the	good	hand	of	God	upon	them	,	"	build	up	a	home	,
"	经过	这	好的	手	的	上帝	之上	他们	,	"	建造	向上	一个	家	,

"靠着上帝的恩典之手"建立家园

[æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz] [ˌni:i'maiə] [bɪlt] [ʌp][dʒə'ru:sələm] ,

as	surely	as	Nehemiah	built	up	Jerusalem	,
作为	一定	作为	尼希米	建造	向上	耶路撒冷	,

正如尼希米重建耶路撒冷一样，

[ænd; ənd][tuː; tə] [tʃɪr] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [sɔːŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ]

and	to	cheer	their	hearts	I	will	give	them	a	song	to	sing	all	along
和	到	欢呼	他们的	心	我	将要	给	他们	一个	歌曲	到	唱歌	全部	沿着

[ðer; ðər]['pɪlgrɪm] ['dʒɜːrni] .

their	pilgrim	journey	.
他们的	朝圣	旅行	.

为了鼓舞他们的士气，我将送给他们一首歌，让他们在朝圣的旅途中一路歌唱。

[ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] .

ALL	THE	WAY	.
全部	这	方式	.

一路到底。

[ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [maɪ] ['seɪvjər] [liːdz] [ˌem 'iː] ,

All	the	way	my	Saviour	leads	me	,
全部	这	方式	我的	救主	线索	我	,

一路跟随我的救主，

[wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][æsk] [bɪ'saɪd] ?

What	have	I	to	ask	beside	?
什么	有	我	到	问	旁	?

我还能问什么呢?

[kæn; kən][aɪ] [daʊt] [hɪz; ɪz]['tendər]['mɜːrsi] ,

Can	I	doubt	His	tender	mercy	,
能	我	怀疑	他的	投标	怜悯	,

我怎能怀疑祂温柔的慈悲呢?

[huː] [θruː] [laɪf][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [gaɪd] ?

Who	through	life	has	been	my	guide	?
WHO	通过	生活	有	到过	我的	指导	?

谁是我人生中的指路人?

['hev(ə)nli] [piːs] , [dɪ'vaɪnɪst] ['kʌmfərt] ,

Heavenly	peace	,	divinest	comfort	,
天上	和平	,	最神圣的	舒适	,

天上的平安，至高的安慰

[hɪr] [baɪ] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dwel] !

Here	by	faith	in	Him	to	dwell	!
这里	经过	信仰	在	他	到	住	!

因信祂而住在这里!

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [hwɔt'ɛə; 'hwət-] [bɪ'fɔːlz] [ˌem 'iː] ,

For	I	know	whate'er	befalls	me	,
为了	我	知道	什么	发生	我	,

因为我知道无论发生什么事，

['dʒiːzəs]['duː)iθ][ɔːl] [θɪŋz] [wel] .

Jesus	doeth	all	things	well	.
耶稣	做	全部	事物	出色地	.

耶稣所做的一切都很好。

[ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [maɪ] ['seɪvjər] [liːdz] [ˌem 'iː] ,

All	the	way	my	Saviour	leads	me	,
全部	这	方式	我的	救主	线索	我	,

一路跟随我的救主，

[tʃɪrz] [iːtʃ] ['waɪndɪŋ] [pæθ] [aɪ] [tred] ,

Cheers	each	winding	path	I	tread	,
干杯	每个	绕线	小路	我	踏	,

为我走过的每一条蜿蜒小路欢呼，

['gɪvz] [ˌem 'iː] [greɪs] [fɔːr; fər] ['evri] ['traɪəl] ,
Gives me grace for every trial ,
给予 我 优雅 为了 每一个 审判 ,

祂赐予我宽容，让我度过每一次磨难。

['fiːdz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [bred] .
Feeds me with the living bread .
饲料 我 和 这 活的 面包 .

赐予我生命之粮。

[ðoʊ] [maɪ] ['wɪri] [steps] [meɪ] ['fɔːltər] ,
Though my weary steps may falter ,
尽管 我的 厌倦 步骤 可能 犹豫不决 ,

即便我疲惫的步伐可能蹒跚，

[ænd; ənd][maɪ][soʊl] [ə'θɜːrst] [meɪ] [biː; bi] ,
And my soul athirst may be ,
和 我的 灵魂 口渴 可能 是 ,

而我灵魂的渴望或许是，

['gʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,
Gushing from the rock before me ,
喷薄 从 这 岩石 前 我 ,

从我面前的岩石上喷涌而出，

[loʊ] , [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ][aɪ] [siː] !
Lo , a spring of joy I see !
洛 , 一个 春天 的 喜悦 我 看 !

看哪，我看到了一股喜悦之泉！

[ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [maɪ] ['seɪvjər] [liːdz] [ˌem 'iː] ,
All the way my Saviour leads me ,
全部 这 方式 我的 救主 线索 我 ,

一路跟随我的救主，

[oʊ] , [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] !
Oh , the fullness of His love !
哦 , 这 饱腹感 的 他的 爱 !

哦，祂的爱何等丰盛！

['pɜːrfɪkt] [rest] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] ['prɑːmɪst]
Perfect rest to me is promised
完美的 休息 到 我 是 承诺

我被许诺能得到完美的休息。

[ɪn][maɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] [ə'bʌv] .
In my Father's house above .
在 我的 父亲的 房子 多于 .

在我父的殿里。

[wen] [maɪ]['spɪrɪt] , [kloʊðd] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ,
When my spirit , clothed immortal ,
什么时候 我的 精神 , 穿着衣服 不朽 ,

当我的灵魂披上不朽的外衣，

[wɪŋz] [ɪts] [flaɪt] [tuː; tə] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [deɪ] ,
Wings its flight to realms of day ,
翅膀 它是 航班 到 领域 的 天 ,

它乘着翅膀飞向白昼的领域，

[ðɪs] [maɪ] [sɔːŋ] , [θruː] ['endləs] ['eɪdʒɪz] ,
This my song , through endless ages ,
这 我的 歌曲 , 通过 无尽的 年龄 ,

这是我歌，跨越无尽岁月，

['dʒiːzəs] [led] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [wei] .

Jesus	**Led**	**Me**	**all**	**the**	**Way**	**.**
耶稣	引领	我	全部	这	方式	.

耶稣一路引领我。

[en] . [biː] . — [ðə; ði]['prɑːfɪt] , [ɪf] ['eni] ,

N	**.**	**B**	**.**	**—**	**The**	**profit**	**,**	**if**	**any**	**,**
N	.	B	.	—	这	利润	,	如果	任何	,

注——如有利润，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [sketʃ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɜːrðərəns] [ʌv; əv]

from	**the**	**sale**	**of**	**this**	**little**	**sketch**	**will**	**be**	**devoted**	**to**	**the**	**furtherance**	**of**
从	这	销售	的	这	小的	草图	将要	是	奉献	到	这	进一步	的

[truː] ['tempərəns] .

True	**Temperance**	**.**
真的	节制	.

这幅小素描的销售收入将用于促进真正的节制。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**50**	**]**
[	页	-	]

[第50页]

['melbərn] :

Melbourne	**:**
墨尔本	:

墨尔本：

[reɪ] [bɹoʊz] . , ['printərz] , - & - [ɪ'lɪzəbəθ] Street1891 .

Rae	**Bros**	**.**	**,**	**Printers**	**,**	**547**	**&**	**549**	**Elizabeth**	**Street1891**	**.**
雷	兄弟	.	,	打印机	,	-	&	-	伊丽莎白	Street1891	.

Rae Bros.印刷厂，伊丽莎白街547号和549号，1891年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神